

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

§ শ্রীশুক উবাচ—

ততশ্চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ ব্রজে বভূবতুস্তৌ পশুপালসম্মতো ।
গাশ্চারণস্তৌ সখিভিঃ সমং পদৈর্বৃন্দাবনং পুণ্যমতীব'চক্রতুঃ ॥ ১ ॥
তন্মাধবো বেণুমুদীরয়ন্ ব্রতো গোপৈর্গৃণন্তিঃ স্বযশো বলাশ্রিতঃ ।
পশূন্ পুরস্কৃত্য পশব্যমাশিশদ্ বিহর্তুকামঃ কুসুমাকরং বনম্ ॥ ২ ॥

অর্থঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিক্রবাচ (শ্রীশুক উবাচ)

ততঃ (পঞ্চমবর্ষক্ৰীড়ানস্তরং) চ (ভিন্নোপক্রমার্থকঃ)
পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ (পঞ্চমাহুপরি আনবমপর্য্যন্তং পৌগণ্ডং, “পৌগণ্ডং
দশমাবধি” ইত্যুক্তেইপি বলিষ্ঠত্বাৎ নবমাবধিরিতি জ্ঞেয়ং, পৌগণ্ডমিব
তারুণ্যমিব আশ্রিতৌ ইত্যর্থঃ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) পশুপাল-
সম্মতো (পশূনাং গবাদীনাং পালনে—চারণাদৌ সম্মতো—
গোপৈঃ সম্মতীভূতৌ, কিম্বা পশূনাং পালানাং—বালানাঞ্চ
সম্মতো) বভূবতুঃ । সখিভিঃ (বয়স্কৈঃ) সমং গাঃ চারণস্তৌ
পদৈঃ (শ্রীপদাঙ্কচিহ্নৈঃ ধ্বজাদিভিঃ) বৃন্দাবনং অতীব পুণ্যং
(পুণ্যজনকং সুন্দরং বা) চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

(এবং সামান্তেন দ্বয়োরপি গোচারণাদিকং উদ্दिষ্টা অধুনা
বিশেষতঃ বিচিত্রমধুরক্ৰীড়াং বক্ষ্যন্ তত্র চ শ্রীভগবতঃ প্রাধাত্যং
দ্রোতয়ন্ প্রথমদিনক্ৰীড়াং অন্তত্ৰ অতিদৈর্ঘ্যমাহ তদিত্যাदिना)

বিহর্তুকামঃ (ক্রীড়নেচ্ছুঃ) বলাশ্রিতঃ (বলেন সহ সমন্বিতঃ)
স্বযশঃ (স্বকীর্তিঃ) গৃণন্তিঃ গোপৈঃ ব্রতঃ (পরিব্রতঃ)
মাধবঃ বেণুং উদীরয়ন্ উচ্চৈঃ বাদয়ন্ পশূন্ পুরস্কৃত্য (অগ্রেভূত্যা)
পশবাং (পশুভাঃ হিতং) কুসুমাকরং (পুষ্পাণাং আকরং—
ভিহ্তানং) তং (বৃন্দাবনাখ্যং কিম্বা সুপ্রসিদ্ধং অনির্লচনীয়া-
ত্বাং বা) বনং আশিশং (আ সমস্তাং অবিশং) ॥ ২ ॥

§ শ্রীবাদরায়ণিক্রবাচ ইতি কচিং পাঠঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ততঃ পঞ্চদশে ধেনু-পালনং ধেনুকর্দনম্ ।
কালিয়ক্ষেড়তো গোপ-রক্ষণঞ্চ নিরূপ্যতে ॥ ১ ॥
অহিবক্তু প্রবেশেন বুণা খিল্লান্ সখীনতঃ ।
কৃষ্ণঃ প্রাবেশয়ং পক্ষফলং তালালিকাননম্ ॥ ২ ॥

পশুপালসম্মতো পশুপালনে সম্মতো, পশুপালানাং বা সম্মতো
ঈষদ্রয়োবলাতিরেকমহুকৃতবস্তাবিত্যর্থঃ । অতীব চক্রতুঃ সর্বতঃ
প্রসর্পণেন ॥ ১ ॥

স্বযশো গৃণন্তিঃ গোপৈর্ব্রতস্তদ্বনং প্রাবিশং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী

ততশ্চৈতি কথাব্রীত্যা বাক্যালঙ্কারে যদ্বা ততঃ বৎসপালন-
ক্ৰীড়ানস্তরমেবেতি মধ্যে ক্রীড়ান্তদিনাবিলম্বো নিরন্তঃ, ত্বর্থে
চকায়ো ভিন্নোপক্রমাৎ, পৌগণ্ডবয়সা পূর্ব্বতোহধিকরসপক-
টনযোগাষষ্ঠাকারস্তকালেন শ্রিতৌ সেবিতৌ সম্বৌ । ব্রজইতি
পৌগণ্ডলীলায়া অন্তত্ৰাভাব-বোধয়ন্ ব্রজসম্বন্ধেন তস্তা মাধুর্যাৎ
তত্রতানাঞ্চ ভাগ্যভরং হৃৎযতি এবমগ্রেহস্তত্রাপি জ্ঞেয়ং । পশু-
পালনে সম্মতাবিতি সম্মতঃ শ্রীবৃন্দাবনবিহারার্থং সাগ্রতস্ত
শ্রীভগবতো পালনেচ্ছা চিরং জাতান্তে, সাচ বালাদৃষ্ট্যা শ্রীনন্দ-
দীনাং স্নেহভরেন সম্মতো ন স্তাৎ অধুনাচ বধাকালঃ কিঞ্চিদ্রো-

হলাতিরেক প্রকটনেন সম্মতোহভূদি তার্থঃ, যদা পশুপালানাং সর্কেষাং গোপজাতীনাং, কিম্বা পশুপালানাঞ্চ সম্মতো সন্তৌ গাশ্চায়ন্তৌ বভূবুতঃ, শ্রীভগবতা পালিতানাং মুক্তস্তত্ত্বেন মাতৃসঙ্গে মিলিতানাংপি তং তাকু মশকু বতাং বৎসানাং তন্মাতৃগাঞ্চ তদনুগতেন বৃষাদীনাংপি, সাহচর্যেণ নিরুদ্ধমানানাংপি সর্কেষাং তন্ত্ৰাস্তিকে সমাগমনাং তেন বিনা বনে পশুনামগমনাচ্চ, তত্র চ দ্বিত্বঃ স্নেহভরেণ শ্রীবলদেবেন সহাভেদাং সহচরত্বাচ্চ । গাশ্চায়ন্তাবিতি ত্রয়োর্বামেব পালনে উক্তেহপি পশুপালসম্মতাবিতি তৎসঙ্গে মহিষাদীনাংপি সর্কপশুনাং পালনাপেক্ষয়া সখিভিঃ । সমমিতি বৎসপানামেব সর্কেষাং তৎসহচরাণাং গোপালনে প্রবৃত্তেঃ এবং ততঃপ্রভৃতি পূর্বগোপালনকর্তারো গোপালনান্নিবৃত্তা ইতি জ্ঞেয়ং । শ্রীভগবতো গোপালনে প্রবৃত্তিঃ কার্তিকশুক্রাষ্টম্যাং তথাচ কার্তিকমাহাত্ম্যো—

“শুক্রাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বাসুদেবোহভূদগোপঃ পূর্বস্ত বৎসপঃ” ॥ ইতি

পদৈঃ স্বাবতারার্থরোদনাদি প্রবত্নকৃচ্ছ্রীধরণ্যগ্রহায় পাছকান্ত-গ্রহণাং সাক্ষাহুদিতৈর্বজ্রাক্ষুশাঙ্গসাধারণলক্ষণযুক্তৈঃ শ্রীপাদাজ-চিহ্নৈঃ পুণ্যং সাক্ষাং পুণ্যরূপং সুন্দরং বা অতীবৈতি স্বভাবতঃ পুণ্যমপি বৃন্দাবনমধুনা পূর্বাপেক্ষয়া সর্কতঃ প্রসর্পণেনাতান্তং চকু-রিত্যর্থঃ যদা শ্রীবৈকুণ্ঠাদাধিক্যাপ্রায়েণ ॥ ১ ॥

এবং সামাগ্রেন দ্বয়োৱপি গোচারণাদিকমুদ্দিষ্টাধুনা বিশেষ-যতো বিচিত্রমধুরমধুরক্ৰীড়াং বক্ষ্যন্ তত্রচ শ্রীভগবতঃ প্রাধাত্যং দ্যোতয়ন্ প্রথমদিনক্ৰীড়ামত্ৰাত্রাদিদেশার্থমাহ—তদিত্যাদিনা । তৎ শ্রীবৃন্দাবনাখ্যং কিম্বা সূ প্রসিদ্ধমনির্কচনীমাহাত্ম্যং বা যদা শ্রীবাদ-রায়ণেঃ প্রেমভরেণ অরণবিশেষাং সর্কথা অর্থঃ স এব মাধবো লক্ষ্মীকান্ত ইতি বৃন্দাবনশ্চ সর্কসম্পদ্বিস্তারণাতিপ্রায়েণ যদা নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনর্থং মধুবংশেহবতীর্ণ ইতি তন্ত তদু-চিত্তমেবেতি ভাবঃ । শ্লেষণে মাধবাখ্যবসন্তশ্চ প্রবেশেন যথা স্বত এব সর্কং বনং পুষ্পাদিভিঃ সমৃদ্ধং স্থাং তথা তন্ত প্রবেশেন তদিতি কিম্বা মধু মধুরসস্তেন ক্রীড়তীতি মাধবঃ শ্রীবৃন্দা-বনশ্চ মধুরসোপভোগার্থমিত্যর্থঃ । উচৈঃ দ্বৈরয়ন্ শ্রীমদধরপল্লব-মাধুর্যোণৈব বাদয়ন্ তচ্চ শ্রীবৃন্দাবনবর্তিনাং নিজপ্রবেশ-বিজ্ঞাপনেন প্রহর্ষণার্থং কিম্বা তদন্তঃ প্রবেশেন স্বশ্রেব হর্ষভরোদয়াং স্বশ্চ কিম্বা স্বং নিজধনরূপং যশো গুণভিঃ কীর্তয়ন্তিরিতি বিহারে তন্ত বিহারেচ্ছয়া নিজপ্রহর্ষণং । পশুনীতি সজ্জিনাং মহিষাদ্যাপেক্ষয়া অ বিবেশ প্রীত্যা অন্তঃ-

প্রবিবেশ শ্লেষণে পশুপক্ষিবৃক্ষাদয়ন্তত্রত্যাঃ সর্কে শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টা-বভূবুরিতি কুসুমানামাকরমিতি শরৎকালে বহুলপুষ্পসম্পত্তেঃ কিম্বা শ্রীবৃন্দাবনশ্চ স্বভাবত এব সদা সর্কপুষ্পসমৃদ্ধেঃ অনেন তথা পশ্যামিতি স্বত এব পশুনাং সুখসিদ্ধ্যা তৎপালনপ্রয়াস-ভাবেনচ তথা গোপৈবৃত্ত ইতি বলাদ্বিত ইত্যেতাভ্যাং সুখ-বিহারসামগ্রী দর্শিতা ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিত্তপ্তকপক্ষীয়ম ।

পঞ্চমাহুপরি আনবমাং পৌগণ্ডম্, আষাঢ়শাং কৈশোরম্
॥ ১—৪ ॥

শ্রীমদীরায়বাচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ পৌগণ্ডাবস্থাৱস্থিতয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ কাঞ্চিং ক্রীড়াং বর্ণ-য়ন্ রামকর্তৃকং ধেনুকাস্তরভজনম্ উভয়কর্তৃকং তদনুচরভজনং কৃষ্ণকৃতং কালিয়হৃদজলপানমুচ্ছিতগোগোপোখাপনঞ্চ বর্ণ-য়তি পঞ্চদশেন । ততঃ কৈশোরানন্তরং প্রাপ্তপৌগণ্ডবয়সৌ পশুপালনে সম্মতো পশুপালানাং বা সম্মতোঃতৌ রামকৃষ্ণৌ সখিভিঃ সহ গাশ্চায়ন্তৌ পদৈঃ পাদবিজ্ঞাসৈর্বৃন্দাবনমতীব পুণ্য-বচ্চকৃতঃ ॥ ১ ॥

ততদা স্বকীর্তিং গুণভিঃ গোপৈঃ পরিবৃত্তৌ বলেন সহ সমন্বিতৌ বেণুমুদীরয়ন্ নাদয়ন্ পশুন্ পুরস্কৃত্য বিহর্তুমিচ্ছুঃ কুসুমানামাকরং পশুভ্যো হিতং বনং প্রাবিশং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদব্রজাবলী ।

শ্রবণমননাভ্যাং ছরিতচরণায় হরেঃ পৌগণ্ডবয়সি ক্রিয়-মাণং বিক্রমং নিরূপয়তাস্মিন্নধ্যায়ে, ততঃ কৌমাৱাং পৌগণ্ডবয়ঃ নববর্ষলক্ষণং বয়ঃ শ্রিতৌ প্রাপ্তৌ গাশ্চায়ন্তেন সম্মতো যোগ্যৌ ॥ ১ ॥

উদীরয়ন্ ধ্বনয়ন্ কুসুমাকরং কুসুমোপপ্তিস্থানম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ -২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

“বশোদানন্দয়োরেবং নিরোধঃ স্তনিক্রপিতঃ ।

গোপালানাং নিরোধোহত্র সস্ত্রীকাণাং নিরূপাতে ॥

মধ্যমোহয়ং সমস্তানাং নিরোধঃ পরিকীর্ত্যতে ।

পঞ্চধৈবানুভাবোহত্র চষ্টনিগ্রহরূপবান্ ॥

আধ্যাত্মিকীমবিদ্যাং বৈ দূরীকর্তুং তথাকৃতিঃ ।

তদর্থং ক্রমতোহধ্যায়্য উভয়েষাং তথা দ্বয়ম্ ॥

স্নেহাধিকাসুসিদ্ধার্থং স্নেহান্তো মধ্যমঃ স্মৃতঃ ।

প্রথমং দ্বাদশেহধ্যায়্যে দেহাধ্যাসো হি ধেনুঃ ॥

তদ্বধো জ্ঞানপূর্বো হি ফলাবধি নিরূপাতে ।

কালীয় ইন্দ্রিয়াণ্যাহর্কিষয়াস্তদ্বিষং মতম্ ॥

ততঃ সর্ববিনাশঃ শ্রাদিত্যন্তে মরণাভিধা ।

ততশ্চৈজ্জীবিতাঃ সর্কে পুনর্দেহান্তরস্থিতিঃ ।”

তত্র প্রথমং জ্ঞানং নিরূপয়ন্ ভগবান্ দেশশুদ্ধিং বনপ্রবেশং বনক্ৰীড়ায়াং মনশ্চ কৃতবানিত্যাহ ত্রিভিঃ—ততশ্চৈতি । জন এব জ্ঞানং সাত্ত্বিকত্বাৎ তত্রোদ্বোগো ন ভবতীতি তত্র ক্রীড়ায়াং মনো নিরূপণীয়ম্ । প্রবেশশ্চ গ্রামাভিন্নপ্রক্রমার্থো বক্তব্যঃ তত্র প্রথমং ভগবতো মধ্যমলীলায়াং বৃন্দাবনশ্ৰেণ বৈদ্যভূমিষ্ঠ-ত্বাৎ শুদ্ধিমাহ—নত ইতি । পোগণ্ডং বয়ঃ ষষ্ঠং বর্ষমারভ্য নববর্ষপর্য্যন্তং পুরুষার্থচতুষ্টয়সাধককালোভিমানিত্তো দেবতা ভগবন্তং সেবিতুমাগতাঃ পোগণ্ডশব্দেনোচ্যন্তে দোষাভাবঃ প্রথমং নিরূপণীয় ইতি পঞ্চাত্মকঃ কালঃ পূর্বঃ নিরূপণীয়ঃ । ততস্তদনন্তরং পোগণ্ডমেব বয়স্তারুণ্যমিবাশ্রিতৌ ব্রজে পণ্ড-পালানাং সম্মতো রত্নভূতঃ পশুনাং পালনে বা যোগৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ সাধারণং চবিভ্রমুভয়োরিতি অতো গাশ্চারণস্তৌ সখিভিঃ সখ্যপর্য্যাস্তমাগতৈর্দীপালকৈঃ গোরক্ষাধর্ম্যঃ স তৈঃ র্যতে অত্রথা সখ্যপর্য্যাস্তং গতা যদি বিক্ষিপ্তা ভবেয়ুস্তদা ৰ্ণে নয়নলক্ষণমাস্ত্রসমর্পণং নোপপদ্যেয়ম্ সখিভিঃ সমং বা বৃন্দাবনমতীব পুণ্যং চক্রতঃ সমস্বাদ্যাগভূমিরেষা ইদানীং পুণ্যক্ৰপৈব জাতা পদৈঃ পাদত্ব্যসৈঃ পাদয়োঃ পুণ্যানিকায়ো-

হস্তীতি পূর্বমবোচামঃ পুণ্যং হৈহিকপারলৌকিকসাধনং কামাত্মরূপফলদঞ্চ ইয়মপি নিঃসাধনানাং স্বয়মেব ভগবৎপ্রাপ্তি-সাধনরূপং লীলাবিশিষ্টং সৎ স্বতঃ ফলরূপম্ অয়মেবাতিশয়ো জ্ঞেয়ঃ কামাভাবেহপি ভগবৎপ্রাপকত্বঞ্চ ॥ ১ ॥

ততো ভগবান্ বিশেষাকারেণ বৃন্দাবনপ্রবেশং কৃতবানি-তাহ—তন্মাধবইতি । সামাশ্রলীলা একেনৈবোক্তাঃ তৎ তত্র মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ লক্ষ্ম্যা সহ ক্রীড়াং কর্তুং শব্দব্রহ্ম চ সম্বাদার্থমুদীরয়ন্ বেণুরিতি বশ্চ ইশ্চ বয়ো স্বরূপানন্দবিষয়া-মন্দাবণু যস্মাৎ স বেণুকৃতবিষ্মারকস্তদ্বাদনে বিষয়িণো মুক্তাশ্চ সর্কে সমায়াস্তি আধ্যাত্মিকা আধিদৈবিকাশ্চোদ্ধুজ্জা ভবন্তি ততো বৃত্তো গোপৈরাধিদৈবিকৈরত এব স্বযশো গৃণন্তিঃ ভগবদ্বশ-স্তৈর্নিরন্তরং গীয়তে সামর্থ্যার্থবলাবিতঃ বলভদ্রো হি ক্রিয়াত্মা ক্রিয়ায়াং পশুনাং বিনিয়োগ ইতি পশুন্ পুরস্কৃত্য তানাদৌ ক্রিয়াশক্ত্যা শুদ্ধান্ কর্তুং বনমাশিশং স্থানমপি পশব্যঃ পশুনাং হিতং ভগবতা পূর্বং তথা কৃতত্বাৎ বিহর্তুকাম ইতি তত্র বিহারেচ্ছয়া প্রবিষ্টঃ বিহারে ক্রিয়া পূর্ণা ভবতি রজসৈব বিহার ইতি স্থানশ্চ রজস উদ্রেকমাহ—কুসুমাকরমিতি কুসুমানাং রজোবিকাসানামাকরং স্থানভূতং বনমিতি বনলীলা সাত্ত্বিকীতি সত্বপ্রধানৈব রজোলীলা ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ধেনুনাং রক্ষণং জ্যেষ্ঠস্ততিঃ শৈবঃ সহ খেলনম্ ।

ধেনুরুশ্চ বধো রক্ষা বিষাৎ পঞ্চদশে গবাম্ ॥

ততঃ পঞ্চমবর্ষক্রীড়ানন্তরং পশুনাং পালনে সম্মতো গোপৈঃ সম্মতীভূতৌ তদ্দিনস্ত পাদে কার্তিকমাহাত্ম্যো দৃষ্টম্—

“শুক্লাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাঙ্গাস্তদেবোহভূদ্গোপঃ পূর্বস্ত বৎসপঃ ॥ ইতি পদৈঃ পদচিহ্নৈধ্বজাদিভিঃ পুণ্যং চাক্র অতীবেতি পূর্ব-মুনবিশংতিচিহ্নানাং চরণয়োল'ঘূত্বাৎ রেখাণামতিস্বপ্নদ্বেন স্পষ্টী-ভাবাৎ ॥ ১ ॥

তদ্বনং পশব্যং পশুভ্যো হিতম্ আ সমস্তাদবিশং । মাধব ইতি শ্লেষণে বসন্ত ইব তদ্ব্লাসকঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধেনুনাং পালনং পঞ্চদশে সঙ্কর্ষণস্তিঃ ।

স্বৈঃ ক্রীড়া ধেনু-ধ্বংসস্বাগন্ধ বিষতো হতবৎ ॥

ততঃ পঞ্চমাদক্রীড়াভরণং পোগণ্ডং বয়ঃ ষাষ্ঠ্যাদিকৌমবস্থানা-
শ্রিতৌ ব্যঞ্জয়ন্তৌ তৌ শ্রীবলকৃষ্ণৌ পশুপালসম্মতৌ বভূবুতুঃ
তদ্দিনস্ত গোপাষ্টমীতুং—

শুক্লাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বাসুদেবোহভূৎ জেয়ঃ পূর্বস্ত বৎসপঃ ॥ ইতি
পাদ্ধকার্তিকমাহাত্ম্যে । পদৈরজিষু চিহ্নৈর্ধ্বজবজ্রাদিভিবৃন্দাবনমতীব
পুণ্যং মনোজ্ঞং চক্রতুঃ, ইদানীমজিষু চিহ্নানাং প্রবাক্ত্যা তত্র শোভাধি-
ক্যাৎ, ননু কৃষ্ণশ্চ গোপশ্চাপি রাজপুত্রত্যাং গোচারণং ন
যুক্তমিতি চেত্তত্র পরেশতেন তদৌচিত্যাৎ, সহি যজ্ঞপুরুষঃ মন্ত্ৰো-
হবিষা চ গব্যেন যজ্ঞসিদ্ধিরিতি গোপালনশ্চ যজ্ঞপুরুষতাসম্পা-
দকত্যাং ॥ ১ ॥

তদ্বনং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, শ্লেষণে বসন্ত ইব তদুল্লাসকুং ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইতি প্রকটীকৃতপোগণ্ডাবস্থয়োঃ রামমাধবয়োর্গোপাল-
নাদিনীলাং সানুচরধেনুকাসুরবধঃ কালীয়নাগক্ষেড়তো গোপ-
রক্ষণঞ্চ পঞ্চদশে হস্মিন্নধ্যায়ে বর্ণয়তি—তত ইতি । কোমার-
পোপনানন্তরং পোগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ আবিষ্কৃতপোগণ্ডাবস্থৌ
রামমাধবৌ সখিভিঃ সমঃ সহ গাশ্চায়ন্তৌ পদৈঃ পাদপদ্ম-
বিজ্ঞানৈঃ বৃন্দাবনমতীব পুণ্যং চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

তত্তদা কুসুমাকরং পুষ্পালয়ং গোপালানাং প্রিয়ং পশবাং
পশুভ্যো হিতং বনং মাধবঃ শ্রীপতিঃ প্রাবিশৎ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন! তদনন্তর [পঞ্চম-
বর্ষীয় ক্রীড়ানন্তর] পোগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠবর্ষ বয়ঃ প্রাপ্ত হইলে
শ্রীরামকৃষ্ণ—ব্রজে পশু-পালনরূপ কার্যে শ্রীনন্দাদি গোপগণ

কর্তৃক অনুমোদিত হইলেন [১] স্মতরাং তাঁহারা সখাসকলের
সহিত (২) গোচারণ করিতে করিতে শ্রীচরণস্থ ধ্বজ বজ্র
প্রভৃতি চিহ্ন দ্বারা (৩) শ্রীবৃন্দাবনকে অতিশয় পবিত্র (৪)
করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

(১) অর্থাৎ শ্রীনন্দাদি গোপগণ কর্তৃক শ্রীরামকৃষ্ণ,
পশুপালন বিষয়ে সম্মত হইলেন ইহার তাৎপর্য্য এই—অগ্রজ-
শ্রীবলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণের বৃন্দাবনে ইত্যন্ততঃ বিহার করিয়া
গো-পালনের ইচ্ছা অনেক দিন হইতেই হইয়াছিল; কিন্তু
শ্রীনন্দাদি গোপগণ—তাহাদিগকে বালক দেখিয়া স্নেহবশে
গো-পালন বিষয়ে এতদিন অনুমোদন করেন নাই, পরন্তু
কেবল বৎসচারণ বিষয়েই অনুমোদন করিয়াছিলেন। অধুনা
শ্রীরামকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ অধিক বয়স ও বলের প্রাকটো, গোচারণে
যোগ্যতা সমালোচনা করিয়া শ্রীনন্দাদি গোপগণ তাঁহাদিগকে
গোপালনে অনুমোদন করিলেন ।

প্রথম গোচারণের নির্দিষ্ট দিন—পদ্মপুরাণের কার্তিকমাহাত্ম্যে
বর্ণিত হইয়াছে যথা—

“শুক্লাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বাসুদেবোহভূৎ গোপঃ পূর্বস্ত বৎসপঃ” ॥

অর্থাৎ—কার্তিকমাসের শুক্লাষ্টমীকে পণ্ডিতগণ গোপাষ্টমী
বলিয়া থাকেন, সেই দিবসাবধি শ্রীকৃষ্ণ—গোপালক বলিয়া
বিখ্যাত হইয়াছিলেন, তৎপূর্বে বৎসপালক বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন ।

[২] পূর্বে স্বধম্মাচরণরূপ গোচারণাদি বিষয়ে প্রতিনিধি-
স্বরূপ পুত্রের অযোগ্যতা সন্দর্শনে গোপরাজ শ্রীনন্দমহাশয়
স্বরংই আপন সমবয়স্ক গোপগণের সহিত মিলিত হইয়া গোচারণ
করিতেন । অধুনা শ্রীকৃষ্ণও গোচারণারম্ভে স্বসঙ্গযোগ্য সমবয়স্ক
গোপনন্দনগণে সমবেত হইয়া গোচারণ করিতে লাগিলেন ।

(৩) সর্বদা তাদৃশ গোসেবাই গোপজাতির স্বধম্ম
স্মতরাং স্বধম্মাচরণরূপ গো-চারণাদির সময়ে চর্মপাছুকাদি ধারণ
করা অসঙ্গত বিধায় মুক্তচরণেই গো-চারণাদি করিতেন অতএব
শ্রীচরণের ধ্বজাদি চিহ্ন দ্বারা বৃন্দাবন অতিশয় পবিত্র হইয়াছিল ।

(৪) অতিশয় পবিত্র বলিবার তাৎপর্য্য এই—পূর্বাপেক্ষা
অধুনা সর্বত্র স্থলে গমনাগমন হেতু অর্থাৎ পূর্বে নিকটবর্ত্ত-
স্থানে বৎসচারণ করিতেন সম্প্রতি সর্বত্র গোচারণ
লাগিলেন ।

অথবা চরণযুগলের—ক্ষুদ্রাকৃতি বশতঃ চরণস্থ উনবিংশতি চিহ্নও

তন্মঞ্জুঘোষালিমুগদ্বিজাকুলং মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা ॥ ৭ ॥

বাতেন জুষ্ণং শতপত্রগন্ধিনা নিরীক্ষ্য রন্তং ভগবান্ মনো দধে ॥ ৩ ॥

স তত্র তত্রারুণপল্লবশ্রিয়া ফলপ্রসূনোরুভরেণ পাদয়োঃ ।

স্পৃশচ্ছিথান্ বীক্ষ্য বনস্পতীন্ মুদা স্ময়ন্নিবাহাগ্রজমাদিপুরুষঃ ॥ ৪ ॥

(এই প্রকারে শ্রীরামকৃষ্ণের গোচারণাদি লীলা, সামান্য-
রূপে বর্ণন করিয়া অধুনা বিশেষরূপে বিচিত্র ক্রীড়া বর্ণন করিবার
নিমিত্ত শ্রীভগবানের প্রাধান্ত প্রকাশ করতঃ প্রথমদিন গত
ক্রীড়া, প্রকারান্তরে বলিতেছেন —

ভগবান্ শ্রীমাধব (১) বিহার কামনায় শ্রীবলদেবের
সহিত ও স্বযশোগায়ক বয়স্রগণে পরিবৃত হইয়া বেণুবাদন
করিতে করিতে (২) গাভীগণকে অগ্রে লইয়া পশুহিতকারক (৩)
কুসুমাকর (৪) বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২ ॥

স্বপ্ন ছিল অতএব পূর্বে কিঞ্চিৎ স্পষ্ট চিত্র দ্বারা শ্রীবন্দাবনকে
পবিত্র করিয়াছিলেন এবং অধুনা পৌগণ্ডবয়ঃ প্রাকটো চিত্রাদিও
সুস্পষ্ট হইয়াছে সুতরাং সুস্পষ্ট চিত্র দ্বারা শ্রীবন্দাবনকে অতিশয়
পবিত্র করিতে লাগিলেন । তোষণী

(১) মাধব — অর্থাৎ লক্ষ্মীকান্ত, এই নামোল্লেখের তাৎপর্য
এই — শ্রীবন্দাবনে সমস্ত সম্পদ রহিয়াছে ইহাই জানিতে হইবে,
যেহেতু ; লক্ষ্মীকান্ত যে স্থানে অবস্থিত থাকেন, সেই স্থলে লক্ষ্মীও
বিরাজমানা থাকেন, সুতরাং শ্রীবন্দাবনের সম্পদ বিস্তার অবশ্য
হইতে পারে । শ্লোকার্থ এই — মাধব নামক বসন্ত ঋতুর সমাগমে
স্বভাবতই যেমন ফল পুষ্পাদি দ্বারা সমস্ত বন, স্বসমৃদ্ধি যুক্ত হয়
তদ্রূপ কৃষ্ণের প্রবেশে সমস্ত বন সমৃদ্ধিশালি হইল ।

(২) শ্রীবন্দাবনে প্রবেশ বশতঃ নিজের হর্ষোদয় হইয়াছে
সুতরাং শ্রীবন্দাবনবর্তি পশু পক্ষি প্রভৃতির প্রতি আপন প্রবেশ
বিজ্ঞাপন করাই বেণুবাদন করিবার তাৎপর্য ।

(৩) স্বভাবতই ঐ বন — তৃণাদি প্রাচুর্য্য হেতু পশুগণের
সুখজনক সুতরাং পশুপালনে কোনরূপ প্রয়াস পাইতে হয় না ।

(৪) কুসুমাকর বলিবার অভিপ্রায় এই কুসুমাকর অর্থাৎ
সর্ববিধ পুষ্পের উৎপত্তি স্থান, অতএব স্বভাবতই ঐ বন —

সর্বস্বত্ব গত পুষ্পসমূহে শোভমান রহিয়াছে ॥

† মহান্ননঃ স্বচ্ছপয়ঃ সরস্বতা ইতি পাঠান্তরং ।

অনয়ঃ ।

(অতামপি শোভাং বর্ণয়ন্ শ্রীভগবতঃ বিহারারম্ভমাহ
তন্মঞ্জু ইত্যাদি) ।

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) মঞ্জুঘোষালিমুগদ্বিজাকুলং (মঞ্জু-
ঘোষাঃ — মধুরধ্বনয়ঃ যে অলি-মুগ-দ্বিজাঃ — ভ্রমর-মুগ-পক্ষিণঃ তৈঃ
আকুলং — ব্যাপ্তং) মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা (মহতাং —
ভগবন্তুক্তানাং মনসা প্রথাং — সদৃশং শীতলমধুরস্বচ্ছং পয়ঃ —
জলং যস্মিন্ তৎ সরঃ আশ্রয়তেন অস্তি যন্ত তেন) শতপত্র-
গন্ধিনা : (শতপত্রাণাং পদ্মানাং গন্ধঃ অস্বাস্তীতি শতপত্রগন্ধী
তেন) বাতেন (বায়ুনা) জুষ্ণং (সেবিতং) তৎ (পক্ষে-
দ্রিয়ান্ধাদকং বনং) নিরীক্ষ্য (সর্কতঃ প্রসন্নদৃষ্টিপ্রসারেণ
অনুমোদ্য) রন্তং (ক্রীড়িতুং) মনোদধে (প্রীত্যা মনোহভি-
নিবিশ্তঃ চক্রে) । (অত্র অলিপভূতীনাং বিবিধেন সৌন্দর্য্যেণ
শ্রোত্রস্ত, মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা বাতেনেতি শৈত্যেন
দগ্নিদ্ভিয়স্ত, মাধুর্য্যেণ রসনায়াঃ, শতপত্রস্ত সৌন্দর্য্যেণ নেত্রস্ত
ইতি পক্ষেদ্রিয়ান্ধাদকং বনং জ্ঞেয়ং) ॥ ৩ ॥

সঃ আদিপুরুষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তত্র তত্র (স্থানে স্থানে
সর্কত্বেব) অরুণপল্লবশ্রিয়া (দ্বৈবদ্ব্যক্তবর্ণপল্লবানাং শ্রীঃ —
শোভা তয়া সহ) ফলপ্রসূনোরুভরেণ (ফলানাং প্রসূনানাং —
পুষ্পানাঞ্চ উরুভরেণ — অধিকভারেণ) পাদয়োঃ স্পৃশচ্ছিথান্
(স্পৃশন্ত্যঃ শিখাঃ — শাখাগ্রাণি যেযাং তান্) বনস্পতীন্
(বৃক্ষান্ বীক্ষ্য (দৃষ্ট্য়া) মুদা (হর্ষেণ) স্ময়ন্ ইব (দ্বৈবং
হাস্তং কুসুমিব) অগ্রজং (শ্রীরামঃ) আহ (ব্রবীতি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ভগবনঃ নিরীক্ষ্য রন্তং মনো দধে । কথং তদ ? মঞ্জুঘোষা

যে অলিমৃগদ্বিজাঃ ভ্রমরমৃগপক্ষিগন্তৈরাকুলং ব্যাপ্তং মহান্ননঃপ্রথ্য-
পয়ঃসরস্বতা মহতাং মনসা প্রথ্যং তুলাং স্বচ্ছং পয়ো যস্মি-
ন্তং সর আশ্রয়ত্বেনাস্তি যন্ত তেন বাতেনেতি শৈত্যমুক্তং ।
শতপত্রাগন্ধিনেতি পরিমলবন্ধং । জুষ্টং বনমিতি মান্দ্যং
সূচিতম্ ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবশ্রিয়া সহ স্পৃশন্ত্যঃ শিখাঃ শাখাগ্রাণি যেষাং
তান্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেণবতোষণী ।

অত্য়ামপি তাং বর্ণয়ন্ শ্রীভগবতো বিহারারম্ভমাহ—তদिति ।
মহান্তো ভগবদ্ভক্তাস্তন্মনঃপ্রথাহেনাতাস্তস্বচ্ছং শ্রীভগবদ্বিহার-
যোগ্যং চোক্তং, জুষ্টং সেবিতমিতি শ্লেষণে বায়োরপি সেবকতয়া
বনশ্চ মাহাত্ম্যঞ্চ নিরীক্ষ্য সৰ্বতঃ প্রসন্নদৃষ্টিপ্রসারণাদিনা দৃষ্টা
মনোদধে প্রীত্যা মনোহভিনিবিষ্টং চক্রে প্রারভতেত্যর্থঃ ।
ভগবানিতি নিজভগবত্তাং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

তত্র তত্র স্থানে স্থানে সৰ্বত্রৈবেত্যর্থঃ, শ্রীঃ সম্পৎ । ভরঃ
ভারঃ । অরুণেতি তৈর্য্যাত্ম্যং, যদা তয়া তেন চ হেতুনা কৃদ্বা বা
স্পৃশচ্ছিতান্, যদা পাদয়োনিজারুণপল্লবাদপি শ্রিয়া শোভয়া
হেতুনেব ইতি পরাজয়েন পরমসৌন্দর্য্যেণ চ ভক্ত্যা স্পর্শনং
বোধিতং ততশ্চ পত্রাণামহুক্তিঃ ফলপুষ্পবহুপাদেয়ত্বাভাবাৎ এবং
তেষাং শ্রেষ্ঠেণ বনানাং পতীন্ বনস্পতীন্ মহাবৃক্ষানিত্যুক্তং ।
অয়ন্যিবেতি স্বত এব সদা শ্রীমুখপ্রসভেঃ যদা অগ্রজমিবাহ
বস্ততঃ স্বতঃ তস্মিন্বেব তত্তদ্বর্ণনশ্চ পর্য্যবসানাৎ । আদিপুরুষ ইতি
তত্ত্বাগ্রজঃসম্ভবেহপি ক্রীড়াবিশেষার্থমগ্রজতয়া প্রাচ্ছূতং তং
প্রতি তথা বক্তুং যুক্ত্যত এবেতি ভাবঃ । এতদপ্যগ্রে কার্য্য-
রতিবিশেষেষু চিত্তোল্লাসার্থং প্রথমমেকং ক্রীড়নমেব “রম্ভং
মনো দধে” ইত্যুক্তম্ ৷ ১ ॥ যদা আদিপুরুষঃ পুরুষোত্তম ইতি
লোকশিক্ষণার্থমগ্রজসম্মাননং তত্তদ্বিনোদমাধুর্য্যাদিকঞ্চ সৰ্বং তন্ত
যুক্তমেবেতি ভাবঃ, অত্রৈদং তত্ত্বং বনস্পতীনাং প্রণতিবিশেষেণ
সম্ভৃষ্টঃ সন্ তেভ্যস্তদা তু কামোহপি সদগুণগণবিনম্রো লজ্জয়া
তান্ স্বস্মিতমপি তেষাং সেবাপরতাং চানিদিদিশ্চ অগ্রজশ্চ সম্মান-
মিষেণ তং প্রত্যেব তাং বর্ণয়ন্ তেষাং তত্তদগুণবর্ণনদ্বারা

প্রথমং শ্রীবৃন্দাবনান্তঃপ্রবেশে তত্রত্যান্ সৰ্বানিব প্রতি প্রসাদ-
বিশেষমকরোদिति ॥ ৪ ॥

শ্রীমদীররাবচাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মঞ্জুঃ রমণীয়ো নাদো যেষাং তৈরলিমৃগপক্ষিভির্ব্যাপ্তং মহতাং
যোগিনাং মনসা তুলাং স্বচ্ছং পয়ো যস্মিঃস্তং সর আশ্রয়ত্বেনাস্তি
যন্ত তেনৈবমতিশৈত্যমুক্তং শতপত্রাণাং গন্ধো যন্ত তেন বাতেন
জুষ্টম্ এবং পরিমলযুক্তমুক্তং এবমিধং বনং নিরীক্ষ্য রম্ভং
মনশ্চক্রে ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবানাং শ্রিয়া সহ ফলানাং প্রসূনানাঞ্চ ভরেণ
পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা অগ্রাণি যেষাং তাংস্তক্ৰন্ বীজ্য
আদিপুরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মুদা অয়ন্যিবাগ্রজং রামং প্রতীদং বক্ষ্যমাণ-
মাহ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মঞ্জবঃ মনোহরাঃ ঘোষাঃ যেষাম্ অলয়শ্চ মৃগাশ্চ দ্বিজাশ্চ
মঞ্জুঘোষৈঃ অলিমৃগদ্বিজৈঃ আকুলং মহতাং নারায়ণচরণার-
বিন্দনিরন্তরমনসাঃ মনঃপ্রথ্যং মনস্তুলাং নিম্নলং পয়ো জলং যন্ত
ততথা মহান্ননঃপ্রথ্যপয়শ্চ তৎসরশ্চ মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বত-
স্তাস্তীতি মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বান্ তেন শতপত্রাণাং পদ্মানাং
গন্ধোহস্তাস্তীতি শতপত্রাগন্ধী তেন বাতেন বায়ুনা ॥ ৩ ॥

পল্লবারুণশ্রিয়া যুক্তয়োঃ পাদয়োঃ প্রসূনোরুভারেণ স্পৃশন্ত্যঃ
শিখা এব করাগ্রকোটয়ো যেষাং তে তথা তান্ বনস্পতীন্
বৃক্ষান্ দৃষ্ট্বা অত্র ভক্তিভরভুগগ্রীবাঃ পুরুষাঃ যথা পুষ্পনিচয়াদিনা
মুকুন্দচরণারবিন্দমর্চ্ছয়ন্তি, তথা বৃক্ষাশ্চ পুষ্পভরোপনতশাখা-
করাগ্রৈঃ পূজয়ন্তীত্যাক্ষিপ্তঃ শ্লেষার্থো বোদ্ধব্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অয়ন্যিতি নন্দ্যদ্যোতকং কুর্কন্তি গোপ্য ইবেত্যাদৌ তৎ-

প্রাকট্যাং তত্তদ্বিতী চাপলাক্রীড়োপোদ্বলকস্বেন এবমিত্যা'দিনা
বক্ষ্যমাণাচ্চ তচ্চ সংস্কৃত্য সহ সৰ্বদা ক্রীড়াপরত্নেনৈকা-
হ্মান সখ্যাংশভাবাং তত্রৈবাহ—অঞ্জমিবেতি । অতস্তত্ত্বদ্বাবেন
নম্র চেদং স্তুতিরীতিতাব কৃতম্ এবং সনম্রবচনমপি ভাগবতত্বাহ
সৰ্ব্বং যথাবদেব জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩-৪ ॥

শ্রীমদ্রমভাগ্যাকৃতস্তবোদিনী ।

পশ্চাদ্ভগবান্ তত্র স্থিতিভিঃ সৰ্ব্বাভিরেব দেবতাভিরলৌকিকীভিঃ
সহ রম্যং মনঃ কৃতবানিত্যাহ—তদ্বিতী । মঞ্জুষোষো ঘেষামলীনাং
মৃগাণাং দ্বিজানাঞ্চ কুলৈরাকুলং দৃষ্ট্বা রম্যং মনো দধে ইতি
সম্বন্ধঃ, যত্র ত্রিবিধা অপি মঞ্জুষোষাঃ তত্র ভূদোষো নাস্তি ইতি
জ্ঞাতব্যং তৃণপুষ্পফলায়কঞ্চ বনং ভবতি তৎসম্বন্ধিনেচেন্নির্দুষ্টা-
স্তদা তৃণাদয়োঃপি নিৰ্দুষ্টা এব অত্র অল্যা'দীনাং মঞ্জুষোষকৃত্যাহু-
সিক্বেহপি যং কথনং তেন লোকপ্রসিদ্ধাভিরিক্তো ভগবৎস্বরূপ-
নাদানুভবানন্দজহলক্ষণো মঞ্জুরবিশেষো যঃ স উচ্যতেহতো নানর্থ-
কান্ অত এব মৃগাণামপুষ্টিঃ অগ্রথা রসোদীপকত্বং তেষাং
লোকেন সিক্কমিতি তত্ক্লিরযুক্তা স্তাং স্বস্থিতিদেশো প্রিয়স্থিতি-
জ্ঞাপকত্বমপি মঞ্জুঃ তেষাং জ্ঞেয়ম্, কিঞ্চ ন কেবলং দোষা-
ভাবস্তত্র কিন্তু গুণপূর্ণতাহপীতাহ—মহান্ননঃপ্রথাপয়ঃসরস্বতা
বাতেন জুষ্টমিতি । অন্তরিক্ষদৈবগ্যাহিপশবোহরণ্যপ্রতিষ্ঠাস্তত্র

বায়ুকৃত্যধিপতির্গৰামরণ্যস্ত চ স চেৎ সৰ্ব্বথা দোষরহিতো গুণবাং-
শ্চ ভবতি তদৈব লীলা সঙ্গচ্ছতে শ্রমাপনোদনার্থঞ্চ তস্তাপেক্ষা
লোকসিদ্ধা বৃন্দাবনে সামান্যতঃ সৰ্ব্বদোষনিবৃত্তেকৃত্যং বায়ো-
রাগস্তকদোষ এব পরিহৰ্তব্যঃ জলং পুষ্পাণি চ তৎসম্বন্ধীনি শৈতা-
নান্দ্যসৌরভ্যাণি চ গুণাঃ তথা সতি বায়ুরাধিদৈবিকো ভবতি ।
মহতাং মনোবৎ যং সরঃ সৰ্ব্বদোষাভাবপূৰ্ব্বকগুণেষু নিদর্শনং
মহতাং মনস্ততোহপি প্রাকর্ষণেণ খ্যাতির্যশস্তত্ত্ব গবলীলোপয়িকত্বাং,
এতাদৃশং পয়স্তদুযুক্তং সরো লয়বিক্ষেপশূন্যং শান্তং তরঙ্গাদিরহিতম্
অনেন শৈতামান্দ্যো নিরূপিতে, সদাদিপদেষু সংস্রপি যন্মহৎপদদানং

সরঃস্রপি নান্নয়ং মহৎপরিমাণবত্বমেতল্লীলামধাপত্যতিরিক্তা-

এতচ্ছ জ্ঞাপ্যতে, শতপত্রাণি কমলানি কুশেশয়ানি পুষ্প-
বিশেষা বা তেষাং গন্ধোহস্তাস্তীতি সৌরভ্যঃ নিরূপিতং তেনাপি
চেৎ সেবিতং তদা ভগবান্ ষড়্গুণৈঃ সহ তত্র রমণার্থং প্রবৃত্তঃ,

ভৃঙ্গাদিষু ত্রয়ো গুণাঃ, বাতে চ ত্রয়ঃ অতো বৃন্দাবনং ষড়্গুণযুক্তং
স্বসমানে চ রমণং ভবতি ॥ ৩ ॥

কদাচিৎ প্রাক্কুরতিং ভগবান্ করোতীতি কস্তচিচ্ছঙ্কা স্তাং
তৎপরিহারার্থং বৃক্ষাণাং ভ্রমরাণাং মৃগপক্ষিণাং ভূমেশ্চ স্বরূপং
বক্তব্যং । বনং হি ভূমিবৃক্ষায়কং, তৎস্থা অপি যদি দৃষ্টা ভবেয়ুঃ
স্বরূপতোহপি তদাপি বনং ত্যাজ্যমিতি দোষাহভাবো গুণাশ্চ
বক্তব্যঃ, তান্ ভগবানেব জানাতি বুদ্ধ্যতে চ বলভদ্রএব অতোহগ্রে
প্রত্যক্ষতো ললাং কর্তুং তেষাং স্বরূপং বলভদ্রং বোধয়তি
স তত্র তত্রৈতি । যদি বনস্থা ন স্বভাবং প্রকটয়েয়ুস্তুষ্টিং বা
নিষ্ঠেয়ুঃ তদা তেষাং স্বরূপং ভগবান্ ন বদেৎ কিন্তু ত এব নম্রা
ইতাহ—তত্র তত্র সৰ্ব্বত্র বনে অরুণপল্লবানাং শ্রিয়া উপলক্ষিতান্
ফলপ্রসূনয়োঃ উরুভরেণ স্বপাদয়োঃ স্পৃশচ্ছিতান্ বনস্পতীন্
বীক্ষ্যতি । পল্লবা অঙ্গুলিস্থানীয়াঃ তেন হস্তাভাং নমস্কারঃ সূচ্যতে ।
ফলানি পুষ্পাণি চ নিবেদয়ন্তি, সাষ্টাঙ্গশ্চ নমস্কারঃ পাদয়োঃ শিখা-
স্পর্শেন যথাসম্ভবং সূচিতঃ । তান্নুক্তান্ দৃষ্ট্বা ভগবতো হর্ষঃ
স্ময়মিবেতি মন্দহাসো মুখপ্রদাহেতুঃ বলভদ্রস্ত তদজ্ঞানাং বিষয়ঃ
আশ্চর্য্যাতাবাদিবেতি বলভদ্রোহপ্যাবেশিতেন বোধনীয়ঃ অগ্রথা
দেবতাচিন্তনাভাবে সা দেবতা নাবিষ্ঠা স্তাং । নম্রাবেশোপেক্ষয়া
অবতারো মুখ্য ইতি কথং বলভদ্রপরত্নেন তেষাং নিরূপণমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অঞ্জমিতি । অগ্রে স এবাবিভূত ইতি তর্হি বোধন-
মুচিতমিতি চেত্তত্রাহ—আদিপুরুষ ইতি পুরুষোত্তমঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তৎ পঞ্চেন্দ্রিয়াহ্লাদকং বনং নিরীক্ষ্য মঞ্জুষোষা অলয়ো মৃগা
দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তৈরীয়াশ্রমিতি বিবিধেন সৌন্দর্য্যেণ শ্রোত্রস্ত
বাতেন জুষ্টং সেবিতমিতি বাজ্রিতেন মান্দোন মহতাং মনঃপ্রথাং
মনঃসদৃশং শীতলমধুরস্বচ্ছং পয়ো যত্র তৎ সর আশ্রয়ত্বেনাস্তি যস্ত
তেনেতি শৈতোন চ ত্বগিন্দ্রিয়স্ত, মাধুর্য্যেণ রসনায়াঃ, শতপত্র-
গন্ধিনেতি সৌরভেণ নাসায়াঃ, শতপত্রহৃদসৌন্দর্য্যেণ নেত্রস্তাপ্যা-
হ্লাদকম্ ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবানাং ত্রীঃ শোভা অধোমুখত্বেন পাদস্পর্শনাং
ফলানাং প্রসূনানাং চোরুভরেণ পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা যেষাং
তান্ বনস্পতীন্ বিলোক্য স্ময়ন্ স্ময়মান ইতি বিবক্ষিতস্ত বন-

স্পতীনাংকর্ষশ্চ পর্যাবসানং সোংকর্ষ এব স্ত্রাং সোংকর্ষশ্চ চ
স্বয়মুক্তনোচিতাং মুদেত্যানন্দজনিতেন গাস্তীর্ঘ্যাবেনোক্ত্যা বিনা
স্বাতুমশক্তেচ রামে সখ্যাবোধেন স্মিতেনানেন স্বমহোংকর্ষা
রোপস্তত্রৈব ব্যঞ্জিতঃ, অত এবাগ্রিমল্লোকে আদিপুরুষেতি
স্বানাম্যপি তত্ত্ব সোধোদনং করিষ্যতে ইবেতি মদভিপ্রায়মিমং
মদগ্রজো মা বুদ্ধাতামিতি স্মিতনিহুবান্ন তু স্ময়নিত্যর্থঃ, তথা হি—

“শ্রীবৃন্দাবনতদ্বাসিমাধুর্য্যোল্লোলচেতসা ।

তৎস্তুবে হরিণা লক্কে নিজোংকর্ষাবসায়িনম্ ।

তমালোচ্য ততো রামমপদিশু ব্যাধায়ি সঃ ॥

অতোহত্র নৈব তাংপর্য্যঃ রামোংকর্ষানুবর্ণনে ।

সখ্যাবাত্তদা রামে নস্মগেদমুদীরিতম্” ॥

ইতি ভাগবতামৃতীয়া সাক্ষিকারিকা। আদিপুরুষ ইতি তদনুজ্জেষ্মপি
স্বয়ং ভগবদ্বাত্তদাদিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদ্ বনং বীক্ষ্য ভগবান্ তত্র রস্তং মনো দধে, কীদৃক্ ? মঞ্জুঘোষা
অলিনো মৃগা দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তৈরাকুলং ব্যাপ্তমিতি বিবিধস্বখ-
রবহাং শ্রোত্রেন্দ্রিয়শ্চ, বাতেন জুষ্টং সেবিতং কীদৃশেন ? মহান্ননঃ-
প্রথ্যং সাধুচিত্তসমং শীতমধুরস্বচ্ছং পয়ো যত্র তং সরো
বস্ত্রাশ্রয়হেনাস্তীতি তেন মান্দ্যশৈত্যধারিহাং ত্রিগিন্দ্রিয়শ্চ,
মাধুর্য্যেণ রসনেন্দ্রিয়শ্চ, শতপত্রগন্ধিনেতি সৌগন্ধ্যবস্থাং ত্রাণেন্দ্রিয়শ্চ
চ, শতপত্রসৌন্দর্য্যধারিহাং ত্রিগিন্দ্রিয়শ্চ, আহ্লাদকমিতীন্দ্রিয়পঞ্চকা-
হ্লাদি বনং সূচ্যতে ॥ ৩ ॥

তত্র তত্র পর্য্যটন স নন্দসুহৃদাদিপুরুষো বনস্পতীন্ বীক্ষ্য
স্ময়নিবাগ্রজমাহেতাস্বয়ঃ, কীদৃশান্ ? অরুণানাং পল্লবানামধো-
মুধানাং শ্রিয়া শোভয়া সহ ফলাদীনামুরুভরেণ হেতুনা পাদয়োঃ
স্পৃশন্ত্যঃ শিখা যেষাং তান্ অত্র বনস্পত্যংকর্ষশ্চ সোংকর্ষে পর্য্য-
বসানাত্ত্রোংকর্ষশ্চ চ স্ময়নিভিত্যমুক্তহাদগ্রজং ব্যপদিশ্যভি-
ধানং অগ্রজশ্চ সখিহাদ্ রহস্তসম্পৃক্তস্তাপি তস্তাভিধানং
ন দোষাবহং মুদা স্ময়নিবেত্যতিগাস্তীর্ঘ্যমুক্তিং বিনা স্বাতু-
মশক্তিশ্চ ব্যজ্যতে ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদ্ বনং নিরীক্ষ্য ভগবান্ অথশৈবর্ঘ্যো রস্তং মনো দধে কথ-
স্তুতম্ মঞ্জু মধুরো ঘোষো নাদো যেষাং তৈরল্যাদিভিরাকুলং ব্যাপ্তম্
মহতাং মনোভিঃ প্রথ্যানি তুল্যানি অত্যাঞ্জলানি পয়াংসি যস্মিন্
তং সরঃ আশ্রয়হেন যস্ত তেন শীতলেন শতপত্রগন্ধিনা শতপত্রা-
থাপদ্বপরিমলবতা বাতেন জুষ্টং সেবিতম্ অনেন নিবিড়বনসঙ্গাং
বাতশ্চ মন্দগতিত্মমপি দ্যোতিতম্ ॥ ৩ ॥

স আদিপুরুষঃ প্রকৃতিপুরুষপ্রেরকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অরুণপল্লবশ্রিয়া
সহ পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা অগ্রাণি যেষাং তান্ বনস্পতীন্ বীক্ষ্য
মুদা স্ময়নিব অগ্রজং শ্রীরামমাহ, স্বভাবত এব সদা প্রসন্নবদন-
হাদিবেতুক্তিঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(শ্রীবৃন্দাবনের অত্যাশ্র শোভা বর্ণন পুরঃসর শ্রীভগবানের
বিহার আরম্ভ বর্ণন করিতেছেন—)

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ—স্বমধুর রবকারি ভ্রমর, মৃগ ও পক্ষিগণ
দ্বারা পরিব্যাপ্ত, ভগবদ্বক্তের মনঃ সদৃশ স্মনিস্মল সলিলে
পরিপূর্ণ সরোবর সমন্বিত ও সেই সরোবরস্থ কমল সকলের
পরিমলবাহি পবন সেবিত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ের আহ্লাদক
সেই (১) শ্রীবৃন্দাবন সন্দর্শন পূর্বক ক্রীড়া করিবার
নিমিত্ত অভিলাষী হইলেন ॥ ৩ ॥

আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ সেই বৃন্দাবনের তত্ত্বস্থলে প্রায় সর্বত্রই
ঈষদ্ রক্তিমাভ পল্লবের শোভা সমন্বিত বৃক্ষগুলি—ফল ও
পুষ্প সমূহের গুরুতর ভারে অবনত হইয়া স্ব স্ব শাখার
অগ্রভাগ দ্বারা আপন চরণ যুগল স্পর্শ করিতেছে ইহা

(১) শ্রীবৃন্দাবন—পঞ্চেন্দ্রিয়ের আনন্দ জনক হইয়াছিল
যেহেতু—ভ্রমর, মৃগ ও পক্ষিকুলের অব্যক্ত মধুর
শ্রবণেন্দ্রিয়ের, সরোবর-সংস্পর্শি শৈত্যগুণে—ত্রিগিন্দ্রিয়ের
সলিলে—রসনার, তত্রস্থ পদ্বের-সৌরভে—নাসিকার, ও
সৌন্দর্য্যে—নেত্রের আহ্লাদ জনক হইতেছিল । [চক্রবর্তী]

শ্রীভগবানুবাচ—

অহো অমী দেববরামরার্চিতং পাদাম্বুজং তে স্মনঃফলাইণম্ ।

নমন্ত্যুপাদায় শিখাভিরান্ননস্তমোহপহতৈ তরুজন্ম যৎ কৃতম্ ॥ ৫ ॥

॥ এতেহলিনস্তব যশোহখিললোকতীর্থং

গায়ন্ত আদিপুরুষানুপথং ভজন্তে ।

* প্রায়ো অমী মুনিগণা ভবদীয়মুখ্য।

গুঢ়ং বনেহপি ন জহত্যানঘাতদৈবম্ ॥ ৬ ॥

অবলোকন করিয়া আনন্দভরে হস্ত করিতে করিতেই
যেন অগ্রজ শ্রীবলদেবকে বলিতে লাগিলেন (১) ॥ ৪ ॥

(১) এই শ্লোকের শ্লেষার্থ এই যে—যেমন ভক্তি-
ভরে আনন্দ মস্তকে বিনীত ভাবে ভক্তসকল পুষ্পসমূহ
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চরণারবিন্দ অর্চনা করিয়া থাকেন তদ্রূপ
শ্রীবৃন্দাবনীয় তরুনিকর—কুসুমভারে অবনত হইয়া শাখাগ্ররূপ
করাগ্র দ্বারা ফল পুষ্প প্রদানে শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিতে
লাগিলেন ।

এই বিষয়ে কাহারও আশঙ্কা হইতে পারে যে “শ্রীভগবান্
সম্ভবতঃ প্রাকৃত ক্রীড়াই করিয়া থাকেন” সেই আশঙ্কার পরি-
হারার্থ প্রথমতঃ বৃক্ষ, ভ্রমর, মৃগ, পক্ষী ও ভূমির স্বরূপ বর্ণন করা
আবশ্যক । বিশেষতঃ নানাবিধ বৃক্ষময় স্থানকেই বন বলা যায়,
সেই স্থান যদি কোন প্রকারে দূষিত হয় তাহা হইলে তাহাকে
পরিত্যাগ করিতে হয় অতএব সেই স্থানের দোষাভাব ও গুণ-
কীৰ্ত্তন করা যঙ্গত । এই বৃন্দাবনীয় মনোরম স্থানের গুণ সমূহ
শ্রীভগবান্ বিদিত আছেন বিধায় শ্রীবলরামকে বলিতেছেন—

বিশেষ জ্ঞাতব্য এই—যদি বনস্থ বৃক্ষ প্রভৃতি
স্ব স্বভাব প্রকাশ না করিয়া মৌন ভাবেই অবস্থান করিত
তাহা হইলে শ্রীভগবান্ তাঁহাদিগের স্বরূপও বলিতেন না,
তাহাদিগের স্বভাব এই—নম্রভাবে “পল্লবরূপ অঙ্গুলি বিশিষ্ট
শাখারূপ হস্ত দ্বারা নমস্কার করিতেছেন, ফল ও পুষ্পগুলি
নিবেদন করিতেছেন, আবার শিখাষ্পর্শ দ্বারা শ্রীচরণযুগলে

প্রণাম করিতেছেন” ইত্যাদি কারণে সেই বনস্থ বৃক্ষগুলি
ধারণ বৃক্ষ নহে ইহা সুস্পষ্টই অবগত হওয়া যায় ;
দেবগণ ও ঋষিগণ বৃক্ষরূপে অবস্থান পূর্বক শ্রীভগবানের সেবা

অবয়বঃ ।

(স্বীয়পুষ্পফলাদিভিঃ স্বপ্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণৌ অর্চয়াম
ইতি মনোহনুলাপং যুগ্মাকং অহং জানামীতি স্ববিজ্ঞাতং
পরমভক্তান্ শ্রীবৃন্দাবনীয়বৃক্ষান্ কটাক্ষেণ জ্ঞাপয়ন্ অগ্রজ-
মাহ—অহো ইতি—)

অহো (অত্যাশ্চর্য্যং) দেববর ! (হে সর্বদেবোত্তম !)
অমী (ইমে বৃক্ষাঃ স্থাবরধোনয়োহপি) যৎ (যেন অপরাধেন)
তরুজন্ম কৃতং (উৎপাদিতং) তমোহপহতৈ (তস্ত তমসঃ
অপরাধস্ত অপহতৈ—নাশায়) আত্মনঃ (স্বস্ত) শিখাভিঃ
(অগ্রভাগৈঃ শ্লেষণ শিরোভিঃ) স্মনঃফলাইণং (স্মনঃ
পুষ্পঞ্চ ফলঞ্চ তদেব অর্হণং পূজোপকরণং) উপাদায়
(উপাদেয়তেন গৃহীত্বা) অমরার্চিতং (অমরাঃ ব্রহ্মাদিদেবাঃ
মুক্তাশ্চ তৈরপি অর্চিতং) তে (তব) পাদাম্বুজং নমন্তি
(শিখাভিরেব তব পাদাম্বুজে সমর্পয়ন্তি ইত্যর্থঃ ।

(অথবা) অহো অমী (বৃক্ষাঃ) যৎ যেন (তমোনিমিত্তপাপেন)
তরুজন্ম কৃতং আত্মনঃ (স্বস্ত) তমোহপহতৈ (অজ্ঞাননিমিত্তপাপ-
নিরাসায়) স্মনঃফলাইণং (পুষ্পফলোপায়নং) উপাদায়
(গৃহীত্বা) দেববরামরার্চিতং (দেববরাঃ—ব্রহ্মাদয়ঃ অমরাঃ
দেবাঃ এতৈরর্চিতং) তে (তব) পাদাম্বুজং নমন্তি ।
(সময়সঙ্কোচতঃ : বহুব্যাখ্যান্তরং পরিহৃতমস্মাভিবুধৈর্জ্ঞেয়ং
এবং প্রায়ঃ সর্বত্রৈব ॥ ৫ ॥

(বৃক্ষাণাং বিজ্ঞাপনমুক্ত্বা ভ্রমরাণাং বিজ্ঞাপনমাহ এতে ইতি)

করিতেছেন ইহাই জানিতে হইবে, নচেৎ বক্ষ্যমাণ ভগবদ্বাক্যে
অগৌকত্ব প্রকাশ হইতে পারে ।

॥ এতেহলয়ঃ ইতি ।

* প্রায়োহমী ইতি চ পাঠান্তরং ।

(হে) আদিপুরুষ! এতে (শ্রীমদঙ্গুল্য দর্শয়তি
পুরতঃ বর্তমানাঃ) অলিনঃ (ভ্রমরাঃ) তব অখিললোকতীর্থঃ
(অবিশেষণ অখিললোকানাং তীর্থং সংসারমলপাবনং,
তদ্বক্তিমাহাত্ম্যাদ্যোতকগুরুরূপং বা) যশঃ গায়ন্তঃ (সন্তঃ)
অনুপথঃ (পথি পথি) ভজন্তে (ত্বাং অনুবর্তন্তে)। অনঘ!
(ন বিদ্যতে ভক্তানাং অঘং যস্মিন্ সঃ হে অপরাধগ্রাহিন্!
পরমকারুণিক ইতি যাবৎ) অমী (অলয়ঃ) প্রায়ঃ
ভবদীয়মুখ্যাঃ (ভবন্তুভ্যমুখ্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ এব) মুনিগণাঃ
বনে শ্রীবৃন্দাবনে গূঢ়মপি (অন্তরূপোপাসকৈরজ্ঞাতমপি
অত্রৈব কচিৎ ক্রীড়াবিশেষায় নিলীয় স্থিতমপি) আত্মদৈবঃ
(আত্মনাং দৈবং নিজেষ্ঠদৈবং ইত্যর্থঃ ত্বাং) ন জহতি
(ন তাজ্জতি, ত্বয়ি মনুষ্যবেশেন নিগূঢ়ে সতি মুনয়োহপি
অলিবেশেন নিগূঢ়াঃ ত্বাং ভজন্তি ইতি ভাবঃ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তরুজন্ম যেন তমসা কৃতং তন্তু তমসঃ পাপস্ত অপহতৌ
নাশায়। অথবা যেন ত্বয়েখরেন সর্কোপকারকং তরুজন্ম কৃতং
তং ত্বাং নমস্তি এবং শ্লাঘ্যোহপি জন্মনি যদজ্ঞানরূপং তমো-
হস্তি তন্তু অপহতৌ ॥ ৫ ॥

হে অনঘ! বনে গূঢ়মপি ত্বাং ন তাজ্জতি ত্বয়ি মনুষ্যবেশেন
নিগূঢ়ে সতি মুনয়োহপি লিবেশেন নিগূঢ়াঃ ভজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ইতি প্রহর্ষে সাদরসম্বোধনে বা আশ্চর্য্যে বা
অমী ইমে স্বাবরবোনয়োহপি, দেববর হে পূজ্যশ্রেষ্ঠ! সর্বদেবো-
ত্তমেনি বা অতএব স্তমসঃ পুষ্পং ফলঞ্চ তদেবাহং অর্হতে-
হনেনেতি পূজোপকরণং শিখাভিরগ্রভাগৈঃ কৃত্বা উপ সমীপে

উপটোকনহেন বা আদায়, স্তমস ইতি শ্লেষণ ভাবরূপতা তন্তু
ধ্বনিতা, তমসোহজ্ঞানস্থাপহতৌ অমরৈঃ সত্ত্বপ্রধানৈরর্জিতমি-
তাবয়ঃ। যদ্বা অহো ভ্রাতঃ! দেববরৈঃ শ্রীব্রহ্মাদিভিঃ অমরৈশ্চ
মৃত্যুরহিতৈরপার্জিতং তত্র মুক্তানামজ্ঞানং মোক্ষস্বীকারাৎ, যদ্বা
আত্মনঃ শিখাভিঃ লোকে হি ভক্ত্যোপটোকনদ্রব্যং নিজশিরসি
কুঠিবানীয়েত সামান্তেন তরুজন্ম সর্বস্বাবরজাতিঃ মহার্হা সর্বস্বা
বরার্থমেব প্রার্থনাং, তত্র কারণং যত্নমঃ ছুপ্রারব্ধং তস্থাপহতৌ
ইতি সামান্তদৃষ্টোক্তং স্বাবরহেন পশুপক্ষাদিবং স্বংসঙ্গে গমনা-
শক্তিরিতি ভাবঃ, যদ্বা আত্মনস্তমঃশোকস্তদপহতৌ ন তু তং;
কুতস্তত্রাহ যদ্যস্মাৎ ত্বয়া তরুজন্ম কৃতং অস্তং সমানং। অত এতে
সদা স্বংসঙ্গিনো ভবন্তি বরো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৫ ॥

এত ইতি শ্রীমদঙ্গুল্য দর্শয়তি। অখিলানাং অধিকারানপে-
ক্ষয়া সর্বেষামিব লোকানাং জীবানাং তীর্থং সংসারতারকং
ভগবদ্বক্তিমাহাত্ম্যোতকগুরুরূপং বা। অনুপথঃ পথি পথি
ভজন্তে অনুবর্তন্তে ত্বাং, যদ্বা অনুপথঃ গায়ন্তো যশ এব ভজন্তে
সেবন্তে তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ হে আদিপুরুষেতি সদা স্বতঃ তব
সেবাত্বাং তেষাঞ্চ সেবকত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা গায়ন্তঃ সন্তঃ আদি-
পুরুষস্ত শ্রীব্রহ্মণঃ ভজন্তে স্বভাবং লভন্তে ইত্যর্থঃ সদা যশো-
গানাং ভবদীয়শ্চ তে অতো মুখ্যাশ্চ মুনিগণা ইতি মৌনাদি-
লক্ষণমাত্ম্যারামরমপাশ্চ ভগবদ্ভজনে প্রবৃত্তেযু মুখ্যা ইত্যর্থঃ এবং
শ্লাঘামিষেণ বরোহয়মেব প্রায় ইতি কেষাঞ্চিৎ স্বতঃ প্রথমত
এব ভক্তত্বাং যদ্বা প্রায়ো গূঢ়মিতাবয়ঃ কদাচিদৈশ্বর্য্যপ্রকটনাং
প্রায়ঃশব্দঃ ন বিত্ততে অঘমপরাধো ভক্তানাং যস্মিন্ তেষাং
সর্কোপরাধমর্ষণাং তংসম্বোধনং যদ্বা অনঘঞ্চ তদাত্মদৈবকেতি
অয়মত্যাগে হেতুঃ। প্রায় ইতি বিতর্কে বা, ততশ্চৈদমুক্তং ভবতি
যথা পরমবৈষ্ণবা মুনয়ো বেদবনে নিগূঢ়মপি ত্রকৌধলীল-
সুভক্তাদিনাপি হেতুনা ন ত্বাং তাজ্জতি কিন্তু কস্মজ্ঞানাদি-
মার্গেষু বর্তমানা অপি তত্র তত্র সারভূতং তদ্ব্যশ এব পরমশ্রেয়ো
বুদ্ধ্যা অনুক্ষণং গায়ন্তঃ সর্বপরিত্যাগেন ত্বাং প্রেম্যা সেবন্তে তথৈবেতে
হলিনোহপি অতো নুনং ত এব ইতি, যদ্বা নহু শ্রীব্রহ্মণো-
হপাত্র কিঞ্চিন্নাত্রজন্মপ্রার্থতয়া তস্মাদপাত্রত্যানাং মাহাত্ম্যো-
নামী মুনিগণা ইতি ন সঙ্গচ্ছেত অত আহ ভবদীয়েষু মুখ্যা
ইতি শ্রীনারদাদয় ইত্যর্থঃ অতো মুনয়োহপি অনুগা যেষ
মুনীশ্বরা ইত্যর্থঃ, অস্তং সমং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অমী তরবঃ সূমনঃফলাইগং সূমনঃফলানুরূপং পূজাসাধনং
তমোহপহতৈত্য় “পাপ্যাপেত” ইতি শ্রুতিঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবাহ—অহো ইত্যাদিভিঃ চতুর্ভিঃ । স্বয়মাদিপুরুষোহপি
লোকমর্থাদাস্থাপনামর্থমবতীর্ণ্যং স্বশেষভূতমপি শেষমগ্রতো-
হতীর্ণ্যমাত্রেণ স্বতোহধিকমিব সম্ভাবয়মাহ—অহো ইতি । হে
দেববর ! যদ্বা, দেববরৈঃ অমরৈরর্চিতং তব পাদানুজং পুষ্প-
ফলাদিক্রপং পূজাসাধনমুপাদায় শিখাভিনমন্তি তরবঃ, কিমর্থ-
মাস্থানস্তমসঃ পাপস্ত অপহত্যে নাশায়, যেন তমসঃ তরুজন্ম
কৃতং সম্পাদিতং তস্ত তমোহপহতৈত্য় ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

হে আদিপুরুষ ! এতে ভূজাস্তবানুপদমখিললোকপাবনং
বশো গায়ন্তঃ ভজন্তে তিরশ্চাং কথমেবম্বিধং জ্ঞানং তত্রাহ—
অমী অলয়ঃ প্রায়েণ ভবন্তু ক্রেষু মুখ্যা মুনিগণা এব অত এবান-
ঘানামান্ননাং দৈবতং গুঢ়ং গোপবেষণেতি শেষঃ । ত্রাং ন
জহতি ন ত্যজাস্ত ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ইমমেবার্থঃ বিশদয়তি—অহো ইতি । দেববর ! যদ্বা,
দেববরাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ অমরা দেবাঃ এতৈরর্চিতং সূমনঃফলাইগৈঃ
পুষ্পফলোপায়নৈঃ আস্থানঃ স্বস্ত তমোহপহতৈত্য় অজ্ঞাননিমিত্তপাপ-
নিরাসায় তরুজন্ম যেন তমোনিমিত্তপাপেন ॥ ৫ ॥

যতো যথা দেবাদয়ো মনুষ্যালিঙ্গনবাপ্য ভগবন্তং সেবন্তে
তথা এতে ভ্রমরা অপি তেষেতেষু তস্মাদ্ভক্তরূপম্ভবেবানবরঃ
তব্যা মুমুক্ষুভিরিতি ভাবেনাহ—এত ইতি । অলিনো
রাঃ “ভ্রমরাণাং পক্ষ্মমূলমলমাল্যম্নানীষণঃ” ইতি অখিললোক-
তীর্থঃ সমস্তজনস্ত স্নানলক্ষণং কীর্তনযোগ্যং শুদ্ধিজননস্থানীয়ং
“শাস্ত্রেষন্তসি পাবনে” ইতি চ আখলঃ অনন্নঃ লোকঃ প্রকাশঃ

জ্ঞানং যেষাং তে তথা তেষাং সেবাযোগ্যশাস্ত্রস্থানীয়ঃ “লুক্
প্রকাশে” ইতি ধাতুঃ অনুপথঃ “পথ গতো” ইতি ধাতুঃ যত্র
গচ্ছসি ত্রাং তত্রানুগমনলক্ষণমেবাং কুরুন্তীত্যর্থঃ । অনুপদং
বা মুনিগণাঃ সর্বজ্ঞানাং দেবাদীনাং গণাঃ “বেত্তা বেদ্যস্ত সর্বস্ত
মুনিঃ সত্ত্বিকদাহতঃ” ইত্যুৎপলমাল্যং বদীয়েষু বৈষ্ণবেষু মুখ্যা গুঢ়ং
মনুষ্যালিঙ্গধরং, ন জহতি ত্যজন্তি “ওহাক্ ত্যাগে” ইতি ধাতুঃ
“জহতী”তি পাঠে বা “ব্যত্যায়ো বহলঃ” (৩।১৮।৫) ইতি সূত্রান্নি-
র্গয়ঃ অমরাণামান্নদৈবং কুলদৈবং “অনঘান্নদৈব”মিতি পাঠে
অনঘানাং নিঃস্থানাং মুক্তানাং আন্নদৈবম্ “মুক্তানাং
পরমাগতিঃ “দুঃখে নোব্যসনেষ্বম” ইত্যমরঃ অনঘেতি পৃথক্
পদং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অহো ইতি ॥ ৫ ॥

ভবদীয়া ভবতো নানারূপতোপাসকা যেষে তেষপি পূর্ণত-
মদগ্রজরূপস্ত ভবত উপাসকত্বাৎ মুখ্যা যেষে মুনয়ন্তেষাং গণা
বনে শ্রীবৃন্দাবনে গুঢ়মন্তরূপোপাসকৈরবজ্ঞাতমিতি ন জহতি ।
হে অনঘ ! অপরাধাপ্রাহিন্ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

প্রথমং বনস্পতীনাং বৈষ্ণবত্বাৎ স্বরূপমাহ—অহো ইতি ।
অহো ইত্যশ্চর্য্যো । তেষামবাস্তরংদেদর্শনঃ সূত্রাহ আশ্চর্য্যমাহ,
হে দেববর ! অমী বৃক্ষাঃ অমরার্চিতং তে পদানুজং শিখাভি-
র্নমন্তীতি সম্বন্ধঃ । প্রদর্শনেন তেষাং চেতনত্বং সূচিতম্, আধিদৈ-
বিকত্বঞ্চ, যদ্যপ্যেতেষু দেবাঃ তথাপি ভবান্ দেববরঃ তর-
তমভাবেহপি দেবানাং দেবভজনং ন যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ, অমরা-
র্চিতমিতি । অমরা যেষে মুখ্যা দেবার্ন্তরপ্যর্চিতং স হি সর্ব্বগো
দেবকার্য্যসাধকোহতো ভূভারহরণার্থং প্রার্থিতঃ অতো যথা
েষাং খেদং দূরীকরোষোৎপাদকং বনস্পতীনামপি তমো দূরীকর্তব্যম্
দূরীকরণার্থং প্রবৃন্তে; অতো নমন্তি তদাহ, তমোহপহত্যা ইতি ।

যেন তমসা তরুজন্ম কৃতং সজাতীয়েনৈব সজাতীয়নিরাকরণং ভব-
তীতি আধিদৈবিকতমো নিয়ামকমেব নমস্তুষ্টি অত এব ভগবতা
স্বনমস্কারো নোক্তঃ মূলভূতং চ তমো ন কৰ্ম্মণা জ্ঞানেন চ
গচ্ছতি কিন্তু দেবতায়ৈব তরুজন্মাদানিবৃত্তার্থকং জ্ঞাপয়িতুং
তরুরূপেণৈব নমস্কারং কুৰ্ব্বন্তি দয়্যাসিদ্ধার্থং গুণাধিকারোহৈস্ম
দত্ত ইতি মৰ্য্যাদার্থং তন্নরাকরণায় নিবেদনং শিষ্টং স্বয়মেব
করিষ্যতি তদর্থং লীলা ক্রিয়ত এব। যদ্বা, কেনচিদ্ভগবৎ-
স্থিতিমজ্জাত্বা তৎপ্রশ্নে কৃতে স্তম্ভত্বং প্রত্যাহ, তস্য কদম্বস্ত
প্রিয়ালস্য পনসস্ত বা তলে ক্রীড়তীতি তদা তদজ্ঞাননিবৃত্তিঃ
স্বস্মাদ্ভবত্যেব তচ্চ তরুত্ব এব সম্ভবতি, নাভ্যুপেতি তাদৃক্ তরুজন্ম
যং কৃতং যেন ভবতা কৃতং তমোহপহতৌ উকরীত্যা সৰ্বেষাং
তমোহজ্ঞানং তদপহত্বার্থমিত্যর্থঃ। আত্মপদস্য শিখাভিরিতানেন
তরুজন্মেত্যনেন বা সম্বন্ধঃ হরৌ স্বতলে ক্রীড়তাত্তদেনীয়তরুবল
মৌচ্যঃ কিন্তু তৎসৰ্পপরিজ্ঞানমানন্দশ্চ ভবতীত্যাশ্বনস্তমো-
হপহত্যা ইত্যাত্ত্বৈব সম্বন্ধঃ। অতস্তম্বপকারঃ সূত্ৰা নমস্তীতি
বার্থঃ যদ্বা, যং যস্মাদ্ভেদোরাশ্বনঃ আত্মীয়ং স্বীয়ত্বেন পরিগৃহীত-
মিতি যাবৎ তাদৃক্ তরুজন্ম কৃতমর্থ্যং তদৈবাতৌ নমস্তীতি সম্বন্ধঃ।
বৃন্দাবনভূমাবুৎপত্তিমাভেদেণৈব হরিবাস্বীয়ত্বং মন্তত ইতি তথা
যত্রোৎপত্তাদিক্রপধৰ্ম্মাণামেতাদৃশত্বং তত্র ধৰ্ম্মিণাং কিং বাচ্যমিতি
ভাবঃ। বক্ষ্যতি চাগ্রে “ন নঃ পুরো জনপদাঃ” ইত্যারভ্য
“নিত্যং বনৌকস” ইতি “তস্মান্মচ্ছরণং গোষ্ঠম্” ইত্যাদি চ
তমঃপদং গুণত্রয়োপলক্ষকং বিশেষকথনাং সম্বন্ধমাত্রেন সৰ্বেষাং
তথ্যাত্ময়েতি জ্ঞেয়ম্ “মন্নাকতং তু নিগুণম্” ইতি বাক্যাং ॥ ৫ ॥

এবং বক্ষ্যাণাং বিজ্ঞাপনমুক্ত্বা ভ্রমরাণাং বিজ্ঞাপনমাহ—এতে-
হলিন ইতি। লোকপ্রতীত্যা যদাপ্যেতে বাক্ষ্যারমিব কুৰ্ব্বন্তি তথাপি
বস্ত্তস্তে যশ এব গায়ন্তি এতেহপি তামসাঃ পরং বক্ষ্যাপেক্ষয়া
কিঞ্চিং সমীচীনাঃ তে তু ফলপুষ্পাঢ্যা ইতি সুননাংসি ফলানি
চাহঁণরূপাণি পূজারূপাণাগ্রে স্থাপয়িত্বা কায়িকং নমনং কৃতবন্তঃ
এতে তু রাজসা ইতি ফলাদাভাবাচ্চ বাচনিকীমেব সেবাং কুৰ্ব্বন্তি
তে সঙ্গ মুখানোদার্মায়াস্তীতি ন মন্তব্যং যতো যশ এব গায়ন্তো-
হুপথং ভজন্তি, প্রার্থনা ঐতেষাং নাপেক্ষাতে যতোহখিললোকতীর্থং
যশো গায়ন্তি সৰ্বেষামেব যং শোধকং তদান্নানং শোধয়তোবেত্যা-
বিবাদম্ প্রভৃতাং গায়ক্য অপিসেবকা ভবন্তি কদা বা রূপাং করি-
ষ্যতীত্যুপথং ভজন্তে। নব্বেতে ভ্রমরা হীনাঃ কথং যশো জ্ঞাতুস্তি?
ইত্যশঙ্ক্যাহ—প্রায় ইতি। অনী সৰ্বে মুনিগণা এব ভবদীয়েষু
ভবৎসেবকেষু মুখ্যাঃ নহু, ব্রহ্মবিদো ভক্তাঃ কথং নীচ-

যোনিং প্রাপ্তবন্তঃ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—গুঢ়ং বনেহপি ন জহত্যানঘা-
অদৈবমিতি। ভবান্ গুঢ়ঃ এতেহপি গুঢ়াঃ যথা ভবান্ মহুযাভাবং
প্রাপ্তঃ এবমেতেহপি ভ্রমরভাবং ভবদীয়মুখ্যাত্তদুপথং ভজনং মুনিগণ-
াত্তদগানম্। নহু, কিমিতি গুঢ়ং ভজন্তে প্রকটমেব দেবাস্তরং মহা-
দেবাদিরূপং কথং ন ভজন্তি? তত্রাহ—অনঘাঅদৈবমিতি।
অনঘশাসাবাঅদৈবঞ্চ নির্দোশো হি ত্যক্তুং ন শকাঃ তত্রাপ্যাশ্বনঃ
তত্রাপি দৈবং তামসা এব হি সেবাঃ তত্র মহাদেবাদয়ঃ স্বস্বন্ধি-
নোহপি দেবতা অপি ভূতগণাবৃত্তা ইতি ন সেবিতুং শক্যাঃ ব্রহ্মা-
দয়স্ত্ব স্বস্বন্ধিন এব ন ভবন্তি অত্রে তামসাঃ দেবতাঃ এব ন অত
এবানন্তগত্যা গুঢ়মপি ভজন্তে বনে গুঢ়া যথা ভবন্তি তথা অত্থথা
ভগবান্ রোষং বা কুর্যাৎ অত এতেষুগ্রহঃ কর্তব্য ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্বীয়পুষ্পফলাদিভিঃ স্বপ্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণাবর্চয়াম ইতি
মনোহল্লাপং যুগ্মাকমহং জানামীতি স্ববিজ্ঞং পরমভজান্
শ্রীবৃন্দাবনীযবক্ষ্যন্ কটাক্ষেণ জ্ঞাপয়ন্নগ্রজমাহ—অহো ইতি।
শিখাভিঃ স্বশিরোভিরূপায়নং তত্ত্বপাদায় পদাশুজং নমস্তীতি
ভক্ত্যা শিরোভিরেব চরণয়োস্তত্ত্বপর্পস্তুতীর্থঃ। কিমর্থম্ আশ্বন-
স্তমসোহপরাধতাপহতৌ যেনাপরাধেন কৃতমুৎপাদিতং তরুজন্ম
হস্তাস্মাভিরপরাধ এব কশ্চিৎ কৃতঃ যং কৃষ্ণসন্নিধিগমনাসমর্থ-
মস্মাকং তরুজন্ম বিধাত্তা কৃতমিতি তেষামহুরাগোথং বচনমেবা-
ন্ববোচদভগবান্; বস্ত্তস্ত ব্রহ্মাদিভিরপি প্রার্থ্যমানাদ্ভবৃন্দাবনীয-
তরুজন্ম নাপরাধফলমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫ ॥

তত্রত্যান্ জঙ্গমান্ স্তৌতি দ্বাভ্যাম্—এতেহলিনো ভ্রমরাঃ অমু-
পথং স্বদঙ্গসৌরভাসুসারিণাং বনে কচিদ্রহস্তলীলার্থং গুঢ়ং সহ-
চরাদাগম্যমপি ত্বাং ন জহতি ন ত্যজন্তি। ইহ অনবেতি তত্র গমনেহ
পোষাং স্বয়ং ত্বং ন গৃহ্যসি তস্মাদেতে ভবদীয়মুখ্যা এব মুনি-
গণা-রহস্তলীলামননলীলা ভ্রমরীভবন্তি, তেন ভো ভ্রমরাঃ। যদতিরহস্ত-
কুঞ্জমপি প্রবিষ্টাস্তৎসৌরভ্যাস্বাদয়ত মা সঙ্কুচেতি তান
প্রসাদো ধ্বনিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বপ্রভোন্দননোঃ পাদৌ স্বপুষ্পাদিভিরারাম ইতি ভবতাং
ভাবং বেদীয়াত তরুন্ স্বভক্তান্ অবোধয়নগ্রজমাহ—অহো ইতি ।
হে দেববর ! অমী তরবঃ স্মনঃফলাইং আয়নঃ শিখাভিঃ শিরোভি-
রুপাদায় তরুণমুপায়নং গৃহীত্ব অমরৈর্কিরিঞ্চাদিভিরর্চিতং তে
পাদাসুজং নমস্তি । কিমর্থং ? অস্মন্নমস্কারং শৃণুতাং তমসোহজ্ঞানশ্চ
অপহৃত্যে বিনাশায় যদ্যৈঃ পুষ্পাদিভিস্তংপাদাইণায় তরুজন্ম কৃতং
স্বীকৃতং, যদা তমসঃ পশুপক্ষ্যাদিবং ত্বংসঙ্গমাশক্তিজগত্স্থঃপত্ন্যপহৃত্যে
নমস্তি, যদ্যেন তে পদাসুজেন তরুজন্ম কৃতং, ন চৈষামজ্ঞানং শক্যং
বক্তুং তাদৃগ্ভাববস্তাদ্ ব্রহ্মাদিপ্রার্থিতত্বাচ্চ তজ্জন্মনঃ ॥ ৫ ॥

অথ বৃন্দাবনস্থান্ জঙ্গমান্ স্তোতি—এত ইতি দ্বাভ্যাং ।
হে আদিপুরুষ ! এতে অলিনঃ তব যশো গায়ন্তোহনুপথং তদঙ্গ-
সৌরভানুসারেণ ত্বাং ভজন্তে কচিৎকালীলায়ৈ গুঢ়ং সখিভিরগমা-
মপি ত্বামাত্মদৈবং ন জহতি তস্মাদমী ভবদীয়েষু মুখ্যা মুনিগণাশ্চ-
ব্রহ্মমননশীলাঃ শুকাদয় এব ভবেয়ুঃ, হে অনব ! তত্র গমনেহ
পোষামঘং ন গৃহীসীতি তত্রানুমতিশ্চ ব্যজ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অহো ইত্যতিকৌতুকে অব্যয়ম্ । হে দেববর ! যৎ যেন স্বয়া
স্বচরণসংস্পর্শযোগ্যম্ ব্রহ্মাদিভিরপি বাঞ্ছিতং তরুজন্ম কৃতম্
ভক্ত্য তে পদাসুজং স্মনঃফলাইংমুপাদায় নমস্তি । নতু, ব্রহ্মা-
দিভিঃ প্রার্থিতং বৃন্দাবনে তরুজন্ম প্রাপ্য পুনঃ কিং বাঞ্ছিত্যত
আহ—তমোহপহৃত্যে ইতি । তমঃ পুনর্ভবলক্ষণঃ সংসারে নিরন্তর-
তবংপাদপদুমল্লিকর্ষপ্রতিবন্ধকস্তন্নিবৃত্তয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

হে আদিপুরুষ ! প্রায়ঃ অমী ভবদীয়েষু ভাগবতেষু মুখ্যাঃ
এব অলিনঃ ভূজায়না স্থিতাঃ যত এতে বনে গুঢ়মপি আত্মদৈবং
ন জহতি ন ত্যজন্তি অপি তু হে অনব ! অখিললোকতীর্থং
ব যশোহনুপদং গায়ন্তো ভজন্তে ত্বাং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেববর ! কি আশ্চর্য্য ! এই বৃক্ষগুলি স্থাবরযোনি প্রাপ্ত
হইয়াও যে অপরাধে ইহাদিগের তরুজন্ম হইয়াছে (১)
সেই অপরাধের পরিহার করিবার নিমিত্ত স্ব স্ব শিখার অগ্র-
ভাগ (২) দ্বারা পুষ্প ফলরূপ পূজোপকরণাদি উপাদেয়ত্ব
রূপে গ্রহণ করিয়া ব্রহ্মাদি দেবগণের অর্চিত ভবদীয় পদার-
বিন্দে প্রণাম করিতেছে [৩] ॥ ৫ ॥

(১) “হায় হায় ! আমরা নিশ্চয়ই কোনও অপরাধ
করিয়াছি ; যেহেতু বিধাতা আমাদেরকে কৃষ্ণ-সন্নিধানে
গমনের অসমর্থ এই তরুজন্ম প্রদান করিয়াছেন” অনুরাগোৎপ
ইহাদিগের এই সকল বচনই শ্রীভগবান্ অনুমান করিয়া
বলিয়াছেন । বাস্তবিক পক্ষে বৃন্দাবনে তরুজন্ম, ব্রহ্মাদি দেবগণের
প্রার্থিত হেতু ঐ বৃন্দাবনীয় তরুজন্ম অপরাধের ফল
নহে ॥ চক্রবর্তী

(২) শ্লেষে—শিখার অগ্রভাগ অর্থাৎ মস্তক দ্বারা ।

[৩] যদি বলেন ভ্রাতঃ ! স্থাবর জাতির ঈদৃশ জ্ঞান কি
প্রকারে হইতে পারে ? তদ্বত্তরে বলিতেছি,—যাহাদিগের ঈদৃশ
ভাব বিদ্যমান রহিয়াছে তাহাদিগের অজ্ঞান কখনও থাকিতে
পারে না ; পরন্তু শ্রবণকারী ও দর্শনকারীদিগের অজ্ঞান নাশের
নিমিত্ত তাহারা শ্রীবৃন্দাবনীয় তরুজন্ম অঙ্গীকার করিয়াছে
অথবা পশু পক্ষ্যাদির ত্বাং ত্বংসঙ্গে গমনের অক্ষমতা জগত্স্থ-
নাশের নিমিত্ত ভবদীয় পাদপদ্মে প্রণাম করিতেছে ।

এই শ্লোক হইতে ৮ শ্লোক পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলদেবকে
উদ্দেশ্য করিয়া আপন উৎকর্ষই বলিতেছেন ; বস্তুতঃ ইহা
শ্রীবলরামের উৎকর্ষ নহে ।

যদি বলা যায়, তাহা হইলে এতাদৃশ অসঙ্গত বাক্য তিনি
কেন বলিতেছেন ? ইহার সিদ্ধান্ত শ্রীকৃষ্ণগোষ্ঠামী করিয়াছেন
এই যে,—

“শ্রীবৃন্দাবন-তদবাসি-মাধুর্য্যোল্লোচনতমা ।

তৎস্তুবে হরিণারক্কে নিজোৎকর্ষাবসায়িনং ।

তমালোচ্য ততো রামমপাদিশু বাধ্যসি সং ॥

অর্থাৎ শ্রীবৃন্দাবন ও শ্রীবৃন্দাবনস্থ বৃক্ষলতা পশুপক্ষি প্রভৃতির
মাধুর্য্যদর্শন . পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ অতিশয় সতৃষ্ণচিত্ত হইয়া তাহাদিগকে

নৃত্যন্ত্যমী শিখিন ঈড্য ! মুদা হরিণ্যঃ
কুর্বন্তি গোপ্য ইব তে প্রিয়মীক্ষণেন ।
সূতৈশ্চ কোকিলগণা গৃহমাগতায়
ধন্যা বনৌকস ইয়ান্ হি সতাং নিসর্গঃ ॥ ৭ ॥

(১) ধন্ত্যেয়মদ্য ধরণী তৃণবীরুধত্বং-

পাদস্পৃশো দ্রুমলতাঃ করজাভিমুখাঃ ।

নদ্যোহদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈ-

গোপ্যোহন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥ ৮ ॥

বৃক্ষ সকলের বিজ্ঞাপন বর্ণন পূর্বক ভ্রমরনিকরের বিজ্ঞাপন
করিয়া অঙ্গুলি দ্বারা দেখাইয়া বলিতেছেন—

হে আদি পুরুষ! [১] এই ভ্রমর সকল—অখিল লোক
নির্বিশেষে সংসার মল-নাশক কিম্বা আপনার ভক্তি-মাহাত্ম্য
প্রকাশক গুরুরূপ যশঃ গান করিতে করিতে পথে পথে
ভজন বা অনুগমন করিতেছে। হে অনঘ! [২] অধিকাংশ
ভবদীয় ভক্তশ্রেষ্ঠ মুনিগণই এই ভ্রমরনিকর মধ্যে রহিয়াছে; কারণ
আপনি এই বৃন্দাবনে অগ্ররূপ উপাসকের অজ্ঞাত হইয়া
ক্রীড়াবিশেষের নিমিত্ত গুপ্তভাবে অবস্থিত হইলেও ইহারা
নিজ ইষ্টদেব আপনাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছে না।
তাৎপর্য্য এই—আপনি মনুষ্যবেশে নিগূঢ় ভাবে অবস্থান
করিলে ভবদ্বক্ত মুনিগণও ভ্রমর-বেশে গুপ্তভাবে আপনাকে
ভজনা করিতেছে ॥ ৬ ॥

প্রশংসা করিতে প্রবৃত্ত হইলে, সেই সমস্ত প্রশংসা বাক্য
নিজেরই উৎকর্ষে পর্য্যবসায়িত হয় দেখিয়া শ্রীবলদেবকে নিমিত্ত
করিয়া ঐরূপ প্রশংসা করিয়াছিলেন।

অতোহত্র নৈব তাৎপর্য্যং রামোৎকর্ষানুবর্ণনে।

সখ্যভাবাং তদা রামে নশ্মগ্বেদমীরিতং ॥

অতএব শ্রীবলদেবের উৎকর্ষ বর্ণনই ঐ বাক্যের তাৎপর্য্য
নহে। শ্রীবলদেবের সহিত সখ্যভাব হেতু শ্রীকৃষ্ণ তৎকালে
পরিহাস করিয়া শ্রীবলদেবকে বলিতেছেন ॥

[১] সর্বদা স্বভাবতঃ সকলেই আপনার সেবক এই
অভিপ্রায়ে “আদিপুরুষ” সম্বোধন করিয়াছেন।

[২] হে অনঘ! হে অপরাধ অগ্রাহিন্ পরমকারুণিক!
অর্থাৎ আপনি স্বীয় ভক্তের অপরাধ গ্রহণ করেন না।

অনঘঃ ।

(মৃগপক্ষিণাং বিজ্ঞাপনমাহ—নৃত্যন্তি ইতি)

ঈড্য! (হে স্তুতিযোগ্য!) অমী শিখিনঃ (ময়ূরাঃ)
মুদা (হর্ষণ) নৃত্যন্তি। হরিণ্যঃ গোপ্য ইব ঈক্ষণেন,
কোকিলগণাঃ (চ) সূতৈঃ (মধুরোক্তৈঃ) গৃহং আগতায় তে
(তুভ্যং) প্রিয়ং (প্রীতিভাবঃ) কুর্বন্তি (অর্থাৎ গৃহাগতঃ
ত্বাং সম্মানয়িতুং শিখিনঃ নৃত্যেন, হরিণ্যঃ ঈক্ষণেন, কোকি-
লাশ্চ মধুরভাষিতৈঃ প্রিয়ং জনয়ন্তীত্যর্থঃ) (অতঃ এতে)
বনৌকসঃ (বনবাসিনঃ) ধন্যাঃ (কৃতার্থাঃ) হি (যতঃ)
ইয়ান্ সতাং নিসর্গঃ (স্বভাবঃ, নৃত্যসহর্ষাবলোকনপ্রিয়বচনৈঃ
গৃহাগতস্ত্র সাধোঃ সম্মাননং ইতি সতাং স্বাভাবিকো ধর্ম
ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

(এবং তত্ত্বকর্তৃকসেবয়া তান্ স্তুত্বা শ্রীরামকর্তৃকপ্রসাদে-
নাপি তানেব অন্তঃকৈরৈশ্চ ধরণ্যাদিসহিতান্ স্তোতি—
ধন্তেতি)

ইয়ং ধরণী (আদিতঃ বর্তমানা বিচিত্রাবতারস্পর্শসৌভাগ্য-
বতী বিশেষতঃ শ্রীবরাহশেষপ্রসাদাতিশয়লক্ষমাহাত্ম্যাপি)
অগ্র (ত্বদবতারে এব) ধন্যা (পরমপ্রশংসনীয়্যা অভূৎ)
(আন্তাং তাবৎ অন্তাঃ ধন্যাত্বং তৎসম্ভবানাং মধ্যে লঘিষ্ঠাঃ
ইমাঃ শ্রীবৃন্দাবনবর্তিতঃ) তৃণবীরুধঃ (তৃণানিচ বীরুধশ্চ তাঃ
তৃণলতাঃ দূর্বাদ্যাঃ অপি) ত্বৎপাদস্পৃশঃ (ত্বৎপা-

(১) অয়ং শ্লোকো বিজয়ধ্বজেনৈকোনবিংশতি সঙ্খ্যায়ামগ্রে পঠিতঃ।
তন্মতেহত্র মূলে “শ্রীশুক উবাচ” ততঃ “ধন্ত্যেয়”মিত্যাदि।

স্পৃক্ স্পর্শঃ যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ ধন্থাঃ ইতি বচন-
ব্যত্যয়েনাধ্বয়ঃ) ক্রমলতাঃ (চ) করজাভিমৃষ্টাঃ (করজৈঃ—
পুষ্পত্রোটনার্থং নৈথৈঃ অভিমৃষ্টাঃ—স্পৃষ্টাঃ সত্যঃ ধন্থাঃ, তথা)
নদ্যাঃ অদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ (চ) সদয়াবলোকৈঃ (তব কৃপাদৃষ্টিভিঃ
ধন্থাঃ) (কিঞ্চিং স্তম্ভকশীতলাং গোপীপর্যায়ং শারিবাং
বল্লীং বক্ষসি কোতুকেন প্রিয়মাণাং বিলোকাহ—) গোপাঃ
(শ্রামবল্লোহপি) ভুজয়োরন্তরেণ (অন্তরং বক্ষঃ তেন সহিতাঃ
ধন্থাঃ যতঃ) শ্রীঃ (শোভাপি) যৎস্পৃহা (যস্মৈ স্পৃহয়তি সা
বা বল্লী শোভামপি শোভয়তীতি অত এব বক্ষসি ত্বয়া
ধ্রুয়ত ইতি ভাবঃ । কিম্বা লক্ষ্ম্যাঃ অপি যন্ত আলিঙ্গনন্ত
স্পৃহা ভবতি তৎ আলিঙ্গনং প্রাপ্য গোপাঃ অপি ধন্থাঃ ;
শ্লেষে গোপাঃ ব্রজসুন্দর্যাঃ যৎস্পৃহা যস্মৈ ভুজান্তরা লক্ষ্মী-
রপি স্পৃহয়তি) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ইয়ান্ হি সত্যং নিসর্গ ইতি যদন্তি স্মৃতিঃ স্তদগৃহমাগতায়
সহতে মহাপুরুষায় সমর্পয়ন্তীতি ॥ ৭ ॥

তৃণবীরধশ্চ তব পাদৌ স্পৃশন্তীতি তথা করজাভিমৃষ্টাঃ নৈথৈঃ
স্পৃষ্টাঃ সদয়ৈরবলোকনৈঃ শ্রীরপি যস্মৈ স্পৃহয়তি কেবলং তেন
ভুজয়োরন্তরেণ বক্ষসা গোপ্যো ধন্থা ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ঈডা ! হে স্তুতিযোগ্যেতি লজ্জয়া বিমুখীভবত্বমগ্রজমভিমুখী-
করোতি । যদ্বা । ঈডয়া প্রাচ্যয়া যদা পরমহর্ষেণেতার্থঃ । অত্র
সর্কেয়প্যামৃষজঃ প্রেমমৃত্যুকারিণো ভবন্তি বরো জেয়ঃ । ঈক্ষণেন
ত্রদৃষ্টা প্রিয়ঃ প্রীতিভাবং বা তে তব জনয়ন্তি । দৃষ্টি-
যাত এব কিম্বা শ্রীগোপিকাস্মরণাৎ এবমগ্রহপি ।
সুত্রেঃ মধুরস্তোত্রবিশেষমদৃশৈকভ্রমস্বনৈঃ, তৎ কুতঃ ? গৃহমাগতায়
অভ্যাগতত্ব প্রীত্যা তং প্রতি নিজনিজোত্তমদ্রব্যসমর্পণোপপত্তেঃ ।

যদ্বা । তে তব গৃহং প্রাত্যাগতায় । ভাবে নিষ্ঠা । স্বস্বগৃহে
তবাগমনার্থমিত্যর্থঃ । অতঃ এতা গোপ্যো ভবন্তি বরো জেয়ঃ
স্বভাবনিরীক্ষণাৎ স্ত্রীত্বাচ্চ, যদ্বা গোপ্য ইবেতি সর্কেত্রৈব দৃষ্টান্তঃ এবং
তাসাং তত্তদখিলসম্পত্তা সর্কেভ্যস্তেভ্যো বৈশিষ্ট্যং ময়ূরাদীনাক্ষ
পরং নৃত্যাদিষেব সৌষ্ঠবং সূচিতং । ততশ্চ সদা ত্বংপ্রিয়-
রহস্তগীতবিশেষগায়ক ভবন্তি বরঃ । ধন্থাঃ পরমভাগ্যবন্তঃ
এষামেতদ্রপযুক্তমেবেত্যাহ—ইয়ানিতি । হি যতঃ স্বভাবত
এবৈষাং পরমসাধুহাদিতি ভাবঃ । যদ্বা, ধন্থাঃ পরমপ্রেমধনযুক্তা
ভবন্তি বৃন্দাদীন সর্কানেব প্রত্যয়ং বরঃ হি যস্মাৎ সত্যং
প্রেমভক্তানামেবেয়ান্ স্বভাবো ভবতীতি ॥ ৭ ॥

এবং প্রথমদৃষ্টানাং হস্ততমানাং বিশেষতো মাহাত্ম্যমভিবর্ণ্য
পুনর্হর্ষভরেণ সামান্যতঃ সর্কেষামপি বর্ণয়তি, যদ্বা কিং বিশেষ-
বর্ণনেন সর্ক এবাত্তত্যা ধন্থা ইত্যাহ—ধন্থেতি । ইয়াদিতো বর্তমান
বিচিত্রাবতারভূষিতা শ্রীবরাহেণোক্তা রমিতা শেষরূপেণ ত্বয়া
শিরসি ধার্যমাণাপি । অন্য শ্রীমথুরায়ামবতীর্ণে ত্বয়ি কিম্বা শ্রীনন্দ-
ব্রজে পৌগণ্ডলৌলয়া গোপালে সত্যোব ধন্থাঃ পরমভাগ্যবতী
সর্কেভ্যো অভূৎ অদ্যেতি সর্কেভ্যোগ্রেহপ্যাহুর্ভব্যং, ধন্থেমিত্যপি
বচনাদিব্যত্যয়েন তথা হৃদিতিসমাসান্তঃপ্রবিষ্টমপি স্থানমাক-
র্ষণীয়ং ইমানি তৃণানি ইমা বীরধশ্চ শুশ্রীত্বো ধন্থাঃ, ন চ স্বর্গাদি-
বর্তিত্বো দণ্ডকাদিস্থিতাশ্চ তত্র হেতুঃ তৎপাদস্পৃশঃ এব মগ্রেপি
ব্যাপ্যেয়ং ধরণ্যা ধন্থেহেহপ্যয়মেব বা হেতুর্দৃষ্টব্যঃ । অসাধারণ-
সুন্দরপদৈর্গোপাদক্ষুপ্রদেশেষু দিতৈরলঙ্কারবিশেষসম্পত্তেঃ । ক্রমাঃ
লতাশ্চ ফলপুষ্পাদিগ্রহণেন ভূষণাদ্যর্থপ্রাদিচ্ছেদনেন চ নৈথৈঃ
স্পৃষ্টাঃ নদ্যাঃ শ্রীযমুনাদ্যাঃ অদ্রয়ঃ শ্রীগোবর্দনাদয়ঃ খগাঃ
ময়ূরাদয়ঃ মৃগাঃ কৃষ্ণসারাদয়শ্চ, দূরস্থিতাঃ সদয়ৈরবলোকৈঃ
ধন্থাঃ নদ্যাদীণাং পাদাক্ষস্পর্শধন্থতাসদভাবেহপি তথোক্তিঃ
প্রায়ো দূরবর্তিত্বাৎ তথা ধরণ্যাদিবু সর্কেষু সদয়াবলোকসম্ভবে-
হপি তথা ক্রমাদিষপি যথাযথং পাদস্পর্শাদিসম্ভবেহপি তেবু
তেষু তত্তৎপ্রাধান্যপেক্ষয়া তথোক্তং । এবমগ্রহপি ইমাঃ
শ্রীনন্দব্রজবর্তিত্বঃ কিম্বা সদা হৃদ্বর্তিত্বেনাপরোক্ষাঃ ভুজয়ো-
রন্তরেণ আলিঙ্গনেত্যর্থঃ । অত্বেত্বব্যাপ্যাতং, যদ্বা অপি শব্দঃ
সমুচ্চয়ে ভুজয়োরন্তরেণ সদয়াবলোকাদিভিঃ তাহু ধন্থতাকার-
ণানাং পাদস্পর্শাদীনাম সর্কেষামপি প্রাধান্যেন সদ্ভাবাৎ ইতি
তাসাং সর্কেতোহধিকতরধন্থতোক্তা শ্রীবৈকুণ্ঠে শেষন্ত বক্ষসি
নিত্যমেব বসন্তী লক্ষ্মীসুদৃবক্ষশ্চৈব স্পৃহয়তীত্যসঙ্গতমেব । তেনায়-
মর্থঃ কৃষ্ণসামোক্ষিং মাধুর্যভরমবেক্ষ্য তস্মৈ স্পৃহয়ন্তী শ্রীসুপ-

শ্চকার তচ্চ “যদ্বাঙ্কয়া শ্রীললনাচরত্ৰপঃ” ইতি নাগপত্ন্যভি-
ক্স্যতে অতঃ শ্রিয়োহপাধিকমাহাঙ্গ্যং ব্রজসুন্দরীণাং সুবাক্ত-
মেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিতকৃতপক্ষীয়ম্ ।

নিসর্গঃ স্বভাবশ্চরিতমবলক্ষ্যতে ॥ ৭—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাশবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রিকা ।

হে ঈড্য! *অম্বী শিখিনো ময়ূরা নৃত্যন্তি তথা
হরিণ্যো গোপ্য ইবেক্ষণেন তে তুভ্যং প্রিয়ং কুর্ক্সন্তি তথা
স্বগৃহং প্রত্যাগত্য তে কোকিলানাং গণাঃ স্মৃক্তৈঃ প্রিয়ং
কুর্ক্সন্তি এতে কোকিলাদয়ো বনোকসোহপি ধন্বা এব সতাঃ
নিসর্গঃ স্বভাব ইয়ান্ হি যন্মদুজ্যাদিভির্ক্সহমানমিয়ানেব হি ॥ ৭ ॥

ইয়ং ধরণী তূণানি বীরুশ্চ ধন্বাঃ—কুতঃ ? যতস্তব পাদৌ
স্পৃশন্তীতি তথা তথা ক্রমলতাশ্চ ধন্বাঃ কুতঃ করজৈঃ নৈধেরভিমৃষ্টাঃ
তথা অদ্র্যাদয়োহপি ধন্বাঃ—কুতঃ ? সদৈয়বলোকনৈঃ ত্বয়া
বীক্ষিতা ইতি শেষঃ । তথা গোপ্যোহপি ধন্বাঃ, কুতঃ ?
ভুজয়োরন্তরেণ বক্ষসা আলিঙ্গিতা ইতি শেষঃ । কথন্তু তেন
যদ্বাস্মিন্ স্পৃহা যন্তাস্তথাবিধা শ্রীঃ তেন ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পূর্বোক্তমতিনিশ্চিতি—নৃত্যন্তীতি । শিখিনো ময়ূরাঃ অত্র
কেশশিখাধারিণঃ তাপসাঃ হরিণ্যঃ মৃগস্ত্রিয়ঃ অত্র হিরণ্য-
বস্তপস্তেজসা জলন্ত আসাং ভারোহস্তীতি হরিণ্যঃ পরোপদেশ-
সম্বন্ধেন হরিভক্তজনতাপহরিণ্য ইত্যুচ্যন্তে “মহেশাজ্জান-
নদ্বিচ্ছেন্মোক্ষমিচ্ছেজ্জনাদিনাং” ইতি শ্রুতে: “হরিণী সা হিরণ্ময়ী”
ইত্যভিধানং । তে তবেক্ষণেন প্রিয়ং কুর্ক্সন্তি, কোকিলগণাশ্চ
স্মৃক্তৈঃ কর্ণরম্যৈঃ বচনৈঃ প্রিয়ং কুর্ক্সন্তীতি, অত্র কঃ ব্রহ্মা উঃ
শিবঃ স্তয়োঃ কিল বার্তা কীর্তনং সম্ভাবনা চ যেষাং তে

কোকিলাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ পরভূতঃ ইতরপ্রাণিরক্ষার্থং প্রাণধারিণঃ
ন স্মার্থং পরমভাগবতা ইত্যর্থঃ । স্মার্ত্ত্যায়ঃ গৃহমিতি গৃহমা-
গতায়্যতিথয়ে গৃহিণা অর্ঘ্যপাদ্যাদিকং দাতবামিতি যন্তস্মাৎ
বনোকসো মৃগাদয়ো বা বানপ্রস্থাদয়ো বা ধন্বাঃ কৃতার্থাঃ স্বঃ
স্বঃ নিবাসমাগতং ত্বাং সভাজয়ন্তি, অয়ং সতাঃ জাতিস্বভাব
ইত্যাহ—সতাং নিসর্গঃ নিতরাং স্বভাবঃ ইয়ান্ এতাবান্ হি
যস্মান্তস্মাদিদমুচিতমিতি ভাবঃ । “বৈশ্বানরঃ প্রবিশত্যতিথি-
ব্রাহ্মণো গৃহান্ তস্মৈতাং শাস্তং কুর্ক্সন্তি হর বৈবস্বতোদকম্
আশাপ্রতীক্ষে সঙ্গতং সূনুতাং চেষ্টাপূর্ত্তে পুত্রপশুশ্চ সর্কান্
এতদ্বৃদ্ধে পুরুষশ্রমমেধসো যশানশ্নান্ বসতি ব্রাহ্মণো গৃহে”
ইতি “বার্ত্তা সম্ভাবয়োঃ কিল” ইতি যাদবঃ ঈড্য!
সর্ককর ! ॥ ৭ ॥

শুকঃ পরীক্ষিতমাহ—ধন্তেয়মিতি । কস্মাক্ষন্তেত্যাহ,
তৃণবীরুধ ইতি । *তস্ত কৃষ্ণস্ত পাদৌ স্পৃশন্তীতি তৎপাদস্পৃশঃ
করজৈর্নৈধৈঃ অভিমৃষ্টা অভিতঃ শ্রিতাঃ লুনা ইত্যর্থঃ । নত্বাদয়ো
দয়াসহিতৈরবলোকিতাঃ গোপ্যঃ শ্রীমদভুজয়োরন্তরং বক্ষঃ
স্থলং স্পৃহয়ন্তীতি যৎস্পৃহা তস্মিন্ ভুজয়োরন্তরেণ মধ্যম্
আলিঙ্গিতা ইতি যন্তস্মাদিয়ং পৃথিবী তদগতাঃ পদার্থাশ্চ ধন্বা
ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

গোপ্য ইবেতি নেত্রগুণেন তৎস্মরণাৎ অথ গোপীপর্যায়ঃ
শ্রামসারিবাং তর্হি কথঞ্চিদবলোকন্যাং দর্শয়ন্ স্ত্রেষণ গোপ্য
ইতি নেত্রগুণেন তৎস্মরণাৎ রামপ্রিয়াভিঃ কাচিদ্রামস্ত ভাবি-
বিলাসসূচনেনম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্তবোধিনী ।

মৃগপক্ষিণাং বিজ্ঞাপনমাহ—নৃত্যন্তীতি । হে ঈড্য!
শিখিনস্ত্যমাগতং জ্ঞাত্বা নৃত্যন্তি ঈড্যেতি সম্বোধনাৎ
গায়ন্তি স্বয়ং নৃত্যন্তি শিখিনাং নৃত্যমেব প্রসস্তম্ আগম-
যো নৃত্যতি স মহান্ ভক্তঃ আগমনমেব তস্তাভীষ্টং যতঃ হরিণ্যো-

ইপি তে ঈক্ষণেন প্রিয়ং কুর্কন্তি কথঞ্চিৎ প্রীতিকৃৎপাদনীয়্য
তা অপি মুদা ভবন্তঃ পশুন্তি অশ্রু চ চক্ষুঃষি ভবতে প্রদর্শয়ন্ত্যে
গোপিকাদিভ্যাকহেন স্তুতং জনয়ন্তি গোপ্য ইবেতি গোপ্যো
যথা স্বরূপতঃ স্তুতজনিকাঃ এবং তৎস্মারিকা অপি নাট্য-
কাব্যেযু তথানিরূপণাৎ কোকিলগণাস্তু স্তুতৈঃ স্তোত্ররূপৈঃ
প্রিয়ং কুর্কন্তি তাসাং শব্দেন মহানানন্দো ভবতি এতে বনস্তা
গৃহস্থা ইব ধৃত্যঃ যতঃ ইয়ানেব সতাং নিসর্গঃ স্বভাবঃ—

“আগতে পরমস্তোষঃ প্রিয়ার্থস্তোপনায়নং ।

বাক্যৈঃ স্তুতিশ্চ পরমা মহতোভাবদেব হি ॥

তৃণানি ভূমিকদকং সামান্ত্রে গৃহমাগতে”

অত আহ—ইয়ানেব সতাং নিমর্গ ইতি ॥ ৭ ॥

বৃন্দাবনভূম্যাদৌ স্তোতি—ধৃত্যেতি । ইয়ং ধরণী ভূমিধৃত্যা
তব পাদস্পর্শাৎ তৃণবীকধোহপি ধৃত্যঃ ত্বংপাদস্পৃশঃ ক্রমলতা
অপি ধৃত্যঃ করজৈর্নৈথৈরভিমৃষ্টাঃ নদোহদ্রয়ঃ খগাঃ মৃগাশ্চ
ধৃত্যঃ দয়াসহিতং তবাবলোকনৈঃ গোপ্যোহপি ধৃত্যঃ তব ভূজয়ো-
রন্তরেণ কৃত্বা তবালিঙ্গনং প্রাপ্য নম্রু, কথমশ্রু চর্লভত্বং
তত্রাহ—যৎস্পৃহা শ্রীমিতি ভূম্যাদৌনাং বিজ্ঞাপনং ন কিঞ্চিৎ
কর্তব্যং যতস্ত্বয়া যথা কথঞ্চিৎ সর্ব এব তত্তৎপ্রকারেণ প্রীণিতাঃ
আবেশিনঃ সর্বভাবেন নিরূপণে আবেশাধিকরণভূতঃ সমাক্
ভাবয়তি ততঃ শীঘ্রমেবাবিষ্টা সা দেবতা ভবতি অগ্রথোভেষ্যা-
মপ্যনিষ্টং স্তাং বৃন্দাবনস্থানাং সঙ্কর্ষণশ্চ চ ভজনে অভজনেহপি
দেবতাস্তরভজনে তেষাং নাশঃ ভগবদ্রোগ্যানাং স্বীকারেণে-
তরশ্চ চ অভজনে তু সর্বদেবভজনে অতিক্রমঃ স্তাং অগ্রশ্চ চ
ক্রোধঃ অতো নিত্যসাবেশসিদ্ধার্থং বলভদ্রস্ত প্রবোধনম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশাংচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তে গৃহমাগতায় ত্বাংগৃহমাগতং সম্মানয়িতুং স্তুতৈঃ প্রিয়ং
কুর্কন্তীতি পূর্বেণৈবায়ম্ । ইয়ান্ সতাং নিসর্গ ইতি নৃত্যসহর্ষা
শলাকনপ্রিয়বচনৈর্গৃহাগতশ্চ সাধোঃ সম্মানমিতি সতাং স্বাভা-
বম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

এবং তত্তৎকর্তৃকসেবয়া তান্ স্ত্বয়া শ্রীরামকর্তৃকপ্রসাদেনাপি
তানেবানুরক্তৈরশ্রুতৈশ্চ সন্তিতান্ স্তোতি—ধৃত্যেয়ং ধরণী অদ্যে-
ত্যবতারগতস্থলকালমাশ্রয়োক্তিবাচকেন পদেন ত্বংস্বরূপবরাহ-

শেষস্পর্শাদপি ত্বৎস্পর্শোহশ্রুত্যা অতিসুখদ ইতি দ্যোতিতম্
কুতো ধৃত্যেয়মিতি চেৎ ধরণীস্থানাং তৃণাদীনাপি ত্বৎস্পর্শা-
দেবেত্যাহ—তৃণানি চ বীকধশ্চ তাৎস্পাদাভ্যাং স্পৃক্ স্পর্শো
যাসাং তথাভূতা যতঃ ক্রমা লতাশ্চ করজৈঃ পুষ্পত্রোটনার্থং নৈথৈর-
ভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ যতঃ নদ্যাদয়শ্চ সক্রপাবলোকৈঃ । যদ্বা, সন্
“অয়ঃ শুভাবহো বিধিঃ”যেভ্যস্তথাভূতৈরবলোকৈঃ সহিতা যতঃ
কিঞ্চিৎ স্নগন্ধশীতলাং গোপীপর্যায়ং শারিবাং বল্লীং বক্ষসি
কৌতুকেন প্রিয়মাণাং বিলোক্যাহ, গোপ্যঃ শ্রামবল্ল্যোহপি
ভূজয়োঃসুতরং বক্ষস্তেন সহিতা যতঃ শ্রীঃ শোভাপি যস্মৈ স্পৃহয়তি
সা যা বল্লী শোভামপি শোভয়তীত্যত এব বক্ষসি ত্বয়া প্রিয়ত
ইতি ভাবঃ পক্ষে গোপ্যো ব্রজসুন্দর্যাঃ যৎস্পৃহা যস্মৈ ভূজাস্তরা
লক্ষ্মীরপি স্পৃহয়তি তথা হি ভাগবতামৃতীয়াঃ কারিকাঃ—

“সদা বক্ষঃস্থলস্থাপি বৈকুণ্ঠেশিতুরিন্দিরা ।

কৃষ্ণোরঃস্পৃহয়াহস্তৈব রূপং বিবৃণুতে হৃদিকম্ ॥

পৌরাণিকমুপাখ্যানমত্র সংক্ষিপ্য লিখাতে ।

শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণসৌন্দর্য্যং তত্র লুকা ততস্তপঃ ।

কুর্কন্তীং প্রাহ তাং কৃষ্ণঃ কিস্তে তপসি কারণং ॥

বিজিহীর্ষে ত্বয়া গোষ্ঠে গোপীকুপেতি সাহব্রবীৎ ।

তদুলভমিতি প্রোক্তা লক্ষ্মীস্তং পুনরব্রবীৎ ॥

স্বর্ণরেখেব তে নাথ ! বস্তুমিচ্ছামি বক্ষসি ।

এবমস্থিতি সা তশ্চ তদ্রূপা বক্ষসি স্থিতা” ॥ ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গৃহমাগতায় তে তুভাং ত্বাং সংকর্তৃমিত্যর্থঃ । স্তুতৈঃ
প্রিয়ং কুর্কন্তীতি পূর্বেণৈব সঙ্কর্ষণঃ, সতাং নিসর্গঃ ইয়ান্ সগৃহা-
গতশ্চ সাধোঁত্যসহর্ষবীক্ষণপ্রিয়বচনৈঃ সম্মাননং সতাং স্বাভা-
বিকো ধর্ম ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অথ বৃন্দাবনভূবং তত্রত্যানুগাংশ্চ বলভদ্রপ্রসাদপাত্রত্বেন
স্তোতি—ধৃত্যেয়মিতি, ইয়ং ধরণী বৃন্দাবনভূমিধৃত্যা শ্লাঘা অথোতি,
তদবতারবরাহস্পর্শাদপি ত্বৎস্পর্শোহশ্রুত্যা অতিহর্ষকৃদिति সূচ্যতে
তদ্বাস্তৃণবীকধশ্চরূপা লতাধূকীয়াশ্চ ধৃত্যঃ যতঃপাদস্পৃশঃ ক্রম-
লতাশ্চ ধৃত্যঃ যতঃকরজৈঃ পুষ্পত্রোটনার্থমপি তৈরভিমৃষ্টাঃ
স্পৃষ্টাঃ নদ্যাদয়শ্চ সন্ “অয়ঃ শুভাবহো বিধিঃ”যেভ্যস্তে সক্রপৈর্কা

বলোকৈধৃত্যঃ মরুতা চলন্তীঃ শ্রামলতাঃ তদ্বক্ষোলগ্নাঃ বীক্ষ্যাহ
গোপাঃ শ্রামলতাঃ শ্লেষণে ব্রজকিশোর্যাস্তব ভূজয়োরন্তরেণ
বক্ষসা ধৃত্যঃ তদন্তরং কীদৃশং শ্রীর্ষংস্পৃহেতি, লক্ষ্মীর্ষং স্পৃহয়-
তীত্যর্থঃ । বক্ষাতে চৈবং নাগপত্নীভিঃ “যদ্বাঙ্কয়া শ্রীললনাচর-
ন্তপঃ” ইত্যাদিনা ব্রজকিশোরীবিষয়কঃ পূর্ব্বরাগোহত্র পণ্ডে নন্দ
সুনোঃ সৃচিতঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হিহেতো যতঃ সতাম্ ইয়ান্ নিসর্গঃ সাধুনানীদৃশঃ স্বভাবঃ
অতঃ কেচিৎ সন্ত এব ময়ুরাদিক্রপেণেহ বসন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

অথ ইদং ত্র্যাক্রম্যমাণা ধরণী ধৃত্য ত্বংপাদৌ স্পৃশন্তীতি
ত্বংপাদস্পৃশন্তৃণবীকৃষ্যচ ধৃত্যঃ করজৈনৈথরভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ
ক্রমলতাশ্চ ধৃত্যঃ তদীয়েঃ সদরাবলোকৈকনৃত্যদয়শ্চ ধৃত্যঃ, শ্রীরপি
বংস্পৃহা যত্র স্পৃহাবতী ভবতি তেন ভূজয়োরন্তরেণ বক্ষসা
গোপ্যো ধৃত্যঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মৃগ ও পক্ষি সকলের বিষয় উল্লেখ পূর্ব্বক বলিতেছেন—

হে ঈডা! [স্তুতিযোগ্য! [১]] এই শিখি সকল
আনন্দভরে নৃত্য করিতেছে অর্থাৎ ইহারা নৃত্য দ্বারা আপনার
প্রিয়সম্পাদন করিতেছে। এই হরিণীগণ, হর্ষভরে গোপী-
দিগের হ্যায় সপ্রেমাবলোকন দ্বারা [২] আপনার প্রিয়াচরণ

[১] পূর্ব্বোক্ত বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক ঈষৎ হাস্য করিয়া
শ্রীবলদেব বিমুখী হইয়া অবস্থিত হইলে তাহা দেখিয়াই
যেন শ্রীভগবান্, অগ্রজকে সম্মুখীন করিবার নিমিত্ত “হে ঈডা!”
এই সম্বোধন করিলেন ॥

[২] হরিণীদিগের নয়নের দৈর্ঘ্য, চাক্ষুশ ও সপ্রেমত্বাদির
দাম্য, গোপীজনের নয়নে বিদ্যমান রহিয়াছে সুতরাং হরিণী-
গণের নেত্র-চাক্ষুশাদি দর্শনে গোপীসকলের নেত্র-চাক্ষুশাদি
স্মৃতিপথে উদিত হওয়ায় এইরূপ বলা হইয়াছে।

করিতেছে এবং কোকিলকুল—শ্রোত্র সুখপ্রদ কলকল ধ্বনিতে
আপনার প্রিয় সাধন করিতেছে অতএব এই বনবাসি সকল
ধৃত্য, যেহেতু “গৃহাগত অভাগতকে স্বীয় বস্ত্রদ্বারা সম্মানকরা”
ইহাই সাধুদিগের স্বভাব বা ধর্ম্ম [৩] ॥ ৭ ॥

[এই প্রকারে তত্ত্বং কর্তৃক অচুষ্টিত সেবা দ্বারা তাহা-
দিগকে প্রশংসা করিয়া শ্রীরামকর্তৃক অজ্ঞপ্রহ দ্বারা তাহাদিগকে
ও পূর্ব্বোক্ত অত্যাচার পক্ষি প্রভৃতি প্রশংসা করিয়া বলিতেছেন—]

এই ধরণী—পূর্ব্ব হইতেই ভবদীয় বিচিত্র অবতার সকলের
স্পর্শ সৌভাগ্যে সৌভাগ্যবতী হইয়াছে, বিশেষতঃ শ্রীবরাহ ও শেষের
প্রসাদে অতিশয় মাহাত্ম্য প্রাপ্ত হইয়াও অদ্য আপনার
অবতার দ্বারা পরমধৃত্য বা পরম প্রশংসনীয় হইয়াছে।
পৃথিবীর কৃতার্থতার কথা ধরে থাকুক; তদ্রূপ প্রাণিসমূহের
মধ্যে অতিক্ষুদ্র শ্রীবৃন্দাবনীয় তৃণ লতা দুর্লাভিও আপনার
চরণস্পর্শে ধৃত্য হইতেছে। ততোধিক তরুলতা গুলিও পুষ্পচয়নের
সময় আপনার নখস্পর্শে ধৃত্য হইতেছে এবং আপনার কৃপাবলোকন
দ্বারা যমুনা নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত ও মৃগ পক্ষিসকল
কৃতার্থ হইতেছে [১] অসং লক্ষ্মীও যে ভূজযুগলের মধ্যবর্ত্তি

এই বাক্যে জানাইলেন এই যে—শ্রীরামেরও অত্যাচার প্রেমসী-
গণ ছিলেন; যেহেতু পোগণ বয়স হইতেই তাঁহাদিগের
প্রতি শ্রীবলদেবের ভাবোদয় হইয়াছিল, কারণ পরম-তেজস্বী
প্রযুক্ত, পোগণেই শ্রীবলদেবের কৈশোর্য্যশের আবির্ভাব হইয়া-
ছিল, এবং গোপীগণও তেজস্বিনী বিধায় পোগণে কিশোরী
ভাব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, ইহা জানিতে হইবে ॥

[৩] সাধুদিগের স্বভাবই এই—যথা,—

“তৃণানি ভূমিকৃদকং সামান্যে গৃহমাগতে” ॥

“আগতে পরমন্তোষঃ প্রিয়ার্থস্তোপনায়নং ।

বার্ত্তাঃ স্তুতিশ্চ পরমা মহতোত্তাবদেব হি” ॥

অর্থাৎ তাঁহারা গৃহাগত সামান্য ব্যক্তিকে বসিবার আসন, স্থান
ও চরণ প্রক্ষালনের জল প্রদান করিয়া থাকেন এবং মহাত্মা ব্যক্তি
আগমন করিলে পরমসন্তোষ প্রকাশ, প্রিয়বস্ত্র প্রদান
ও বাক্য দ্বারা স্তব করিয়া থাকেন।

এই নিয়মানুসারে ময়ুরগণ নৃত্য দ্বারা, হরিণীগণ
অবলোকন দ্বারা, কোকিলকুল প্রিয়বচন দ্বারা, অর্থাৎ
সাধ্যানুরূপ বস্ত্র দ্বারা আপনার প্রিয়াচরণ করিতেছে ॥

[১] শ্রীবলরাম কোঁতুক বশতঃ কিঞ্চিং সুগন্ধ ও শীতল

শ্রীশুক উবাচ—

* এবং বৃন্দাবনঃ শ্রীমৎ প্রীতঃ প্রীতমনাঃ পশুন্ ।
রেমে সঞ্চারয়ন্নদ্রেঃ সরিদ্রোধঃসু সানুগঃ ॥ ৯ ॥

বক্ষঃস্থলের আলিঙ্গন বাসনা করিয়া থাকেন, সেই আলিঙ্গন লাভ করিয়া গোপী (২) অর্থাৎ শ্রামলতা গুলিও পরম ধৃত্য হইয়াছে (৩) ॥ ৮ ॥

গোপীনামে প্রসিদ্ধ পারিবালাতা বা শ্রামলতাকে স্ববক্ষে ধারণ করিলেন ইহা দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ শ্লেষার্থ বাচক শব্দ দ্বারা বলিতেছেন স্বয়ং লক্ষ্মীও ইত্যাদি ।

(২) ভবিষ্যতে কোন কোন গোপীগণ ; শ্রীবলদেবের প্রিয়া হইবেন, তাহাদিগের সহিত তাঁহার বিহার স্থচনা করিয়া শ্লেষার্থ “গোপী” এই শব্দ প্রয়োগ পূর্বক বলিলেন ।

এই শ্লোকে এই বাক্যের সুমীমাংসা, শ্রীপাদরূপগোবিন্দো শ্রীলঘুভাগবতামৃতে সুস্পষ্টভাবে নির্দিষ্ট করিয়াছেন—

“ভূজাস্তরহ বক্ষস্তে তেন ধৃত্য ব্রজঙ্গণাঃ ।
যৎস্পৃহা বক্ষসে যস্মৈ শ্রীরপ্যচরতি স্পৃহাং ।
তৎস্পৃহৈব পরং তস্তা নতু তৎপ্রাপ্তিযোগাতা ॥
সদা বক্ষঃস্থলস্থাপি বৈকুণ্ঠেশিতুরিন্দ্রিয়া ।
কৃষ্ণোরঃস্পৃহয়াশ্চৈব রূপং বিবৃণুতেহধিকং ॥

অর্থাৎ আপনার ভূজাস্তরই বক্ষঃস্থল । তদ্বারা ব্রজসুন্দরীগণ ধৃত্য হইয়াছেন । যৎস্পৃহা অর্থাৎ শ্রীনারায়ণ পত্নী শ্রীলক্ষ্মী-দেবীও যে বক্ষঃস্থলের অভিলাষ করিতেছেন । সেই লক্ষ্মীর বক্ষঃস্থলের স্পৃহামাত্রই রহিয়াছে পরন্তু পাইবার যোগ্যতা নাই ।

লক্ষ্মী সর্বদা শ্রীবৈকুণ্ঠনাথের বক্ষঃস্থল স্থিতা হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থল স্পৃহা করিয়া স্বপতি শ্রীনারায়ণের অপেক্ষাও শ্রীকৃষ্ণরূপের উৎকর্ষ দেখাইলেন ।

“পৌরাণিকমুপাখ্যানমত্র সংক্ষিপ্য লিখতে” ।

উক্ত গোবিন্দমিহা বলিতেছেন, আমি এ বিষয়ে পদ্মপুরাণের একটি উপাখ্যান লিখিতেছি । যথা,—

শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণ-সৌন্দর্য্যং তত্র লুকা ততস্তপঃ ।
কুর্ক্বতীং প্রাহ তাং কৃষ্ণঃ কিস্তে তপসি কারণং ॥
বিজিহীর্ষে হুয়া গোষ্ঠে গোপীরূপেতি সারবীং ।
তদুন্নভমিতি প্রোক্তা লক্ষ্মীস্তং পুনরব্রবীং ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুকঃ কথয়ামাস—) এবং (নন্দ্যবর্ণনাদিপ্রকারেণ) শ্রীমৎ (শোভাযুক্তঃ) বৃন্দাবনঃ (ব্যাপ্য, প্রতি বা) প্রীতঃ (সন্ কিস্বা শ্রীমৎপ্রীতঃ ‘শ্রীমন্তঃ—বলদেবাদ্যঃ প্রীতাঃ যস্মিন্ সঃ) সানুগঃ (অনুগৈঃ সহিতঃ) প্রীতমনাঃ (প্রীতং সন্তুষ্টং মনঃ যন্ত সঃ, হৃষ্টচিত্তঃ কৃষ্ণঃ) অদ্রেঃ (গোবর্দ্ধনস্ত) সরিদ্রোধঃসু (গোবর্দ্ধনসমীপবর্ত্তিমানসগঙ্গাতটে) পশুন্ সঞ্চারয়ন্ রেমে (ক্রীড়িতবান্) ॥ ৯ ॥

স্বর্ণরেখেব তে নাথ ! বস্তমিচ্ছামি বক্ষসি ।

এবমস্থিতি মা তস্ত তদ্রূপা বক্ষসি স্থিতা ॥

অর্থাৎ শ্রীলক্ষ্মীদেবী শ্রীকৃষ্ণের নিরূপম সৌন্দর্য্য অবলোকন পূর্বক কৃষ্ণ প্রাপ্তির জন্ত লুকা হইয়া তপস্তায় প্রবৃত্ত হইলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—লক্ষ্মী ! তোমার তপস্তার কারণ কি ?

তদ্বত্তরে লক্ষ্মী বলিলেন নাথ ! আমি গোপীরূপ ধারণ করিয়া আপনার সহিত শ্রীবৃন্দাবনে বিহার করিতে অভিলাষিণী হইয়াছি ।

তখন শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন প্রিয়ে ! তাহা বড়ই হুল্লভ ।

লক্ষ্মী পুনরবার বলিলেন নাথ ! (যদি তাহা নাই হয় তবে) আমি স্বর্ণরেখার ত্রায় হইয়া আপনার বক্ষঃস্থলে অবস্থান করিতে ইচ্ছা করি ।

তখন শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন আচ্ছা তাহাই হইবে ।

লক্ষ্মীও সে অবধি স্বর্ণরেখারূপে শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ।

এই বাক্যের অনুকূল-বাক্য বা প্রামাণ্য-বাক্য, নাগপত্নীগণ ১৬ অধ্যায়ের ৩৬ শ্লোকে শ্রীভগবান্কে বলিবেন—
‘হে কৃষ্ণ ! লক্ষ্মী পরমাসুন্দরী হইয়াও আপনার যে চরণরেণু অভিলাষে সর্বকামনা পরিত্যাগ ও নিয়ম ধারণ করিয়া দীর্ঘ-কাণ তপস্তা করিয়াছিলেন ইত্যাদি ইত্যাদি ।

* এবং বৃন্দাবনঃ শ্রীমৎকৃষ্ণঃ ইতি পাঠান্তরং ।

কচিৎগায়তি গায়ন্তু মদাক্কালিষনু ব্রতৈঃ ।

উপগীয়মানচরিতঃ পথি সঙ্ঘর্ষণাশ্রিতঃ * ॥ ১০ ॥

অনুজল্লতি জলন্তং কলবাক্যৈঃ শুকং কচিৎ ।

কচিৎ সবলগু কুজন্তমনুকুজতি কোকিলম্ ॥ ১১ ॥

কচিচ্চ কলহংসানামনুকুজতি কুজিতম্ ।

অভিনৃত্যতি নৃত্যন্তং বর্হিণং হাসয়ন্ কচিৎ ॥ ১২ ॥

(প্রীতমনসো রতিঃ দর্শয়ন্ বর্তমানপ্রয়োগেন সাধারণ-
দিনগতামেবাহ—কচিদ্দিব্যাদিনা)

কচিৎ (কস্মিংশ্চিৎ)পথি (পথীত্যত্র “অথী” ইতি পাঠে কচিৎ—
কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে কদাচিদিতি বা) অনুব্রতৈঃ (তদেকপ্রীতিপটৈ-
র্গোপৈঃ) উপগীয়মানচরিতঃ (উপগীয়মানানি চরিতানি যন্ত সঃ)
সঙ্ঘর্ষণাশ্রিতঃ (শ্রীবলদেবেন সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মদাক্কালিষু
(মদেন—শ্রীবৃন্দাবনপুষ্পরসপানজেন অক্লান্তাঃ—মহামত্তাঃ অলয়ঃ—
ভ্রমরাঃ তেষু) গায়ন্তু গায়তি ॥ ১০ ॥

কচিৎ জলন্তং (শব্দায়মানং) শুকং কলবাক্যৈঃ (মধুর-
বাক্যৈঃ, শুকাদপ্যুত্তমজলনৈঃ) অনুজল্লতি (শুকস্ত শব্দাদপি
উত্তমধ্বনিং অনুকরোতি) কচিৎ সবলগু (সমনোহরং
কুজন্তং (শব্দং কুর্জন্তং) কোকিলং অনুকুজতি (কোকিল-
শব্দানুকরণং শব্দং করোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

কচিৎ চ কলহংসানাং কুজিতং (শব্দিতং) অনুকুজতি ।
কচিৎ হাসয়ন্ (সখীন্ হাস্যং কারয়ন্) নৃত্যন্তং বর্হিণং
(ময়ুরং) অভিনৃত্যতি, (বর্হিণং অভিলক্ষীকৃত্য নৃত্যতি
তদভিমুখঃ সন্ নৃত্যতীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

এবং শ্রীমদবৃন্দাবনং প্রতি প্রীতঃ সন্ অদ্রেঃ সমীপবর্তিগরি-
ভূটেষু পশূন্ সঙ্ঘারয়ন্ সানুগো গোপৈঃ সহ বর্তমানঃ প্রীতমনাঃ
রেমে ॥ ৯ ॥

তামেব রতিমাহ—কচিদ্দিব্যাদিদশভিঃ ॥ ১০—১১ ॥

অথী সঙ্ঘর্ষণাশ্রিতঃ ইতি পাঠান্তরং ।

বর্হিণং নৃত্যন্তমনু অভিনৃত্যতি বর্হিণমভিমুখো নৃত্যতীতি
বা, সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতৌষণী ।

এবমীদৃশং বর্ণয়ন্তিার্থঃ । যদ্বা অনেন প্রকারেণ তৎ প্রতি
প্রীতঃ সন্তুষ্টঃ কৃতপ্রসাদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

প্রীতমনসো রতিমেব দর্শয়তি । কচিদ্দিব্যাদিনা পূর্বং “কেচিৎ
বেগুন বাদয়ন্তু” ইত্যাদিনা বালকানামেব প্রাধান্যেন তত্তৎক্রীড়োক্তা
ইদানীন্তু প্রীতমনসেন সাক্ষাচ্ছ্রীকৃষ্ণস্তেবেতি বিশেষঃ । কচিৎ
কস্মিংশ্চিৎ পথি “অথী” ইতি পাঠে কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে কদাচিদিতি
বা এবমগ্রেপি । মদেন শ্রীবৃন্দাবনপুষ্পস্ত পানজেন শ্রীভগবৎসান্নিধ্য-
সৌভাগ্যজেন বা অক্লেষু স্থখবিশেষেণ নিমীলিতাক্ষেষু মহা-
মত্তেষু বা তাদৃশেষলিখিতি গানমাধুর্য্যমভিপ্রেতং । সঙ্ঘর্ষণ-
শব্দঃ শ্রীভগবতা সহ তন্ত্ৰা পৃথক্ৰয়া গানান্নিপ্রায়েণ তথা চোক্তং
“যদু নামপৃথগ্ভাবাং সঙ্ঘর্ষণমুশন্ত্যপী”তি অনুব্রতৈঃ তদেকপ্রীতি-
পটৈঃ গোপৈঃ উপ সমীপে সর্বোপরি তনজেন বা গীয়মানানি
চরিতানি যন্ত যদ্বা উপগীয়মানং অলিগানাদপ্যুত্তমতয়া সংশ্লাষা-
মানং চরিতং অলিগানানুকারণক্ষণং যন্ত সঃ, এবমিদং বিশেষণ-
মগ্রেহপি পদ্যপঞ্চকং যাবদনুবর্ত্তাং ॥ ১০ ॥

কলবাক্যৈরিতি শুকাদপ্যুত্তমজলনং বোধয়তি এবং বলগ্ধিতি
চ শরচ্ছেষেহপি কোকিলকুজনং সর্বত্রাশ্রয়শ্রীবৃন্দাবন-
স্বভাবাৎ ॥ ১১ ॥

চশব্দো বলগ্ধিতি সমুচ্চিনোতি অর্থস্তথৈব, বর্হিণং অভিলক্ষী-
কৃত্য নৃত্যতি তদভিমুখঃ সন্ নৃত্যতীত্যর্থঃ । হ স্মৃটং আসয়ন্
বোপদেশয়ন্ নির্জিত্য নৃত্যাদ্রপরময়ন্তিার্থঃ । যদ্বা নায়ং
নৃত্যতীতি বর্হিণমেব প্রতি সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবমগ্ৰজং বদন্ শোভাবৎ বৃন্দাবনং পশুন্ অদ্রিসরিতাং
রোধঃসু তটেষু গাঃ চারয়ন্ সতানুগো রেমে ॥ ৯ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—কচিদিতিাদিনা শ্রীদামেত্যতঃ প্রাক্কনেন ।
মদেন মধুপানমদেনাক্ষেপু ভৃঙ্গেষু গায়ংসু সংস্র স্বয়ং সখীন
হাসয়ন্ কচিদনুগায়তি অনুগৈঃ উদগীষমানঃ চরিতং যন্ত
সখিভিঃ সঙ্কর্ষণেন চাষিতো রেমে ॥ ১০—১১ ॥

কচিং কলহংসানাং কৃষ্ণিতমনুষ্যতা কুজতি চুকুজ তথা
নৃত্যন্তঃ বহির্গমভিনুতাতি অমুননর্ত অভিনয়ং করোতী-
তার্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণ এবম্বিধমাহাভ্যাং বৃন্দাবনমবাপ্য রেমে ইত্যবয়ঃ অদ্রে:
পাদেষু সরিতো নভঃ রোধঃসু তীরেষু পশুন্ সঞ্চারয়ন্ ॥ ৯ ॥

রতিপ্রকারং দর্শয়তি—কচিদিতি । অনুব্রতৈরনুচরৈঃ
সখিভিঃ সঙ্কর্ষণেন চাষিতঃ অনুগতঃ ॥ ১০—১১ ॥

হাসয়ন্ হাসং জনয়ন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং সনস্বর্ষবর্ণনাদিপ্রকারেণ বৃন্দাবনং ব্যাপ্য শ্রীতঃ
সন্ ॥ ৯—১০ ॥

এবং প্রথমগোচারপাদিপ্রসঙ্গে সাধারণদিনগতাঃ লীলা-
চিদিতিাদিনা । বহির্গমভিলক্ষীকৃত্য নৃত্যতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং বৃন্দাবনস্বরূপং নিরূপ্য তত্রত্যানাঞ্চ স্বরূপমর্থাদ্বল-
ভদ্রবোধনঞ্চ কৃত্বা তাদৃশে বৃন্দাবনে ভগবান্ ক্রীড়াং কৃতবা-
নিত্যাহ—এবমিতি দশভিঃ । পৌগণ্ডবয়সঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়সাধক-
কালরূপস্বাদাদৌ পুরুষার্থচতুষ্টয়প্রতিপাদনং ক্রমেণ তত্রো দশ-
রসোদ্ভাবনেন ক্রীড়াপরমানন্দশ্চ দশধা রসো লোকেহনুভূয়ত ইতি
ব্রহ্মানন্দাপেক্ষয়া ভজনানন্দশ্রোতমত্বপ্রতিপাদনার্থং তত্র প্রথমং
ধর্মমাবিস্কর্ষন্ রতিং কৃতবানিত্যাহ—এবংরূপে বৃন্দাবনে কৃষ্ণঃ
পশুন্ সঞ্চারয়ন্ রেমে ইতি সম্বন্ধঃ, বৃন্দাবনগুণনিরূপণার্থমেব
বচনানামুপযোগাদেবমিত্যনেনৈব সম্বন্ধাতে অতো নিরূপ্যো-
ক্তেত্যাদিক্রিয়া নাধ্যাহর্তব্য শাক্তী চ সঙ্কতিরেবমিত্যত্রৈব
যোজনীয়া যত্র রন্তং মনো দধে যত্র চ উবাচ তত্র রেমে অত্যানি চ
কৃতবানিতি মহাবাক্যে সর্বেষাং সম্বন্ধঃ, যদা পুনস্তত্তদভিমানিদেব-
তাভিঃ সহ রতিং কর্তুমারম্ভং কৃতবাংস্তদা লক্ষ্মীঃ স্বত এব সমাগতা
অতো রমণমনুজ্ঞাসিক্রমেবেতি অনুভাবা উদীপনবিভাবাঃ বাভিচারি-
ণশ্চ নিরূপ্যন্তে আলম্বনস্ত লক্ষ্মীরেব নায়কোৎকর্ষমাহ—কৃষ্ণ
ইতি । সদানন্দোহি পুরুষোত্তমঃ মনশ্চ করণং তত্ৰাপি দোষ-
নিবৃতিপূর্বকং গুণা বক্তব্যঃ তদাহ—প্রীতমনা ইতি প্রীতং
নির্দুষ্টং সন্তুষ্টং মনো যন্ত পশুন্ সঞ্চারয়ন্ ইতি ধর্মঃ, সম্যক্চারণং দেশ-
বিশেষে গহ্বরাদিবনে বক্তব্যে স্বরমণং বাধ্যতেতি উভয়োরূপ-
যোগার্থং দেশবিশেষান্ নির্দিশতি অদ্রে: সরিত্রোদধঃস্থিত পর্বত-
সম্বন্ধিতো বা: নদা: সরিতস্তাসাং রোধঃসু কূলেষু তত্র হি হরিত-
তৃণানি ভবন্তি প্রকৃদানি চ পর্বতে স্থিত্বা বা অধস্তাং স্থিত্বা বা
তাসামনুত্ৰ গমনশক্ত্যভাবাচ্চারয়ন্তেব রমণং সম্ভবতি অত এব
সম্যক্ চারণং ধর্মরতো রক্ষায়াং স্বাভিনিবেশে ধর্মরমণয়োহীনতা
শ্রাদিতি তদ্ব্যাবৃত্যর্থমাহ—সানুগ ইতি । অনুপশ্চাদ্গচ্ছন্তীতা-
নুগাঃ সেবকাঃ তৈঃ সহিতঃ ॥ ৯ ॥

এবং ধর্মোদ্ভাবনেন ক্রীড়ামুক্তা অর্থোদ্ভাবনেনাপি ক্রীড়ামাহ,
কচিদিতি । মদাকালিষু গায়ংসু কচিদ্ভগবানপি গায়তি অনুব্রতৈঃ
নিজভক্তৈরূপগীয়মানচরিতশ্চ সখিসঙ্কর্ষণাভ্যাঞ্চায়িতঃ “যদা খলু
বৈ পুরুষঃ শ্রিয়মগ্নুতে বীণাহস্মৈ বাদাতে” ইতি ঋতে: । বীণা-
হনুকরণস্থানীয়া ভ্রামরা ভবন্তি অর্থভোগেনৈব গীতমপি গায়তি
অনুত্থা তদ্রসোদ্রেকো ন জ্ঞাপিতঃ শ্রাং সর্বতশ্চ স এব স্তূয়মানো-
হপি ভবতি পরিকরযুক্তশ্চ পরিকরো দ্বিবিধ ইতি সখিসঙ্কর্ষণৌ
নিরূপিতৌ স্বসম্বন্ধিনঃ কুলসম্বন্ধিনশ্চেতি বন্ধুভির্বা ন ভূজ্যত

ইত্যর্থং তেষাং সহভাব আবশ্যকঃ সমীপে ধাৰ্ঠ্যাকানং ন ভবিষ্য-
তীতি মদাক্ষা নিরূপিতাঃ, মদোহত্র ভগবৎসান্নিধানন্দঃ ভক্তি-
রসোন্মাদো বা বৃন্দাবনে পুষ্পেষু নকরন্দশ্চরণসমর্পিতেষু ভক্তিরূপ
এবেতি অনুরতং যেষামিতি তেষামপি স্বসান্যকরণং সৰ্বে সখ্যঃ
সৰ্গবর্গশ্চ সনাগবয়ঃ, তেষামপ্যর্থভোগঃ সমাক্ সম্পাদ্য ইতি এবং
বৃন্দাবনে শ্রীমান্ কৃষ্ণঃ প্রীতমনা ইতি পঞ্চ পদানি সৰ্বত্রানু-
বর্তন্তে ॥ ১০—১১ ॥

এবমর্থলীলামুক্তা কামলীলামাহ—কচিচ্ছেতি । কলহংসানাং
কুজিতমমুকুজিত কামে হি দ্বয়ং কর্তব্যং কুজিতং রসোন্মাদমনার্থং
বধাশ্চ রসার্থং তত্র ময়ূরস্ত্র ময়ূর্যা সহ সধ্বক্ৰৈব মতস্ত্র গাত্রবিক্ষেপে
সৰ্গগতো রসঃ একীভূয় নেত্রাভ্যাং নির্গতো ময়ূর্যা মুখে প্রবিষ্টত্যা-
চ্ছরো [রেতো] নির্গচ্ছতি জ্ঞানদ্বারা চ অত্রে সৰ্কে কামে
প্রাকৃতা এব রসাঃ অত এব বিচিত্রং তত্র কার্যামুপদ্যতে শব্দো
মনঃপূৰ্ণক ইত্রি রসারসয়োৰ্ভেদকস্ত্র হংসস্ত্র মানসৈকশরণস্ত্র তাদৃশং
ভবতি কুজিতম্ অত এব সৰ্গবিলক্ষণং হংসে বক্তুং কলহংস
উক্তঃ, স হি কলানাং হংসঃ বহুনাংকবিধপ্রতিপাদকত্রে তদর্থ-
নিষ্ণাতং ভবতি ভগবাংস্ত্র সৰ্কেষামেব কুজিতং রসাবাস্তরভেদা-
বিভাবার্থমমুকুজিত অভিতো নৃত্যন্তং বহিঃং নৃত্যতি যদি ময়ূরো
ময়ূর্যা সহ রসেন নৃত্যতি অত্থা মেঘাদিদর্শনেন স্বভাবতো বা
যদি নৃত্যতি তদপি ভগবান্ নৃত্যতি রসাভাসভাবাভাসনিরূপণার্থম্,
অত্থা রসঃ পুষ্টো ন ভবেৎ তদাহ—হাসয়ন্ কচিদিতি । কদা-
চিৎবহিঃং হাসয়ন্ নৃত্যতি বালা বহিঃং হাসন্তি নাং সমাক্
নৃত্যতীতি সৰ্গদৈবমিতি নিষেধার্থমাহ—পুনঃ কচিদিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

এবমিতি স্পষ্টম্ । যদ্বা, ইত্থংগজং পরিতোষ্য “গোপো-
৮স্তরেণ ভুজয়ো”রিতি নিজোক্ত্যেবোদীপ্ত কন্দর্পস্তংসঙ্গ এব গাঃ
সখাঃচ নিযুজ্য ভোঃ শ্রীমদার্য্য! ক্ষণমহমত্র সুবলেন সাক্ষিঃ
গোবর্দ্ধনকন্দরোরোধসি বিশ্রম্যাগস্ত্যস্মি স্বমগ্রে কাগিন্দি-
রোধঃস্ত্র তাবদ্বহরেতুক্তা ততো বিযুজ্য পৌগণ্ডেহপি কৈশোরাবি-
ভাবাদ্রহস ব্রজবালাভিঃ সাক্ষিঃ রেমে ইত্যাহ—এবংগজং স্ত্রয়া
তদ্ব্যতৈব পশূন্ বৃন্দাবনং সঞ্চারয়ন্ অদ্রেঃ সরিতো মানস-

গজায়্য রোধঃস্ত্র রেমে ইত্যাহঃ । শ্রীমতী ব্রজযোষিষ্ঠ্যা সৈব
প্রীতা প্রেমবতী যস্মিন্ সঃ কুলালকর্তৃকো ঘট ইতিবং প্রীতে-
স্ত্র বিশেষাত্মাববক্ষ্যা পরনিপাতঃ অত এব প্রীতমনাঃ অনু-
গাভিঃ সখীভিঃ সহিঃ ব্যাখ্যানস্ত্র রহস্ত্রাদেতস্ত্রাবরকং
রত্নস্ত্র কনকসম্পূটমিব ব্যাখ্যানস্ত্রমবতারিকাং বিনৈবাস্ত্র
তদ্বৎ শ্রীমন্তো বলদেবাদ্যাঃ প্রীতা যস্মিন্ সঃ সানুগঃ অনুগৈঃ
সহিঃ অত্ৰং সমানম্ ॥ ৯—১০ ॥

বহিঃং অভিলক্ষীকৃত্য নৃত্যতি সখীন্ হাসয়ন্ বহিঃমেব
রসোল্লাসয়ন্ ॥ ১১—১৩ ॥

শ্রীমদলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

এবংগজস্ত্রবিধয়া বৃন্দাবনং রেমে অকর্ষকধাতুনা যোগ্যং
দেশস্ত্রকর্ম্মং, শ্রীমন্তো বলভদ্রাদয়ঃ প্রীতা যস্মিন্ সঃ, অনুগৈ-
ভূতৈঃ সহিতঃ অদ্রেগিরিরাজস্ত্র সরিতো মানসগজায়্য রোধঃস্ত্র
পশূন্ সঞ্চারয়ন্, রহস্ত্রার্থচাং এবমুক্তবিধকাহংগজং স্ত্রয়া গোপ্যা-
স্ত্রেণেতি স্বোক্তিসমুদীপিতস্ত্রো ধেনুর্মিত্রাণি চ তস্মিন্ নিযোজ্য
সম্বলোহমদ্রিশোভাং বিলোক্য আগচ্ছামীতি নিবেত্ত তদ্বারা পশূন্
বৃন্দাবনং সঞ্চারয়ন্ । শ্রীমতী প্রীতা প্রেমবতী যত্র তাদৃশঃ তত
এব প্রীতমনাঃ সানুগস্ত্রদনুগাভিঃ সহিতস্ত্রাদ্রেঃ সরিদ্রোধঃস্ত্র রেমে
ইতি ॥ ১০ ॥

নৃত্যন্তং বহিঃমভিনৃত্যতি সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১১—১৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং শ্রীমদবৃন্দাবনং প্রতি প্রীতিঃ সন্ অদ্রেঃ সমীপম্ ইতি
শেষঃ সরিদ্রোধঃস্ত্র যমুনাতটেষু চ পশূন্ সঞ্চারয়ন্ সানুগঃ প্রীতমনাঃ
রেমে ॥ ৯ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—কচিদিতিাদিভিঃ ॥ ১০ ॥

হাসয়ন্ বয়স্ত্রানিতি শেষঃ ॥ ১১—১৩ ॥

মেঘগন্তীরয়া বাচা নামভির্দূরগান্ পশূন্ ।
 কচিদাহ্বয়তি প্রীত্যা গোগোপালমনোজ্ঞয়া ॥ ১৩ ॥
 চকোর-ক্রৌঞ্চ-চক্রাহ্ব-ভারদ্বাজাংশ্চ বর্হিণঃ ।
 অনুরোতি স্ম সত্ত্বানাং ভীতবদ্ব্যগ্রসিংহয়োঃ ॥ ১৪ ॥
 কচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম্ ।
 স্বয়ং বিশ্রাময়ত্যার্যং পাদসম্বাহনাদিভিঃ ॥ ১৫ ॥
 নৃত্যতো গায়তঃ কাপি বজ্রতো যুধ্যতো মিথঃ ।
 গৃহীতহস্তৌ গোপালান্ হসন্তৌ প্রশংশসতুঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,— হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে
 শ্রীবলরামের প্রতি কৌতুকময় বাক্যাদি বর্ণন পূর্বক শোভাংস্র
 শ্রীবৃন্দাবনের প্রতি প্রীত হইয়া অনুগ বয়স্কাদির সহিত প্রীতমনে
 শ্রীগোবর্দ্ধন পর্বতের সমীপবর্ত্তি :মানসগঙ্গা প্রভৃতি নদীর তটে
 গোচারণ করতঃ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

কোনও পথে প্রীতিকারি গোপগণ কর্তৃক নিজ-চরিত কীর্তিত
 হইতে লাগিলে তিনি স্বয়ং শ্রীসঙ্কর্ষণের সঙ্গে একত্রিত হইয়া
 বৃন্দাবনীয় পুষ্পরস পান জন্ত মদমত্ত ভ্রমর সকলের গুণ গুণ ধ্বনির
 সহিত স্রীয় স্বর মিলাইয়া গান করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

কোনও সময় তিনি শুক অপেক্ষা স্তম্ভুর কলবাক্য দ্বারা
 শব্দায়মান শুকপাখীর অনুকরণ করিতে লাগিলেন । কোনও সময়,
 মনোহর শব্দকারি কোকিলের কলরবানুরূপ শব্দ করিতে
 লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

কোনও সময়ে, কলহংসের রব অনুকরণ করিতে লাগিলেন ।
 কোন সময়, ময়ূরের অভিমুখী হইয়া দর্শনকারি সখাগণকে
 হাস্তান্বিত করাইয়া তদনুরূপ নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

কচিৎ গোগোপালমনোজ্ঞয়া (গবাং গোপালানাঞ্চ মনোহরয়া)
 মেঘগন্তীরয়া (মেঘ ইব গন্তীরয়া) বাচা (বাক্যেন) নামভিঃ

(শামলীধবলীত্যাदिनामभिः) दूरगान् (दूरस्थितान्) पशून् प्रीत्या
 (आदरेण) आह्वयति ॥ १३ ॥

(कचिৎ) चकोरक़्रौञ्चचक्राह्वभारद्वजान् (चकोरः—
 चन्द्रिकापायी च, क़्रौञ्चः—चिक्काटककन्दतक्षीच, चक्राह्वः—चक्रवाकः
 च, भारद्वजः—व्याघ्राटायापक्षीच तान्) बर्हिणश्च (मयूरांश्च)
 अनुरोति (ततज्ज्जातानुगतानुकरणं करोति चकोरदीनां
 कक्षिं कचिदनुकृत्य रोति, सर्वानेव युगपदानुकृत्य रोति
 सर्वशक्तिमद्वां) स्म । सत्त्वानां (जतूनां मध्ये) व्याघ्रसिंहयोः
 (शक्नेन) भीतवः (भवति अर्थात् सधियु पलायमानेषु स्वयमपि
 पलायते) ॥ १४ ॥

कचिं स्वयं (श्रीकृष्णः) क्रीडापरिश्रान्तं (क्रीडया परितः
 श्रान्तं) गोपोत्सङ्गोपवर्हणं (गोपानां उत्सङ्गः—अङ्गः एव
 उपवर्हणं—उपाधानं यस्तु तं) आर्यं (अग्रजं) पादसम्वहना-
 दिभिः (पादमर्दनहस्तादाङ्गमर्दनवाजनादिभिः) विश्रामयति (विगत-
 श्रमयुक्तं करोति) ॥ १५ ॥

क अपि गृहीतहस्तौ (रामकृष्णौ) हसन्तौ (सन्तौ (कुत्रापि)
 मिथः (अत्रोत्तमासक्त्या) नृत्यतः (नृत्यं कूर्कतः, कापि मिथः)
 गायतः (गानं कूर्कतः, कापि मिथः) वज्रतः (उग्रप्लुता
 गतिविशेषं कूर्कतः, कापि मिथः) युध्यतः गोपालान् प्रशशंसतुः
 (भावार्थश्चायं—कापि मिथो गृहीतहस्तौ, कापि हसन्तौ भवतः,
 किंवा कापि गोपालान् हसन्तौ—अहो इमे गानेन गम्भीर-
 तिरस्कारिणः, नूतन विद्याधरगणविडम्बकाः, युक्तेन त्रिलोकीजिह्वरा
 इत्यादि परिहासं कूर्कन्तौ प्रशशंसतुः ॥ १६ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

চকোরাদীনলুপ্ততা রৌতি কদাচিচ্চ সন্তানাং মধ্যে ব্যাঘ্র-
সিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্ভবতি সৎস্বপ্ন পলায়মানেন্ পলায়তঃ
ইত্যর্থঃ । তয়োঃ সন্তানাং বলোদ্রেকাণাং ভীতবদ্ভবতীতি বা ॥১৪॥

আর্য্যং অগ্রজম্, বিশ্রাময়তি বিগতশ্রমঃ করোতি ॥ ১৫ ॥

মিথো নৃত্যাদীন কুর্ষতো গোপান্ প্রশংসতুঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পশুন্ গোবৃষবৎসতর্ঘ্যাদীন যদ্বা আশ্বনো গবাদীন
সর্কানেন চতুস্পদো দূরগান্ সতঃ পশুনিতি শ্লেষণ
শ্রীকৃষ্ণপার্শ্বতো দূরং গুতস্থান্নিবৃদ্ধিমুক্তং নামভিঃ গঙ্গা-যমুনা-হংসী-
ধবলেত্যাদিতত্ত্বসংজ্ঞাভিঃ প্রত্যাহ্বয়তি অতএব গবাং তেষু
প্রীতিবিশেষণে কিম্বা উপলক্ষণমেতৎ সর্কেষামেব পশূনাঞ্চ
মনোজ্ঞয়া চিত্তাকর্ষণ্যা বাচা বচনেনৈব নতু বংশা কথন্তুয়া
মেঘশ্চ গর্জিতবদগন্তীরয়া সা চ মহাপুরুষস্বভাবত এব কিম্বা
দূরগাহবলেনৈত্র তদ্বিশেষাপেক্ষয়া ॥ ১৩ ॥

কচিদিত্যনুবর্ত্তত এব চকোরশ্চন্দ্রিকাপায়ী, ক্রৌঞ্চঃ চিৎকাট-
ভক্ষী চক্রাহস্চক্রবাকঃ ভরদ্বাজ এব ভারদ্বাজঃ স্বার্থেহ্ণ
ব্যাঘ্রাট্যাঃ পক্ষী চকোরাদীনাং কঞ্চিং কচিদলুপ্ততা রৌতি
সক্ষশক্তিমন্তাং ইত্যর্থঃ তত্রাপি পুঙ্খবদ্বোদ্ধবাং । ভীতবদিতি
ক্ৰীড়াকৌতুকেন বতিপ্রত্যয়ঃ । তয়োঃ হিংস্রভাবেনাপি বস্ত-
স্তাভ্যাং ভয়াভাবাং যদ্বা যথাত্তঃ কশ্চিদ্বালকো ভীতো
ভবেৎ তথৈব ভীতঃ শ্রাদিত্যর্থঃ বাল্যলীলাস্বভাবাৎ স্মৃতি
প্রসিদ্ধমেবেদং নাত্র সংশয়ঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

আদিশব্দাদ্ বীজনাদীন ॥ ১৫ ॥

কৃষ্ণলীলাপ্রসঙ্গ এব দ্বয়োরপি যুগপদেবাহ—নৃত্যত
ইতি । কাপি প্রশংসতুঃ বন্যতঃ গাতিবিশেষঃ কুর্ষতঃ
মিথঃ অন্তোন্তমাসক্ত্যর্থঃ, যদ্বা অশ্রু যুধ্যত ইত্যনেনৈব
পরেণ বাহয়ঃ । অন্ততৈক্যাখ্যাৎ, যদ্বা তো কাপি নৃত্যতঃ
কাপি গায়ত ইত্যেবং কাপীতি সর্কোরপি যোজ্যং, কিঞ্চ
কাপি মিথো গৃহীতহস্তৌ কাপি হসন্তৌ ভবতঃ, যদ্বা পদদ্বয়-

মিদং বিশেষণত্বেন সর্কত্রেব যোজ্যং, কাপি গোপালান্ প্রশ,
শংসতুঃ পরমবিদগ্ধাঃ শূরাঃ স্তম্ভিকা ইত্যাদিশ্রাঘাং চক্রতুঃ, কিম্বা
নৃত্যাদিনা প্রহর্বোদয়েন হসন্তৌ প্রশংসতুঃ, কিম্বা গোপালান্
হসন্তৌ অহো ইমে গানেন গন্ধর্কগগনতিরঙ্কারিণঃ, নৃত্যেন বিচা-
ধরবিড়ম্বকাঃ, যুদ্ধেন ত্রিলোকীজিতরা ইত্যাদিপরিহাসং
কুর্ষন্তৌ প্রশংসতুরেব তত্ত্বতো মাহাত্ম্যবিশেষখ্যাপনাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

উপবর্হগম্ উপধানম্ । আর্য্যম্ বলভদ্রম্ । সন্যাসনং লালনম্
॥ ১৫—১৯ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কচিচ্চৈবশ্চৈব গন্তীরয়া বাচা সঙ্কেতিতনামভিঃ সখীন
হাসয়ন্ দূরগান্ পশূনাহ্বয়তি আজুহাব, কয়া ? গবাং গোপানাং
চ মনোজ্ঞয়া প্রীত্যা তয়োপলক্ষিতো বা ॥ ১৩ ॥

কচিচ্চকোরাদীনলুপ্ততা রৌতি রুরাব, সন্তানাং যুগাণাং মধ্যে
ব্যাঘ্রসিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্ভবতি ॥ ১৪ ॥

কচিদ্গোপানামুৎসঙ্গোহঙ্ক এবোপবর্হগমুপধানং যশ্র তং
ক্ৰীড়াপরিশ্রান্তং আর্য্যমগ্রজঃ স্বয়ং পাদপীড়নাদিভির্বিশ্রাময়তি ॥ ১৫ ॥

বন্যত উৎপ্লবতঃ নৃত্যাদীন কুর্ষতো গোপান্ গৃহীতৌ হস্তৌ
যাভ্যাং তথাভূতৌ প্রশংসতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নামভিঃ প্রসূতিবারপ্রযুক্তাদিলক্ষণৈঃ গবাং গোপালান্
মনোহন্তঃকরণং জ্ঞাপয়ন্ত্যা বোধয়ন্ত্যা মনোরময়া বা ॥ ১৩ ॥

ব্যাঘ্রশার্দূলসিংহয়োঃ সকাশাং ভীতবৎ স্বয়মপি ভীত-
ভবতি ॥ ১৪ ॥

গোপশ্চ উৎসঙ্গোহঙ্ক এব উপবর্হণং শিরঃপীঠং যশ্চ সঃ
তথা তম্ আৰ্য্যঃ জ্যেষ্ঠঃ পাদসম্বাহনাদিভিঃ বিশ্রাময়তি, ক্রীড়া-
প্রাপ্তক্লেণং নাশয়তি ॥ ১৫ ॥

রামকৃষ্ণৌ নর্তনাদিকুর্ক্সাণান্ গোপালান্ নৃত্যাদিবিশেষ-
বিষয়েষু প্রশংসতঃ স্থলনাদিবিষয়ে হসন্তৌ বল্লতঃ উৎপ্লবতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

পশূনাং দূরগায়পশ্চাদেব শ্রীকৃষ্ণগমনক্ষুর্ভেঃ ॥ ১৩ ॥

সন্তানং মধ্যে যো ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ ভীতঃ তদ্বচ্ছানু-
রৌতি স তেষামীষদ্বয়দর্শনকৌতুকার্থমিতি ভাবঃ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

মোক্ষলীলামাহ—মেঘগন্তীরয়েতি । বাচা দূরগান্ পশূন-
নামভিভগবান্ কচিদাহ্বয়তীতি সম্বন্ধঃ । ভগবৎসায়ুজ্যং মুক্তিশ্চ
ভগবদ্বৈব ভবতি সর্বশাস্ত্রনিরূপিতানাং সাধনানাং ভগবতি
তত্ত্বকর্ম্মসম্বন্ধজনকানাং ততঃ প্রতিফলিতানাং ভগবৎকৃতানামেব
সাধকত্বমিতি সিদ্ধান্তঃ—

“বদনুস্মর্য্যতে কালে স্ববুদ্ধ্যা ভদ্ররক্ষন !। যেনোপশান্তিভূতানাম্” ॥
ইত্যত্র বিশেষতো নিরূপণং অতো ভগবন্মানস্মরণং কীর্তনং
চ ভগবতা নামগ্রহণাৎ তদপি গ্রহণং সর্বেষাং তাপনিবর্তক-
রূপেণ তদপি রূপয়া অবসরে বদা তে দূরং গত ভবন্তি যথা
তে সাক্ষাৎকৃতশ্চ ভগবতো নাম ন গৃহ্যন্ত তথা ভগবানপি
দূরগানেবাহ্বয়তি পশবঃ সন্না গত্যন্তররহিতাঃ স্বতো বুদ্ধি-
গ্রাহতাশ্চ তদপি নামগ্রহণং প্রীত্যেব অগ্রথাহত্বেবিস্ময়নিবারকত্বং

ভবতি প্রত্যক্ষাপেক্ষয়া শব্দশ্চ দুর্লভত্বাৎ সাপি চেদ্ব্যা-
কী ন ভবেৎ তদা অলৌকিকং ফলং ন প্রযচ্ছেদिति
জ্ঞাপয়তুং গোপোগোপালমনোজ্ঞয়েতু্যক্তং গবাং গোপালানাং চ
মনোজ্ঞা ভবতি বাণী গোপালা গুপ্ত ইতি গাবোহধিকারিণ্য

ইব উভয়েষাং মনোজ্ঞতা পূর্ব্বং ততঃ ফলানুভবাৎ ইমামেব
লীলাং ভগবান্ মুক্তৌ করোতি কেবলং বাচা সমাহ্বানে
স্বাধিকারো ন ভাত ইতি ন নিবর্তিত অতো ভিন্নভিন্নাধিকার-
নিরূপণার্থং নামভিরিতি বহুবচনং তদবাস্তবসাধনপরিগ্রহার্থং
চ প্রথমত এব পশবস্ততোহপি দূরগাঃ তে চেদ্ভগবতা ততো
ন মুচ্যন্তে অনুক্তা এব তিষ্ঠেয়ুঃ ॥ ১৩ ॥

এবং পুরুষার্থচতুষ্টয়লীলামুপপাদ্য দশরসপ্রকারেণ ভগবতো
লীলাং বদনু প্রথমং ষড়্‌রসলীলামাহ—চকোরেতি । চকোরা হি
চন্দ্রকিরণভোক্তারোলৌকিকভোগাঃ ন হুন্তেন চন্দ্রকিরণা
ভূমৌ স্থিতা ভোক্তুং শক্যন্তেহত এব পরং ভোক্তারঃ সূর্য্যকিরণা
ইব অগ্রথা ততঃ শৈত্যাদিকং ন শ্রুতং তথৈব সর্বে পুরুষাঃ
জ্ঞাতিভূজ্যন্তে তদাশ্রুং চানুভবন্তি তথৈব লোকপ্রতীতিঃ
তদ্বদয়ং ভগবান্ রসানুভবং করোতীতি জ্ঞাপয়তুং শৃঙ্গাররসে
চকোরবদভগবতো বাগব্যাপারো নিরূপ্যতে ক্রোঞ্চো বীরে,
চক্রবাকঃ করুণায়াং, স হি বিযুক্তশ্চক্রপদে আবর্তনে
নারণমভিপ্রেতমিতি তেন আহ্বা আহ্বানং যন্তোতি তন্তাহবশ্চ
করুণা যুক্তৈব ভারদ্বাঙ্গোদ্ধুতে ক্রমশ্চ নিয়ামকত্বাৎ ভারদ্বাজ
ইত্যাখ্যা যশ্চ স হি দ্বিজন্মা তন্মামসম্বন্ধখ্যাপনমদুতরসেহনুগুণং
ভবতি বহী হাশ্রে তশ্চ তথাত্মং পূর্ব্বমেব নিরূপিতং এতে
পঞ্চবিধা নাত্যন্তং বিরুদ্ধা ইত্যেকীকৃত্য নিরূপিতাঃ ভয়ানক-
রসস্ত সর্বোপমর্দক ইতি পৃথক্ নিরূপয়তি, সন্তানং মধ্যে
ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ ভীতবচ্ছানুরৌতীতি এবং রসাবিভাবে প্রমাণং
প্রাসঙ্গিকমিতি স্মেত্যাহ, ভয়ং দ্বিবিধং স্বরূপনাশাৎ অভিমানাদি-
ধর্ম্মনাশাদ্বা তত্র স্বরূপে ব্যাঘ্রঃ অভিমানাদিধর্ম্মে সংহঃ বহু-
প্রকারঃ চ ভয়ং প্রতীকারাসমধানাং সন্তাবনায়ামপাত্তা
অগ্রেষাং চাত্তথেনি তত্র সন্তান শশাদীন প্রতীকারসন্তাবনা-
রাহিতানি ভয়ে পরমা কাষ্ঠা সন্তস্বাধিকৃতবস্থা রসান্তিন্দ্রে
চেষ্টাপেক্ষয়া বচনমতিসুন্দরমিতি তদেব নিরূপিতম্ ॥ ১৪ ॥

বীভৎসরসলীলামাহ—ক্ৰাচং ক্রীড়াপারশ্রান্তামাত । আৰ্য্যং
বলভদ্রং স্বয়ং ক্রাচাদ্বশ্রাময়াত বিগতশ্রমযুক্তং করোতি পাদ-
সম্বাহনাদিভিঃ পাদে হি চলতঃ শ্রমো ভবতি অঙ্গমর্দনং চ
তদুক্তকরণং চ শব্যাস্তরগাদকং চাদিশব্দেনোচ্যতে হীনং
হীনভাব উত্তমশ্চ বীভৎসো ভবাত ভক্তিমতামেব স বীভৎস
ইতি প্রতীতেঃ অত্যন্তানুচিতপ্রতীতিস্তেযানেবেতি যথাস্থি [স্থ]-
পুটগতমপি ক্রব্যমব্যগ্রমতীতি ন পিশাচানাং তাদৃশদর্শনে
বীভৎসরস উদোতি কিস্ত্বস্বদাদীনামেব তথৈদমপি ভক্তানাম্

এতে হি সর্বে রসা ভগবত্ত্বজনে তত্তদধিকারনিরূপকাঃ সর্ব
রসাবিষ্টা অপি ভগবতি সায়ুজ্যং প্রাপ্নুবন্ত্যতি পাদসম্বাহনাদি-
করণে হেতুঃ ক্রীড়াপরিশ্রান্তমিতি ক্রীড়া মল্লক্রীড়া ভগবতৈব
সহ বলিষ্ঠেন সহ ক্রুতশ্রমে বলাধিকারজনকো ভবতি পরং প্রথমং
পীড়াং প্রাপ্নোতি তৎপতীকারং নাহো জানাতি ভগবদ্বলে-
নৈবাত্তিমাত্রং ব্যাপ্তত্বাৎ তদাহ—পরিতঃ শ্রান্তমিতি অতি-
বিহ্বলতামূচনার্থং গোপশ্চৈব কশ্চচিৎসঙ্গ উপবর্হণং যশ্চ অত
এব বিকলত্বাৎ স্বামিকৃতমুপচারমপি সহতে আৰ্য্যাদেব ভগবত-
স্তথা করণম্ ॥ ১৫ ॥

রৌদ্ররসমাত—নৃত্য ইতি । মল্লানামিব হি রসো রৌদ্রঃ
স চাক্ষত্রোৎপন্নোহপি ভগবতা উপনিবধ্যত ইতি ভগবতা
রসযুক্তগীলা কায়বাঙ্মনোভির্গদ্বৃক্ণমযুক্তঃ পীড়কঃ চ তৎ—
চতুর্বিধা মল্লগীলা স্তুষ্টে হরিণা মুদা সাধারণত্বাদত্রোভয়োঃ
গ্রহণং উভাবুভৌ মল্লযুদ্ধে অত্র বহবঃ তত্র কায়িকং নৃত্যং
গানং বাচিকং বজ্রনং মানসং স্বপ্রৌঢ়িখ্যাপকত্বাৎ মিথশ্চ বৃদ্ধাত
ইতি পীড়ারূপা ক্রিয়া কায়িকোব কাংশ্চিদ্রসস্তৌ কাংশ্চিৎ
প্রশংসতুঃ । গৃহীতহস্তাবিতি ন পক্ষপাতেন কশ্চচিৎ ক্রিয়াভি-
নিবেশঃ কেনচিৎ কর্তব্য ইতি জ্ঞাপনার্থঃ, সাপি লীলা
লোকপ্রসিদ্ধা মুখ্যত্বায়াপিকা হস্তাবিতি প্রথমং সন্তোষঃ
পশ্চাৎ প্রশংসতুরিতি বা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কিন্তু সন্তানাং প্রাণিনাং মধ্যে ব্যাস্ত্রসিংহয়োঃ শব্দেন
ভীতবদ্ ভবতি সখিষু পলায়মানেষু স্বয়মপি পলায়তে বস্ততস্ত
স্বস্ত স্বাভাবিকশৌর্য্যেণ ভয়াভাবো বতিপ্রত্যয়নোক্তঃ ॥ ১৪ ॥

উপবর্হণং শীর্ষোপদানম্ ॥ ১৫ ॥

হস্তৌ কৃষ্ণরামৌ নৃত্যাদীন্ কুর্ষন্তৌ গোপালান্ প্রশংস-
তুঃ ॥ ১৬—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

চকোরাদীনুক্রোতি কতিচিচ্চ সন্তানাং প্রাণিনাং মধ্যে

ব্যাস্ত্রসিংহয়োঃ শব্দেন ভীতবদ্ভবতি সন্তেষু বিদ্রবংসু স্বয়মপি বিদ্র-
বতি, বতিনা ভয়াভাবো দর্শিতঃ স্বয়মতিশ্রুত্বাৎ তচ্চ শূরাণামপি
সখীনাং বিদ্রবণেন হাসাশ্রমিতি বোধ্যঃ ॥ ১৪ ॥

উপবর্হণং শীর্ষোপদানং বিশ্রময়ত্যাশ্রমং করোতি ॥ ১৫ ॥

হস্তৌ রামকেশবৌ মিথো নৃত্যাদীন্ কুর্ষন্তৌ গোপান্ প্রশংস-
তুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কচিচ্চকোরাদীনু অনুরোতি তদনুকরণশব্দান্ করোতি কচিৎ
সন্তানাং মৃগাদীনাং মধ্যে ব্যাস্ত্রসিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্-
ভবতি ॥ ১৪ ॥

বিশ্রময়তি বিগতশ্রমং করোতি ॥ ১৫—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কোথাও গাভিগণ ও গোপালকদিগের মনোহর মেঘগন্তীর
স্বরে*‘শামলী ধবলী প্রভৃতি’ সাক্ষেতিক নামোচ্চার করিয়া সম্মুখে
দূরচারি পশুসকলকে আহ্বান করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

কোথাও চকোর, বক, চক্রবাক ও ভারদ্বাজ (ভারুই)
প্রভৃতি পক্ষিগণের এবং শিখি সকলের তত্তৎজাতানুরূপ ধ্বনির
অনুকরণ করিতে লাগিলেন । কোনও সময়ে, প্রাণিসকলের
মধ্যে সিংহ ও ব্যাঘ্রের গর্জন দ্বারা ভয়াতুরের ত্রায় হইতে লাগি-
লেন, অর্থাৎ হরিণাদি জন্তুর সমক্ষে সিংহ ও ব্যাঘ্রের ত্রায় শব্দ
করায় হরিণ প্রভৃতি জন্তুগণ ও বয়স্কগণ ভয়ে পলায়ন করিতে
লাগিলে আপনিও ভীতের ত্রায় হইয়া + পলায়ন করিতে
লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

* মেঘ গন্তীরস্বরে ডাকিবার কারণ,—ঐ স্বর—মহা
স্বভাবসিদ্ধ লক্ষণ ।

+ “ভীতের ত্রায় হইয়া” এইরূপ বলাতে বাস্তবিক নিচে
স্বাভাবিক শৌর্য্যবশতঃ ভয় ছিলনা ইহাই জানিতে হইবে ।

কচিৎ পল্লবতল্লেষু নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ ।

বৃক্ষমূলাশ্রয়ঃ শেতে গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ ॥ ১৭ ॥

পাদসম্বাহনং চক্রুঃ কেচিদ্ভ্রষ্ট মহাত্মনঃ ।

অপরে হতপাপ্মানো ব্যজনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

অন্যে তদনুরূপাণি মনোজ্ঞানি মহাত্মনঃ ।

গায়ন্তি স্ম মহারাজ ! স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈঃ ॥ ১৯ ॥

(১) এবং নিগূঢ়াত্মগতিঃ স্বমায়য়া গোপাত্মজত্বং চরিতৈর্বিড়ম্বয়ন্ ।

রেমে রমালালিতপাদপল্লবো গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যবদীশচেষ্টিতঃ ॥ ২০ ॥

কোন স্থানে, অগ্রজ শ্রীবলরাম ক্রৌড়ায় পরিশ্রান্ত হইয়া গোপগণের ক্রৌড়দেশে মস্তক ত্রুস্ত করিয়া শয়ন করিলে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার পাদমর্দন ও বাজনা দি দ্বারা বিশ্রাম করাইতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বালকগণ পরস্পর একত্রিত হইয়া কোথাও নৃত্য, কোথাও গান, কোথাও বা লম্প ঝম্প করিয়া গমন ও কোন কোন স্থলে পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে হস্তধারণ পূর্বক ঐ নৃত্যাদিকারি বালকগণের প্রতি “কি আশ্চর্য্য ইহারা নৃত্য দ্বারা বিভ্রাধরগণকে, গানদ্বারা গন্ধর্ব্বপতিদিগকে তিরস্কার করিতেছে এবং যুদ্ধদ্বারা ত্রিলোকীজয়শীল হইরাছে ইত্যাদি” হাঙ্গু পরিহাস করিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

(উপসংহরিতান্ বিশ্রামক্রৌড়াং বদন্ গোপানাং সৌভাগ্যভরং বর্ণয়তি কচিদ্ভিত্তিঃ) কচিৎ নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ (নিযুদ্ধঃ—তৈঃ সহ বাহ্যযুদ্ধং তেন শ্রমঃ—শ্রীগণাদিবিষয়ক-মৌলিককষ্টদরপশ্বেদকণিকোদয়াদিকরঃ তেন কর্ষিতঃ—তুর্দল-ব) বৃক্ষমূলাশ্রিতঃ (বৃক্ষস্ত মূলদেশং অবলম্বমানঃ তরুতলে

সন্ ইত্যর্থঃ) গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ (গোপানাং কিঞ্চিৎ

স্থানাং গোপানাং উৎসঙ্গং ক্রৌড়ং উপবর্হণং উপাধানং যন্ত

(১) “এবং নিগূঢ়াত্মগতিঃ” ইতি “এবং নিগূঢ়াত্মগতিঃ ইতি পাঠঃ

সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) পল্লবতল্লেষু (কোমলনবদলকোরকপুষ্পাণাং তল্লেষু শয্যাশ্র) শেতে (পল্লবতল্লেষু বহুবচনাদিদং জ্ঞেয়ং—পৃথক্ পৃথক্ পঞ্চষোন্মিলিত্বা নিশ্চিন্তহীন বাহুল্যাৎ ততশ্চ বহুতল্লেষুপি তেষু তেষাং প্রীত্যে তত্তদলক্ষিতঃ তত্তৎপ্রেমোদ্বোধিতেন নিজশক্তিবিশেষেণ বহুতরতয়া শেতে ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

(তদা) কচিৎ মহাত্মনঃ (ইত্যর্থঃ মহাত্মনঃ পরমভাগ্যবন্তঃ গোপাঃ) তন্ত (মহাশূণ্যগণাশ্চর্য্যাক্রপস্ত কৃষ্ণস্ত) পাদসম্বাহনং (চরণমর্দনং) চক্রুঃ (অত্র কেচিদ্ভিত্তিঃ বহুত্বং ক্রমেণ পারবৃত্ত্যা শ্রীমৎপাদাজ্ঞয়োঃ বহুভিঃ সম্বাহনং । কিম্বা বহুলশয্যাস্থ প্রত্যেকং ত্রিচতুরতয়া তত্র প্রবৃত্তেরতিপ্রায়েণ) । হতপাপ্মানঃ (হতঃ—তৎসেবাস্তবায়রূপঃ পাপ্মা যৈঃ তে পূর্ব্বেণাপি যোজ্যঃ) অপরে (গোপাঃ) ব্যজনৈঃ (তরুপল্লবনিষ্প্রিতৈর্ব্যজনৈরিত্যর্থঃ) সমবীজয়ন্ (মন্দমধুরচাপনাদিমুদ্রয়া অবীজয়ন্) ॥ ১৮ ॥

মহারাজ ! (হে রাজন্) স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ (স্নেহেন ক্লিন্নাঃ ধীঃ যেযাং তে প্রেমার্দ্দচিত্তাঃ) অন্ত্রে (গোপালকাঃ) তদনুরূপাণি (তন্ত কৃষ্ণস্ত অনুরূপাণি যশাসি কিম্বা অসরস্ত যোগ্যানি, তন্ত ভগ্নবতোহপি সদৃশানি বা) মহাত্মনঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) মনোজ্ঞানি (চিত্তাকর্ষকানি গীতাদানি) শনৈঃ (নিদ্রাব্যাঘাতং যথান শান্তপা মন্দং মন্দং) গায়ন্তি স্ম ॥ ১৯ ॥

(অনুরূপাণি অন্ত্রাং গোপালীলাং উদ্ভদশ্চ তাদৃশলীলায়াশ্চ তদতিপ্রিয়ং প্রাপ্তপাদয়ন্ উপসংহরতি এবমিতি)

এবং (বৃন্দাবনবিহারপ্রকারেণ) রমালালিতপাদপল্লবঃ (রময়া লালিতৌ পাদাবেব পল্লবৌ যন্ত সঃ) ঈশচেষ্টিতঃ (অন্তরা অন্তরা ঈশত্বৈব চেষ্টিতানি দৃশ্যন্তে যস্মিন্ সঃ) স্বমায়য়া (স্বযোগমায়য়া) নিগূঢ়াত্মগতিঃ (নিতরাং গূঢ়া সন্ধ্যামপি

অগম্যা। আত্মগতিঃ মহাপ্রণয়ময়নিজমাধুরীবিশেষঃ যন্ত সঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ) চরিতৈঃ [অলোককৈঃ চরিতৈঃ] গোপাত্মজঃ
বিভূষণ্ [হীনোপমারূপং কুব্জং কিস্বা গোপাত্মজোহপি
গোপাত্মজঃ—ভূপালপুত্রঃ বিভূষণ্ তিরস্কৃত্য) গ্রাম্যৈঃ
[কৈশিচং গ্রাম্যৈঃ বন্ধুভিঃ] সমং গ্রাম্যবৎ [কশিচং গ্রাম্যঃ
বন্ধুরিব) রেমে ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদাপিকা ।

বাক্যনৈঃ পল্লবাদিনির্মিতৈঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

ঈশচেষ্টিত ইতি নিগূঢ়স্বভাবস্বৈর্যপ্যন্তরাস্তরা ঈশস্তৈব চেষ্টি-
ভানি দৃশ্যন্তেহস্মিন্ সঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্ভৈব্যবতোষণী ।

উপসংহরিয়ান্ বিশ্রামক্রীড়াং বদন্ গোপানাং সৌভাগ্যভরং
বার্যতি কচিদিতি ত্রিভিঃ । পল্লবেতুপলক্ষণং কোমলনবকোরক-
পুষ্পাণাং তল্লেষু কিস্বা অবিলম্বার্থং কেবলং পল্লবৈরেব রচিতেষু
তল্লেষু তত্র চ তদানীমেব প্রেমসম্বন্ধেণ ওরয়া বহুভিক্ষয়ৈশ্চ-
কিরচিত্তাদ্গৌরবেণ বহুং কিস্বা প্রত্যেকং পরমদক্ষৈঃ সর্বৈ-
রেব তৈরেকৈকশো নির্মিতত্বেন বাহুল্যং ততশ্চ বহুতরেষুপি
তেষু তেষাং প্রীত্যৈতদলক্ষিতো নিজশক্তিবিশেষেণ বহুরূপতয়েব
শেত ইতি জ্ঞেয়ং । এবং ঈশচেষ্টিত ইতি বক্ষ্যমাণমৈশ্বর্য-
মত্রাপি সঙ্গতঃ স্তাং, নিযুক্তঃ তৈরেব সহ বাহুবুধ্যামল্ললীলা
তেন শ্রমঃ মোক্তিকং সুন্দরশ্রীগুণাদিবিষয়কপ্রস্বেদকণিকোদয়াদি-
তল্লক্ষণস্বীকারং তেন কশিতঃ খিল ইব, গোপঃ শ্রীরাধাদেব্যাঃ
ভ্রাতা শ্রীদামনামা প্রিয়সখ্যস্ত্যোংসঙ্গঃ ক্রোড়মেবোপবর্হণমুপ-
ধানং যন্ত সঃ এবং শ্রীদামোপি তদ্বত্ত্বং বহুং জ্ঞেয়ং যদ্বা
গোপানামুংগঙ্গোপবর্হণ ইতি কুত্রাপি কত্ৰচিদিত্যেব বোদ্ধাং
তচ্চ তল্লাঙ্গত্বেন কত্ৰ যন্তাপ্যপবর্হণস্থৈর্নিজোংগঙ্গোপধানতা

সুখার্থমবচিত্তত্বাং কিস্বা রচিতস্তাপি তেনৈব তদর্থং ত্যাগাং ॥ ১৭ ॥

কেচিদিতি বহুং ক্রমেণ পরিবৃত্তা শ্রীমৎপদাজ্যোর্বহুভিঃ
সম্বাহনাং কিস্বা বহুলশব্দাস্থ প্রত্যেকং ত্রিচতুরতয়া তত্র প্রবৃত্তে-
রভিপ্রায়েণ, কিস্বা ঐশ্বর্য্যাবশেষেণৈকস্তাপি তন্ত বহুতরৈঃ সম্বাহন-
সম্ভবাং । মহাত্মন ইত্যর্থম্ মহাত্মানঃ পরমভাগ্যবন্ত ইত্যর্থঃ । যদ্বা
তস্তৈব বিশেষাং অপরিচ্ছিন্নত্বার্থঃ । স্বয়মেকেনৈব শক্তিবিশে-
ষতঃ সর্বাস্থপি শব্দাস্থ ব্যাপকত্বেন শয়নাং হতং নিজকৌতুহাদিনা
শ্রীভগবতৈব নাশিতঃ পাপা জগতামপি যৈস্তে তাদৃশসেবা-
সৌভাগ্য্যভাবাং বরন্ত পাপিষ্ঠা এবৈতি ভাবঃ । এবমিদং পদং পূর্বেণ
পরেণাপি যোজ্যং । সমাক্ মন্দমন্দমধুরভ্রমণাদিমুদয়া অবীজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

তত্ত্বাবসরস্ত শ্রীভগবতো রূপাণি যোগ্যানি গীতানীতি শেষঃ
মহাত্মন ইতি পূর্ববৎ যদ্বা সমুদকোটগভীরস্তাক্ষোভ্যতরস্তাপি
তন্ত মনোজ্ঞানি চিত্তাকর্ষকাণি বিচিত্রাঙ্কুতস্বরতালাদিমন্তাং
শ্রীগোপীগুণাদিমন্তাচ্চ । হে মহারাজেতি সম্বোধোহপি ভবাদৃশ-
স্তাদৃশকৌতুহলং ন সিদ্ধাতীতিভাবঃ । যদ্বা মহারাজঃ অত্যন্ত-
প্রকাশমানঃ পরমশ্রেষ্ঠো যঃ স্নেহ ইত্যর্থঃ । তেন ক্লিন্নধিঃ আর্দ্র-
চিত্তাঃ সন্তঃ অতএব শনৈঃ বাস্পরুদ্ধমানকণ্ঠতয়া লঘু অগায়ন্
স্নেহাক্লিন্নধীহস্তাত্রৈবোক্তিঃ গানস্বভাবস্তং প্রাকটাবিশেষাভিপ্রায়েণ
যদ্বা পদদ্বয়স্তাত্ৰ সর্বান্তে নির্দেশাং পূর্বপ্লোকে বাক্যদ্বয়েনাপি
সম্বন্ধো দৃষ্টব্যঃ ॥ ১৯ ॥

অনুক্রামপাত্মাং তস্মিন্ দিনে কৃত্যং গোপলীলামুদয়ন্
তদ্বিনবস্ত্রকৌডামুপসংহরতি—এবমিতি । উক্তপ্রকারেণ কিস্বা
ঈদৃশৈঃ চরিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ রমালালিতপাদপল্লবোহপি রেমে রতিং
প্রাপ ইতি মহালক্ষ্ম্যা পাদাজ্যলালনমুখাদপি গোপকৌডামুদয়-
মাত্মাং স্মৃতিং যদ্বা রময়তি সদা তামাং রমা শ্রীরাধা-
দেবী তয়া লালিতপাদপল্লবঃ সান্নতি দিবারণ্যপাঙ্কভ্রমণশ্রমা-
পনোদনার্ণসম্বহনারং রূপকারত্বং দর্শিতং কিং কুব্জং গোপাত্ম-
জঃ বিভূষণ্ প্রকটয়ন্তি ত্যর্থঃ । যদ্বা উল্ল্যোরেকত্বাং স্থিরী-
কুপল্লিত্যর্থঃ । চরিতৈর্নিত্যস্তাত্রেব বাহুয়ঃ ইতি শ্রীনন্দাদেব জাতো-
হস্মাত শ্রীভগবদ্বুদ্ধিমপি বোধয়তি নতু প্রকটতাদৃশৈশ্বর্য্যাত্ত কণং
নাম তদ্বিভূষণং সিদ্ধাং তত্রাহ স্তাত্ৰ মায়য়া মায়্যাসক্ত্যা
রূপয়া বা নিতরাং গূঢ়া আচ্ছাদিতা আত্মনো গতিঃ আত্মা-
রামত্বপূর্ণকামদাদলক্ষণমৈশ্বর্য্যং যেন সঃ যদ্বা নিতর
অতিরিক্তা উপনিষদামপাগমাত্মগতিনিজমাধুরী
অতএব কৈশিচংগ্রাম্যৈকবন্ধুভিঃ সমং ক-
প্রভুরিবেতি পরমগৌরিকত্বং তেন

নহু তর্হি সর্ক্সত্রোচামানঃ ভগবতা প্রকটনং কথং তত্র
সঙ্গচ্ছতাং তত্রাহ ঈশশ্চ চেষ্টিতং যশ্চ সঃ তত্তচ্চরিতানামেব
লোকাভীতত্বাদিতি ভাবঃ । ইতি লৌকিকালৌকিকত্বেন ভগবতা
বিশেষপ্রকটনং পূর্ববৎ সিদ্ধমেব অথবা নিগূঢ়া আত্মনো
গতিঃ শ্রীবসুদেবদ্বারা গোকূলে গমনং যেন শ্রীনন্দাদেবাত্মনো
জন্মজ্ঞানং তদনুরূপবাবচারাচ্চ ইতি গোপাত্মজবিভূষণশ্চ
মুখ্যসাধনযুক্তং ঈশং সর্ক্সৈশ্বর্যযুক্তং চেষ্টিতমপি যশ্চ যদ্রা ঈশ-
চেষ্টিতঃ ঐশ্বর্যচেষ্টিতযুক্তোহপি গ্রামাবৎ রেমে ইতি ঈশচেষ্টিতা-
দপি গ্রাম্যাবচরিতশ্চ মাহাত্ম্যং স্থিতিতঃ অন্তঃ সমানং ॥২০॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

নিগূঢ়া আত্মগতিঃ স্ববিষয়জ্ঞানং সর্ক্সৈষাম্ ॥ ২০—৪৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কচিং নিযুদ্ধেন বাহুযুদ্ধেন যঃ শ্রমস্তেন কর্ষিতঃ স্নানঃ
বৃক্ষমূলপ্রায়ঃ পল্লবতল্লেষু গোপানাং উৎসঙ্গ উপধানং যশ্চ তথাভূতঃ
শেত শিশ্বে ॥ ১৭ ॥

তদা তশ্চ মহাত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ পাদসম্বাহনং কেচিচ্চক্রুঃ
অপরেহপহতপাপানঃ তৎসেবালাভাদিতি ভাবঃ । তরুপল্লব-
নির্ম্মিতৈঃ ব্যজনৈঃ সমাগবীজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

অগ্রে তু হে মহারাজ ! প্রেমাদ্রুচিত্তাঃ হৃদয়ঙ্গমানি
তদনুরূপাণি চেষ্টিতানি জগুঃ ॥ ১৯ ॥

ইথং নিগূঢ়া আত্মরতিঃ স্বাত্মানুভূতির্থেন তথাভূতঃ
অসঙ্কলেন চরিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ গোপাত্মজত্বমহুকুর্স্বন রময়া লালিতৌ
৩৩এব পল্লবৌ যশ্চ তথাভূতোহপি গ্রাম্যৈঃ প্রাকৃষ্টৈঃ সহ
রেমে কথন্তুতঃ মধ্যে মধ্যে ঈশ্বরাসাধারণাণি চেষ্টিতানি
জ্ঞানং গোপ ২০ ॥

(১) “এবং নিগূঢ়া আত্মরতিঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নিযুদ্ধং বাহুবল্লীগ্রহণাদিহৃদয়ুদ্ধম্ ॥ ১৭—১৮ ॥

মহাত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ মনোহরাণি স্নেহেন ক্লিন্না আর্দ্রা ধিয়ৌ যেযাং
তে তথা ॥ ১৯ ॥

বাললীলামুপসংহরতি-এবমিতি । স্বমায়য়া স্নেচ্ছ্যৈব নিগূঢ়াত্ম-
মতিঃ প্রচ্ছন্নস্বরূপানুভবঃ অত্মাপেক্ষয়েতি শেষঃ । গ্রাম্যৈঃ
মূর্খজনৈঃ কিমর্থমেবং কৃতমত্রাহ, গ্রাম্যাবদिति ধর্ম ইতি
শেষঃ ॥ ২০ ॥*

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

তল্লৈষিতি বহুত্বং তত্র তত্রানেকেন প্রকারেণেতি
দ্যোতকং ॥ ১৭ ॥

মহাত্মনঃ মহাত্মানঃ পরমভাগ্যবন্তঃ ‘সুপাং সুপো ভবন্তি’
ইতু্যপসংজ্ঞ্যানেন তশ্চ মহাশুগগণশ্চেতি হতঃ তাদৃশতৎসেবাস্তরায়-
রূপঃ পাপুা যৈরিত্যাশ্রয়ানম্ অধিক্ষিপতি তেষাং নিত্যতাদৃশত্বে-
হপি “অয়মাত্মাহপহতপাপোপুতিবন্তঃ প্রয়োগঃ ॥ ১৮ ॥

তদনুরূপাণি তদবসরারহিণি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমল্লাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

শান্তরসলীলামাহ—কচিংপল্লবতল্লৈষিতি । শয়ানো হি শাস্ত
ইব ভবতি নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধং তত্র যঃ শ্রমঃ স কর্ষিতো যেন
জিতশ্রম ইত্যর্থঃ । শান্তরসঃ প্রত্যেকপর্যাবসায়ীতি নিরুপয়ন্
ভগবানেকরূপঃ সর্ক্সত্র মূলবৃক্ষেষু সর্ক্সৈরেব গোপালৈরহমহমি-
কতয়াত্বতা বহুব এব তল্লান্তেষাং সর্ক্সৈষামেব যুগপৎ সৌখ্য-
সিদ্ধার্থং সর্ক্সৈষেব তল্লেষু ভগবান্ শয়ানো জাতঃ তদাহ

* অত্রৈব মূলে—‘শ্রীশুক উবাচ ধৃত্যয়ম্’ ইতি কচিং পঠ্যতে

বহুবচনম্ । নহু, তথাপি ভগবান্ কিমিতি তত্র শয়নং কৃতবা
নিত্যাহ—বৃক্ষমূলাশ্রয় ইতি । বৃক্ষমূলাশ্রয়তেন যেষাং
তে বৃক্ষমূলাঃ পরমহংসাঃ তানাশ্রয়ে ততস্তত্র তত্রাতীন্দ্রিয়তেন
স্থিতান পরমর্ষীন্ কৃতার্থীকর্তৃং তথা করোতীত্যর্থঃ । লোকানা-
মেব প্রতীতিস্তল্লো শেত ইতি বস্তুতন্তানি যোগিনামন্তঃকরণানি
অতন্তেষু শেতে গোপালানামুৎসঙ্গ এবোপবর্হণং যন্তেতি তেব
ভগবতঃ প্রাধাত্ত্বাপনম্ স্বাধিষ প্রাধাত্ত্বাপনামিতি জ্ঞাপয়তি,
তে হি বৈশ্যাঃ অতঃ স্বধর্ম (শ্রা) স্থাপকমুৎসঙ্গপদম্ উপবর্হণং
শিরশ উপধানম্ ॥ ১৭ ॥

ভক্তিরসমাহ—পাদসম্বাহনং চকুরিতি । কেচিদিতি ছলভাঃ
অন্তেতি শান্তরসাত্ত্বিককর্তৃঃ সর্করসাস্বাদকশ্চ বা মহাত্মন ইতি
ভতোহপাধিকশ্চ রসান্তরমপুংপাদয়িতুং সমর্থশ্চ পাদসম্বাহনমত্র
দাস্তম্ অগ্রে পুনঃ কর্মমার্গানুসারেণাপি ভক্তিং কুর্বাণা হত-
পাপ্যানো নিষ্কলুষাঃ কল্মাশং পাপসম্ভাবনা বর্হত ইতি তন্নিকর-
ণার্থমুক্তঃ হতপাপ্যান ইতি তে হাস্যোপাসকা পূর্ব্বন্তেনৈব তথা
কৃতাঃ অতো বায়োঃ সামান্যদভিব্যক্তিহেতুভির্বিজ্ঞানৈঃ সমাগবীজ-
য়ন্ এবমুভয়বিধা অপি ভগবৎসেবালক্ষণং ভক্তিরসং ভগবৎসন্নি-
ধানাং লভন্ত ইতি ভক্তিরসসহিতা ভগবত এব লীলা ॥ ১৮ ॥

এবরূপপ্রপঞ্চানুসারেণ লীলামুক্ত্য নামপ্রপঞ্চানুসারেণাপি
ভাং লীলানাহ—অত্র ইতি । ভগবতোহনুরূপানি ন হনন-
রূপানি নিরোধার্থং কেবলং কৃতানি মনোজ্ঞানি মনোহরাণি
ভগবতো ভক্তানাঞ্চ যদভগবতা গেম্যং তং প্রাকট্যং ভগবত
অমনোহরং ভবতি ভক্তনাস্তু ভক্তিমার্গবিরুদ্ধং মহাত্মন ইতি
ভগবতি সর্কং সম্ভবতি অতো ভগবন্মাহাত্ম্যং জ্ঞাত্বা ভগবান্
কীর্তনীয় ইতি জ্ঞাপনার্থং মহাত্মন ইত্যুক্তং গানং রাগানুসারেণ
ভগবদগুণোপনিবন্ধযুক্তানাং কীর্তনং স্মৃতি প্রসিদ্ধিঃ প্রমাণং মহা-
রাজেতি সম্বোধনং রাজলীলাত্বজ্ঞাপনায় তেষামপি প্রেমোদগমো ন
ভগবৎসান্নিপাদভীষ্টগুণাচ্ছ জাত ইতি সর্বলীলাস্তে তেষাং প্রেমো-
চ্যতে স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈরিতি স্নেহেন ক্লিন্না ধীর্ঘেষাম্ আর্দ্রবাসসা
স্পৃষ্টং সর্বমার্দ্রমিব ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং তেষাং গানমপি তথা
জ্ঞাতমিত্যাহ—শনৈরিতি । এতদন্তেব ভগবলীলা ॥ ১৯ ॥

অতঃ পরং জীবাঃ সামুজ্যমেব প্রাপ্যাস্তীতি কৈঃ সহ লীলা
কর্তব্য্য শ্রাদত উপসংহরতি—এবমিতি । এতা এব দশবিধ-
লীলা যত্র কচিদ্ভগবত উচ্যন্তে অগ্রে ভগবতো রাজসীং সাত্ত্বিকীঞ্চ
লীলাং বক্ষ্যাম্ তামসীয়ং গোকুলে গ্রাম্যৈঃ সহ কৃতত্যাহ,—নহু
জ্ঞানরূপে ভগবতি কথমিয়ং লীলা সম্ভবতি জ্ঞানশ্চ তমোবিরো-

ধিহ্যং তত্রাহ—নিগূঢ়াত্মগতিরিতি । নিতরাং গূঢ়া আত্মনো
গতিজ্ঞানলীলা যন্ত স্বমায়য়েত্ভাভয়ত্র সম্বধাতে স্বাধীনমায়য়া
গোপাত্মজঃমপি চরিতৈঃ কুদা বিড়ম্বয়তি অহুকরোতি উপহসতি
বা, ন হি গোপা এতাদৃশা ভবন্তি অতো মহানল্পশ্চ নাম স্বপ্নিন্
স্থাপয়ন্ তানুপহসতোব চরিতাত্ত্বলৌকিকানি বিড়ম্বনং চালৌকিক-
চরিত্রৈর্ন ভবতীতি মায়া তেষু সহকারিণী ক্রিয়তে বহুনামেব
চরিত্রাণাং বহুধা প্রদর্শিতানাং বিড়ম্বনং সিদ্ধান্তি অতঃ স্বরূপং
গোপয়ন্ গোপাত্মকরণং চোপহসন্ রেমে লীলাদাবুক্কায়া লক্ষ্ম্যাঃ
উপসংহারে বিনিয়োগমাহ—রমালালিতপাদপল্লব ইতি । ক্রীড়াস্তে
পাদসম্বাহনং পতিব্রতায় ধর্ম্যঃ অত্রথা সমতয়া গতা ভক্তির্ন পুন-
রাগচ্চেৎ অতঃ প্রতাপভার্ত্যমন্তেহবশ্চ পাদসম্বাহনং কর্তব্যম্ এতা-
দৃশোহপি গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যরসাত্ত্বভাবার্থং গ্রাম্যবদেব রেমে অত্রথা
বিজাতীয়ে রমো নোংপন্থতে ঈশচেষ্টিত ইতি ভগবতোহপান্তে
প্রত্যাপত্তিঃ ঈশস্তেব চেষ্টিতং যন্তেতি “লোকবত্তু লীলাকৈবল্যম্”
(২১:১৩৩) ইতিশ্রায় উপদর্শিতঃ ঈশ্বরো অপ্যাথেটকাদিরূপাং
ব্যাধবল্লীলাং কুর্বন্তি তথৈবেতদপি ভগবতা কৃতমিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

স্বযোগমায়য়া আবৃতাত্মৈশ্বর্য্যঃ স্বয়ং গোপাত্মজোহপি চরিতৈ-
র্গোপাত্মজঃ ভূপালপুত্রঃ বিড়ম্বয়ন্ তিরস্কুর্ষন্ সোহপোবং
লীলাং কর্তুং ন জানাতীতি ভাবঃ । “গোপো গোপালকে গোষ্ঠা-
ধ্যক্ষে পৃথ্বীপতাবপি” ইতি মেদিনী । ঐশ্বর্য্যদৃষ্ট্য রমালালিতপাদ-
পল্লবোহপি তদাবরণাং কৈশ্চিদগ্রাম্যৈঃ বদ্ধুভিঃ সহ কৈশ্চিদগ্রাম্যো
বদ্ধুরিব রেমে ন কেবলমাবৃতমেব তদৈশ্বর্য্যমিত্যাহ—অস্বরমারণাদি-
প্রস্তাবে ঈশমৈশ্বর্য্যময়ং চেষ্টিতং যন্ত সঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিযুক্তং সখিভিঃ সহ ভূজযুক্তং তেন শ্রমঃ কপোলাদিগতমৌক্তিক-

সুন্দরশ্বেদকণাদিকরন্তেন কশিতঃ কৃশবৎ প্রতীতঃ তেন তেষাঞ্চ
তৎসমবিক্রমহং সূচিতং “গোপৈঃ সমানগুণশীলবয়োবিলাসৈঃ”
ইত্যাগমোক্তেশ্চ শ্রমশ্বেষ ভূতাসেবাভিলাষাদ্ভিতস্তংসেবা কুচিরেব
তস্তাঃ অষ্টাদশদোষবিরহস্বরূপাঃ ॥ ১৭ ॥

সেবামাহ—পাদেতি হতপাপ্যানো দহরবন্নিতানিবৃত্তদোষাঃ
বাজনৈস্তালবৃন্তৈর্বালাবাজনৈশ্চ ॥ ১৮ ॥

তদনুরূপানি যশাংসীতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

উপসংহরতি—এবমিতি । এবং বন্দাটীবীক্রীড়াপ্রকারেণ রেমে
রতিং প্রাপ তেন বৈকুণ্ঠবিহারেষু নেদৃশী রতিরিতিসূচ্যতে
শ্বেষু মায়য়া রূপয়া নিতরাং গূঢ়া মুকুন্দরচিত্রবন্নরচেষ্টাস্তরব-
স্তাপিতাঙ্গগতির্কিঞ্চুকনিজৈশ্বর্যাং যেন সঃ শ্বেভ্যো বিদুঃ
তন্নরোচেতেতি ভাবাৎ স্বয়ং গোপাঙ্গজোহপি চরিতৈঃ পূতনাদি-
বধরূপৈরনুগোপাঙ্গজত্বং পৃথুপতিপুত্রত্বং বা বিড়ম্বয়ন্
তিরস্কুর্ন তত্র তত্র ততল্লেশস্তাপাভাবাৎ রময়া এবং
বন্দাবনং শ্রীমদিত্যাগধিগতয়া শ্রীগোকুলমহালক্ষ্ম্যা ললিতা-
বীপ্সিতৌ পাদপল্লবৌ যন্ত সঃ যদাপি নিজৈশ্বর্যাং তেনা
নিগৃহ্যতে তথাপি ক্রাপাস্তরমারণাদৌ তদ্ব্যক্তীভবেদিত্যাহ—ঈশ-
মৈশ্বর্যময়ং চেষ্টিতং যন্ত সঃ সৈঃ সার্কং বিহারে তু তন্নাস্তীত্যাহ—
গ্রামৈর্কাক্ষুভিঃ সমং গ্রামো বদুর্ধথেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বাজনৈঃ তালবৃন্তাদিরূপৈঃ ॥ ১৮ ॥

মেহেন ক্রিমা আদীকৃত্য ধীর্বেষাং তে ॥ ১৯ ॥

নিগূঢ়া সাধারণজীবৈর্জ্ঞানভা আঙ্গগতির্যন্ত সঃ রূপামাত্রা-
পেক্ষয়া তু ঈশন্ত পশ্চৈব চেষ্টিতং যন্ত সঃ সমায়য়া স্বসঙ্কলেন
গোপাঙ্গজত্বং চরিতৈস্তদনুরূপৈশ্চেষ্টিতৈর্কিঞ্চুকনিজৈশ্বর্য-
বদলিতপাদপল্লবোহপি গ্রামৈঃ গ্রামেষুপনৈঃ স্বরূপাপাত্রভূতৈ-
শ্চৈব নরকাদিভিঃ সমং সহ গ্রামাবৎ আসক্ত ইব রেমে
: ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই লীলার উপসংহারে বিশ্রামকীড়া বলিবার নিমিত্ত
গোপগণের সৌখ্য্য মণিমা বর্ণন পূর্বক বলিতেছি হে রাজন্)

কোথাও শ্রীকৃষ্ণ,—বয়স্ স সকলের সহিত বাহুবন্ধ করিতে
করিতে পরিশ্রান্ত হওয়ায় তাঁহার শ্রীগুণ প্রভৃতি স্থলে
মৌক্তিক সদৃশ ঘণ্মবিন্দুর উদ্গম হইতে লাগিল এবং
তজ্জন্ত তিনি দুর্বলের আয় দৃষ্ট হইয়া [১] শ্রান্তিস্থ লাভের
নিমিত্ত তরুতলে গমন পূর্বক বয়স্গণের নিম্নিত কোমল
নবদল, কোরক ও পুষ্প প্রভৃতির দ্বারা রচিত শয্যাসমূহে [২]

[১] ‘দুর্বলের আয় দৃষ্ট হইয়া’ এই প্রকার বলাতে
জানিতে হইবে, এই—যে বয়স্গণের সহিত বাহুবন্ধ করিয়াছেন
তাঁহাদিগেরও স্বসদৃশ বল বিক্রমাদি বিद्यমান ছিল। আগমেও উক্ত
হইয়াছে—যে “গোপৈঃ সমানগুণ শীল-বয়ো-বিলাসৈঃ” অর্থাৎ—
শ্রীকৃষ্ণ—সমানগুণ, সমান স্বভাব, সমান বয়স ও সমান বিলাস
সম্বিত গোপগণের সহিত বিহার করিয়াছিলেন ।

এই বাক্যে আপত্তি হইতে পারে যে, যদি বয়স্ সকল
সর্ববিষয়ে কৃষ্ণতুল্য হইবেন; তাহা হইলে অস্তুর বিনাশ
প্রভৃতি দুর্লভকাৰ্য্যে তাঁহাদের প্রবৃত্তি দেখা যায় না কেন ?
তদ্বত্তর এই—সমস্ত ব্রজবাসিগণ—কৃষ্ণতুল্য গুণশালী হইলেও
লীলাশক্তি তাঁহাদিগের সেই সেই গুণ সমূহ দ্বারা একমাত্র
শ্রীকৃষ্ণের সুখ সম্পাদন করাইয়া তাঁহাদিগের অস্তুর মারণাদি
বিষয়ক উদ্যমের স্তম্ভন করিয়া রাখেন, সুতরাং তাঁহাদের
শ্রীকৃষ্ণ-সুখ ভিন্ন অত্র কোন কার্য্য করিতে সম্পূর্ণ সমর্থ
থাকিলেও তৎকরণে প্রবৃত্তি হয় না এই সিদ্ধান্ত ॥

[২] ‘শয্যাসমূহে’ এইরূপ বহুবচন প্রয়োগ করিবার
তাৎপর্য্য এই যে,—বালকগণ পৃথক্ পৃথক্ দলে পাঁচ ছয়
জনে মিলিত হইয়া শয্যা নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন সুতরাং
বহুদলে বহুবালক কর্তৃক বহু তরু-তলে বহুপ্রকারে বহু-
শয্যা নিৰ্ম্মিত হইয়াছিল অতএব বহুবচন প্রয়োগ হইয়াছে ।

প্রত্যেক বালকেরই ইচ্ছা যে, ভাই কানাই আমাদের শয্যায়
শয়ন করিবেন সুতরাং ভক্তবান্ধ কল্পতরু ত্রিভগবান্ধ,
প্রত্যেক সখাগণের প্রীতির নিমিত্ত প্রতিশয্যায় পরস্পরের
অলঙ্কিতভাবে প্রেমোদ্বোধিত নিজশক্তি বিশেষ দ্বারা বহুরূপ
ধারণ করিয়া শয়ন করিলেন ইহাই শ্রীসনাতন-সম্মত ॥

শ্রীদামা নাম গোপালো রামকেশবয়োঃ সখা ।

* স্ববলন্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ প্রেন্নেদমব্রবন্ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চিৎ বয়োজ্যেষ্ঠ বয়স্য়গণের ক্রোড়ে মস্তক দিয়া শয়ন করিলেন ॥ ১৭ ॥

পরম ভাগ্যবান্ কোন কোন সখাগণ (১) সেই মহাগুণ-গণাকর শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণযুগল সম্বাহন করিতে লাগিলেন । তাদৃশ তৎসেবার অন্তরায় রূপ পাপরহিত (২) অত্যাশ্র

(১) ‘সখাগণ’ এইস্থলে যদি ও দুটি কি একটি হইলেই পাদসম্বাহন কার্য্য নির্বাহ হয় তথাপি “সখাগণ” এই বহুবচন নির্দেশের কারণ এই, ক্রমপরিবর্তি দ্বারা পাদসম্বাহন হইয়াছিল অর্থাৎ প্রথম দুই একজনে পাদসেবা করিলেন আবার দুই একজনে করিলেন এইরূপে অনেকেই পাদসেবা করিয়াছিলেন তন্নিমিত্তই বহু অর্থ-বাচক ‘গণ’ শব্দ প্রয়োগ করা হইয়াছে ।

অথবা শ্রীকৃষ্ণ বহু শয্যাতে বহুরূপে শয়ন করিলে প্রত্যেক স্থলেই তিন চারিটি বয়স্য়—শ্রীকৃষ্ণের পদ সম্বাহন করিয়াছিলেন, সুতরাং গণ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে ।

(২) এই স্থলে মূলে “অপহতপাপু” এই শব্দটি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অর্থ—আপাততঃ পাপ রহিত বুঝাইয়া থাকে অতএব এই স্থলে বিশেষ আপত্তি হইতে পারে যে—“বয়স্য়গণ পূর্বে পাপী ছিলেন কিন্তু পরে কৃষ্ণ-সঙ্গে অথবা যে কোন কারণেই হউক নিষ্পাপী হইয়াছেন অর্থাৎ পূর্বে দুষ্কর্ম্ম জন্ম পাপী ছিলেন পরন্তু এখন নিষ্পাপী হইলেন” ইহাই যদি বলা যায়, তাহা হইলে তাহাদিগকে অনিত্য ও প্রাকৃত জীব বলিতে হইবে । ইহার উত্তর এই—শ্রীশুকদেব গোপামি মহাশয়ের অভিপ্রায় এই যে, তদনুরূপ ভজনকারি ভক্তগণের উৎসাহ বুদ্ধির নিমিত্ত উক্ত বিশেষণ দ্বারা তাহাদিগকে জানাইলেন যে—শ্রীকৃষ্ণকে বাজন করিলে তাহার পাপ থাকিতে পারে না, অতএব তন্মূর্ত্তিকে বজ্রন করা অবশ্য কর্তব্য ও করিবে এই উপদেশও অন্তর্নিহিত হইয়াছে ।

অথবা “অয়মায়ী অপহতপাপু” অর্থাৎ এই আয়া, পাপশূন্য ইত্যাদি ক্ষতিতে যেমন নিত্য আয়াতে পাপের সম্ভাবনা থাকিলেও আয়াকে নিষ্পাপী নির্দিষ্ট করিয়া প্রয়োগ করিয়াছেন তদ্রূপ এই স্থলে বয়স্য়গণ নিত্য তাদৃশস্বরূপী হইলেও

বয়স্য় সকল পল্লবাদি নিশ্চিত বাজন দ্বারা আস্তে আস্তে তাহাকে বাজন করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

অপর স্নেহাঙ্গিচিহ্ন বয়স্য় গোপগণ,—মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের শয়ন কালোচিত কিম্বা কৃষ্ণ সদৃশ চিত্তাকর্ষক বিচিত্র অদ্ভুত স্বরতালাদিময় গীত সকল ধীরে ধীরে [অর্থাৎ বিশ্রাম সময়যোগ্য উত্তম সঙ্গীত, তৎসুদাদি প্রদর্শন পূর্ব্বক] গান করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

স্বীয় আবির্ভাবান্তরে শ্রীলক্ষ্মীদেবী ঐহার পদকমল সেবা করিয়া থাকেন সেই শ্রীভগবান্ স্বীয়-মায়ী প্রভাবে নিজ-স্বভাব গোপন করিয়াও সময়ে সময়ে আপন নৈসর্গিক ঐশ্বর্য্য লীলা প্রকটন করিয়া অলৌকিক চরিত্র দ্বারা অলৌকিক গোপনন্দন ভাবানুকরণ পূর্ব্বক কিম্বা গোপনন্দন হইয়াও রাজনন্দন ভাব তিরস্কার করতঃ কোন কোন গ্রাম্য বন্ধুগণের সহিত কোন গ্রাম্য বন্ধুব্যক্তির ত্রায় ঐ প্রকারে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।

(এবং প্রথমদিনক্রীড়য়া অগ্ন্যধিনক্রীড়াঃ উপলক্ষ্য অধুনা কদাচিৎ নিজপ্রিয়জনপ্রীত্যো গোপালেন কিঞ্চিদৈশ্বর্য্যমপি সাক্ষাৎ প্রকটিতমিতি প্রসঙ্গাদাত শ্রীদামেত্যাদিনা—)

রামকেশবয়োঃ সখা শ্রীদামা নাম গোপালঃ স্ববলন্তোক-কৃষ্ণাদ্যাঃ গোপাঃ (চ) প্রেন্না (কৃষ্ণরামাবেন স্বব্যাজেন তালফলানি ভোজয়িতুং প্রীতিবিশেষণ ইত্যর্থঃ) ইদং (বক্ষ্যমাণং) অব্রবন্ ॥ ২১ ॥

নিষ্পাপী বলিয়া প্রয়োগ করিয়াছেন তাহাতে কে, আপত্তির সম্ভব হইতে পারে না ॥

* স্ববলশোককৃষ্ণাত্মান্ গোপান্ প্রেন্নেদমব্রবীৎ ইতি পাঠান্তরং ।

- (১) রাম রাম ! মহাসত্ত্ব ! কৃষ্ণ ! দুষ্টনিবর্হণ ! ।
 ইতোহবিদূরে স্মমহদ বনং তালালিসঙ্কুলম্ ॥ ২২ ॥
 ফলানি তত্র ভূরীণি পতন্তি পতিতানি চ ।
 সন্তি কিন্তু বরুন্ধানি ধেনুকেন ছুরাশ্রনা ॥ ২৩ ॥
 (২) সোহতিবীর্যোহসুরো রাম ! হে কৃষ্ণ ! খররূপধক্ ।
 (৩) আশ্রতুল্যৈর্বলৈরনৈজ্জাতিভিঃ পরিবারিতঃ (৪) ॥ ২৪ ॥

(হে) মহাসত্ত্ব ! (হে মহাবলশালিন্) রাম ! রাম ! (ক্রীড়া-
 রত !) (হে) দুষ্টনিবর্হণ ! (দুষ্টদমন !) কৃষ্ণ ! ইতঃ
 (গোবর্দ্ধনপূর্ব্বতঃ ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে) তালালিসঙ্কুলং (তালানাং
 আলিভিঃ শ্রেণিভিঃ সঙ্কুলং—ব্যাপ্তং) স্মমহং (এক-
 যোজনাস্থকং) বনং (তালকরা ইতি তালসীতি খ্যাত-
 প্রদেশে তালবনং, অস্তি ইতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

(ততঃ কিমিত্যাশঙ্ক্য সাত্তিলাষমুদতি ফলানীতি)

তত্র (বনে) ভূরীণি (প্রচুরাণি) ফলানি পতিতানি
 পতন্তি চ সন্তি, (কিম্বা পতিতানি সন্তি পশন্তি চ) (নহু তানি
 আনীয় ভুজ্যস্তাং তত্রাহ—) ছুরাশ্রনা ধেনুকেন অবরুন্ধানি
 (বশীকৃতানি সন্তি ইতি পূর্ব্বাঙ্গেনাবয়ঃ) ॥ ২৩ ॥

(হে) রাম ! (হে) কৃষ্ণ ! খররূপধক্ (গর্দভরূপ-
 ধারী অপি) অতিবীর্য্যঃ (মহাবলঃ) সঃ অসুরঃ আশ্রতুল্যৈ-
 র্বলৈঃ (স্বসদৃশবলশালিভিঃ) অনৈজ্জাতিভিঃ পরিবারিতঃ
 (পরিবৃতঃ আন্তে) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তালালিসঙ্কুলং তালপঙ্ক্তিভির্ব্যাপ্তম্ ॥ ২১—২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ং প্রথমদিনক্রীড়য়াপ্যত্বদিনক্রীড়ামপূর্ণলক্ষ্যাধুনা কদা-
 মঙ্গপ্রিয়জনপ্রীত্যা গোপালনে কিঞ্চিদৈশ্বর্য্যমপি সাক্ষাৎ

(১) রাম রাম ! মহাবাহো ইতি । (২) সোহতিবীর্য্যো ইতি ।

প্রকটিতবানিতি প্রসঙ্গদাহ শ্রীদামিত্যাদিনা । সুবলাদ্যাশ্চ সথায়ঃ
 শ্রীদামঃ প্রাগ্নিদৈশ্বর্য্যঃ সখ্যাতিশয়েন শ্রেষ্ঠ্যং তাদৃশোক্তৌ
 তস্ত্র মুখাভাষা । স্তোককৃষ্ণনামা কশিৎ গোপঃ কৃষ্ণসমানেন
 সখিত্বার্থং, যদ্বা কৃষ্ণাং প্রাগ্জাতস্ত্র তস্ত্র কৃষ্ণেতি
 নামকরণাং তথাপি সখ্যা কৃষ্ণতো লঘুত্বেন স্তোক-
 কৃষ্ণ ইতিখ্যাতঃ আদিশব্দেন অংশর্জুনবশালবৃষভোজস্বি-
 দেবপ্রস্থবরূপভদ্রঃসনাদয়ঃ এতে মুখ্যতমা জ্ঞেয়াঃ প্রেম্নেতি
 নহু তালফললোভেন, নচ দুষ্টবধার্থং বা কিন্তু প্রিয়জন-
 প্রীতিবিশেষার্থমেব কিঞ্চিদষ্টদ্রব্যপ্রার্থনলক্ষণপ্রেমস্বভাবেনৈব-
 তার্থঃ যদ্বা দুষ্টনিগ্রহাদি তৎকীর্ত্নানুরাগেণৈবেতি ॥ ২১ ॥

হে রামেতি রমতি ক্রীড়তীতি নিকৃত্যা তালবনে গচ্ছা
 তালপাতনাদিক্রীড়াং কুরু কিম্বা রময়তি ক্রীড়য়তি স্মথয়তি
 বেতি তন্ময়ান্ রময়েতি ভাবঃ । বীক্ষা আদরে সচ তালফল-
 পাতনাদার্থপ্রোৎসাহনার্থং অতএবাদৌ তস্ত্র সম্বোধনং । হে মহা-
 সত্ত্বৈতি পরমবলিষ্ঠস্ত্র তব কিমপ্যাশঙ্ক্য নাস্তীতি ভাবঃ ।
 হে কৃষ্ণেতি পরমানন্দধনবাদস্বাক্ষরমপি সুখং কৰ্ত্তুমর্হসীতিভাবঃ
 হেদুষ্টনিবর্হণেতি বৎসাসুরাদীনাং তস্মাৎ সাক্ষাদ্ বধদৃষ্টেঃ
 অতস্তালবনরোধকধেনুকবধার্থমপি তালবনগমনাদিকং যুক্ত-
 মেবেতি ভাবঃ । এবং মহাসত্ত্বতয়া দুষ্টনিবর্হণত্বং দুষ্টনিবর্হণতয়া চ
 মহাসত্ত্বমিতি তত্তদত্যাগত্বায়োরুক্তং তেন চ তৌ প্রতি দুষ্টতো
 নিজশঙ্কা স্বয়মেব নিরস্তা ইতঃ শ্রীগোবর্দ্ধনাদিত্যর্থঃ । প্রায়স্তত্রৈব
 তদা গোচারণাং তথাচ শ্রীহরিবংশে তৎপ্রসঙ্গএব—

“আজগতুস্তৌ সহিতৌ গোধনৈঃ সহ গামিনৌ ।

গিরিঃ গোবর্দ্ধনং রম্যং বসুদেবমুতাবুভৌ” ॥ ইতি

অবিদূরে অনতিদূরে শ্রীগোবর্দ্ধনপূর্ব্বতঃ ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে

(৩) আশ্রতুল্যবলৈরিতি আশ্রসাম্যবলৈরিতি চ ।

(৪) জ্ঞাতিভির্বলভিবৃতঃ ইতি পাঠান্তরং ।

বৃহৎ তথাচ শ্রীবারাহে—

“অস্তি গোবর্দ্ধনঃ নাম ক্ষেত্রং পরমদুর্লভং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদ্ যোজনদ্বয়ং ॥” ইতি

তথা—

অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাশ্বরক্ষিতং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্ ॥

ইতি স্মমহং ক্রোশদ্বয়ব্যাপিত্বাং তদ্বিশেষশ্চ শ্রীহরিবংশে—

সত্ দেশঃ সমঃ স্নিগ্ধঃ স্মমহান্ কৃষ্ণমৃতিকঃ ।

দৰ্ভপ্রায়ঃ স্থলীভূতো লোষ্ট্রপাষণবর্জিতঃ ॥ ইতি ॥২২॥

পতন্তি পতিতানি চেতি পাতনপ্রয়াসো নিরন্তঃ তালানাং পক্ষানাং সতাং স্বয়মেব পতনাং ইতি প্রায়ো ভাদ্রমাসে ক্রীড়ৈয়মবগম্যতে তস্মিন্নেব সর্পেষাং তালানাং পাকাং এব-
মিয়ং লীলা শ্রীবিষ্ণুপরাণাত্মানুসারেণ গ্রীষ্মে কৃতকালিয়দমনা-
নন্তরং জ্ঞেয়া । ননু তর্হি যুগ্মাভির্গতা তাত্ত্বানীয়স্তাং তজ্জাহঃ
অবকদ্ধানি আবৃতানি রক্ষিতানীত্যর্থঃ । ননু তর্হি প্রার্থান-
য়স্তাং তজ্জাহঃ ছুরাশ্বনেতি । যদা কথং তর্হি পরকৌয়ানি
দ্রব্যানি তানি গ্রাহ্যাণি তজ্জাহঃ ছুরাশ্বনা ছুষ্টদৈত্যেনেত্যর্থঃ ।
অতস্তং হত্বা তদ্দ্রব্যানি গ্রহীত্বং যুগ্মাস্ত এবৈতিভাবঃ । যদা
বন্তানি ফলানি সামান্যতঃ সর্পেষামুপভোগ্যানি তেন কেবলং
ছুষ্টবভাবতয়েবাবরুদ্ধান্তে অতো গ্রাহ্যাণ্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

তদ্বীত্যা চ ন কৈশ্চিদপি তৎফলানি ভুক্তানি সন্তীত্বান্তে-
জয়ন্তি স ইতি দ্বাণ্যং । অতিবীৰ্য্যঃ মহাবল ইতি রামং
প্রতু্যক্তিঃ মাৎসর্যজননায় গর্দভরূপধ্বংগিত কৃষ্ণঃ প্রতু্যক্তিঃ
প্রিয়সখ্যস্ত রসিকশিরোমণেষুস্তস্ত হায়ায় যদা ঘৌ প্রতোব দ্বয়ং
খররূপধ্বংগিতবীৰ্য্য ইত্যতো হবজ্ঞানহনবহিতাভ্যাং ন ভাব্যমিতি
ভাবঃ । কিঞ্চ জ্ঞাতভিন্নরৈশ্চ মিত্রাদিভিঃ কিঞ্চা অতৌরিত্যুস্তে
প্রাপ্তমুদাগীনত্বং নিরন্ত্রতি জ্ঞাতিভিরিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্রীরামবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেব দর্শয়তি—শ্রীদামেত্যাদিনা । শ্রীদামা সুবলাদয়শ্চ ইদং
বক্ষ্যমাণমক্ৰবন্ ॥ ২১ ॥

মহাসদ্ব মহাবলেতি রামবিশেষণং, ছুষ্টনিবর্হণ ছুষ্টয়েতি,

শ্রীকৃষ্ণস্ত, অবিদূরে সমীপে তালানাং পঙ্ক্তিভির্বিপ্লুং মহদ্বন-
মান্তে ॥ ২২ ॥

কানিচিৎ ফলানি পতন্তি পতিতমৃদ্যুতানি কানিচিৎ পতিতানি
চ সন্তি কিন্তু তানি ছুরাশ্বনা ধেনুকাশ্বরেণাবরুদ্ধানি ॥ ২৩ ॥

স চাশ্বরোহত্যস্ত বীৰ্য্যং যন্ত তথাভূতঃ খররূপং বিভ্রাণশ্চ
অসমানরূপৈঃ বহুভির্জ্ঞাতিভিঃ পরিবৃ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ষদেবকার্য্যার্থমবতীর্ণং হরিণা তচ্ছেষং বক্তুমুপক্রমতে,
শ্রীদামেতি । সুবলশ্চাশোকশ্চ কৃষ্ণশ্চাদ্যা যেষাং তে তথা
তান্ ॥ ২১ ॥

ছুষ্টনিবর্হণ! ছুষ্টজনোন্মূলন! অবিদূরে নিকটে তালানাম্
আল্যা পঙ্ক্ত্যা সঙ্কুলং নিবড়ম্ ॥ ২২ ॥

তত্র খরতালবনে ফলান্যপারপাকং প্রাপ্তানীতি নেত্যাহ—
পতিতানীতি । সত্ত্ব তাত্ত্বানীয় ভুগ্মস্তামতি তজ্জাহ—
কিস্তিতি ॥ ২৩ ॥

তত্রঃ ক্রুরঃ খররূপং গর্দভদেহং ধারয়তীতি খররূপধ্বক্
অসহায়শ্চেন্নিকাসনীয় ইতি নেত্যাহ, আশ্রয়তি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং গোচারণলীলামাত্মপ্রসঙ্গে কাদাচিৎকমপ্যাহ—
শ্রীদামেতি । স্তোককৃষ্ণ ইত্যেব নাম ন তু স্তোকেতি বিশেষণং
তদগ্রে তন্নামকরণানর্হহাৎ । প্রেমা প্রিয়জনোচিতপ্রার্থনাময়েন
স্বব্যাজেন তয়োরেব তাদৃশভোজনেচ্ছাময়েন চ ॥ ২১—৩৫ ॥

শ্রীমদ্রামভাচার্য্যকৃতপ্রবোধিনী ।

এবং গোপানাং সংস্কারার্থং লীলাং প্রদর্শ্য তেষাং দোষ-

নিরাকরণার্থং ধেনুকবধলীলাং প্রস্তাবয়তি—শ্রীদামা নামেতি
বিশত্যা, শ্রীদাম যন্ত লক্ষ্ম্যাঃ সখ্যকী কশ্চিদভ্রাত্যেব সোহপি
গোপালঃ নন্দবংশোদ্ভবঃ রামকেশবয়োঃ সখা সাধারণঃ সখ্যপর্যন্ত-
মাগতঃ শ্রীসখ্যকী লীলাসখ্যকী ভক্তিসখ্যকী চ তাদৃশানন্তানপি
গণয়তি স্তবলেতি স্তোকো ভিন্নঃ কৃষ্ণো ভিন্নঃ স্তোককৃষ্ণচাপরঃ
স্তবলো বলভদ্রানুসারী স্তবলস্তোককৃষ্ণাবেবাদৌ যেষাং তে
সর্কে সন্তুষ্ট প্রেম্না স্বাভিলষিতং কিঞ্চিং প্রার্থয়ন্তি তদাহঃ স্তবলঃ
প্রথমং নিরুণীত ইতি ॥ ২১ ॥

রাম রামেতি সম্বোধনম্, প্রথমঃ কাষ্মিকশচাঃ দোষস্তেনৈব
দূরীকর্তব্যঃ মহাসঙ্ঘেতি তন্ত স্ততিঃ প্রকৃতোপযোগিনী মল্লযুদ্ধা-
দিনা চ মহাবলতঃ জাতং ভগবতস্ত তজ্জপং মাহাত্ম্যাজনকং ন
ভবতীতি ধেনুকবধস্তাবশ্যকত্বাৎ দৃষ্টনিবর্হণেতি স্ততিঃ, ইতঃ
কৌড়াস্থানাদবিদূর এব নিকট এব স্তমহদস্তাদপি মহত্তালালি-
স্তালপঙ্ক্তিভির্ব্যাপ্তমস্তি ॥ ২২ ॥

ততঃ কিমত আহঃ—ফলানীতি। পাতনপ্রয়াসোহপি নাস্তি
পতিতানি সন্তি চিরপতিতানাং তথা রসো ন ভবতীতি পতন্তি
চেতুঃকঃ ন চ তানি পতিতানি কেনচিদ্রীয়েস্তে কিন্তু সন্ত্যেব
তত্র হেতুঃ ধেনুকেনাবরুদ্ধানি তর্হি প্রার্থনায়াং দাস্ততীত্যা-
শঙ্ক্যাহঃ হ্রাস্মনেতি। স হি দৃষ্টঃ প্রার্থিতোহপি ন
প্রযচ্ছতি ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ, ন তং কোহপি প্রার্থয়ত ইত্যাহঃ—সোহতিবীৰ্য্য ইতি
অতিবীৰ্য্যত্বাৎ ন কমপি গণয়তি হীনভাবাশ্রয়ন্ত ভক্ষয়তোব
বতো হরমসুরঃ তহ্মস্মাকমপ্যশক্য ইতি শঙ্কাং বারয়িতুং
পুনর্নাম গৃহস্তি রামকৃষ্ণেতি স কথং পরিজ্ঞাতব্য ইত্যশঙ্ক্যাহঃ,
ধরুপপৃথগিতি। ন চৈকঃ সঃ বহবশ্চ ভবন্তঃ অতঃ সন্তুষ্ট
মারগীয় ইতি শঙ্কাং বারয়ন্তি—আত্মতুল্যবলৈরিতি। বহুনাং
তাদৃশবলবদে কুলমেব হেতুরিতি জ্ঞাপয়িতুমাহঃ—জ্ঞাতিভি-
রিতি অষ্টৈরপি বহুভির্কৃতঃ তেহপ্যগ্রে সজ্জশো বহুব এব
সজ্জাতীয়ঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ঈশচেষ্টিতত্বমেব :দর্শয়িতুমাহ—শ্রীদামেতি। প্রেম্নেতি
কৃষ্ণরানাবেব স্বব্যাজেন তালফলানি ভোজয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

ইতো গোবর্দ্ধনাদবিদূরে ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে ভারফরা ইতি
তালসীতিখ্যাতপ্রদেশগতঃ বনম্—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতম্।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্” ॥

ইতি বারাহোক্তেঃ। পশ্চিমে পশ্চাত্তবে ভাগে ইতি নৈঋত-
কোণে ইতি ব্যাখ্যেয়ং তত্রৈব তদর্শনাৎ তালানামালিভির্ব্যাপ্তং
শ্লেষণে তালানামলিবর্ণত্বেনাতিস্বাহুজাতীয়ত্বং ধ্বনিতম্। কিন্তু
ধেনুকেন অবরুদ্ধানি বশীকৃতানীত্যত এব হে রাম! তব
মহাসম্পদপরীক্ষা। হে কৃষ্ণ! তবাপি দৃষ্টনিবর্হণত্বপরীক্ষাশ্রুতবোতি
ভাবোহয়ং তয়োঃ সখ্যভাবেন বলিষ্ঠত্বজ্ঞানায় প্রেম্না বিরুদ্ধাতে
প্রত্যুত বীররসোংসাহোদীপনত্বেন সংরুদ্ধাত এবোতি-
জ্ঞেয়ম্ ॥ ২২—২৩ ॥

সোহতিবীৰ্য্যেত্যাদি তয়োঃ পরাক্রমোত্তেজনম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ঈশচেষ্টিতমাহ—শ্রীদামেতি। অয়ং শ্রীরাধায়াঃ পূর্বজঃ
পীঠমর্দঃ সখা। প্রেম্নেতি স্বব্যাজেন তৌ তালফলান্যাদয়িতু-
মিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

ইতো গোবর্দ্ধনাদবিদূরে যোজনাস্তরে—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতং।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্” ॥

ইতিবারাহবাক্যাৎ পশ্চিমে পশ্চাত্তবে ভাগে নৈঋতকোণে
ইত্যর্থঃ। কিন্তু ধেনুকেনাবরুদ্ধানীতি হে রাম! তব মহাসম্পদ
হে কৃষ্ণ! তব দৃষ্টনিবর্হণত্বং চাত্ত পরীক্ষামিতি ভাবঃ। ন চ
ভয়স্থানপ্রেরণং প্রেমক্ষতিকরং তন্ত তৎসখত্বেন তন্মহাবিক্রম-
বিজ্ঞানাৎ প্রত্যুত বীররসোদীপকত্বেন তদ্বর্জকমেব ॥ ২২—২৩ ॥

সোহতিবীৰ্য্য ইতি তয়োর্কির্ক্রমোত্তেজনং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীদামা সুবলাত্যাশ্চদং বক্ষ্যমাণমক্রবন্ সুবলশ্চ স্তোক-
কৃষ্ণশ্চ সুবলস্তোককৃষ্ণৌ তাবাদৌ ঘেষাং তে ॥ ২১ ॥

তালানামালিভিঃ পঙ্তিভিঃ সঙ্কুণং ব্যাপ্তম্ ॥ ২২—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(এই প্রকারে প্রথম দিন গত ক্রীড়া দ্বারা, অত্র দিন গত ক্রীড়া উপলক্ষ করিয়া, অধুনা কোন সময়ে নিজ প্রিয়জনের শ্রীতির নিমিত্ত গোপালন বিষয়ে কিঞ্চিং ঐশ্বর্য্য ও সাক্ষাৎ রূপে প্রকটন করিয়াছিলেন, সেই প্রসঙ্গই বলিতেছি)

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের সখা শ্রীদাম নামক গোপ* এবং সুবল ও স্তোককৃষ্ণ + প্রভৃতি গোপগণ শ্রীতি সহকারে শ্রীরাম-কৃষ্ণকে তালফল ভোজন করাইবার নিমিত্ত স্ব স্ব ভোজন ছলে বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

হে রাম ! হে রাম ! (১) মহাবলশালিন্ ! তোমার কিছুই অসমর্থ

* সখাগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া ইহার নাম পূর্বে নির্দেশ করিয়াছেন ।

+ “স্তোককৃষ্ণ”—এই বালকের রূপ শ্রীকৃষ্ণ-সদৃশ বিধায় উহার নামটিও তদনুরূপ হইয়াছে । শ্রীকৃষ্ণের সহিত প্রণয়বিশেষের পাত্র হইবে, ইহা বিচার করিয়া ; তাহার পিতা তাদৃশ নাম রাখিয়াছিলেন ।

(১) “রাম রাম” এই একার্থ বাচক শব্দকে দুই বার প্রয়োগ করিবার অভিপ্রায় এই,—শ্রীরামের উৎসাহ বর্দ্ধনার্থ সহর্ষেই যেন বাগ্ন হইয়া বলিয়াছেন । অত্র নাম সত্ত্বেও রাম সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই যে, হে রাম ! ক্রীড়ামণী ! অর্থাৎ তুমি স্বর্কদা ক্রীড়া করিতে অভিলাষী হইয়াছ । অতএব এখন এই এক ক্রীড়া কর । অথবা হে রাম ! তুমি সকলজনকে সুখ প্রদান করিয়া থাক, অতএব এই ক্রীড়া দ্বারা আমাদিগকে সুখী কর । হে মহাবলশালিন্ ! তোমার কোন কার্য্যের অক্ষমতা দেখা যায় না তুমি সকল কার্য্যই করিতে সমর্থবান্ হইয়াছ ।

নাই । হে কৃষ্ণ (২) ! দুষ্টদমনকারিন্ (৩) ! এই গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের (৪) অনতিদূরে (৫) তালতরু পরিব্যাপ্ত একযোজন ব্যাপি “তারফরা ও তালসী” নামে বিখ্যাত প্রদেশগত এক স্তম্ভং বন রহিয়াছে ॥ ২২ ॥

(২) হে কৃষ্ণ ! তুমি পরমানন্দপ্রদ স্বভাবযুক্ত ও সর্ব-প্রাণির চিত্তাকর্ষক হইয়াছ । অতএব আমাদিগেরও আনন্দ প্রদান ও চিত্তাকর্ষণ করিতে অবশ্য সমর্থ হইবে ।

(৩) হে দুষ্ট-দমনকারিন্ ! এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই, তুমি দুষ্ট বিনাশ করিতে সমর্থ, যে হেতু পূর্বে মহাদুষ্ট বংশাসুরাদির নিধন করিয়াছ, তাহা আমরা সাক্ষাৎ দর্শন করিয়াছি । অতএব তালবন রোধক ধেনুকাসুর বধ করিয়া তালফল পাতনাদি তোমার অবশ্য সম্ভব ।

(৪) এই গোবর্দ্ধনের অনতিদূরে—অর্থাৎ গোবর্দ্ধনের প্রায় নিকটই গোচারণ হইত । শ্রীহরিবংশে এই প্রসঙ্গেই উক্ত হইয়াছে,—

“আজগতু স্তৌ সহিতৌ গোধনৈঃ সহ গামিনৌ ।

গিরিং গোবর্দ্ধনং রম্যং বস্তুদেবস্তুতাবুভৌ” ॥

অর্থাৎ রামকৃষ্ণ উভয়ে একত্রিত হইয়া গাভিগণের সহিত রম্য গোবর্দ্ধন পর্ব্বতে গমন করিয়াছিলেন ।

(৫) অনতিদূরে অর্থাৎ শ্রীগোবর্দ্ধনের পূর্বে চারি ক্রোশ মধ্যে । বরাহপুরাণে বলিয়াছেন,—

“অস্তি গোবর্দ্ধনং নাম ক্ষেত্রং পরমহর্ষভং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদ্ যোজনদ্বয়ং ॥”

অর্থাৎ মথুরার পশ্চিমভাগে অনতিদূরে যোজনদ্বয় পরিমিত পরম হর্ষভ ক্ষেত্র শ্রীগোবর্দ্ধন নামে পর্ব্বত রহিয়াছে ।

তথা—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতং ।

মথুরাপশ্চিমভাগে অদূরাদ্ একযোজনং ॥”

অর্থাৎ মথুরার পশ্চিমদিকে অনতিদূরে একযোজন পরিমিত ধেনুকাসুর কর্তৃক রক্ষিত তালবন নামে বন রহিয়াছে ।

এই স্থলে পূর্বে শ্লোকে দুই যোজন ও পর শ্লোকে একযোজন বলায় জানিতে হইবে এই,—পূর্বে শ্লোকে যে যোজনদ্বয় বলিয়াছেন, তাহার অভিপ্রায় এই,—মথুরার পশ্চিম অর্থাৎ নৈঋত কোণের সহিত পশ্চিম ভাগে জানিতে হইবে, সুতরাং পশ্চিমদিকের সহিত নৈঋত কোণের কতক অংশ লইয়া

তস্মাৎ কৃতনরাহারাদ্ভীতৈর্নৃভিরমিত্রহন ! ।

ন সেব্যতে পশুগণৈঃ পক্ষিসম্ভৈর্কিবর্জিতম্ ॥ ২৫ ॥

বিদ্যন্তেহভুক্তপূর্বাণি ফলানি সুরভীণি চ ।

এষ বৈ সুরভির্গন্ধো বিষূচীনোহবগৃহ্যতে ॥ ২৬ ॥

সেই বনে ভূরি ভূরি তালফল পতিত হইতেছে ও পড়িতেছে কিস্বা পড়িতেছে ও পতিত হইয়া রহিয়াছে, [যদি বল—তাহা হইলে তোমরা তথায় গমন করিয়া ‘বহুত্ব হেতু সর্বসাধারণ ভোগ্য’ ফল সকল আনয়ন পূর্বক ভক্ষণ কর, তত্বতরে বলিতেছি হাঁ আনয়ন করিতে পারি বটে] কিন্তু ছরাস্বা ধেকাসুর ঐ ফলগুলিকে নিজায়ত্ত করিয়া রাখিয়াছে [১] ॥ ২৩ ॥

যোজনদ্বয় হইয়াছে । অপর এই শ্লোকে কেবল মথুরার পশ্চিম ভাগে একযোজন আয়তন বালয়াছেন ।

এবং শ্রীহরিবংশে বলয়াছেন—

“গোবর্দ্ধনশ্রোতরতো যমুনাতীরমাশ্রিতং ।

দদৃশাতেহথ তৌ বীরৌ রমাং তালবনং মহং ॥”

অর্থাৎ গোবর্দ্ধন পর্বতের উত্তর ভাগে অর্থাৎ দিশাণ কোণে অবস্থান পূর্বক শ্রীরামকৃষ্ণ যমুনাতীরে (অর্থাৎ মধুবন মধ্যস্থিত মধুপুরী হইতে মধুবনের সীমার পরে) অগ্নিকোণস্থ যমুনার প্রান্ত-ভাগ আরম্ভ করিয়া রেখারূপে স্থিত সেই বনের এক প্রান্তভাগই যমুনার তীরভাগ, তথায়] তালসী নামে গ্রাম এবং ঐ গ্রামের মুখ্যভাগ মধুপুরীর নৈঋত কোণে স্থিত, তার পশ্চিমে “তারফরা” নামে অত্র তৎপ্রান্ত ভাগ এতাদৃশ রমণীয় সুমহৎ তালবন দর্শন করিলেন ।

এই স্থানের বিশেষ বিবরণ শ্রীহরিবংশে উক্ত হইয়াছে যথা,—

“সত্ৰ দেশঃ সমঃ স্নিগ্ধঃ সুমহান্ কৃষ্ণমৃতিকঃ ।

দর্ভপ্রায়ঃ স্থলীভূতো লোষ্ট্রপাষণবর্জিতঃ ॥”

অর্থাৎ সেইস্থান—সমতল, স্নিগ্ধ ও প্রায় সমস্ত স্থলই কশাকীর্ণ, তত্রত্য মৃত্তিকা—কৃষ্ণবর্ণ, স্থলীভূত, লোষ্ট্র ও প্রস্তর সম্পর্ক ও নাই । তোষণী

[১] প্রায় ভাদ্রমাসেই এই ক্রীড়া হইয়াছিল কারণ ঐ মাসেই তালফল সমূহ পক্ক হইয়া থাকে । এই লীলাটি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদির উক্তানুসারে গ্রীষ্মকৃত কালীয় দমনের পরেই

(তাহার ভয়ে ভীত হইয়া কোনও প্রাণী সেই ফল গুলি ভক্ষণ করিতে পারিতেছে না অতএব) হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! (২) মহাবলশালী গর্দভরূপ ধারী সেই অসুর আয়ত্বলা বলী অপর বহুতর জাতি সকলে পরিবৃত্ত হইয়া তথায় অবস্থান করিতেছে ॥ ২৪ ॥

অনুব্রতঃ ।

অমিত্রহন ! (হে শত্রুনাশক !) কৃতনরাহারাৎ (কৃতঃ নরঃ এব আহারঃ যেন তস্মাৎ মহুষ্যভক্ষকাৎ) তস্মাৎ (গর্দভাসুরাৎ) ভীতৈঃ নৃভিঃ (মহুষ্যৈঃ) পশুগণৈঃ পক্ষিসম্ভৈঃ (চ) বিবার্জিতঃ (বিশেষণে বার্জিতঃ তৎ বনং) ন সেব্যতে । (শেষবাক্যং পদ্যানিদিং অনেকজ্ঞাস্তু কিন্তু অনন্বিতং আলক্ষ্যতে বিবেচ্যঃ সুধীভিঃ) ॥ ২৫ ॥

অভুক্তপূর্বাণি (নৃভিঃ পূর্বঃ অভুক্তানি) সুরভীণি (সুগন্ধযুক্তানি) চ (স্বাদুনি চ) ফলানি (তত্র) বিদ্যন্তে

বর্ণিত আছে, এই বিপর্যয়ের কারণ—তথায় ক্রমপ্রাপ্তে বর্ণন হইয়াছে এবং শ্রীহরিবংশেও তদ্রূপ জানিতে হইবে ।

(২) ‘মহাবল শালী ও গর্দভরূপধারী’ এই দুইটি পদ দ্বারা রাম ও কৃষ্ণের প্রতি ক্রমে বিজ্ঞাপন করিলেন এই যে—শ্রীরামের মাংসখ্যা জন্মাইবার নিমিত্ত বলিলেন হে রাম ! সেই অসুর মহাবলশালী এইরূপ বলিবার তাৎপর্য এই,—বলী ব্যক্তি, বলী ব্যক্তির উপর মাংসখ্যা করিয়া থাকে ইহা স্বতঃসিদ্ধ ।

অপর প্রিয়সখা রসিক শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণের হস্ত রসোদভাবনের নিমিত্ত তাহার প্রতি বলিলেন হে কৃষ্ণ ! সেই অসুর—গর্দভরূপী । উভয়বিশেষণের সমষ্টিতে জানাইলেন যে, গর্দভরূপী হইলেও অতি বীৰ্য্যবান্ অতএব সে অপর কর্তৃক বধ্য নহে ।

প্রযচ্ছ তানি নঃ কৃষ্ণ ! গন্ধলোভিতচেতসাম্ ।

(১) বাঞ্ছাহস্তি মহতী রাম ! গম্যতাং যদি রোচতে ॥ ২৭ ॥

এবং স্নহদ্বচঃ শ্রুত্বা স্নহৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

প্রহস্তু জগ্মতুর্গোপৈর্বৃতৌ তালবনং প্রভু [২] ॥ ২৮ ॥

বিষূচীনঃ (বিষৃক্—সর্বত্র অঞ্চলীতি বিষূচীনঃ—সর্বত্র ব্যাপ্তমান্ ঠিতার্থঃ) বৈ (নিশ্চিতং) এষঃ স্নহভিঃ (স্নহকথুস্তঃ) গন্ধঃ অবগৃহ্যতে (উপলভ্যতে সর্কেষ্মিতিশেষঃ) ॥ ২৬ ॥

(হে) কৃষ্ণ ! গন্ধলোভিতচেতসাং (তৎফলগন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেবাং তেষাং) নঃ (অস্মাকং, চতুর্থার্থে ষষ্ঠী) তানি [তালফলানি] প্রযচ্ছ [দেহি] [হে] রাম ! মহতী বাঞ্ছা [তৎফলানুবুভুক্ষা] অস্তি, যদি রোচতে [তর্হি] গম্যতাং ॥ ২৭ ॥

এবং [ইথং প্রকারঃ] স্নহদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্তু স্নহৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া [স্নহদাং বরজানাং প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছয়া] [তৈঃ] গোপৈঃ বৃতৌ [সাহায্যায় পরিতঃ বেষ্টিতৌ] [রামকৃষ্ণৌ] তালবনং জগ্মতুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বিষূচীনঃ সর্বতঃ প্রস্তুতঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষণী ।

দুরাশ্রতামেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—কৃতনরাহারাতি। নহু তর্হি পরম-
শ্রদ্ধা যুগং বত তাদৃশে কর্মণি কিং মাং প্রবর্তয়থেষ্যাশঙ্ক্য
শ্রীকৃষ্ণঃ প্রত্যাহ—হে অমিত্রহস্মিতি বকাষাসুরাদয়ো মহ-
দৈত্যা ভবতা লীলয়া হতাঃ এষ গর্দভঃ কতমো নাম শ্রুতং
বিশেষতশ্চ দুষ্টামিত্রঘাতাদিনা তব কীর্তিরেব মহতী ভবিতেনিতি

(১) বাঞ্ছাসীমহতীতি পাঠান্তরং ।

[২] সার্কং তালবনং প্রভু ইতি পাঠান্তরং ।

ভাবঃ। ইথমপি স্নিগ্ধতরাণাং তেষাং যদ্যপি তত্র তৎ-
প্রেরণং নোপযুক্ত্যতে তথাপি সপরিবারং রাবণং হত্বা শ্রীমানকীঃ
শ্রীরঘুনাত্যন্তিকে নেতুমিচ্ছন্তঃ শ্রীহনুমন্তঃ প্রীতি রঘু-
নাথেন স্বয়ং রাবণে হতে সতি তস্মৈ কীর্তিমহতী ভবতীতি
সুন্দরকাণ্ডে তস্মৈ বাক্যবস্তুরীযানুভবিনামেষামপি তৎকীর্তি-
বিশেষার্থঃ তদ্বৎটেতৈবেতি দিক্ ॥ ২৫ ॥

চকারাং স্বাদুনিচ অভুক্তপূর্বাণামপি সৌরভ্যং সাক্ষাদ্বেদ-
য়ন্তি এষ ইতি। বৈ নিশ্চয়ে, গন্ধোহবগৃহ্যতে উপলভ্যত ইতি
প্রায়োহস্মিন্ দেশে ভাদ্রমাসে বৃষ্টানুকূলপৌরুষ্যবাতাৎ এবং
কলানামুৎকৃষ্টং নিকটবর্ত্তিৎকৃষ্ণং সূচিতং ॥ ২৬ ॥

অতঃ প্রযচ্ছ যতঃ গন্ধেন তালানাং সৌরভ্যেণ লোভিত-
চেতসাং চতুর্থার্থে ষষ্ঠী। হে কৃষ্ণেতি তং প্রতি বিশেষণে-
বোক্তিঃ পরমপ্রিয়তম এষ তথা প্রার্থনস্তু যোগ্যত্যাং যদ্য-
কৃষ্ণস্ত সর্বচিত্তাকর্ষকস্ত গন্ধেন সম্বন্ধমাত্রাণ লোভিতচেতসা-
মিতীয়ং রামং প্রত্যোবোক্তিঃ হ্রলভাত্তপি তৎসম্বন্ধপ্রভাবেন স্নহ-
তানি স্মরিতি ভাবঃ শ্লেষণাস্মাকং কদাপি কুত্রাপি লোভো
নানীং নবনীতাদিলুপ্তস্তাশ্চ সম্পর্কেণৈব লোভিতচেতসামিতি
নশ্য়ণা নিজহ্রলভপ্রার্থনদোষো নিরস্তঃ অতো মহতী বাঞ্ছা
তেষ্মস্মাকং চিরাদস্তি গৃঢ়োহয়মর্থঃ ময়া বৎসাসুরাদয়ঃ
সাক্ষাদ্বেদো হতাঃ অগ্রজেন তু ন কোহপীতি তস্মৈ কীর্ত্যর্থঃ
ধেনুকোহয়ং তেন ঘাতয়িতব্যঃ গর্দভাচ্চাসুরাদয়বলাৎ কাচি-
চ্ছদ্য নাস্ত্যেবেতি শ্রীকৃষ্ণস্তেচ্ছা চিরং জাতান্তীতি অতো
গম্যতাং তথাপ্যস্মৎপ্রেরণ্যেব দুষ্টাক্রান্তস্থানে ন গম্যব্যং
কিন্তু নিজরূঢ়্যেব গম্যতামিত্যাহঃ—যদিতি। অনুজ্ঞেনেহাক্রান্ত-
চিত্তায় তস্মৈ তত্র গমনং কদাচিদেব রোচতেত্যাশঙ্কয়া বিশে-
ষতস্তং প্রতি তথোক্তিঃ ॥ ২৭ ॥

স্নহদাং শ্রীদামাদীনাং প্রিয়ং নিজকীর্ত্তিবিজ্ঞাপনাং
চিকীর্ষয়া প্রকটয়ুচ্ছেহাসেতি তেষাং সত্যমোদ-
কিস্বা তেষাং শঙ্কানিবারণার্থং অতএবোক্তং শ্রীকপিলে,
“হাসং হরয়বনতাপ্তিললোকতীত্রশোকাশ্রুসাগরাবশোষণমতু-
দারম্” ইতি তথা বৃত্তৌ পরিতো বেষ্টিতো স্নেহাকুলতয়া দুষ্টতো

ভয়াং “সাক্ষী”মিতি পাঠ্যেপি তথৈবার্থঃ প্রভু তেষাং প্রহর্যার্থঃ
স্বসামর্থ্যং দর্শয়ন্তাবিতি যদা তেষানীধরৌ অতন্তেষাং প্রীত্যর্থঃ
তদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদীরবাবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃতঃ নর এব আহারো যেন তস্মাদস্মরাত্তীতৈনুভিরভুক্ত-
পূর্বাণি কদাপ্যনভূতানি স্মরভীণি চ ফলানি সন্তি এব
অত্রাপি সর্বতো ব্যাপ্তস্তংফলস্মরভিঃ গন্ধো হনুগৃহ্যতে
অস্মাভিঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

হে কৃষ্ণ ! তৎফলগন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেষাং
তেষাং নোহস্মভ্যং তানি ফলানি প্রযচ্ছ প্রাদায় দেহি হে রাম !
মহতী বাহু! তৎফলাহনুভূত্যা বর্ততে যদি রোচতে তহি
গম্যতাং ন বয়ং নিয়ন্তঃ প্রভবাম ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ইখং সুহৃদাং বচঃ শ্রুত্বা তেষাং প্রিয়ং কৰ্ত্তুমিচ্ছয়া প্রহস্ত
গোপৈবৰ্ত্তৌ প্রভু রামকেশবৌ তালবনং প্রতি জগ্মতুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃতঃ নরাণামাহারো যেন স তথা তস্মাৎ ॥ ২৫ ॥
নুভিরভুক্তপূর্বাণি বিষক্ সর্বত্র অক্ষতীতি বিবৃচীনঃ
সর্বত্র ব্যাপ্তিমানিত্যর্থঃ । বিশেষণ গৃহ্যতে স্বাণেন্দ্রিয়গণেতি
শেষঃ ॥ ২৬ ॥

লোভ আকাজ্জা “লুভ গাধেয়” “গধু অভিকাজ্জারাম্”
ইতি ধাতুঃ অদনাকাজ্জা চেৎ কালান্তরে আনেষ্যামীতি তত্রাহ—
১ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং তস্ত্র বীৰ্য্যং প্রশস্তং যদর্থং তদাহ—তস্মাদিতি । কৃতঃ
নর এবাহারো যেন স হি মনুষ্যানিবিশেষতো ভক্ষয়তি অত
এব তস্মাদ্ ভীতৈনুভিন’ সেব্যতে তদ্বনং তহ’স্মাভিরপি ন
গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহঃ, অমিত্রহনু! ইতি । হে কৃষ্ণ ! তবান্-
অমিত্রহন্তা সোহ্যামিত্র ইতি অতন্তদ্বননং তব শক্যং কৰ্ত্তব্যঞ্চ
অস্মং ধর্ম্মো ভগবন্নিষ্ঠো জাগরুক এতেষাং হৃদি ক্ষুরতীতুক্ত-
দোষবতোহপি স্থানে গমনং প্রার্থয়ন্তি অতথৈবং প্রেরণস্ত
প্রেমবিরুদ্ধত্বেন প্রেমদমনক্রবল্লিতি বচনং বিরুদ্ধং স্ত্রাং প্রিয়-
স্মামিত্রঞ্চ ন স্থাপয়িতুমুচিতম্ ইতি চ তিঞ্চ তদ্বনং সর্কেষামেবা-
সেবাং যে ভূচরাঃ যে বাস্তরিকচরাঃ অতঃ পশুগণৈঃ পক্ষিসমুজ্জ্বল
বিশেষণ বর্জিতম্ অতো যে পশুপালকাঃ যে বা দেবপালকাঃ
তৈঃ সোহবশ্যং বধ্যঃ ॥ ২৫ ॥

কিঞ্চ, তত্র অভুক্তপূর্বাণি দিব্যানি সন্তি, কেচিদ্ভুক্তপূর্বাণী-
ত্যাহঃ, অত্রথা কথং তেষাং কামনেতি রক্ষায়াং যদ্যপি ভোগো
বাধ্যতে তথাপি চৌর্য্যেণ ভক্ষণং সম্ভবতি, তানি চ ফলাত্ম্যস্তং
স্মরভীণি সৌরভ্যস্ত তেষাং প্রত্যক্ষসিদ্ধমেব তদাহ—এব
বৈ স্মরভির্গন্ধ ইতি । বিবৃচীনঃ পরিতঃ প্রসরদ্রুপঃ অত এব
সর্বতো গৃহ্যন্তে এবং হৃল’ভতাং ফলোত্তমত্বং চোক্ত্বা তানি
প্রার্থয়ন্তে—প্রযচ্ছতি । দানে ভগবানেব সমর্থ ইতি কৃষ্ণেত্যুক্তং
তস্ত্র সর্বত্র স্বত্বাং অগ্নেন প্রতিবন্ধনিবৃত্তাবপি পরসং ন গৃহীতুঃ
শক্যং তত্র কামনায়াং হেতুঃ গন্ধলোভিতচেতসামিতি গন্ধেন
লোভিতং চেতো যেষাম্ ॥ ২৬ ॥

ন কেবলমিদানীমেব চিত্তলোভঃ কিন্তু পূর্কমপি বাহ্যসীৎ
মহতী উৎসুকো রাম ইতি রাম ! গম্যতামিত্যুক্তম্ অতিনিক্ষে
কদাচিৎ কোপং কুর্য্যাৎ গতে চানিষ্টং ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহঃ—যদি
রোচত ইতি । যদি গন্তং রোচতে ॥ ২৭ ॥

ততো গতাবিত্যাহ—এবমিতি । সুহৃদাং স্বভাবত এব হিতং
কৰ্ত্তব্যং তত্রাপি তেষাং বচনং শ্রুতম্ অতঃ সুহৃদামেব প্রিয়-
চিকীর্ষয়া তত্র গতো অত্রথা অক্লিষ্টকর্যা ভগবান্ নিরপরাধিনঃ
কথং মারয়েৎ অত এব ভগবতা ন মারিতোহপি মিত্রহিতঞ্চ
কৰ্ত্তব্যম্ অতঃ প্রহস্ত তেষামাগ্রহং দৃষ্ট্বা দোষনিবৃত্তিঃ
বাহুতীতি বা সামান্যকার্য্যমিত্যুভৌ জগ্মতুঃ গোপৈবৰ্ত্তাবিতি

কর্তব্যার্থনির্দ্ধারঃ অত্রথা তৈঃ সহ ন গচ্ছেতাং শঙ্কাভাবার্থমাহ—
প্রভু ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

আবয়োরগ্রে তশ্চ তদীয়ানাং চাতিবীর্যাং ধপুষ্পায়মাণং
ভবিষ্যতীতি চেত্তর্হি চলনঃ তত্রত্যান্ নরান্নির্ভয়ান্ তান্ তাল-
ভোজিনশ্চ দত্তযুগ্মদাশিষঃ কুরুতমিত্যাহঃ—তস্মাদিতি । ননু,
কশ্চাং দিশি তদ্বনং তদ্ব্রতেত্যত আহঃ, এষ বৈ গন্ধঃ ভাদ্র-
মাসীয়প্রাচ্যসমীরণেনানীত ইতি ভাবঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

নোহস্মভ্যাং প্রযচ্ছ যতোহস্মাকং বাঞ্ছাস্তি ॥ ২৭ ॥

প্রহস্মেত্যাহো গর্দভোহপ্যোবং বলীত্যসম্ভাব্যত্বান্মৃষৈব বা
ক্রথেতি ভাবঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্মাসু কিং তশ্চ বলমিতি চেত্তর্হি গন্তব্যমিত্যাহ—তস্মা-
দিতি । জনোপকারশ্চ ভাবীতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

ননু কিয়দূরে তদ্বনং তত্রাহ—এষ বৈ ইতি । বিষূচীনঃ
সর্কতো বিসারী ॥ ২৬ ॥

নো হস্মভ্যাং তানি প্রযচ্ছ তেষু বাঞ্ছা অস্তি ॥ ২৭ ॥

প্রহস্মেতি স্মৃৎস্মথায় গর্দভানপি স্পৃহ্যাব ইতি
ভাবঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিষূচীনঃ সর্কতঃ প্রসৃতঃ ॥ ২৬—২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি বল আমাদের উভয়ের সমক্ষে সেই অশ্বর
ও তদীয় জ্ঞাতিগণের মহাবীর্য, আকাশকুসুমের তায় হইবে,
ভাল; তাহা হইলে তথায় গমন কর, এবং তত্রতা মনুষ্যাগণ
নির্ভয়ে তাল ভোজন করিতে পারে তাহার উপায় কর)

হে শক্রনিহন! নরমাংস ভোজী সেই অশ্বর হইতে
ভয়াতুর হইয়া মনুষ্য সকল, পশুগণ এমন কি পক্ষি গুলি
পর্যন্ত ঐ বনে বাস পরিত্যাগ করিয়াছে ॥ ২৫ ॥

পূর্বের মনুষ্যাদি কর্তৃক অভুক্ত, স্তম্ভিত ও স্তম্ভিত ফলগুলি
তথায় বিদ্যমান রহিয়াছে । [যদি বল কোন্ দিকে সে বন?
তদ্বত্তরে বলিতেছি—ঐ দেখ] অভুক্ত ও পরিপক্ক ফলের সর্বদিকে
পরিব্যাপ্ত স্তম্ভিত গন্ধ পাওয়া যাইতেছে* ॥ ২৬ ॥

হে কৃষ্ণ! সেই ফলগন্ধে আমরা লুপ্তচিত্ত হইয়াছি, অতএব
আমাদিগকে ঐ তালফল প্রদান কর । হে রাম! [আমাদিগের
কখনও ঐ ফলে লোভ হয় নাই পরন্তু নবনীতলুপ্ত এই কৃষ্ণের
সম্পর্কেই আমরা লুপ্তচিত্ত হইয়াছি তজ্জন্তু] আমাদিগের অতিশয়
বাসনা হইয়াছে + যদি আমাদিগের বাসনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছা হয়,
তাহা হইলে তথায় গমন কর ॥ ২৭ ॥

এই প্রকারে বয়স্ক সকলের বাক্য শ্রবণ পূর্বক হস্ত ১ করিতে
করিতে প্রভু (অর্থাৎ তাহাদিগের হর্ষোৎপাদন করিবার নিমিত্ত

* এই দেশে প্রায়ই ভাদ্রমাসে বৃষ্টির অনুকূল পূর্বদিক্ গত
বায়ুর সমাগম হইয়া থাকে । এবং ফলের উৎকৃষ্টতা ও নিকট-
বর্তিত্ব জানিতে হইবে ।

এই সকল শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের অজ্ঞাত মনে করিয়াই যেন বয়স্ক-
গণ যাহা বলিলেন শ্রীরামকৃষ্ণও তাহা নশ্ব দ্বারা অজ্ঞাতের তায়
জিজ্ঞাসা করিবেন । তোষণী

+ এই পরিহাসোক্তি দ্বারা নিজ দুর্লভ ফল প্রার্থনায় দোষ
রহিল না এবং পুনঃ প্রার্থনা করিলেও শ্রীরামকৃষ্ণ অস্বীকারমর
কোনও বাক্য বা ঈর্ষিত করিলেন না দেখিয়া প্রণয় কোপের
সহিতই যেন বলিতেছেন—যদি ইত্যাদি । তোষণী

১ কি আশ্চর্য্য! গর্দভও কি কখন এই প্রকার ব.
পারে? ইহা অসম্ভব; অতএব তোমরা ইহা মিথ্যাই ব.
এই বলিয়া হস্ত করিলেন । চক্র

বলঃ প্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্ সংপরিকম্পয়ন্ ।
 ফলানি পাতয়ামাস মত্তদ্বীপ ইবৌজসা (১) ॥ ২৯ ॥
 ফলানাং পততাং শব্দং নিশম্যাহস্বররাসভঃ ।
 অভ্যধাবৎ ক্ষিতিতলং সনগং পরিকম্পয়ন্ (২) ॥ ৩০ ॥
 সমেত্য তরসা প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলী ।
 নিহত্যোরসি কাশব্দং মুঞ্চন্ পর্য্যসরৎ খলঃ (৩) ॥ ৩১ ॥
 পুনরাসাদ্য সংরক্ত উপক্ৰোষ্টা পরাক্ স্থিতঃ ।
 চরণাবপরৌ রাজন্ ! বলায় প্রাক্ষিপদ্রুমা ॥ ৩২ ॥

স্বসামর্থ্য প্রদর্শনকারি) শ্রীরাম ও কৃষ্ণ, সূহৃদগণের প্রিয়কর্ম্য সম্পাদন মানসে সাহায্য কামনা করিয়াই যেন সেই বয়স্ গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই তালবনে গমন করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

অবয়বঃ ।

বলঃ (বলরামঃ) প্রবিষ্ট (তৎ বনং প্রবিষ্ট) মত্তদ্বীপঃ ইব (মত্তমাতঙ্গঃ ইব) ওজসা (বলেন) বাহুভ্যাং তালান্ (তালবৃক্ষান্) সংপরিকম্পয়ন্ [পরিতঃ কম্পয়ন্] ফলানি পাতয়ামাস ॥ ২৯ ॥

[তদা] অস্বররাসভঃ [রাসতরুপোহস্বরঃ] পততাং ফলানাং শব্দং নিশম্য [শ্রুত্ব] সনগং [সংস্কৃতং] ক্ষিতিতলং [সর্বাস্থ পৃথিবীং] পরিকম্পয়ন্ [পরিতঃ কম্পয়ন্] অভ্যধাবৎ [সমীপমাগমৎ] ॥ ৩০ ॥

বলী (সাধারণদেবতাপেক্ষয়া বলবন্তেন বলিমামী) খলঃ (জুষ্টস্বভাবাপন্নঃ স গর্দভাস্বরঃ) তরসা সমেত্য (সমাগত্য) প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং (পশ্চিমাভ্যাং) পদ্ভ্যাং বলং [বলদেবঃ] উরসি [বক্ষসি] নিহত্য [নিতরাং হস্তা প্রস্থত্যা ইতি যাবৎ] কাশব্দং [কুংসিতশব্দং] মুঞ্চন্ [তাজন্ কুর্সন্ ইতি যাবৎ] পর্য্যসরৎ [পদ্ভ্যাং হননে ছিদ্রান্বেষণায় পরিতঃ বভ্রাম] ৩১]

[রাজন্! সংরক্তঃ [ক্রুদ্ধঃ] উপক্ৰোষ্টা [গর্দভঃ, ষ্টে কাশব্দং কুর্সন্ বা অস্বরঃ] পুনঃ আসাদ্য [নিকটীভূয়] পরাক্ [বিমুখং পৃষ্ঠীকৃত্য ইতি যাবৎ] স্থিতঃ [সন্] কৃষা

[ক্রোধেন] বলায় [বলং হস্তং] অপরৌ [পাশ্চাত্যৌ] চরণৌ প্রাক্ষিপৎ [উদেযোজয়ামাস] ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সনগং সবৃক্ষম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং, কাশব্দমিতি গর্দভজাতিশব্দানু-
 করণং পর্য্যসরৎ পরিতোহধাবদিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টা গর্দভঃ, পরাক্ প্রতিমুখঃ, অপরৌ পশ্চিমৌ বলান্
 বলং হস্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্রৈবকবতোষণী ।

বলদেবস্তাদৌ প্রবেশাদিকমগ্রজন্মেনাপ্রতো গমনাৎ অমুক্ত-
 স্নেহাচ্চা কিম্বা তৎকর্তৃত্বং : শ্রীকৃষ্ণস্ত তত্র গোপ্যাং তালান-
 নিতি বহুত্বমেকস্ত কম্পনেনৈব সজ্জাতিতানাং তেষাং বহুনাং
 কম্পাৎ কিম্বা বাহুভ্যাং দ্বাভ্যামেব বহুনাং তেষাং যুগপদ-
 গ্রহণাৎ সমাক্ পরিতঃ কম্পয়ন্নিত্তি মহাবলস্বভাবেন কিম্বা
 চতুর্দিগ্‌বর্তিসর্বকলানাং সর্বদিক্ তেষাং পাতনার্থং ওজসা

(১) মত্তজ ইবৌজসা ইতি পাঠান্তরং ।

(২) সবৃক্ষং পরিকম্পয়ন্ ইতি পাঠান্তরং ।

(৩) পর্য্যচরৎ খলঃ ইতি, পর্য্যসরৎ খলঃ ইতি চ পাঠান্তরং ।

বলেন বেগেন বা পাতয়ামাস মন্তো গজ ইবেতি লীগয়া
পাতনে দৃষ্টান্তঃ ॥ ২৯ ॥

সপৰ্বতং ক্ষিতিতলং সৰ্ব্বাং পৃথুং পরিতঃ কম্পয়ন্নতি
তত্র পূৰ্বোক্তমতিবীৰ্য্যত্বং দর্শিতং ॥ ৩০ ॥

নিতরাং হত্যা প্রদত্ত্য যতো বলী কাশদং কুংসিতশব্দং
গর্দভশব্দপত্যাং পর্য্যায়ং পুনঃ পদ্ভ্যামেব তাভ্যাং হননায়
ঐবগভদ্রস্তাণ্ডে পশ্চাদ্ভাগং কৃত্বা অগ্রতোহধাবদিত্যর্থঃ । যতঃ
ধরঃ গর্দভস্ত তাদৃশশব্দাবদিত্যর্থঃ “ধর” ইতি পাঠে দৃষ্টে
তাদৃশদৃশেচেষ্টায়াং ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টেতি নিকটে কাশদমোচনাভিপ্রায়েণ অতঃ পরাক্
বিমুখং স্থিতঃ সন্ পুনরেত্য । হে রাজ্যমিতি প্রেয়ানিষ্টশব্দ-
স্বাস্ত্যসৌদন্ত্যং রাজানমাশ্বাসয়তি, যদ্বা রাজমানক্ৰোধেনাশেষ-
নিজতেজঃপ্রকটনাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র বলো রামঃ প্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্ পরিতঃ কম্পয়ন্
কথং মতঙ্গজ ইবোজসা বলেন ফলানি পাতয়ামাস ॥ ২৯ ॥

তদা পততাং ফলানাং শব্দমাকৰ্ণ্য রাসভরুপোহস্মরঃ সৰ্ব্বক্ষঃ
ক্ষিতিতলং কম্পয়ন্নভাধাবৎ ॥ ৩০ ॥

বলং রামং স বলী অস্মরঃ সমেত্য পাশ্চাত্যাভ্যাং পাদাভ্যাং
ভরসা বলেন উরসি নিহত্য কাশদং গর্দভধ্বনিং মুঞ্চন্ স ধরঃ
পর্য্যায়ং পরিতশ্চ্যায় ॥ ৩১ ॥

পুনরাশ্ব আসাদ্য সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ উপক্ৰোষ্টা গর্দভঃ অনভিমুখঃ
স্থিতঃ হে রাজন্! কৃষা অপরৌ পাশ্চাত্যৌ পাশ্চাত্যৌ রামায়
প্রাক্ষিপদ্মেদ্বাঙ্গয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মতঙ্গজঃ বারণঃ ওজসা বলেন অবষ্টভেন বা “ওজোহবষ্টভ-
বলয়োঃ” ইতি চ ॥ ২৯ ॥

রাসভঃ গর্দভঃ নগৈবৃক্ষৈঃ পরীতৈশ্চ সহিতম্ ॥ ৩০ ॥

কাশদং গর্দভজাতিজং কর্ণনিষ্ঠরুশব্দং পর্য্যায়রূপে পরিতো-
হবর্ত্তত ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টঃ ক্রোশতিরত্র ক্ষেপার্থঃ গেষুঃ পরাক্ স্থিতঃ
প্রাক্ষিপঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র গহ্বা যং কৃতবন্তৌ তদাহ—বল ইতি । অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগ-
বান্ বহিরেব স্থিতঃ বলস্ত অন্তঃপ্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্
সম্পরিকম্পয়ন্ ফলানি পাতয়ামাস যানি স্পৃগকানি তানি
চালনে পতন্তি । নহু, বিদ্যমানেষু ফলেষু কিমিতি বহুনি
পাতয়ামাস । মতঙ্গজ ইবেতি মতঙ্গজঃ সৰ্ব্বাণ্যেবানুপযুক্তান্তপি
পাতয়তি বলজনিতকণ্ডুনিবৃত্ত্যর্থম্ উপায়েনাপি পাতনং সম্ভব-
তীতি অন্ত্রিবৃত্ত্যর্থমাহ, ওজসেতি । স্ববাহুবলেনৈব ॥ ২৯ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ, পততাং ফলানাং শব্দং শ্রুত্বা অস্মরে-
ষপি রাসভোহধমঃ অস্মরাপেক্ষয়া অস্মরপশবোহধমাঃ তত্রাপি
গর্দভঃ তস্ত নির্ভয়াগমনহেতুর্মিব সামর্থ্যমাহ, সনগং পরি-
কম্পয়ন্নতি । গোবর্দ্ধনে সহিতং সৰ্ব্বভূতলং কম্পয়ন্ ॥ ৩০ ॥

আগত্য বলভদ্রং তাড়িতবানিত্যাহ—সমেত্যেতি । মিলিত্বা
নিকটং সমাগত্য তরসা প্রত্যেকভূতো জাতঃ বিপরীতমুখস্ততো
দ্বাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলভদ্রং উরসি নিহত্য তাড়য়িত্বা কাশদং
রাসভশব্দং মুঞ্চন্ চ্যায়ন্ পর্য্যায়ং পরিতো বেষ্টনমিব প্রদক্ষিণাং
কৃতবান্ জাতিস্বভাবোহয়ম্ । নহু মহান্ ফলার্ণী স্বস্থানে সমাগতঃ
স্বয়মেব ফলানুৎপাদ্য গৃহীতি তত্র কথমাগত্য তাড়নমুচিতং
শ্রুতবাংস্তত্রাহ—খল ইতি । বলভদ্রোহপি স্বয়মেবাগতস্তৎস্থান
ইতি সক্রদপরাধঃ সোঢ়ঃ ॥ ৩১ ॥

তাবতাপি স ন নিবৃত্ত ইত্যাহ—পুনরাসাদ্যেতি । পুনঃ
নিকটে গহ্বা ক্রোধসংরুদ্ধঃ উপক্ৰোষ্টা স্ফালতুল্যো গর্দভঃ
পরাক্ স্থিতঃ পুনর্বিমুখো ভূত্বা অপরৌ চরণৌ পুনর্বিমুখ-
প্রাক্ষিপৎ সমাগত্য প্রক্ষেপপর্য্যন্তং ক্রোধোহস্মদ্ব-
জাপয়িতুমন্তে কুণ্ঠিত্যং সম্বোধনং স্নেহাদপ্রতারণায় ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সনগং কুলপর্কিতৈরপি সহিতম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্‌দ্বাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যাং কাশকমিতি গর্দভ-
শব্দানু করণং পর্য্যায়সং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

সংরক্তঃ কোহপি উপক্ৰোষ্টা নিকট এব কাশকং কুঞ্চন্ পরাক্
পৃষ্ঠীকৃত্য স্থিতঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সনগং সপর্কিতং ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্‌দ্বাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যামিত্যর্থঃ কাশকমিতি
রাসতশব্দানু করণং পর্য্যায়সং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ উপ সমীপে ক্রোষ্টা কাশকং মুঞ্চন্ পরাক্
পৃষ্ঠীকৃত্য স্থিতঃ, অপরৌ পশ্চিমৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নগৈবৃক্ষৈঃ সহিতং সনগম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যক্ পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যাং পদ্ব্যাং কাশকং গর্দভধ্বনিঃ
মুঞ্চন্ পর্য্যায়সং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টা গর্দভঃ সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ পুনরাসাদ্য পরাক্
মুখঃ স্থিতঃ সন্ অপরৌ পাশ্চাত্যৌ চরণৌ বলায় হস্তা
গাক্ষিপৎ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) শ্রীবলরাম সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া মত্ত-মাতঙ্গের
ত্রায় সবলে বাহুযুগল দ্বারা তালবৃক্ষ সকল [২] সমাক্রমণে
পরিকল্পিত করিয়া [৩] ফলসমূহ পাতিত করিতে
লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

তখন গর্দভাসুর বা ধেনুকাশুর তালফল সমূহের পতন
শব্দ শ্রবণ করিয়া পর্কিত সহিত সমস্ত পৃথিবী কম্পিত
করিতে করিতে সমীপে আগমন করিল ॥ ৩০ ॥

ছুষ্ট স্বভাব সম্পন্ন মহাবলশালী সেই গর্দভাসুর অতিবেগে
সমাগত হইয়া পশ্চাদ্বর্তি পদদ্বয়ের দ্বারা শ্রীবলদেবের বক্ষঃস্থলে
আঘাত করিয়া স্বজাতীয় কুংসিত শব্দ করিতে করিতে ইতস্ততঃ
দৌড়াইতে লাগিল অর্থাৎ পুনর্বার পদাঘাত করিবার নিমিত্ত
ছিদ্রাঘেষণ পূর্বক চতুর্দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

হে রাজন্! অত্যন্ত ক্রোধান্বিত সেই গর্দভাসুর কুংসিত
শব্দ করিতে করিতে পুনর্বার নিকটে আসিয়া শ্রীবলরামের দিকে
ফিরিয়া দণ্ডায়মান হইল এবং সক্রোধে শ্রীবলদেবকে আঘাত
করিবার নিমিত্ত পশ্চাদ্ভাগের পদদ্বয় তাঁহার প্রতি প্রক্ষেপ
করিল ॥ ৩২ ॥

(১) শ্রীবলদেবের পূর্বে বন মধ্যে প্রবেশের কারণ এই
২২ শ্লোকে “রাম রাম” ইত্যাদি সন্মোদন দ্বারা বলরামই অগ্রে
বয়স্রগণ কর্তৃক ফল পাতন বিষয়ে প্রার্থিত হইয়াছিলেন এই
জ্ঞাত পূর্বেই বনে প্রবেশ করিয়াছেন। শ্রীকৃষ্ণও অগ্রজের কীর্তি
বিস্তার করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ তৎকর্তৃক এই কার্য্য সমাধান
হউক এই মানসে পশ্চাদ্গামী হইয়াছিলেন।

[২] যদিও একটি বৃক্ষ ধরিয়াই কম্পন সম্ভব; পরন্তু বহুবৃক্ষ
একবারে ধারণ পূর্বক কম্পন করা অসম্ভব, তাহা হইলে “বৃক্ষ
সকল” এইরূপ বলিলেন কেন? তদন্তর এই—এক বৃক্ষের কম্পন
দ্বারাই সংজ্ঞাটিত বহুবৃক্ষের কম্পন হইয়াছিল বলিয়া বৃক্ষ সকল
বলিয়াছেন।

কিন্তু ছুষ্ট বাহু দ্বারাই যুগপৎ বহু বৃক্ষের ধারণা
করিয়া কম্পন করিয়াছিলেন।

[৩] সমাক্রমণে পরিকল্পনের অভিপ্রায় এই—ফলগুলি
বিক্ষিপ্ত হইয়া দূরে পতিত হউক; পরন্তু মন্তকোপরি পতিত
না হউক ইহাই তাৎপর্য্য।

(১) স তং গৃহীত্বা প্রপদোভ্রাময়িত্বৈকপাণিনা ।
 চিক্ষেপ তৃণরাজাগ্রে ভ্রামণত্যক্তজীবিতম্ ॥ ৩৩ ॥
 তেনাহতো মহাতালো বেপমানো মহচ্ছিরাঃ (২) ।
 পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ, স চান্ধ্রং সোহপি চাপরম্ ॥ ৩৪ ॥
 বলস্ত লীলয়োৎসৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ ।
 তালশ্চকম্পিরে সর্বৈ মহাবাতেরিতা ইব ॥ ৩৫ ॥
 নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হনন্তে জগদীশ্বরে ।
 ওতং প্রোতমিদং যস্মিন্তন্তুষ্ণস্য যথা পটঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

সঃ (রামঃ) তং (ধেনুকং) (একপাণিনা) (একেনৈব
 হস্তেন) প্রপদোঃ (পাদয়োঃ অগ্রভাগে “পদয়োঃ” ইতি চ
 পাঠঃ) গৃহীত্বা, ভ্রাময়িত্বা (চ) ভ্রামণত্যক্তজীবিতং (ভ্রামণেন
 ত্যক্তং জীবিতং যেন স তং) তৃণরাজাগ্রে (তৃণরাজস্ত
 তালবৃক্ষস্ত অগ্রে উপরিভাগে) চিক্ষেপ (প্রাক্ষিপৎ) ॥ ৩৩ ॥

(পূর্ব্বস্থ ফলাস্ত্রোব পতন্তি ইদানীন্তু বৃক্ষাঃ স্বয়মপি পতিতাঃ
 ইত্যাহ—তেনাহত ইতি)

তেন (রামকর্তৃকপ্রাক্ষিপ্তেনাসুরেণ) আহতঃ (আসমস্তাৎ
 হতঃ—তাড়িতঃ) বেপমানঃ (কম্পমানঃ) মহচ্ছিরাঃ (স্থূলা-
 গ্রিমভাগঃ) মহাতালঃ (মহান্ তালবৃক্ষঃ) পার্শ্বস্থং (বৃক্ষং)
 কম্পয়ন্ ভগ্নঃ (অভূৎ) সঃ অপি (কম্পিতবৃক্ষোহপি পূর্ব্ববৎ
 বেপমানঃ পার্শ্বস্থং অন্ধ্রং (বৃক্ষং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ) সোহপি
 (এবমেব) অপরং (বৃক্ষং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ) চ (অপরোহপি
 পরং ইত্যেবং বহবঃ বহুন্ কম্পয়ন্তঃ ভগ্নাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

(এবং স্নিগ্ধকৃষ্টাঃ ভগ্নাঃ দূরস্থাস্ত কম্পিতা ইত্যাহ—
 বলস্তেতি)

বলস্ত (শ্রীরামস্ত) লীলয়া উৎসৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ (উৎ-
 সৃষ্টেন—প্রাক্ষিপ্তেন খরদেহেন—গর্দভাসুরশরীরেণ হতাঃ যে
 বৃক্ষাঃ তৈঃ আহতাঃ প্রাপ্তাঘাতাঃ) সর্বৈ তালাঃ মহাবাতে-
 রিতাঃ (প্রবলবায়ুচালিতাঃ) ইব চকম্পিরে (কম্পিতাঃ
 অভূবন্) ॥ ৩৫ ॥

(“ন তন্ত্ৰ চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহস্তথাপি মর্ত্যানুবিধস্ত বর্ণ্যতে”
 ইত্যেবং বক্ষ্যমাণরীত্যা প্রতিষোধাত্তদুপমাশক্তিপ্রকাশ-

ধারিণ্যা নরলীলয়ৈব কৃতমিত্যাশ্চর্যাৎ তেন বর্ণ্যতে নতু ঐশ্বর্যা-
 লীলয়া ইত্যাহ—নৈতদিত্তি)

অঙ্গ ! (হে রাজন্!) যস্মিন্ ভগবতি (শক্ত্যা সমগ্ৰৈ-
 শ্বর্যাদিযুক্তে) অনন্তে (স্বরূপেণাপি অপরিচ্ছিন্নে, তথোপাধি-
 সঙ্কেনাপি) জগদীশ্বরে (জগন্নিয়ন্তরি রামে) ইদং (বিশ্বং)
 তন্ত্ব (স্বত্রেষু) পটঃ যথা (বস্ত্রং যথা, তথা) ওতং প্রোতং
 (সংগ্রথিতং ওতং—অগ্রতন্ত্ব (দীর্ঘতন্ত্ব) পট ইব গ্রথিতং,
 প্রোতং—তির্যাক্ত তন্ত্ব পটবদেব গ্রথিতং) (তস্মিন্ রামে)
 এতৎ (বনপ্রকম্পনাদি) চিত্রং (আশ্চর্য্যং ন (ভবতি) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তৃণরাজস্তালঃ ॥ ৩৩ ॥

উৎসৃষ্টেন খরদেহেন হতৈরাহতাঃ চকম্পিরে অকম্পন্ত ॥ ৩৫ ॥

যস্মিন্দিদং বিশ্বমোতমুর্দ্ধতন্ত্ব পট ইব গ্রথিতম্, প্রোতং
 তির্যাক্ত তন্ত্ব পটবদেব সংগ্রথিতম্ সৰ্ব্বতো হনুহ্যতং বর্জ্য
 ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৮ ॥

(১) স তং গৃহীত্বা পাদয়োঃ ইতি স তং গৃহীত্বাথ পদোঃ
 চ পাঠান্তরং ।

(২) মহাশিরাঃ ইতি বৃহচ্ছিরাঃ ইতি চ পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ প্রক্ষেপকাল এবত্যর্থঃ ইতি পাদগ্রহণস্ত বঞ্চনঃ
জ্ঞেয়ঃ পূৰ্ব্বতঃ নিহত্যতি তস্তাবলম্বঃ স্তম্ভ চ মহাসামর্থ্যঃ
দৰ্শয়িতুমবঞ্চনাৎ হননর্থঃ প্রক্ষিপ্তয়োঃ পাদয়োরেব গ্রহণেন
প্রহারাসিদ্ধেঃ । তুণরাজেত অতিস্থলাত্যাচ্ছাভিপ্ৰায়েণ মহাতাল
ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ তদগ্র প্রক্ষেপণং গোপানাং প্রহৰ্ণার্থঃ তস্ত
লঘুতামাত্মনঃ মহাবলিষ্ঠতাং দৰ্শয়িতুং তথা লীলয়া তালপাত-
নাদ্যর্থকঃ ॥ ৩৩ ॥

তেন খরদেহেন সঃ পার্শ্বস্থচাত্তং স্বপার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্ন
ইত্যর্থঃ এবমগ্রেষপি চকারাদগ্রেষপি পরমিত্যেবং বহবো বহুন্
কম্পয়ন্তো ভগ্না ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৪ ॥

এবং সন্নিকৃষ্টা ভগ্নাঃ দূরস্থাস্ত কম্পিতা ইত্যাহ বলন্তেতি ।
ইতি মহাসত্ত্বৈতি পূৰ্ব্বমুদ্दिष्टঃ শ্রীবলদেবস্ত বলাতিশয়ো
দৰ্শিতঃ ॥ ৩৫ ॥

ইদঞ্চ তস্ত লোকেহুতমপি তদ্বদৃষ্টা *ন চিত্রমিত্যাহ নেতি
এতৎ লীলয়া ধেনুকমারণতদেহোংক্ষেপণাদিকর্মসামর্থ্যং বা চিত্র-
মদুতং ন ভবতি কুতঃ ভগবতি সর্বেশ্বর্যায়ুক্তে অতোহনন্তে অপরি-
চ্ছিন্নশক্তৌ অতএব জগদীশ্বরে, ভগবত্বাদিকমেব দৰ্শয়তি ওতমিতি
ইদঞ্চ সর্বং শ্রীভগবদবতারত্বেন তদভেদাহুতং দৃষ্টান্তস্ত সর্বতো-
নুস্থাতত্বমাত্রেন ন চাভেদবিবক্ষয়া অত্বেতৈকীয়াখ্যাতং যদা ভগ-
বতীতি অগ্রজতয়া গৌরববিশেষেণ : সর্বজ্ঞত্বাভিপ্ৰায়েণ বা
অনন্তে শেষরূপে অতো জগদীশ্বরে শিরসি পৃথ্বীধারণেন
জগৎপালনাং : তদেবাভিযাজয়তি ইদং ভূতলং ওতং প্রোতং
কারণকার্য্যাত্মকমিত্যর্থঃ যদা পূৰ্ব্বতাদিভির্দৈর্ঘ্যে বিস্তারে চ
সর্বতো নিবিড়ীভূতং যস্মিন্ যন্মাত্তকোপৰ্য্যাস্তি দৃষ্টান্তৌ নৈবিড়্য-
মাত্রৈ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রিকা ।

ওদা স রামস্তমেকেনৈব পাণিনা পাদয়োঃ হীত্বা ভ্রাময়িত্বা

ভ্রামণেন ত্যক্তং জীবিতং যেন তং তুণরাজাগ্রে তালাগ্রে
চিক্ষেপ প্রাক্ষিপৎ ॥ ৩৩ ॥

তেন পরিক্ষিপ্তেনাসুরেণ হতস্তাড়িতো মহান্ তালঃ ভগ্নঃ
পতমানো বৃহচ্ছিরোহগ্রভাগো যস্ত অত এব পার্শ্বস্থং তালং
পাতয়ন্ পপাতেতি শেষঃ । স চ পার্শ্বস্থঃ পতমানস্তথৈবাত্মং
সোহপি তথৈবাত্মম্ ॥ ৩৪ ॥

বলস্ত রামস্ত লীলয়োঃস্বষ্টেন খরদেহেন হতা যে তৈহীতাঃ
সর্বে তালাশ্চকম্পিরে যথা মহাবাতেনরিতাঃ কম্পিতাস্তদ্বৎ ॥ ৩৫ ॥

জগদীশ্বরেহনন্তে এতন্ম চিত্রং, কুতঃ? অঙ্গ হে রাজন্! তন্তু
পট ইবেদং জগদ্বচ্ছিরস্তোতং প্রোতং চ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পদোঃ পাদয়োঃ ভ্রামণেন পরিভ্রমণকরণেন ॥ ৩৩ ॥

তেন খররূপানুরশরীরেণ বলেন পার্শ্বস্থং তালং কম্পয়ন্
ভগ্নো হভূৎ কিঞ্চ স চ পার্শ্বস্থঃ অতঃ তালং সোহন্তোহপ্যগরং
তালমিত্যেবং পরম্পরয়া ॥ ৩৪ ॥

বলস্ত লীলয়া কর্মণা উৎসৃষ্টেন উৎক্ষিপ্তেন খরদেহেন হত-
তালাহতাঃ ॥ ৩৫ ॥

অতস্ত চিত্রমপি রামস্তেতৎ কর্ম চিত্রং ন ভবতীতি শুকঃ
পরীক্ষিতমাহ—নৈতদিতি । হি শব্দোদ্ধারার্থেয়ম্ নমু সর্ষপয়তি
ইতি প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

কিঞ্চ, ইদঞ্চ “ন তস্ত চিত্রং পরগক্ষনিগ্রহস্তথাপি মর্ত্যাস্থ-
বিদস্ত বর্ণ্যতে” ইতি বক্ষ্যমাণরীত্যা প্রতিষেদ্ধাত্তরূপ-
মাত্রশক্তিপ্রকাশকার্য্যাং ধারণা নরলীলয়ৈব কৃতমিত্যাশ্চর্য্য-
ত্বেন বর্ণ্যতে—নৈতদিতি, দৃষ্টান্তেষুপি তন্তুনাং কারণত্বেন
কার্য্যাৎ পটাদন্তত্বম্ ॥ ৩৬—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তদা দ্বিতীয়াপরাধে বলভদ্রো মারিতবানিত্যাহ—স তমিতি ।
প্রপদোঃ পদাগ্রয়োঃ গৃহীত্বা একপাণিনৈব তং ভ্রাময়িত্বা তৃণরাজশ্চ
তালবৃক্ষশ্চোপরি প্রাহিণোং যথা বংসো ভগবতা অয়মপ্যন্তরিক্ষ
এব মৃত ইত্যাহ—ত্যক্তজীবিতমিতি । ত্যক্তং জীবিতং
যেন ॥ ৩৩ ॥

পূর্ব্বকৃত ফলাশ্চেব পতন্তীদানীকৃত বৃক্ষাঃ স্বয়মপি পতিতা
ইত্যাহ—তেনাহত ইতি । তেন বলভদ্রেণ রাসভদেহেন বা আ
সমস্তাং হতঃ মহাতালোহপি বেপমানো জাতঃ ততো বৃহচ্ছিরাঃ
স্থলাগ্রিমভাগঃ কম্পেন স্থিরীভবিতুমযুক্তঃ স্বপার্শ্বস্থং বৃক্ষং কম্প-
য়ন্তেব মধ্যো ভগ্নঃ সোহপি পূর্ব্ববং বেপমানঃ পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ
সোহপ্যেবমপরঃ এবং সা পঙ্ক্তিঃ সর্বাপি পতিতেতার্থঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ ন কেবলমেকা পঙ্ক্তিঃ পাতিতেতি কিন্তু সর্ব্ব এব বৃক্ষাঃ
বেপমানা জাতা ইত্যাহ—বলশ্চেতি । সাক্ষাদবলরূপ এবায়ম্ অত-
স্তেন লীলয়াপুংস্বষ্টখরদেহেন হতেন বৃক্ষেণ আ সর্ব্বতো হতা-
স্তালা মহাবাতেরিতা ইব চকম্পিরে অশ্রু ক্রিয়াশক্তিরনেক-
পরম্পরায়ামপি ন শান্তা সর্বাশ্রকদাদশ্র যত্রৈবাস্ত্র ক্রিয়াশক্তি-
ব্যাপ্নোতি তৎসম্বন্ধান্তত্র স্থিতাপি ক্রিয়াশক্তিরুদগচ্ছতি তয়া চাত্ম-
স্পর্শে পুনরতত্র স্থিতাপ্যুদগচ্ছতি যথা কাষ্ঠেষু বহ্নিরাধারমপি ন
স্থাপয়তীতি বহ্নিসমানধর্ম্মা বায়ুরত্র দৃষ্টান্তীকৃতঃ মহাবাতেন স্পৃষ্টো
শুপ্তোহপি বায়ুরুদগতো মহানেব ভূহাহতমপ্যেবমুদবোধয়তীত্যন্তং
মহানেব ভবতি ॥ ৩৫ ॥

ইদং বলভদ্রচরিত্রমাশ্চর্য্যমিব ময়া সমাধত্তে—নৈতচ্চিত্রমিতি ।
নেদং কর্ম্ম বলশ্চ কিস্তাবিষ্টশ্চ ভগবতস্তদাহ—ভগবতি নৈতচ্চিত্র-
মিতি । কিঞ্চ, অনন্তোহয়ং সর্ব্বসংহর্ত্তী সঙ্কর্ষণঃ তশ্চ তালবৃক্ষ-
মাত্রকম্পনং কিমাশ্চর্য্যং যং কালং শ্রুত্বা জগদেব কম্পতে কিঞ্চ,
জগদীশ্বরোহয়ং জগতো নিয়ন্তা ঈশ্বরশ্রুতজ্যেব সর্ব্বে কম্পন্তে
“বদভ্যাদ্বাতি বাতোহয়ম্” ইত্যাদিবাक्याং প্রথমপ্রহারপর্য্যন্তং
বলভদ্রঃ ততো ব্যাথাপ্রতীকারার্থমুপায়াষেযণে ভগবত্পদে-
শ্বতে সহসৈবাবিষ্টো ভগবান্ তথা কৃতবান্ অতথা বাহুভ্যাং
কম্পন এব বৃক্ষভদ্রো ভবেৎ কিঞ্চ যস্মিন্ সঙ্কর্ষণে অহম্মমাভিমানা-
ধিষ্ঠাতরি সর্ব্বমেব জগদোতং প্রোতঞ্চ সমবায়রূপত্বান্নিমিত্তরূপত্বাচ্চ
তদ্ব্যভিঃ পটঃ ওতঃ প্রোতশ্চ দীর্ঘতন্তব ওতাঃ তির্ধ্যাক্ততন্তবঃ প্রোতাঃ
তথা সর্ব্বমেব জগৎ ভগবতি সমবেতস্বেন গ্রথিতস্বেন চ স্থিতম্

অতো হস্তচালনেন সর্ব্বজগৎকম্প উচিতঃ কিমাশ্চর্য্যং বৃক্ষাণাং
মহাব্যাপারে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তং ধেনুকং প্রপদোঃ পদয়োঃ গ্রভাগে ইত্যর্থঃ । তৃণরাজ-
স্তালঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

উৎসৃষ্টেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতাঃ প্রাপ্তাবাতাঃ ॥ ৩৫ ॥
বিশ্বম্ ওতং অগ্রতন্ত্বষু পট ইব গ্রথিতং প্রোতং তির্ধ্যাক্ততন্ত্বষু
পটবদেব গ্রথিতং সর্ব্বত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স বলঃ প্রপদোঃ পাদয়োঃ গ্রভাগে তং খরং গৃহীত্বা তৃণরাজশ্চ
তালতরোরগ্রে চিক্ষেপ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

উৎসৃষ্টেন ক্ষিপ্তেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতা লক্ষা-
ঘাতাঃ ॥ ৩৫ ॥

বলদেবশ্রেয়ং শৌর্য্যং নাশ্চর্য্যমিত্যাহ—নৈতদ্বিতি । ইদং বিশ্বং
যস্মিন্ ওতমূর্ত্ততন্ত্বষু পটবদগ্রথিতং প্রোতং তির্ধ্যাক্ততন্ত্বষু তদ্বদগ্রথিতং
সর্ব্বতো হস্তস্বাতমস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তৃণরাজাগ্রে তালশিরসি ॥ ৩৩—৩৪ ॥
লীলয়োঃ উৎসৃষ্টেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতাঃ চকম্পিরে
অকম্পত ॥ ৩৪ ॥

নৈতদ্বিতি শ্লোকঃ বাসুদেবশ্চ সঙ্কর্ষণাখ্যা দ্বিতীয়া মূ-
তু কেবলশেষাবতার ইতি জ্ঞাপয়তি ॥ ৩৬—৩৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণঃ রামঞ্চ জ্ঞাতয়ো ধেনুকস্ত য়ে ।

ক্রোষ্ঠারোহভ্যাদ্রবন্ সৰ্বৈ সংরক্ষা হতবান্ধবাঃ ॥ ৩৭ ॥

তাংস্তানাপততঃ কৃষ্ণে রামশ্চ নৃপ ! লীলয়া ।

গৃহীতপশ্চাচ্চরণান্ প্রাহিণোং তৃণরাজস্ব ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরসক্ষীর্ণং দৈত্যদেহৈর্গতাস্ত্ৰভিঃ ।

ররাজ ভূঃ সতালাগ্রৈর্ঘনৈরিব নভস্তলম্ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(তখন শ্রীবলরাম এক হস্ত দ্বারা ঐ ধেনুকাস্ত্রের ছুটি পদধারণ পূর্বক বিঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন এবং সেই ঘূর্ণনের প্রবলবেগে তাহার জীবন ত্যাগ হইলে তালতরু উপরিভাগে তাহার মৃত দেহটা নিক্ষেপ করিলেন [১] ॥ ৩৩ ॥

[হে র.জন্! পূর্বে কেবল ফলসমূহ পড়িতেছিল অধুনা বৃক্ষগুলি পর্য্যন্ত আশ্রয় পড়িতে লাগিল তাহাই বলিতেছি —

শ্রীবলদেব কর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই গর্দভাস্ত্রের দেহের আঘাতে কম্পমান বিস্তৃতগ্র অতিবৃহৎ তালবৃক্ষ, পার্শ্বস্থ অত্র তালবৃক্ষকে প্রকম্পিত করিয়া ভাঙ্গিয়া পড়িল। সেই কম্পিত বৃক্ষও আবার অত্র বৃক্ষকে পূর্ববৎ কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িল, আবার সেই কম্পিত বৃক্ষও অপর বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভগ্ন হইয়া পড়িল এইরূপে এক একটি বৃক্ষ, পার্শ্বস্থ এক একটি বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

[নিকটবর্ত্তি বৃক্ষগুলি ভগ্ন হইল কিন্তু দূরস্থ তরুসমূহ কাঁপিতে লাগিল তাহাই বলিতেছি—]

শ্রীবলরাম কর্তৃক অবলীলাক্রমে প্রক্ষিপ্ত সেই গর্দভাস্ত্রের দেহের আঘাতে যে যে বৃক্ষগুলি কম্পিত হইয়া ভগ্ন হইয়াছিল, সেই পতিত বৃক্ষ সকলের আঘাত প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত তাল

বৃক্ষগুলি প্রবল বায়ুচালিত বৃক্ষের স্থায় কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন্! স্ত্রে বস্ত্রের স্থায় অর্থাৎ বস্ত্র যেমন ওত—দীর্ঘতন্তুতে ও প্রোত—তির্ঘ্যকৃতন্তুতে গ্রথিত হইয়া থাকে সেইরূপ সমগ্র ঐশ্বর্য্যাদি যুক্ত, স্বরূপতঃ অপরিচ্ছিন্ন ও উপাধি সম্বন্ধে জগদীশ্বর যে শ্রীবলরাম, তাঁহাতে ঐ বিশ্ব, ওত প্রোত বা অন্তর্য্যতাবে রহিয়াছে অতএব সেই শ্রীবলদেবে এই বন প্রকম্পনাদ কার্য্য আশ্চর্য্য নহে ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

ততঃ (ধেনুকবধানস্তরং) হতবান্ধবাঃ (হতঃ—নাশিতঃ বান্ধবঃ ধেনুকরূপঃ যেযাং তে, অতএব) সংরক্ষাঃ (ক্রোষ্ঠযুক্তাঃ) ধেনুকস্ত জ্ঞাতয়ঃ সৰ্ব্বে ক্রোষ্ঠারঃ (গর্দভাঃ, মহাক্রোশনং কুর্বাণাঃ বা) কৃষ্ণঃ রামঞ্চ অভ্যাদ্রবন্ (অভিযুগ্মং জগ্মুঃ, অত্র চকার-দ্বয়েন গোপানাপি অভ্যাদ্রবন্ ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৭ ॥

(হে) নৃপ ! কৃষ্ণঃ রামশ্চ লীলয়া (অনায়াসেন) আপততঃ (আগচ্ছতঃ) তান্ তান্ (গর্দভান্) গৃহীত-পশ্চাচ্চরণান্ (গৃহীতৌ পশ্চাচ্চরণৌ যেযাং তান্) তৃণরাজস্ব (তালবৃক্ষেষু) প্রাহিণোং (চিক্ষেপ) ॥ ৩৮ ॥

সতালাগ্রৈঃ (তালাগ্রভাগৈঃ সহিতৈঃ) গতাস্ত্ৰভিঃ (গত-প্রাণৈঃ) দৈত্যদেহৈঃ (উপলক্ষিতা) ভূঃ (পৃথিবী) ঘনৈঃ (মেঘৈঃ) নভস্তলং ইব (আকাশস্বরূপমিব) ফলপ্রকরসক্ষীর্ণং (ফলপ্রকরৈঃ—ফলসমূহৈঃ সক্ষীর্ণং ব্যাপ্তং যথা শ্রাব্যং) রাজ (শুভ) ॥

পূর্বে শ্রীবলদেব ঐ অস্ত্রের প্রহার অঙ্গীকার করিত্ত উহাকে বিনাশ করিতে পারিলেও বিনাশ ইহার কারণ এই—স্বীয় অনবধানতা দ্বারাও আপনি কৃত ছিঃ ইহা জানাইবার নিমিত্ত ।

তয়োস্তং স্মহং কৰ্ম নিশম্য বিবুধাদয়ঃ ।

মুমুচুঃ পুষ্পবৰ্ষাণি চক্রুর্বাদ্যানি তুষ্টবুঃ ॥ ৪০ ॥

অথবা ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং, সতালাগ্রৈঃ গতাস্থিভিঃ দৈতাদেহৈঃ (চ সঙ্কীর্ণং) ভূঃ (ভুবঃ) তলং যনৈঃ নভ ইব বরাজ ॥৩৯॥

গোপানামেব প্রীতার্থমপি তত্তদগ্ৰেয়াং জাতমিত্যাহ—
তয়োস্তদিতি দ্বাভ্যাং—

তয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) তং স্মহং (অস্মরনাশন-
রূপাত্যতঃ) কৰ্ম নিশম্য (দৃষ্ট্বা) বিবুধাদয়ঃ [দেব-
বিদ্যাধরাদয়ঃ মহর্ষ্যাদয়ঃ ক্রমেণ] পুষ্পবৰ্ষাণি মুমুচুঃ, বাত্মানি
চক্রুঃ, তুষ্টবুঃ (আদিশকেন গন্ধর্বাদয়ঃ জগুঃ) ॥ ৪০ ॥

ভূঃ ভূমিক্রপং তলং তালানামধোদেশঃ কিম্বা ভূরিত্যব্যয়ং
ভূলোঁকাদিবৎ ॥ ৩৯ ॥

গোপানামেব প্রীতার্থমপি তত্র তং অগ্ৰেয়াং জাতমিত্যাহ—
তয়োরিতি দ্বাভ্যাং । স্মহদিতি দেবাদিভয়ঙ্করস্ত মহাবলিষ্ঠস্ত
সপরিবারস্ত তস্তাবহেলয়া আশুমাষণাং আদিশব্দাবিভাধরাদয়ো
মহর্ষ্যাদয়শ্চ ক্রমেণ তেষাং তত্তংকৰ্ম জ্ঞেয়ং বাত্মৈর্গীতনৃত্যান্তপি
জ্ঞেয়ানি প্রায়োহন্তোত্তং তেষাং সঙ্গতভাং ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যনৈর্নভ ইব ভুবন্তলং বরাজ তত্র ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণমিতি
দৈতাদেহৈশ্চ সতালাগ্রৈঃ সঙ্কীর্ণমিত্যরুণশ্বেতনীলঘনসাদৃশ্য-
সম্পাদনম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপ্তামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষণী ।

কৃষ্ণমিত্যাদাবুক্তিঃ শ্রীবলদেবস্ত পরাক্রমদৃষ্ট্যা ভয়াত্তত্যাগেন
প্রাক্ কৃষ্ণং প্রত্যভিদ্ৰবণাৎ, কিম্বা অগ্রজবাৎসল্যেন স্ব-
নগতো ভবনাৎ রামক্ষেতি পশ্চাদনুজস্নেহেন রামস্তাপি
তৎপার্শ্বে গমনাৎ অভিদ্ৰবণে তু দ্বয়োরপি প্রাধাত্যাচ্চকারৌ
ক্ৰোষ্ঠার ইতি মহাক্রোশনং কুৰ্ব্বাণাঃ হতবাক্বা ইতি চ
শোকেনাতিক্রোধান্নিশ্চিন্ত্যতিশয়ং দর্শয়ন্তু ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপেতি প্রহর্ষোদয়াৎ যদা নৃপশ্বেব লীলয়া রাজানো
হি মৃগয়া ক্রীড়াকৌতুকেন মৃগান্ ব্রতীতি অনায়াসে এব
তাৎপর্যাৎ তৃণরাজস্বিত্যা তৃণরাজেষু ॥ ৩৮ ॥

গতাস্থিভিঃ তি দেহ স্পন্দনং বোধয়তি অতএব বরাজ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তশ্চৈ ধেনুকস্ত যে জাতয়ঃ ক্রোষ্ঠারো গর্দভাঃ খরশকং
কুর্কস্তো বা হতঃ বাক্বাবো যেষাং তে অত এব সংরক্কাঃ সর্কে
অশ্বদ্রবন্ অভিযুগ্ধং জগুঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপ ! গৃহীতৌ পশ্চাচ্চরণৌ যেষাং তান্ তালেষু প্রা-
ণোৎ প্রাক্ষিপৎ প্রত্যেকাভিপ্রায়মেকবচনম্ ॥ ৩৮ ॥

ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণা ধরা গতপ্রাণৈর্দৈতাদেহৈঃ কঠিনৈস্তালা-
গ্রৈশ্চ যনৈর্নভস্তলমিব বরাজ খরদহৈস্তালাগ্রৈরিত্যরুণশ্বেত-
নীলঘনসাদৃশ্যসম্পাদনম্ ॥ ৩৯ ॥

নিশাম্য দৃষ্ট্বা বিবুধাদয়ঃ পুষ্পবৰ্ষাণি মুমুচুর্কবুঃ বাদ্যানি
চন্দ্রভীশ্চক্রুঃ বাদয়ামাস্তুঃ তুষ্টবুর্বিবুধাদয় ইত্যনুবর্ততে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ক্ৰোষ্ঠারঃ ক্ষেপ্তুকামাঃ তাক্ষীলিকস্তনুপ্রতায়ঃ
কুৰ্ব্বাণা বা ॥ ৩৭—৩৮ ॥

ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণা তালফলসমূহেন ব্যাপ্ত
তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দৈত্যদেহৈরুপলক্ষিতা ভূঃ ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণা যথা স্ত্রীতথা
ররাজ নভস্তলঃ নভঃস্বরূপম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

এবং ধেনুকবধং ভগবৎসামর্থ্যং চোক্তা। প্রসঙ্গান্তঃসম্বন্ধিনাং
সর্বেষাং বধমাহ—তত ইতি । তে তু বহবো মূর্খাঃ কৃষ্ণঃ
রামঞ্চ ধেনুকশ্চ জ্ঞাতয়ো যে ধেনুকবধেন ক্লিষ্টা হতবাক্বাঃ
ক্রোধসংরুদ্ধাঃ সন্তঃ ক্রোষ্টারো গর্দভাঃ আক্রোশযুক্তাঃ অভাদ্রবন্
চকারদ্বয়েন গোপানপ্যভাদ্রবন্ তদা প্রতিগোপং রামঃ কৃষ্ণ-
শ্চোপস্থিতৌ ভবতঃ অতো বহুধা কৃষ্ণঃ বহুধা রামমিতি
জ্ঞাপয়তি ॥ ৩৭ ॥

তদনু ভক্তরক্ষার্থং সর্বানুব মারিতবস্তাবিত্যাহ—তাংস্তা-
নিতি । য এবাগ্রে আগতান্ত এবাগ্রে মারিতাঃ কৃষ্ণো
রামশ্চেতি যষ্টৈবাগ্রে পতন্তি নৃপেতি সম্বোধনং পূর্ববৎ
তেষাং বধে ন কোহপি প্রয়াস ইত্যাহ, লীলয়েতি । গৃহীতো
পশ্চাচ্চরণৌ যেষাং সর্বেষামেবাস্তুরিক্ষমরণার্থং দৃষ্টারোপিত-
তালবনদূরীকরণার্থং চ তৃণরাজস্বৈব প্রাহিণোং রামঃ কৃষ্ণশ্চৈক
এবেত্যকবচনম্ ॥ ৩৮ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—ফলপ্রকরৈঃ ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণং দৈত্য-
দেহৈর্গতাস্থিতিশ্চ সঙ্কীর্ণং ধ্বস্তা ভগ্না যে তালগ্ৰাস্তালশিরাংসি
তৈরপি সঙ্কীর্ণং তলং ভূতলং ররাজ শোভামেব প্রাপ্তবৎ ন তু
ভূশোভা কাচিন্ধী, তত্র দৃষ্টান্তঃ ঘনৈর্নভ ইবেতি নিশ্চলং নভঃ
সূর্য্যাসহিতং চন্দ্রনক্ষত্রসহিতং যথা শোভতে তথা ঘনৈরপি সম্বন্ধঃ
শোভতে ঘনানাং সর্ব-নাপেক্ষাবিশয়হাং ত্রীণ্যপ্যেতানি
নীলাবাস্তরজাতিযুক্তানি অতিনীলানি ফলানি রাসভাস্ত ধূসরাঃ
তালগ্ৰাশ্চ শ্রামাঃ মেবা অপি তথৈব ॥ ৩৯ ॥

কর্ম তয়োঃ সর্বজগৎপ্রসিদ্ধং জাতমিতি জ্ঞাপকমাহ—

কর্ম ধেনুকবধলক্ষণং, বিবৃদ্ধায়ো গন্ধর্বাদয়ঃ
পূর্বে চকুস্তষ্টবৃশ্চ ত্রিবিধানাং ত্রয়ং হর্ষনিধা-
কিন্ত উহ তার্থং বধ উক্তঃ ॥ ৪০ ॥
ইহার কা

কিত ছি

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

হে নৃপ ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণা যথা স্ত্রী তথা ভূঃ ররাজ, কৈঃ ? দৈত্যদেহৈঃ
নির্ভিন্নতালাগ্রসহিতৈঃ তেষাং স্বতঃ শ্রামহাৎ রুধিরোক্ষিত-
ত্বাচ্চ ঘনৈঃ শ্রামরক্তৈর্নভস্তলমিব “তলং স্বরূপাধারয়োঃ” ইতি
বিধঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে নৃপ ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরৈঃ সঙ্কীর্ণা যথা স্ত্রীতথা ভূঃ ররাজ কৈরিত্যাহ
দৈত্যদেহৈর্ভিন্নতালাগ্রসহিতৈঃ তেষাং শ্রামহাদ্ধিরনিষিক্ত-
ত্বাচ্চ ঘনৈঃ শ্রামরক্তৈর্নভস্তলমাকাশমিব “তলং স্বরূপাধারয়োঃ”
ইতি বিধঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ধেনুকবধের পর তাহার জ্ঞাতি সকল, বান্ধব বিনাশে
অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া উচ্চনাদ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ ও
শ্রীরামের [১] প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৩৭ ॥

[১] শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অগ্রে ধাবিত হইবার কারণ এই,
শ্রীবলদেবের পরাক্রম দর্শন পূর্বক ভীতচিত্তে তাঁহাকে ত্যাগ
করিয়া প্রথম শ্রীকৃষ্ণের দিকেই ধাবিত হইল ।

কিন্তু, শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের পরিশ্রমানুভব করিয়া স্বয়ংই
অগ্রগামী হইয়াছিলেন তাহার পর শ্রীরামও অগ্রজের স্নেহে
বিবশ হইয়া তৎপার্শ্বে গমন করিলেন ।

এই শ্লোকে দুটি চকার দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ ও রাম এই উভয়ের
প্রাধান্য বলা হইয়াছে অর্থাৎ সেই গর্দভগণ উভয়ের দিকেই
ক্রমে ধাবিত হইয়াছিল ।

এইস্থলে কেহ কেহ বলেন অগ্রজের দিকেও
ধাবিত হইয়াছিলেন অতএব ততঃস্থলে বহুধা কৃষ্ণ ও বহুধা
রাম বিরাজ করিতে লাগিলেন ।

অথ তালফলাদ্যাদন্ মনুষ্যা গতসাধবসাঃ ।
 তৃণঞ্চ পশবশ্চৈরুহতধেনুককাননে ॥ ৪১ ॥
 কৃষ্ণঃ কমলপত্রাঙ্কঃ পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ ।
 স্তূয়মানোহনুগৈর্গোপৈঃ সাগ্রজো ব্রজমাব্রজৎ* ॥ ৪২ ॥
 তং গোরজশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবহ্ন-
 বন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসম্ ।
 বেগুং কণন্তমনুগৈরনুগীতকীর্তিৎ
 গোপো দিদ্ক্ষিতদৃশোহভ্যগমন্ সমেতাঃ ॥ ৪৩ ॥

হে নৃপ! [১] রাম ও কৃষ্ণ তীব্রবেগে আগমনকারী
 সেই অসুরদিগের পশ্চাদ্ভাগের পাদদ্বয় ধারণ করিয়া অবলীলা-
 ক্রমে তাহাদিগকে তালবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন! নিবিড় জলধর মণ্ডলী দ্বারা আকাশ মণ্ডল
 যেমন শোভা পাইয়া থাকে তদ্রূপ সেই ছিন্ন তালগ্রভাগের
 সহিত মৃত অসুরগণের দেহে ও বহুতর তালফলে ভূমিতল
 শোভা পাইতে লাগিল [২] ॥ ৩৯ ॥

শ্রীরামকৃষ্ণের ঐ অসুর মারণরূপ অত্যাশ্চর্য্য কৰ্ম্ম শ্রবণ
 করিয়া দেবগণ পুষ্পবর্ষণ, গন্ধার্চ ও বিদ্যাধর সকল গীত বাদ্য,
 এবং মহর্ষি প্রভৃতি স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ।

অথ (অনন্তরং) হতধেনুককাননে (হতঃ ধেনুকঃ
 যস্মিন্ তস্মিন্ কাননে) গতসাধবসাঃ (বিগতভ্রাঃ, “গত-

[১] নৃপ এই সম্বোধনের ভাবার্থ এই—রাজগণ কৌতুক
 বশতঃ অবলীলাক্রমে যেমন মৃগ বধ করিয়া থাকে অর্থাৎ
 কোনরূপ তাহাদের আয়াস পাইতে হয় না তদ্রূপ অনায়াসে
 উহাদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ইহাতে কোন কষ্ট
 পাইতে হয় নাই ।

[২] অর্থাৎ অসুরগণ—শ্রামবর্ণ ও কৃষিরাক্ত প্রযুক্ত

সাধবসাঃ” ইতি পদং ‘পশব’ ইতি পদস্ত চ বিশেষণভেদাঘরঃ)
 মনুষ্যাঃ (পুলিন্দাদয়ঃ মানবাঃ) তালফলানি আদন্ (অভক্ষয়ন,
 অত্র গোপালাঃ ইতি অনুক্তা মনুষ্যাঃ ইত্যুক্তে তে তু গোপালাঃ
 মৃতগর্দভপ্রসঙ্গেন যুগাং বিধায় নাদন্ কিন্তু অস্ত্রে এব
 মনুষ্যাঃ আদন্ ইত্যর্থঃ জ্ঞেয়ঃ) পশবশ্চ (গবাদয়শ্চ) তৃণং চেরুঃ ॥ ৪১
 (এবং) প্রসঙ্গেন দিনান্তরস্ত ধেনুকবধলীলামপি
 সমাহৃত্য প্রথমং গোচারণদিনসক্যালীলামপি যথায়ুক্তমিথং
 জ্ঞেয়া ইতি তদ্দিনসক্যালীলামাহ—কৃষ্ণ ইত্যাদি ষড়্ভিঃ)

সাগ্রজঃ (সরামঃ) অনুগৈঃ (সহচরৈঃ) গোপৈঃ (বয়শ্চৈঃ)
 স্তূয়মানঃ কমলপত্রাঙ্কঃ (পদ্মপলাশলোচনঃ) পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ
 (পুণ্যে ধাত্তে শ্রবণে কণৌ) বতঃ তথাভূতং কীর্তনং বেগু-
 গানং যন্ত সঃ) কৃষ্ণঃ (ব্রজস্থানাং চিত্তাকর্ষকঃ) ব্রজঃ
 আব্রজৎ ॥ ৪২ ॥

(অথ তদুপসিতবাক্যৈঃ শ্রীগোপকুমারীবিশেষৈরপি
 দৃশ্তমানস্তেন তং বর্ণয়ন্তেষামনুরাগোৎপত্তিঃ সূচয়তি
 তমিতি দ্বাভ্যাং)

দিদ্ক্ষিতদৃশঃ (দিদ্ক্ষিতাঃ—সজ্ঞাতদর্শনেচ্ছা দৃশঃ
 নেত্রানি যাসাং তাঃ) সমেতাঃ (অন্তোন্তঃ মিলিতাঃ)
 গোপাঃ গোরজশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবহ্নবন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসঃ
 (গোরজোভিঃ ছুরিতেষু—ব্যাগ্ণেষু কুন্তলেষু—কেশেষু বন্ধং—
 গ্রথিতং বহ্নং—ময়ূরপিচ্ছং বন্যপ্রসূনানি—বনভবপুষ্পানি চ
 যন্ত, রুচিরং—মনোহরং দীক্ষণং—দর্শনঞ্চ চারুহাসঃ মধুরহাসশ্চ

শ্রাম ও রক্তিমাত মেঘের সহিত তুল্যতা হইয়া,
 আকাশ মণ্ডলের সহিত ভূমির সাদৃশ্য দেখান হইয়াছে ॥

* ব্রজমাবিশং ইতি পাঠান্তরং ।

পীত্বা মুকুন্দমুখসারসমক্ষিভূজৈ-

স্তাপং জল্‌বিরহজং ব্রজযোষিতোহস্মি ।

তৎসংকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং

সব্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥ ৪৪ ॥

যস্ত তঞ্চ তঞ্চ) বেগুং কণম্বং (বাদয়ন্তঃ) অহুগৈঃ (বয়ন্তাদিভিঃ)
উপগীতকীর্তিঃ (উপগীতা কীর্তিঃ যস্ত তং) তং (কৃষ্ণঃ)
অভ্যগমন্ (অভিমুখং আজগুঃ) ॥ ৪৩ ॥

(ততশ্চ যদ্ তং তদাহ—পীত্বৈতি)

ব্রজযোষিতঃ (পূর্বোক্তাঃ তদ্বিশেষাঃ ব্রজনার্যাঃ) অক্ষি-
ভূজৈঃ (নেত্রভূজৈঃ, কিম্বা অক্ষিভিরেব ভূজৈঃ ভূজারৈঃ
পানপাতৈঃ) মুকুন্দমুখসারসং—(মুকুন্দস্ত সর্বত্রঃখমোচকত্বেন
তাদৃশনাম্নঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত মুখসারসং মুখকমলস্ত সৌন্দর্য্যরূপ-
মকরন্দং, কিম্বা মুকুন্দস্ত মুখে সারসং—স্নিতরূপং মধু) পীত্বা
(সম্যক্ আশ্বাদ্য) অহ্মি বিরহজং তাপং (দিবসে যঃ তদ্বিরহঃ
তেন যঃ তাপঃ—তদপ্রাপ্তিজা তৃষ্ণা তাং) জল্‌বিরহঃ (ততাজ্জল্)
(শ্রীকৃষ্ণস্ত) যং (যজ্জীব) সব্রীড়হাসবিনয়ং (সব্রীড়ো হাসবিনয়ো
যত্র তাদৃশং) অপাঙ্গমোক্ষং (কটাক্ষনিষ্ফেপং তদ্রূপামিত্যর্থঃ)
তৎসংকৃতিং (তাভিঃ কৃতং সম্মানং) সমধিগম্য (মত্বা) গোষ্ঠং
(গোষ্ঠান্তর্নিজগৃহং) বিবেশ (প্রবিষ্টবান্) কিম্বা অত্র সব্রীড়ৈতি
তৎসংকৃতিক্রিয়ায়া বিশেষণং । যদপাঙ্গৈতীতু সমাধিগম্যক্রিয়ায়া
বোধ্যং, তেন চ সব্রীড়হাসো বিনয়শ্চ যত্র তদ্ব্যথা স্তাত্তথা তাভিঃ
কৃতং সংকৃতিং যতঃ প্রাপ্নুবতঃ অপাঙ্গস্ত মোক্ষং যত্র তদ্ব্যথা
স্তাত্তথা সমাধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

আদন্ অভক্ষয়ন্ ॥ ৪১—৪২ ॥

গোরজোতিশ্চুরিতেষু কুন্তলেষু বন্ধং বর্হং বস্ত্রানি প্রস্থানানি
চ যস্ত রুচিরমীক্ষণং চাক্রহাসশ্চ যস্ত তং চ তং চ দিদ্‌ক্ষিত-
দৃশো দিদ্‌ক্ষিতা দর্শনোৎকণ্ঠায়ুক্তা দৃশো যাসাং তাঃ ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দস্ত মুখপদ্মগতং সারসং মধু অহ্মি যো বিরহস্তম্বাজ্জাতং

স চ তাসাং সংকৃতিং পূজাং, কাং সংকৃতিম্ ? কথং বা

।মাহ—সব্রীড়ৈতি, সব্রীড়েন সলজ্জেন হাসেন

যথা ভবতি তথা যদেতৎ, কিং তৎ অপাঙ্গমোক্ষং
কটাক্ষদর্শনং তথা তাং সংকৃতিং প্রাপ্যতি ॥ ৪৪—৫১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ তদ্বধানন্তরং মনুষ্যা গোপা এব গতং সাধবসং রাম-
কৃষ্ণবিষয়কানিষ্টশঙ্কা যেষাং আদন্ তত্রৈবাতক্ষয়ন্ যদা ততঃ
প্রভৃতি গোপাদয়ঃ সর্ব এব মনুষ্যা ধেনুকপাতগতয়া অভুক্ত-
পূর্বানি তাত্ততক্ষয়নিত্যর্থঃ কিঞ্চ গোপান্তালফলাত্মাদন্ মনুষ্যা
অন্তেহপি সর্বৈ গতসাধবসা বভূবুরিতি । ইতধেনুকেতি মনুষ্যাণা-
মগম্যতয়া ঘনতৃণাদিসঞ্চয়ে তত্র নির্ভয়ত্বেন সর্বত্র স্তথেন তৃণচরণা-
দিকমভিপ্রেতং ॥ ৪১ ॥

এবং প্রসঙ্গাদাপতিতাং তালীবনক্ৰীড়াং নিরূপ্য পূর্বপ্রস্তুতাং
গোপালনপ্রথমদিনক্ৰীড়ামেব বদন্ বনবিহারং সমাপ্য ব্রজান্তর্বিলাস-
মাহ কৃষ্ণ ইতি ষড়্‌ভিঃ । অথবা তস্মিন্নেব দিনে তালীবনক্ৰীড়াপি
সা দ্রষ্টব্য একদেতাগ্নুত্বা ক্রমেণ তদিনক্ৰীড়ামেব তৎকথনাৎ
ততশ্চ কালেহপি কার্তিকশেষে পকতালানাং সমৃদ্ধিঃ সর্বত্রাশ্রয়-
শ্রীবৃন্দাবনসম্বন্ধাৎ পুরোবাতোহপি শরদবৃষ্টার্থমেতদেশস্বভাবাদ-
ঘটত এবৈতি দিক্ । সাগ্রজঃ কৃষ্ণ ইতি প্রাধাত্তেন তস্ত নির্দেশঃ
প্রায়ঃ সর্বত্র তত্রৈব মুখ্যত্বাৎ বিশেষতশ্চ ব্রজগমনে তস্তাত্তাত্তো-
সাং ব্রজজনানন্দবিশেষোৎপাদনাচ্চ তথাগ্রতো হভিগমিয়াস্তীভিঃ
শ্রীগোপিকাভিঃ সহ সঙ্গমোৎসর্গার্থমগ্রে ভবনাচ্চ কৃষ্ণ ইত্যভিপ্রেতং ।
সর্বচিত্তাকর্ষকঃ দর্শয়ন্ বিশিনষ্ট কমলেত্যাদিনা কমলপত্রাঙ্ক
ইতি সৌন্দর্য্যং । পুণ্য শ্রবণকীর্তনে যন্তেতি সর্বসদৃশগুণকর্মাদিমাহাত্ম্যং
অনেন ব্রজস্থানাং তচ্ছবণাদেব বিরহার্ভুপশমঃ স্তাবকানাঞ্চ
চিত্তোন্মাসঃ স্ফুটিতঃ, এবং ব্রজাগমনে ব্রজস্থানাং প্রহয়ার্থং
বিশেষতো রূপগুণাদিপ্রকটনমভিপ্রেতং অতো নিজাভীষ্টসিদ্ধে-
শ্চ গোপৈঃ স্তূয়মানঃ রূপগুণাদিদর্শনে বিশেষতশ্চ তদিনকৃতধেনুক-
বধাদিবর্ণনে অহুগৈঃ পশ্চাদ্বর্ত্তিভিঃ সন্নিঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত গোপীনাং
চাত্তোত্মং সমাগদর্শনসিদ্ধার্থং, যদা অহুগৈঃ সেবকৈঃ গোপৈশ্চ
সহচরৈঃ ইতি প্রেমস্তবনং বোধয়তি, যদা অহুগৈঃ শ্রীদামাদিভিঃ
সখ্যস্তবত এব গোপৈশ্চ ব্রজস্থৈরগ্রতোহভিগতৈরন্তৈবাক্ষতৈ-
স্ততচ্ছবণাং স্তূয়মানঃ আব্রজদিতি গঙ্গাতীরে বিবিচ্য কথয়-

তোপি শ্রীবাদরায়ণেভাবিশেষেণাশ্রয়নঃ প্রায়ো ব্রজস্থ-
স্মৃতিঃ ॥ ৪২ ॥

ততশ্চ সায়ন্তনবত্বেশবিভূষিতস্ত্রীভগবতো গোপীনা-
ক্কান্তোত্তমঃ সন্দর্শনসম্মাননানন্দমাহ তমিতি স্বাভাঃ । কুন্তলাঃ
কেশাঃ অলকা বা ঈক্ষণমবলোকনং এবমুপরি মধোহধশ্চ সর্বতঃ
শ্রীমুখস্ত্রী সৌন্দর্য্যমুক্তং অত্যালাসাদিসম্ভাব্যেহপি তন্মাত্রাশ্চৈব
বর্ণনং সায়ং বত্বেশে তস্ত্রী তশ্চৈব মুখায়াং তেন তেন শোভা-
বিশেষোদয়াচ্চ বেণুর্কণনং স্বভাবত এব বিশেষতশ্চ নিজাগমন-
বিজ্ঞাপনেন তাসামাকর্ষণার্থং প্রহর্ষণার্থঞ্চ অত এব উপ-
সামীপোন বেণুর্কণনং বোপগীয়তে তেন বা গীতা কীর্ত্তির্ধেনুক-
ষাতনাদিলক্ষণা যস্ত তং অয়মপি দিদৃক্ষিতস্তে হেতুরেকো দ্রষ্টব্যঃ,
অভিগমনার্থঞ্চ তস্ত্রী ব্রজাগমজ্ঞাননির্দ্বারে গোরজ ইতি বেণু-
কণ্তমিতি অনুগৈরুপগীতকীর্ত্তিমিতি চ হেতুত্রয়ং । গোপা উল্ল-
জিতবালাস্তংপ্রিয়াঃ অতএবমিতি শ্রীবলদেবোহপি দৃঢ়ং ব্যাব-
র্ত্তিতঃ তাভিঃ সহানুজ্ঞাসঙ্কোচসঙ্গমসুখার্থং কেনাপি ছিলেন
তস্ত্রী দূরগমনাং অভিগমনে হেতুবিশেষঃ দিদৃক্ষিতদৃশঃ অস্ত্র তাব-
দাত্মা মনো বা দ্রষ্টুং পরমোৎসুকা দৃশোপি যাসাং প্রথমগোচারণেন
দূরগমনতো বিবিধশঙ্কোৎপত্তেঃ তথা পূর্ব্ববৎসপালনতোহধুনা
গোপালনে কালবিলম্বেনাগমনাচ্চ । সমেতাঃ অত্রোত্তম মিলিতাঃ সত্য
ঐক্যমতেন ভয়লজ্জাদিহানেঃ অত্রোত্তম সখ্যাস্বভাবাদ্বা, যদা
স্বস্বগৃহতোহতিবেগেন সর্কাসামেব ধাবনাদ্যৌগপত্যেন পথি-
কিঞ্চ পূর্ব্বমেব বিরহাভ্যাস সর্কাসামেকত্র সঙ্গতেঃ ॥ ৪৩ ॥

ততশ্চ তস্ত্রী সন্দর্শনামৃতেন তাসাং বিরহজরো নিরস্ত ইত্যাহ
পীয়েতি । মুক্তিরপি কুংসিতা যন্তাদানন্দাং তং দদাতীতি মুকুন্দ
ইতি তনুগতাপি তাদৃশমভিপ্রেতং, যদা মুখে কুন্দানি দন্ত-
রূপাণি যস্ত্রী এবমকর্ণধরশ্রীমসুন্দরীশ্রীমুখশ্রী শোভাবিশেষঃ সূচিতঃ
তস্ত্রী সারসমক্ষিভূমিঃ পীয়েতি তংসৌন্দর্য্যং পরমাসক্ত্যা ভূষণং
সান্ধাদৃষ্টেত্যর্থঃ । যতপি ভূষণাঃ স্বয়মেব মধু পিবন্তি তথাপি তেষাং
করণং অক্ষামেব পিপাসুয়াং তদ্রূপমেব “দিদৃক্ষিতদৃশ” ইতি কিঞ্চ
ভূষণপক্ষেণ ভূষণবদ্যং চাক্ষুযাদিনা সৌন্দর্য্যবিশেষঃ তথা
শ্রীমুখাবয়বেষু ততস্ততো মুহূর্দৃষ্টিশ্চ ধ্বনিতা, বিরহজমিতি তদ্বিনে
বিশেষতো বিরহাভিঃ তচ্চ দিদৃক্ষিতদৃশ ইত্যত্রোক্তমেব ব্রজস্থা
যোষিত ইতি তত্রৈব হেতুবিশেষঃ । অহীতি রাত্রৌ বিরহতাপা
ভাবঃ সূচিতঃ, তস্ত্রী শ্রীনন্দগৃহাদৌ তংসন্দর্শনাদিসিদ্ধেঃ কিঞ্চ
অস্ত্র পরেণায়ঃ কিঞ্চিদিনশেষে গোষ্ঠান্তঃ প্রবিবেশ রাত্রৌ সমাগ-
দর্শনাদ্যসম্পত্তেঃ তাং অভিগমনশ্রীমুখপ্রেমসন্দর্শনলক্ষণং তাসাং

বা কিঞ্চিৎপায়নাপর্ণসর্কাসং গীতিরঞ্জনাংলক্ষণাং সংকৃতিং সম্যক
অধিকঞ্চ প্রাপ্য শ্রীভগবতাপি তাঃ প্রেমা সম্মানিতা ইত্যাহ
সত্রীড়েতি বিনয়োত্তম চাপলাভাবঃ নচ বিনয়তো মুখনয়তাদিনা
তাসু সভাবদৃষ্টবিশেষহানিরিত্যাহ যদীতি অপাঙ্গমোক্ষঞ্চ যথা
শ্রীভগবতঃ যদ্যস্মাদ্বিবেশ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুন্দর্শনসুরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

সারসং মধু ॥ ৪৪—৪৩ ॥

শ্রীমদ্রীরাসবাচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ ততঃ গতভয়াঃ মনুষ্যাস্তালফলাত্মাদন ভক্ষিতবস্তুঃ হন্তো
ধেনুকো যন্তিস্তন্ত্বিন কাননে পশবশ্চ তণ্মচরন ॥ ৪১ ॥

শ্রোতৃণাং কীর্ত্তয়তাং চ পুণ্যাবহং যচ্ছবণং কীর্ত্তনং চ তদাত্ম-
সং কৃষ্ণঃ সাগ্রজো ব্রজমাবিবেশ ॥ ৪২ ॥

তং ব্রজমাবিশন্তং দিদৃক্ষিতাঃ দৃশঃ যাসান্তাঃ গোপাঃ সমেতাঃ
সমুদিতাঃ অভিগমন অভিমুখমাজগুঃ কথন্তুতম ? গোরজোভিঃ
ব্যাপ্তেষু কুন্তলেষু বন্ধং বহিঃ বস্ত্রানি প্রস্থানি চ যস্ত্রী কচিরমীক্ষণঃ
চাক্ষুঃ হাসশ্চ যস্ত্রী অনুগৈঃ উপগীতা কীর্ত্তির্য়ত্র তং ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দস্ত্রী মুখসারসং মুখপদ্মং পীত্বা তদগতং মধু পীয়েত্যর্থঃ । অহি
যো বিরহস্তজ্জং তাপং জহঃ তাদ্যাঃ ব্রজযোষিতাঃ সংকৃতিং বহমানাং
সমসিগমা, সংকৃতিস্বরূপমেবাহ, সঙ্গজং সহাসং সবিনয়ং চ যথা
তথা অপাঙ্গয়োনেত্রোন্মোহোন্মোহাঃ প্রসরণং যন্তিস্তং যং তদ্রূপাং
তাসাং সংকৃতিং প্রাপ্য গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

আদন ভক্ষিতবস্তুঃ ॥ ৪১—৪২ ॥

গোরজস্য ছুরিতকেশপাশৈঃ বন্ধানি বহিবস্ত্রপ্রস্থানি পিচ্ছ-

বনভবপুষ্পাণি যন্ত স তথা গোরজশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবহুবলপ্রসূন-
শচ রুচিরে ঈক্ষণে চাক্রহাসশচ যন্ত স তথা তম্ ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দশ্চ মুখমেব সারঘঃ মধু সরঘাযোগাং সারঘঃ “সরঘা
মধুমক্ষিকা প্রোক্তা” ইতি হলায়ুধঃ । অহ্নি বিরহজং তাপঃ
যাসামপান্সমোক্ষঃ কটাক্ষনিরীক্ষণং ব্রীড়য়া সহিতঃ সত্রীড়শচাসৌ
তাপশচ সত্রীড়হাসঃ তন্তু বিগমো রাহিতাং বিশেষণে প্রাপ্তির্দা যন্ত
স তথা তাসাং সংকৃতিঃ সংকারং সমধিগম্য প্রাপ্য ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

যদ্বা, সাধারণমহুয়া! এবাদন্ ন তু গোপাঃ মুহগর্ভভগ্নসঙ্গ-
স্বাং বিধায়েতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

তত্র সামান্ত্রব্রজজনদৃশ্যমানদেহেন বর্ণয়তি—কৃষ্ণ ইতি । একেন
অথ পরমতেজস্বিনে বটিতি তদ্বজ্রজিহবাব্যায়ঃ শ্রীগোপ-
কুমারীবিশেষৈরপি দৃশ্যমানদেহেন বর্ণয়ন্তেষামহুরাগোৎপত্তিঃ
স্পষ্টয়তি—তমিতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৪২—৪৩ ॥

অক্ষীণ্যেব ভৃঙ্গাস্তংপানে স্বতঃ প্রবৃত্তত্বাং তৈঃ দ্বারভূতৈঃ
স্বয়মপি পীত্বা সংকৃতিমাহ—সত্রীড়ো হাসো যত্র এতাদৃশো
বিনয়রহস্তপ্রিয়জনোচিতব্যবহারো যত্র এতাদৃশঃ যথা স্তাত্তথা
যং স্তাং তজ্জপামিত্যর্থঃ । যদিহ্যেতং গোপকঃ তাং কিং রূপাং
অপাঙ্গমোক্ষাং কটাক্ষদর্শনরূপামিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং সপরিাকরো দেহকবধো নিরূপিতঃ ভগবত্তা তু তাল-
ফলানি ন দত্তানি পরং স্বেচ্ছ্যৈব সর্বৈর্ভিক্ষিতমিত্যাহ—অথেতি ।
ভিন্নপ্রক্রমেণ । তালফলাভ্যাদন্ সর্ব এব মহুয়াঃ গতসাধবসাশচ

গং চ পশবশ্চেকরঃ হতো দেহুকো যত্র তাদৃশে কাননে
মা তৃণং ন শুষ্কং ভবতীতি চকারাত্তু পক্ষিণোহপি
নো জাতাঃ ॥ ৪১ ॥

এবং বনলীলামৃত্যু পুনব্রজে ভগবতঃ সমাগমনমাহ—কৃষ্ণঃ

কমলপত্রাক ইতি । কৃষ্ণঃ ব্রজমাত্রজদ্বিতি ব্রজস্থনাং মহানা-
নন্দহেতুকৃতঃ তদেতাংকালঃ বিরহতপ্তানাং কথং তাপং
দূরীকরিতাতীত্যাহ, কমলপত্রাক ইতি । কমলপত্রবৎ
আয়তে বিশালে পরতাপাপনোদকে অক্ষিণী যন্ত অনেন দৃষ্টোব
তাপহারিভুমুতম্ । নহু, কারণভূতে আধ্যাত্মিকে পাপে
বিদ্যামানে কথং তাপনিবৃত্তিস্তত্রাহ, পুণাশ্রবণকীর্তন ইতি ।
পুণ্যে শ্রবণকীর্তনে যন্ত অনেন পাপং জলপূরণেব নাশিত ইতি
নিরূপিতং শ্রবণে প্রবিশতি কথাপুরো হৃদয়ং ততঃ সর্বমেব
দোষমালোভ্য মুখতো নিঃসরতি এবং কিয়ৎকালপর্যাবৃত্ত্যা
সর্বথাইব শুদ্ধো ভবতি, নস্বৈবমপি সতি ভগবৎকীর্তিঃ কথং
প্রাপ্যতে ? তত্রাহ—স্বয়মানোহনুগৈরিতি । অনুগা ভক্তা
গোপাশচ তেন ভগবচ্চরিত্রং সর্বথাইব শুলভমুকম্ অলৌকিকে-
নাপি প্রকারেণ সাগ্রজ ইতি দেহকবধস্তেন কৃত ইতি তং পুরস্কৃত্য
সংবাগতো ভগবান্ নতু পৃথক্ পৃথক্ যথাযথম্ ॥ ৪২ ॥

আগচ্ছন্তঃ ভগবন্তঃ বর্ণয়তি তং গোরজশ্চুরিতকুন্তলম্ ইতি
তং ভগবন্তং গোপেয়াভাগমগ্নিতি সম্বন্ধঃ, পূর্বে পুরুষার্থচতুষ্টয়সহিতা
দশরসযুক্তা লীলা চ প্রদর্শিতা । সা গোপিকাভিন দৃষ্টেতি গোপি-
কানাং ভবতি তাপঃ অতন্তনিবৃত্ত্যর্থঃ চতুর্দশধর্মযুক্তো ভগবানত্র
নিরূপাতে, তত্র গোরজোভিশ্চুরিতানি ব্যাপ্তানি কুন্তলানি যন্তেতি
পুরুষার্থলীলা প্রতিপাদিতা । গাবোহত্র ধর্মঃ রজোহর্থঃ বাপ্তিঃ কামঃ
অলকা মোক্ষস্থানীয়াঃ সত্যাবলম্বিনঃ ধর্মাদিসহিতানামেব মোক্ষঃ
ইতি চতুর্গামেকবাক্যতা কুন্তলাশচ কামরূপাঃ রজো রজোগুণ এব
গাবোহত্রানুভাবাঃ তেন পুষ্ঠঃ শৃঙ্গাররসো নিরূপিতঃ । বন্ধো বহঃ
বহুত ময়ূরপিচ্ছন্ত বন্ধনং বীরাভুতরসো বোধয়তি বনোদবান্নাং
প্রসূনানাং সম্বন্ধো ভয়হান্তে জনয়তি, রুচিরেক্ষণং করুণারসং চাক্র-
হাসো রৌদ্ররসং মহতস্তাদৃশো বিশিষ্টো বেষঃ নাদ্যাবশিষ্টো বেষঃ
নাশ্যাবশিষ্টরসং জনয়তি, বেণুং কণ্ঠমিতি শান্তরসঃ ব্রহ্মমৃতং
প্রকটীকুর্বন্ অহুগৈরহুগীতা কীর্তিযন্তেতি ভক্তিরসঃ এবং সর্ব-
রসযুক্তং ভগবন্তং পশুন্ত্যোহপি দিদৃক্ষিতদৃষ্ট্য এব স্থিতাঃ ন হি
সাধারণেন দৃষ্টো ভগবান্ যন্ত পরমরসমুৎপাদয়তি একান্তে সমাগতং
ভগবন্তং সর্বরসসহিতং দ্রক্ষ্যাম ইতি দিদৃক্ষ্যেব স্থিতা অত এব প্রথমং
দর্শনং নোক্তং সমাগম এবোক্তং সমাগমার্থং যদর্শনং তদন্তশেষ-
ভূতমিতি ন পৃথঙনিরূপণমপেক্ষতে, অভিভূতঃ সমাগতা ইতি ভগবত-
স্তাভিবেদ্যে বেষ্টনং নিরূপিতম্, একস্তাস্তংকাধাং ন ভবতীতি সমেষ্টা
অগ্রে গাবো বলভদ্রপ্রমুখাশচ গতাঃ পশ্চাদাগচ্ছন্তো গোপিকাভি-
বেব ব্যবহিতাঃ মধ্যে গোপিকাভিভগবান্ বেষ্টিত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ততস্তা যৎ কৃতবতাঃ তদ্বক্তা পশ্চাদভগবতো ব্রজে সমাগমনং
নিরূপয়তি—পীত্বৈতি । আদৌ তাপাপনোদনার্থং গোপীজনবল্লভ-
সরসঃ করুণাবীচিযুক্তান্নাবণ্যামৃতং পাতবাম্ অথবা অন্তস্তাপো ন
গচ্ছুৎ ; গতে হি তাপে রসাস্বাদনং বহিস্তাপো মিলনাদেব গতঃ
সঃপেপীয়মানো রসো যদি তাপহারকো মিষ্টশ্চ ভবতি তদৈব ভূয়ান্
পাতুং শকাঃ লোকে নাস্তি হৃদ্ধাদীনাং তৃষাদিজনকত্বাৎ জলং
নীহারবৎ পাতুং ন শক্যতে উভয়ায়কমপি যদি পরিণামে স্তুখদং ন
ভবতি তদাপি ন সমীচীনম্ অতো ভগবল্লাবণ্যামৃতং সর্বগুণবিশিষ্ট-
মিত্যাহ—মুকুন্দো মোক্ষদাতা জ্ঞানরূপঃ শান্তঃ অতো নাগ্রে
দোষজনকঃ প্রত্যুত মোক্ষপর্যাবসায়ী স্তুখং হি ভক্তায়কং ভবতি
অতঃ স্নেহাদবহপানং সম্ভবতি তত্র সারসং “সরসো মধুমক্ষিকা” তয়া
সর্বৈভাঃ পুষ্পেভ্যো রসং সমানীয়ৈকত্র মধু ক্রিয়তে তৎকোটরাদিষু
ভিষ্ঠতি অত্ৰজাতীয়স্ত মধু ন দ্রবীভূতং ভবতি ঘনীভূতঞ্চ পাতুং
ন শক্যং ব্রহ্মাদয়োহত্র সর্বৈঃ শ্রুতয়শ্চ সর্বাঃ সরসাস্থানীয়াস্তৈঃ
সর্বৈরেব সর্বপ্রকরণেভাঃ পরমানন্দং সমুচ্ছৃত্যৈকত্রানন্দনিধি-
কৌধিতঃ সর্বপ্রকরণেষু প্রতিপাদিত আনন্দএকীভূতাত্ৰ স্থিত ইত্যর্থঃ ।
ব্রহ্মাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ প্রার্থনয়া ভগবানত্রানীতঃ, রসস্ত গোপিকা-
ভিরেব ভুক্তঃ ত এব হি রসং জানন্তি যে তদেকোহপি জীবিনো
ভবন্তি তে ভৃঙ্গাঃ ন তেষামনুদেহনিকাহকমপ্যস্তীতি বিষয়াস্তর-
সম্বন্ধো নাস্ত্যেব কেবলমত্ৰ পরিভ্রমণমাত্রং তথা গোপিকানামপি
চক্ষুষি পরিভ্রমন্তি সর্বত্র বিষয়ীকূর্কন্তিঃ ভগবন্মুখলাবণ্যামৃতমেব অত
আহ, অক্ষিভৃঙ্গৈরিত্যি অনেন গোপিকানাং শ্রুত্যাতিভিঃ সাজাত্যমপি
নিরূপিতং, পানং বহিঃস্থিতস্ত দ্রবদ্রবান্তান্নবিশেষনং নেত্রাণামপি
স্বতো রসাভিজ্ঞত্বজ্ঞাপনার ভূঙ্গপদং তথা সতি স্বতোহপি প্রবৃতিভবতি
অত্ৰ চ ন বিনিয়োগঃ সিদ্ধান্তি গোপিকানামপি দেবতাহাদন্তে-
নাপি পানং সম্ভবতি অতোহস্মাৎ-রেতাৎকালং নানুভূত ইতি
চিন্তয়া যস্তাপঃ সলাবণ্যামৃতরসেহন্তঃপূর্বে গচ্ছতি অত্ৰস্ত ত্রিবিধোহপি
তাপঃ পূর্বমেব গত ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিরহজনিভ্যাক্তম্, নহ, বিরহ
এব কিমিতি সম্পাদাতে সন্নিধান এব কথং ন স্থীরতে ? ইত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ব্রজযোষিত ইতি । ব্রজস্ত হি স্ত্রিয়ো বিবেকরহিতাঃ
পরাদীনাশ্চ তত্রাপ্যহি অহনি স্ত্রীস্বভাবোহপি বাধকঃ অতঃ পরং
তাভিঃ স্ত্রীলিতাভিঃ স্ত্রীধাষিতে ভগবতি যৎ কর্তব্যম্ তদ্বক্তুমশক্যমিতি
সংক্ষেপেণাহ—তৎসংকৃতিমিতি, তাসাং সংকারমহুভূয় পরিতঃ সনা-
লিঙ্গনাদি যাবদ্বা ভগবদেভবেনাপি শক্যং তৎ সর্বং তাসাং সম্বন্ধি-
সংকারহেনোচ্যতে সমাগধিগম্য প্রত্যেকং ভিন্নতয়া তৎস্বত্বমহু-
ভূয় সম্যক্ তয়া তাঃ কৃতার্থীকৃত্য গোষ্ঠং বিবেশ । নহ, কোহয়ং তৎ-

কৃতসংকারো লৌকিকভোজনাতিরপি চেত্তৎকৃত এব পুনর্গোষ্ঠে
সমাগমনং বার্থমেব স্তাং লৌকিকঞ্চ বাধ্যত অতো বিশিনষ্টি—
সত্রীড়াহাসবিনয়মিতি—যদিতি বিশেষতো বক্তুমশক্যং মুখ্য এব
রসং তত্রাক্ষকারে যাদৃশী লীলা সা ব্যবর্ত্যতে অপাঙ্গানাং মোক্ষো
যত্রৈতি অলসাদয়শ্চাপাঙ্গাঃ কং কং প্রকারমভিনেয়াতীতি প্রথম-
প্রকারাপন্নয়া এব তত্রাধিভূতান্ ত্রিবিধান্ রসানাং—সত্রীড়-
হাসবিনয়মিতি । আদৌ ব্রীড়া মধ্যে পুষ্টে রসে হাসঃ রসান্তে
চ বিনয়ঃ তৈঃ সহ বর্তমানং প্রত্যেকং বহুধাঃ রস ইতি দিব্যো
ভগবৎপ্রভাব উক্তঃ অনোচিত্যপরিহারায় সংকৃতিশব্দঃ জগৎ-
পূজ্যত্বাচ্চ ভগবতো যথাধিকারং চ পূজা, নহত্ৰাপ্যাগতস্ত তদ্ববে-
দিতি কথং মার্গ এব সংকারস্বীকার ইতি শঙ্কাপরিহারার্থমাহ—
গোষ্ঠমিতি গবাং বন্ধনস্থানং তৎ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশনাখচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মহুযাস্তত্রতাঃ পুলিন্দাদয় এব ন তু গোপালাঃ আদন্
গর্দভরক্তোক্ষিতহেন ফলেষু ঘৃণোৎপত্তেঃ ॥ ৪১ ॥

বনাদগোষ্ঠপ্রবেশলীলামাহ ত্রিভিঃ—কৃষ্ণ ইতি । ব্রজস্থানাং
চিত্তশ্রাকর্ষণং, কমলপত্রাঙ্ক ইতি নেত্রনাসয়োঃ, পুণ্যে ধন্তে
শ্রবণে কর্ণো যতস্তথাভূতং কীর্তনং বেণুগানং যন্ত স ইতি
শ্রোত্রগ্রাপ্যাকর্ষণং ধ্বনিতম্ ॥ ৪২ ॥

ব্রজবালানাং বিশেষত আকর্ষণমাহ—তং গোপোহভাগমন
গোরজোভিশ্চুরিতেষু বাণেষু কুন্তলেষু বন্ধং বহং বস্ত্র-
প্রস্থানি চ যন্ত রুচিরমীক্ষ্যং চারুহাসশ্চ যন্ত লক্ষণয়োশ্চারুহাসো বা
যন্ত তং । দৃষ্টকিতাঃ সজ্ঞাতদর্শনেচ্ছা দৃশ্যো যাসান্তা
ইতি গোপীকর্তৃকং লজ্জাভবহেতুকং বর্জনমমানয়ন্তো দৃশ্যস্তদা-
করণং পরিত্যজ্য স্বতন্ত্রকর্তৃত্বং প্রাপ্তা ইতি ধ্বনিঃ, তেন চ
প্রতিবেশিনাং শ্রোত্রগ্রাণেন্দ্রিয়ানাং বেণুসৌর্য্যঙ্গসৌরভ্যাসম্প-
ল্লাভমালক্ষ্য মাৎসর্য্যেব স্বেষাং রক্তহমানাঃ স্বাশ্রয়ভূতা গোপীঃ
পরিত্যজ্যেব সপত্নীভবিতুমিব চাপল্যাৎ স্বয়মেব কৃষ্ণ-
ইত্যুৎপ্রেক্ষা ধ্বন্যতে । সমেতা ইতি সর্বা এব কুলবৎ
বিহায় চলন্তি পশু মামেব কিং স্বং বারয়ন্তী বধিষ্যসীতি
প্রত্যুত্তরয়ন্ত্য ইতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

অভিগম্য কিং চকুরিতাত আহ—পীত্বৈতি । মুকুন্দস্ত মুখে
সারথঃ স্মিতরূপং মধু অক্ষিভূঞৈঃ পীত্বা নতপাঙ্গভূঞৈঃ । পীত্বৈত্যা-
নেন কৃষ্ণশ্রাদ্ধগোপীকশ্রান্তমনস্কৈশ্চৈব যৎ সাহজিকং স্মিতং
তৎ তাভিনিঃশঙ্কতয়া সম্পূর্ণনৈত্রৈরেব পীতমিতি গমাতে ততশ্চ
দ্বিতীয়ক্ষেপে কৃষ্ণস্ত তত্রাবধানে সতি হর্ষোখো হাসস্তাসাং যদৈবাজনি
তদৈবোদ্ভূতয়া লজ্জয়া স সম্পূর্ণাবলোকো হাসশ্চাবুতঃ বামকর-
কৃতমবগুষ্ঠনং চ কিঞ্চিংসংবৃত্তং তত্তদবরণবাজিতো বিনয়শ্চা-
ভূদিত্যেতৎ সর্বমাধুর্যমেব কৃষ্ণোহনুবভূবেতাহ—তৎসংকৃতিং
তাদৃশাবলোকনরূপাং সংকৃতিং তাভিঃ কৃতং কিঞ্চিৎপ্রায়ন-
প্রদানরূপং সম্মাননমিত্যর্থঃ । সমধিগম্য বিদগ্ধশিরোমণিহাং
সরসাস্বাদঃ স্বীকৃত্য গোষ্ঠং বিবেশ অত্র সংকারসমধিগমক্রিয়য়োঃ
ক্রমেণ সত্রীড়িতাদিবিশেষণদ্বয়ং তেন চ ব্রীড়য়া সহিতো
হাসো বিনয়শ্চ যত্র তৎ যথা শ্রান্তথা তাসাং সংকৃতিং যতঃ
প্রাপ্নুবতঃ অপাঙ্গস্ত মোক্ষো যত্র তদযথা শ্রান্তথা সমধিগম্য
গোষ্ঠং বিবেশেত্যর্থঃ । তাভিঃ কৃতাং সত্রীড়হাসবিনয়া তাদৃশাব-
লোকরূপাং সংকৃতিং তস্তাশ্চাধিগমঃ কৃষ্ণেন তৎপ্রাপ্নুবদপাঙ্গ-
মোক্ষসহিতঃ কৃত ইতি ফলিতম্, অত্র সম্পূর্ণনৈত্রাভ্যাং দর্শনে
তাসাং লজ্জয়া বিমুখীভাবঃ শ্রাদ্ধস্তৎকটাক্ষপ্রাপ্ত্যর্থমেব
কৃষ্ণোনাঙ্গমোক্ষ ইতি জ্ঞেয়ম্ । অথৈতদ্বিবরণং তাভিঃ প্রত্যেকং
অনয়নাজনাবোৎসুকাং সঞ্চারিণা স্বপরিজনে নানীয়াবলোকনকুসুম-
মপিতং তথৈব স্বাধরপল্লবাজলৌ হর্ষসঞ্চারিণা স্বপরিজনে নানীয়াপিতং
হাসকুসুমঞ্চ গৃহীত্বা এতদ্বস্তদ্বয়মেবাস্বদগৃহে তত্র ভবতে দেয়মস্তি
রূপয়া গৃহীতমিতি যদৈব দর্শিতং তদৈব তদুপায়নদ্বয়মানেতৎ
কৃষ্ণেন স্বপ্রেষ্যোহপাঙ্গোহবযুজ্যত, স চ মহাচপলঃ পূর্বমেব
তজ্জপং তাসামস্তর্গহগতমপি চোরয়িতুমুদ্যতোহতঃ কৃষ্ণেন
বর্ধৈব স্থাপিত আসীৎ তাভিস্তাস্মদুপায়নদ্বয়ে প্রকটীকৃত্য
দিংসিতে সতি স এব বন্ধান্মোচিতঃ সন্ শর ইব শীঘ্রং গত্বা
তদ্বদৈব গ্রহীতুমারভত তৎক্ষণ এব তাসাং কোষাধিকারিণ্যা
সখ্যা ব্রীড়য়া প্রোচ্ছ্বস্ত তদুপায়নদ্বয়মাবরীতুং প্রববৃত্তে ততশ্চ
ভয়োর্কিগ্রহে প্রবৃত্তে সন্ধ্যার্থাং বিনয়ে চ তাসাং পরিজনে
সমাগাতে স চ বলবান্ কৃষ্ণপ্রেষ্যোহপাঙ্গো ব্রীড়াবিনয়াভ্যাং
সহিতমেব সহাসাবলোকনমুপায়নমাক্রয়ানীয় কৃষ্ণায় প্রোদাৎ
সমতিভ্রমভমহারভমিব প্রাপ্য স্বহৃদয়মন্দিরাভ্যাস্তরএব
সতি কথাং সংকারবাজিতোপলক্য। যদা ব্রজযোষিতো-

হস্তিতাপং জহঃ, কান্তা ব্রজযোষিতঃ ? যাসামপাঙ্গমোক্ষং
তত্তাং প্রসিদ্ধাং সংকৃতিং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ। কীদৃশং
সত্রীড়হাসবিনয়ম্ অত্র পদস্তোত্তরবাক্যগতস্তান্ন তৎপদা-
পেক্ষা ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মহুয্যাস্তত্রাত্যাঃ শবরাদয় এবাদন্ নতু গোপাঃ তেষাং রাসভ-
কধিরনিষিক্তত্বেন তদ্দিনে তদস্বীকারাৎ ॥ ৪১ ॥

বনাদব্রজপ্রবেশলীলামাহ—কৃষ্ণ ইতি জিহ্বিঃ ॥ ৪২ ॥

কিশোরীণাং বিশেষতঃ সমাকর্ষণমাহ—তমিতি । গোপাস্তমত্যা-
গমন্ তদর্শনায় তদাগমপথস্থপ্রাসাদশিখরাণ্যারোহনিত্যর্থঃ ।
কীদৃশঃ ? দিদ্গ্ধিতাঃ সজাতদিদ্গ্ধা দৃশো যাসাং তা ইতি
করণানামপি দৃশাং দিদ্গ্ধায়াং কর্তৃহনির্দেশাৎ লজ্জা ভয়হেতুকং
তন্নিবারণং ন মেনিরে ইতি তদ্ব্যস্তদবস্থা ইতি ভাবঃ । শ্রোত্র-
ব্রাণয়োস্তদেগুনাদতদঙ্গসৌগন্ধ্যাভ্যাস্যাস্যাদিব দৃশাং তজ্জপ-
লাভে প্রবৃত্তিরিতি সূচ্যতে । সমেতা মিথো মিলিতা ইতি
শৃঙ্গাণাং গণনা ন কৃতেনিতি বাজ্যতে । তৎ কীদৃশং ? গোরজোভিঃ
ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু কুন্তলেষু বদ্ধং বর্হং বহ্নানি প্রস্থনানি চ
যস্ত রুচিরয়োরাঙ্গণয়োশ্চারুহাসো যস্ত তঞ্চ তঞ্চ তৎ ॥ ৪৩ ॥

অভিগম্য যচ্চকুরিতাত আহ—পীত্বৈতি মুকুন্দস্ত বিরহহঃখমুক্তি-
দাতুমুখে অরবিন্দ স্মিতরূপং যৎ সারথঃ মধু তদক্ষিরূপেন
তু কটাক্ষরূপৈভূঞৈঃ পীত্বৈতি স্বকস্মকতদবলোকাং প্রাক-
শ্রভাবসিদ্ধং তৎ স্মিতং তাভিনিঃশঙ্কং নিপীতমিতি ভাবঃ
অহি যো বিরহস্তেন যস্তাপস্তদপ্রাপ্তিজা তৃষা তৎ জহরিতি রাজি-
বিরহজং তাপস্ত প্রাতর্দর্শনে জহরেবেতি ভাবঃ । ততস্তৎ-
সংকৃতিং কৃষ্ণঃ সমধিগম্য গোষ্ঠং স্বভবনং বিবেশ । অত্র
সত্রীড়ৈতি সংকৃতিক্রিয়ায়া বিশেষণং যদপাঙ্গৈতি তু সমধিগম-
ক্রিয়ায়া বোধঃ তেন চ সত্রীড়হাসো বিনয়শ্চ যত্র তদযথা
শ্রান্তথা তাভিঃ কৃতাং সংকৃতিং যতঃ প্রাপ্নুবতোহপাঙ্গস্ত মোক্ষো
যত্র তদযথা শ্রান্তথা সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশেত্যর্থঃ । তাভিঃ
কৃষ্ণমুখচন্দ্রে সমবলোক্যমানে তত্র কৃষ্ণাবধানে সতি হর্ষণ
হাসস্তাসামভ্যুদৈৎ তদোদ্ভূতয়া লজ্জয়া তৎসমবলোকহাসা বা
বৃত্তৌ মুখপঙ্কজানি চাবগুষ্ঠিতানীতি সৌশীল্যরূপো বিনয়শ্চাত্তৎ
নেত্রাধরাঞ্জলিধৃতশ্রাবলোকস্নিতকুসুমগুচ্ছস্ত বিনয়সৌরভাদিধ-

ব্রীড়াদীনাং সর্বেষামেব চ রাজকণ্ঠেহপি সংকারমোক্ষয়ো-
র্বাঙ্গকস্মাতিশয়াং কথেষমুপলক্য ইত্যধিক পাঠঃ পুস্তকান্তরে ।

স্তার্পণং কৃষ্ণস্ত সৎকারঃ তঞ্চ যদপাঙ্গমোক্ষং সমধিগম্যেতি
নেত্রাভ্যাং বিলোকনে লজ্জয়া অস্তস্তিরোদধুরিতি নেত্রান্তেনৈব
ভদবলোকনং তৎকটাক্ষলাভার্থকং ততশ্চ তাং সংকৃতিং মহা-
ব্রহ্মসম্পদমিব স্বহৃৎকোষে নিদধানো গৃহং প্রাপেতি ভাবঃ । যদ্বা
ব্রজযোষিতোহস্মি তাং জহন্তাঃ কাস্তজাহ যাসামপাঙ্গমোক্ষং
প্রসিদ্ধাং সংকৃতিং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ কীদৃশং তজাহ
লব্রীড়তি অত্র বহুদন্তোত্তরবাক্যগতত্বাৎ পূর্বত্র তচ্ছবাপেক্ষা
শাস্তি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণকদমবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আদন্ অতক্ষয়ন্ ॥ ৪১ ॥

পুণ্যে শ্রবণকীর্তনে যন্ত সং ॥ ৪২ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণং ব্রজমাবিশন্তম্ দিদ্ক্ষিতা দর্শনোৎকণ্ঠায়ুক্তা দৃশো
বাসাং তাঃ গোপাঃ অভ্যগমন্ অভিমুখমাজগুঃ কথন্তুতম্ ?
গোরজোভিশ্চুরিতেষু কুন্তলেষু বন্ধানি বর্হবত্প্রস্থানি যন্ত
কচিরমীক্ষণং চারুঃ হাসশ্চ যন্ত তং চ তং চ ॥ ৪৩ ॥

ব্রজযোষিতঃ মুকুন্দমুখস্ত মুকুন্দমুখপঙ্কজস্ত সারধং মধু অক্ষি-
কৃষ্ণৈঃ পীয়া অস্মি যো বিরহস্ততো জাতং তাপং জহঃ মুকুন্দোহপি
তৎসংকৃতিং তাসাং পূজাং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ । সংকৃতি-
মেবাহ—সব্রীড়েন হাসেন বিনয়ো যথা ভবতি তথা যদেত-
দপাঙ্গমোক্ষং কটাক্ষদর্শনম্ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর যে বনে ধেনুকাস্তর নিহত হইয়াছে সেই কাননে
পুলিন্দজাতীয় মানবগণ [১] নির্ভয়ে তালফল ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত

[১] মূলশ্লোকে “গোপগণ” এইরূপ না বলিয়া কেবল
“মানবগণ” বলাতে জানিতে হইবে এই যে,—গোপগণ সেই

হইল এবং গো মহিষ প্রভৃতি পশু সকলও নির্ভয়ে তৃণ ভক্ষণ
করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

[প্রসঙ্গাধীন দিনান্তরগত ধেনুকবধ লীলা সমাপন পূর্বক
প্রথম গোচারণ দিনগত সায়ংকালীন লীলা বলিতেছি—]

যাহার বেণুগীত শ্রবণে শ্রুতিযুগল কৃতার্থ হইয়া থাকে
সেই পদ্মপলাশ-লোচন শ্রীকৃষ্ণ [২] অনুগামি বয়স্ত গোপগণ
কর্তৃক স্তুয়মান হইতে হইতে অগ্রজ শ্রীবলদেবের সহিত
ব্রজে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনার্থ সমুৎসুকদৃষ্টি গোপী সকল পরস্পর সম্মিলিত
হইয়া গাভিগণের খুরোদ্ধৃত রজঃদ্বারা ধূষরিত কেশকলাপে
শিথিপুচ্ছ ও বত্ৰ-কুসুম গ্রথিত, মনোহর নয়ন ও হাস্ত সমধিত,
বেণুবাদনরত ও অহুচর কর্তৃক গীতকীর্তি শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে
আগমন করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৪৩ ॥

ব্রজাঙ্গনাগণ নয়নরূপ পান পাত্র দ্বারা কিষা নেত্ররূপভূঙ্গ দ্বারা
সর্বদুঃখ-মোচক শ্রীকৃষ্ণের বদনারবিন্দের সৌন্দর্য্যামধু কিষা
শ্রীমুখগত হাস্তমধু পান করিয়া দিবসে তদ্বিরহজন্ত তৎ

মৃত গর্দভদিগের রুধিরাক্ত ফলে ঘৃণা বশতঃ তাহা
ভক্ষণ করেন নাই কিন্তু তত্রস্থ অত্যাশ্রয় পুলিন্দ অর্থাৎ স্নেহ-
জাতীয় মনুষ্যাগণ তাহা ভক্ষণ করিয়াছিলেন ॥

[২] “শ্রীকৃষ্ণ” এই নাম বলিয়া জানাইলেন এই যে—
ব্রজে গমনকালে তিনি ব্রজস্থ নিখিল প্রাণীর চির্তাকর্ষণ করিতে
লাগিলেন এবং পদ্মপলাশলোচন বলাতে নেত্র ও নাসিকার
আকর্ষণ ও বেণুগীতে শ্রবণেন্দ্রিয়ের আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
কিষা বেণুগীতে ব্রজবাসীর বিরহ জন্ত তাপোপশমন ও
স্তাবকগণের চিত্তের উল্লাস সম্পাদন করিতে লাগিলেন ।

(৩) বিস্তৃতার্থ যথা—ব্রজ গমন সময়ে শ্রীকৃষ্ণের কেশদাম
গাভিগণের খুরোদ্ধৃত ধূলিদ্বারা ধূষরিত হইল, সেই কেশমধ্যে
নিবদ্ধ শিথিপুচ্ছ ও বত্ৰকুসুম শোভা পাইতে লাগিল এবং
তিনি মনোমুগ্ধকর নিরীক্ষণ ও মনোহর মৃদুমধুর হাস্ত
করিতেছিলেন, আবার সময়ে সময়ে গোপীগণের হর্ষবিধান ও
আকর্ষণের নিমিত্ত বেণুবাদন করিতে লাগিলেন পশু-
বয়স্তাদি গোপগণ কর্তৃক সেই বেণুধ্বনির অল্পরূপ তাঁহ
কীর্তি গীত হইতে লাগিল । এবং তখন সেই বেণুধ্বনি শ্রবণ
শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিতেছেন মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনার্থ

তয়োৰ্ষশোদারোহিণ্যৌ পুত্রয়োঃ পুত্রবৎসলে ।
 যথাকামং যথাকালং ব্যধতাং পরমাশিষঃ ॥ ৪৫ ॥
 গতাধ্বানশ্রমৌ তত্র মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ ।
 নীবীং বসিত্বা রুচিরাং দিব্যশ্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ ॥ ৪৬ ॥
 জনন্যুপহৃতং প্রাশ্ণ স্বাদন্নমুপলালিতৌ ।
 সংবিশ্ণু বরশয্যায়াং সুখং সুষুপতুৰ্ভজৈ ॥ ৪৭ ॥
 এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো বৃন্দাবনচরঃ কচিৎ ।
 যযৌ রামমৃতে রাজন্ ! কালিন্দীং সখিভিবৃতঃ ॥ ৪৮ ॥

অপ্রাপ্তিরূপা তৃষ্ণা দূর করিতে লাগিলেন (১) শ্রীকৃষ্ণ
 ভাঁহাদিগের সলজ্জ হস্ত ও বিনয় সমন্বিত কটাক্ষ নিক্ষেপকে
 তৎকৃত আপনার সম্মান মনে করিয়া গোষ্ঠান্তর্গত নিজগৃহে প্রবেশ
 করিলেন ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ ।

(তাসামানন্দং স্বাভ্যাং উক্তা মাজ্জোদ্ব্যোরাহ তয়োৱিতি)
 পুত্রবৎসলে যশোদারোহিণ্যৌ তয়োঃ (গৃহাগতয়োঃ)
 পুত্রয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) যথাকামং (তয়োৱবাস্তিতং
 ভক্ষ্যাদিকং অনতিক্রম্য) যথাকালং (প্রদোষাদিকং ভোজনকাল-
 মনতিক্রম্য) পরমাশিষঃ (পরমা উৎকৃষ্টাঃ আশিষঃ ভক্ষ্য-
 পরিধেয়াহ্যাপভোগান্) ব্যধতাং (সম্পাদিতবতৌ) ॥ ৪৫ ॥

(আশীর্বাদানমেব প্রপঞ্চয়তি গতেতি যুগ্মকেন)

তত্র ব্রজে মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ (মজ্জনং—জলেন ধূলিং
 অপসার্য্য পশ্চাৎ উন্মর্দনং—সুগন্ধিটৈলাদিদ্রব্যেণ স্নানং

তদাদৌনি কেশপ্রসাধনাদৌনি তৈঃ) গতাধ্বানশ্রমৌ (ন শ্রমঃ
 অশ্রমঃ স চ জৈশ্বরত্বাৎ শ্রীমন্নরলীলাঙ্গীকারেণ তত্ত্ব অভাবত্ব
 অনশ্রমঃ শ্রম এব ইত্যর্থঃ, ততঃ—গতঃ অধ্বনঃ অনশ্রমঃ
 স এব যয়োঃ ভৌ, সম্প্রতিবিশ্রামলীলায়াং বিগতাধ্বশ্রমৌ
 ইত্যর্থঃ) রুচিরাং নীবীং (পরিধানবস্ত্রং) বসিত্বা (পরিধায়)
 দিব্যশ্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ (দিব্যাভ্যাং শ্রগ্গন্ধাভ্যাং মালাচন্দ-
 নাভ্যাং মণ্ডিতৌ শোভিতৌ) জনন্যুপহৃতং (জননীভ্যাং উপ-
 হৃতং পরিবিষ্টং) স্বাদ্ অন্নং প্রাশ্ণ (প্রাকর্ষণে স্বপ্নেন
 অশিষা) উপলালিতৌ (তাষুলাদিমুখবাসার্পণসুখগোষ্ঠী-
 শিরোভ্রাণাদিভিঃ প্রতিলালিতৌ) বরশয্যায়াং (ছক্কফেননিত-
 শয্যায়াং) সুখং (যথা স্থাৎ তথা অর্থাৎ সখিদাসাদিকৃতোপ-
 কৃততামূলমমর্পণচামরান্দোলন-পাদাঙ্গসম্বাহন-নন্দ্যগোষ্ঠী-গীত-
 গাণাদিসুস্থ প্রকারেণ) সুষুপতুঃ (শয়নং কৃতবস্তৌ ইত্যর্থঃ)
 ॥ ৪৬—৪৭ ॥

(এবং কার্তিকগোপাষ্টমীদিনলীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষীয়নিদ্রা-
 গতস্ত কশ্চিদ্দিনস্ত লীলামাহ এবমিতি)

রাজন্! এবং (পূর্বোক্তপ্রকারেণ গোপালনভঙ্গাত্ম-
 করণাদিনা) কচিৎ (কদাচিৎ গোচারণারন্তবর্ষস্ত নিদাঘে)
 সঃ (ব্রজজনৈকজীবনভূতঃ) বৃন্দাবনচরঃ [বৃন্দাবনবিহারী]
 ভগবান্ কৃষ্ণঃ রামং ঋতে [বিনা] সখিভিঃ (বয়স্কেঃ)
 বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্) কালিন্দীং [যমুনাং] যযৌ (জগাম) ॥ ৪৮ ॥

ইত্যুপনৈত্র ও একমতাবলম্বি গোপীগণ পরস্পর সমবেত
 ভাতিমুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥

১) প্রাতঃকালে গোষ্ঠীগমন সময়ে দর্শন করিয়া রাজিগত
 পরহতাপ দূর করিয়াছিলেন। (তোষণী)

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

এবং তাসামানন্দমুক্তা দ্বাভ্যাং মাত্রের্দ্বয়োরাহ—তয়োৱিতি ।
পুত্রয়োৱিতি দ্বয়োৱপি দ্বৌ প্রত্যেব স্বপুত্রভাবেন স্নেহভরং
বোধয়তি ততশ্চ কাচিং কঞ্চিং প্রতি কিঞ্চিদিত্যেবং দ্বৈ এব
তে ক্রমশো যুগপচ্চ দ্বয়োস্তয়োৱর্কাদিত্যমিতি জ্ঞেয়ং তথাপি পরম-
স্নিগ্ধাদিনা ব্রজেশ্বৰ্যা এব তত্র মুখ্যং শ্রীৱোহিণ্যাশ্চ সাহায্যোন
সাহিত্যমাত্রমিতি । যথাকালমিতি বিকালে সাংগপ্রদোষাদৌ চ
সময়ে বিধেয়ানুসারেণেতার্থঃ যদ্বা আদৌ নীরাজনং ততো
বহুভূষণোত্তরং ততোহঙ্গতো গোধূলিমাৰ্জ্জনাদিকমিত্যেবং
ক্রমেণেতি যথাকামং পুত্রয়োঃ স্বয়োৱর্কী ইচ্ছানুসারেণ পরমা
উৎকৃষ্টা আশিষঃ উপভোগাদীন্ সম্পাদিতবর্তৌ যদ্বা পরং
কেবলং তয়োৱাশিষ এব বাধতাং ন তদগৃহকৃতাং কিমপি চক্রতৃ-
ৱিতার্থঃ । যতঃ পুত্রবৎসলে অনেন প্রাগঙ্কারোহণালিঙ্গনচূষনাদিকং
কুশলপ্রশ্নসর্কান্ননিরীক্ষণাদিকঞ্চ তথা স্তম্ভস্বাদবস্ত্রাদিকমপি
সুচিতমেব ॥ ৪৫ ॥

অশীর্কধানমেব প্রপঞ্চয়তি—গতেতি দ্বাভ্যাং । তত্র গোষ্ঠ-
মধ্যে গৃহে বা গতঃ আধ্বনঃ অধ্বসম্বন্ধী বনপরিভ্রমণভরঃ
শ্রমো যয়োঃ সবিসর্গপাঠৈলুক্ সমাস আৰ্হঃ “গতাদ্বাহঃ শ্রমো”
ইতি পুণ্যারণ্যশ্রীপাদাঃ পাঠান্তরং চিন্ত্যং । আদিশব্দেন কেশ-
প্রসাধনগাত্রজলমাৰ্জ্জনাদীনি, স্নেহভরসম্মেণ ক্রমোল্লঙ্ঘনান্নজ্ঞান-
স্তাদাবুক্তিঃ, যদ্বা যথাকালমিত্যাদৌ ক্রমশ্চ সুচিততদব্রা-
নির্দিষ্টোহপাসৌ বোদ্ধব্য এব যদ্বা উন্মদনং জলমাৰ্জ্জনং আদি-
শব্দাং নির্জ্ঞানদয়ঃ । নীৱীমিতি লক্ষণয়া পরিধানবস্ত্রং উত্তরীয়শ্চ
ব্রহ্মচর্যাং প্রাগনপেক্ষ্যত্বাং অনুলেপাদিশোভাবাবধায়কতয়া
তন্ত্রাগ্রহণাদ্বা একহেনাপি নিত্যসংযুক্ততয়া বস্ত্রদ্বয়মেব তদ্বপ-
লক্ষ্যং ভূষণানামুক্তিঃ বস্ত্রাদীনামিব স্নানদ্বাভাবেন তেষামপরি-
বর্তনাং কিম্বা দিব্যস্রগন্ধাভ্যাং গৃহে তাত্তপি দিব্যানুপলক্ষ্যন্তে
॥ ৪৬ ॥

জননীভ্যাং উপহৃতং পরিবেষিতং প্রাপ্ত প্রাশনরূপেণ কিঞ্চিং
কিঞ্চিদভুক্ত্বা, যদ্বা প্রাকর্ষণাশিষ্য যতস্তাভ্যামুপহৃতং অতঃ স্বাহ
উপলালিতৌ তাম্ভূলাদিমুখবাসার্গজসুখগোষ্ঠীমুখচুষনাভিঃ বর-
শয্যায়াং দিব্যপৰ্য্যাক্ষোপরি সমিষ্ট শয়িত্বা অনেন ক্রীড়ার্থং
নিদ্রায়াং ক্ষণং বিলম্বো বোধ্যতে তদেব সূচয়তি সুখং যথা
স্তাদিতি শ্রীগোপিকাভিকৃপস্তুতাম্ভূলসমর্পণ-চামরান্দোলন-পাদাঙ্ক-

সম্বাহননশ্রীগোষ্ঠীগীতগানাদিসুখপ্রকারেণেতার্থঃ । তত্ৰদ্বিশেষঃ
শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে শ্রীগোলোকক্রীড়াপ্রসঙ্গতো জ্ঞেয়ঃ ।
ব্রজে গবাবাসমধ্যে বিবিক্তহাং প্রিয়হাচ্চ । নচ প্রাসাদাদৌ
দাসদাসাদিবহুললোকসঙ্গীতয়া স্বাচ্ছন্দ্যভাবাং যদ্বা ব্রজ ইতি
মুহঃ পূর্বোক্তাভিপ্রায়মেব ততশ্চ মহাপ্রাসাদান্তরিত্যি জ্ঞেয়ং
বরশয্যায়ামিত্যাক্তেঃ অত্থা পিত্রোঃ সুখানুপত্তিশ্চ সুষুপতুঃ
নিদ্রালীলাং ভেজতুঃ ॥ ৪৭ ॥

এবমেতং প্রথমদিনক্রীড়ানুসারেণ তালীবনক্রীড়াপ্রসঙ্গেন
প্রকটৈশ্বৰ্য্যাত্মাং বক্ষ্যন্ কালিয়দমনং বক্তুমারভতে—এবমিত্যা-
দিনা । এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ গোপালনভূঙ্গাদিবিবিধানুকরণাদি-
বিচিত্রপৌগণ্ডলীলয়েতার্থঃ । সঃ ব্রজজনৈকজীবনভূতঃ ভগবান্
নিজৈশ্বৰ্য্যং সাক্ষাৎ প্রকটয়ন্নিতার্থঃ । অতঃ কৃষ্ণঃ জগচ্ছিত্তাকর্ষকঃ
যদ্বা ভগবান্ সর্বজ্ঞঃ যতঃ কৃষ্ণঃ সর্বলোকহিতার্থং স্বয়মবতীর্ণঃ
পরমেশ্বরঃ কালিয়হৃষ্টাদিকং জ্ঞাত্বা তস্মাদবন্দাবনজীবরক্ষার্থং
তন্নিগ্রহানুগ্রহার্থঞ্চ যথাবিত্তি ভাবঃ । বন্দাবনে চরন্ সন্ কচিং
কদাচিং ষষ্ঠবর্ষবয়োহস্তে গ্রীষ্মকালইতার্থঃ । রামং বিনেতি অত্থা
কালিয়হৃদপ্রবেশাদিনা অশেষব্রজজনানামর্থ্যাপত্তিঃ এতচ্চাগ্রে ব্যক্তং
ভাবি । এবং ব্রজজনরমণাভিপ্রায়েণ রামমিত্যাক্তং যদ্বা পরম-
স্নিগ্ধেন তেন স্বাভিপ্রেতকালিয়হৃদানুনিপাতশ্চ নিবারণা-
শক্ষয়া । রাজনিত্যি তল্লীলাস্বরণেন স্বয়মভিত্তয়া কিম্বা হগ্রে রাজো
ধৈৰ্য্যার্থং সম্বোধয়তি যদ্বা রাজমানঃ সন্ তদ্দিনে কালিয়হৃদ-
জলবিহারাদার্থমুপযুক্তান্নভূষণস্বীকারেণ সর্কান্নশোভাভিব্যাক্তেঃ
কালিয়দমনার্থং তেজোবিশেষপ্রকটনাদ্বা বৃত্তৌ বেষ্টিতঃ
শ্রীমুখসন্দর্শনাদ্যর্থং সর্কোষামেব প্রেমস্পর্ধয়া পরিতোহস্তিকা-
গমনাং বিশেষতঃ স্নেহেন ব্রজেশ্বৰ্যা অশ্রুশাসনাচ্চ । কলিং কলিকাল-
দোষমন্তোত্তকলহঞ্চ ত্বতি অবতগুণ্যীতি কলিন্দস্তশ্চ পুত্ৰীমিতি
তন্ত্রাপি তাদৃশদ্রমভিপ্রেতং অতঃ কালিয়নিঃসারণার্থং তন্ত্রাং
যানং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

যথাকামমিচ্ছানুগুণং কালানুগুণং চ যথা তথা ।

আশিষঃ কামান্ ব্যধন্তামকুর্কৃতাম্ ॥ ৪৫ ॥

তদেব দর্শয়ন্বাহ—তত্র গৃহে অঙ্গমর্দনাদিভির্গতঃ অধ্বসম্বন্ধী

শ্রমো যয়োন্তৌ কচিরং নবং বস্ত্রং বসিত্বা দিব্যাভ্যাং অগ্ন-
গন্ধাভ্যামলঙ্করৌ ॥ ৪৬ ॥

জনন্তোপজন্মং পাত্রে দত্তং স্নাত্ত্ব মুষ্টমঙ্গং প্রাপ্ত উপলালিতৌ
সুখং যথা তথা স্পৃষ্টবনৌ ॥ ৪৭ ॥

কদাচিদ্রামং বিনা ইতরৈঃ সখিভিবুতঃ হে রাজম্! কালিন্দীং
ঘমুনঃ যযৌ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মজ্জনং স্নানম্ উন্মর্দনং শরীরমলোদ্ধর্তনং নীবীং বস্ত্রং বসিত্বা
আচ্ছাদ্য ॥ ৪৬ ॥

প্রাপ্ত পীত্বা সখিগু শয়িত্বা ॥ ৪৭ ॥

ইদানীং কথাস্তরং বক্তুমুপক্রমতে, এবমিতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতকমসন্দর্ভঃ ।

পরমাশিষ্যঃ উৎকৃষ্টোপভোগান্ । তত্র গোষ্ঠমধ্যে নিজাবরোধ-
প্রাসাদে । গতঃ আধ্বনঃ অধবস্বদিশ্রমো যয়োঃ টেরলোপ আর্ষঃ
সবিসর্গপাঠে গতাধ্বশ্রমাবিত্যর্থঃ বষ্ঠালুক্ ছান্দসঃ সম্প্রতি
ক্ষণং বিশ্রমণীয়ায়াং বিগতশ্রমাবিত্যর্থঃ । এবং গোপালনভূঙ্গা-
দ্যতুল্যকরণোক্তপ্রকারেণ ॥ ৪৫—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবেধিনী ।

তথাপি ভগবৎপ্রভাবাদ্যথোচিতং তত্রাগি সংকারো জাত
—তয়োঁরিতি । সাধারণ ইতি জ্ঞাপনার্থমুভয়োগ্রহণং
প্ৰাতি লোকে খ্যাতিবন্তা পুত্রয়োঁরিতি দৌকিক
প্রেমরহিতং ন গৃহাতীত্যাশঙ্ক্য পুত্রবৎসলে ইতুক্তম্ ।
স্বাম্যনতিক্রম্য কালমপ্যনতিক্রম্য পরমাশিষ্যো ব্যপত্তাং কামঃ
স্বনিষ্ঠঃ সন্ধ্যাকালে চ পরোক্ষতরৈবশিষ্যো বক্তব্য ইতি কাল-

পেক্ষা নিকপণং নমস্কারে কৃতে অকৃতে বা স্বস্ত্র মহিষ্ণং স্থাপিত-
বত্যাৱিতি জ্ঞাপয়িতুমাশিষ্যং নিকপণম্ ॥ ৪৫ ॥

তত উপচারাঃ গতাদ্বানশ্রমাবিতি মজ্জনান্নান্দর্দনাদীনি উন্ম-
র্দনমাদির্ঘেষাং মজ্জনানাং ছান্দসঃ পরনিপাতঃ মজ্জনং বা
পাদয়োন্মজ্জনে বা উন্মর্দনাদিনা স্বজোনিবৃত্ত্যর্থমাদৌ বা মজ্জনং
পাতীতিকোহয়ং শ্রমঃ নীবীং মল্লানামিব কচিরাং পীতাস্বরা-
দিভিনির্মিতাঃ দিবোন অগ্নগন্ধাদিনা চ মণ্ডিতৌ জাতৌ ॥ ৪৬ ॥

মধ্যে অধিকারিদেবৈস্তথা কৃতৌ পশ্চাজ্জনন্যুপজন্মং প্রাপ্তৌ
রোহিণ্যা সমানীতঃ প্রায়শো ভগবতো বলভদ্রেণৈব সহ
ভোজনমসমাসাং দেবামেকমেবেতি ন যশোদায়া বৈলক্ষণ্যং
প্রাপ্তৌ কোমলভুক্তাদিকং সূচিতম্ । তত উপলালিতৌ
পিতাদিভিঃ সতৈরৈব সর্কেষামনুগ্রহার্থমেবমুক্তং শযায়াং
সখিগুতি রাত্রিকৃত্যমুক্তং জনন্তাদিভিঃ সহ শয়ননিষেধার্থমুক্তং
সুখং স্পৃষ্টতুরিতি লীলা আহ্নিকী সম্পূর্ণা নিকপিতা, ব্রজে
হি নাত্যন্তং ধর্মপ্রধানতা অতো ন রাত্রিকৃত্যং কিঞ্চিৎকৃতং
ব্রজস্তানুভূতিসিক্তেহপি কথনেন সম্পূর্ণে ব্রজে স্বপ্রিয়ভিঃ সহ
শয়নং সূচ্যতে ॥ ৪৭ ॥

এবমাহ্নিকং ভগবৎকৃত্যং নিকপ্য বৈষয়িকং ভগবৎকৃত্যং
বক্তুং কালিয়হুদগমনার্থং প্রস্তাবনামাহ—এবং স ভগবানিতি ।
এবং নিরোধার্থং বৃন্দাবনচরো ভগবান্ জাতঃ তত্র হেতুঃ স
ভগবানিতি । স ইতি নিরোধার্থমেবাগতঃ ভগবানিতি সামর্থ্যং ।
কৃষ্ণ ইতি নাম্না “অনেন সর্কটর্গাণি যুগ্মজস্তুরিষাথ” ইতি
বাক্যার্থং বোধয়িতুং প্রবৃত্তিকৃতিতঃ জ্ঞাপয়তি । কচিৎ
কদাচিৎ কস্মিন্শিচ্চদেশে তৎকার্য্যং সমাপাদমেবেতি জ্ঞাত্বা রামমুতে
কালিন্দীং যযৌ । বনং হু ভয়ত্রাপি ভবতি পর্কতসমীপে কালিন্দী-
সমীপে চ তত্র নিদাষে প্রায়শঃ কালিন্দীসমীপ এব গোচারণং ।
সখিভিবুত ইতি তেষাং সমানশীলতোক্কা অপরিহার্য্যতাপি
অত্রথা ভগবান্ স্বয়মেব গচ্ছেৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যথাকামং পুত্রয়োঁর্কাঙ্ক্ষিতং ভক্ষাদিকমনতিক্রম্য, যথাকালং
প্রদোষাদিকং ভোজনকালমনতিক্রম্য, পরমাশিষ্যো ভক্ষ্যপরি-
ধেয়াদিভোগান্ ॥ ৪৫ ॥

ন শ্রমোহশ্রমঃ স চেত্বরত্নাং নরলীলয়া তস্তাভাবস্ত-
নশ্রমঃ গতোহধ্বনোহনশ্রমঃ শ্রম এব যয়োস্তৌ । নীবীং পরিধান-
বস্ত্রম্ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

এবং কার্তিকগোপাষ্টমীদিনলীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষ্যনিদাঘ-
গতস্ত কস্তচিদ্দিনস্ত লীলামাহ—এবমিতি । রামমূর্তে ইতি
জন্মক্ষণান্তিকস্মানার্থং মাতৃত্বাং তস্ত তদ্দিনে গৃহ এবোপবে-
শিতত্বাং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

যথাকামং পুত্রবাঞ্ছামনতিক্রম্য, যথাকালং প্রদোষকালমনতি-
ক্রম্য পরমাশিষো ভক্ষ্যপরিধেয়াদীহুতমভোগান্ ॥ ৪৫ ॥

গতেতি যুগ্মকং । গতোহধ্বনৌ মার্গহেতুকঃ শ্রমো যয়ো-
স্তৌ শ্রমঃ পূর্ববৎ । নীবীং পরিধানবস্ত্রং বরশয্যায়াং ছঙ্কফেন-
মুছলায়াং রত্নপৰ্য্যাস্তৃত্বায়াং স্ন্যুপতুঃ বিচিত্রলীলাবিশিষ্টং স্বরূপা-
নন্দং যোগনিদ্রয়া তু বভূবতুরিতার্থঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

এবং কার্তিকগোপাষ্টমীবাসরীয়াং লীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষ্য-
ঐশ্বৰ্য্যগতস্ত কস্তচিদ্দাসরস্ত লীলামাহেবমিত্যাদিভিঃ রামমূর্তে
ইতি তস্মিন্ বাসরে তজ্জন্মক্ষণযোগান্তমাত্রা গৃহ এব স্থাপ-
নাং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরমাশিষঃ প্রিয়ান্ কামান্ ॥ ৪৫ ॥

কুচিয়াং নীবীং স্ন্যুপতুঃ বস্ত্রং বসিত্বা স্ন্যুপতুঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(শ্রীব্রজাঙ্গনাদিগের আনন্দের বিষয় বর্ণন করিয়া মা
শ্রীষশোদা ও শ্রীরোহিণীর আনন্দোৎসব বলিতেছি হে রাজন্ !)

শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে আগমন করিলে পুত্রবৎসলা মা যশোদা
ও রোহিণী উভয়ে উভয়পুত্রের প্রতি স্বপুত্রভাবে লালন করতঃ
অঙ্কারোপণ, আলিঙ্গন, মুখচুষন, কুশলপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা, ও সর্ব্বাঙ্গ
নিরীক্ষণাদি বাৎসল্যোচিত কার্য্য করিতে লাগিলেন । অনন্তর
পুত্রদ্বয়ের অভিলাষানুসারে কিম্বা আপনাদের ইচ্ছানুসারে
মায়ংকাল ও প্রদোষ কালাদি যথাসময়োচিত উত্তম উত্তম
উপভোগ্য বস্তু সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

(তাহাই বলিতেছি)—শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে সমাগত হইয়া
মজ্জন ও উন্মর্দনাদি দ্বারা (১) কিম্বা প্রথমতঃ জল দ্বারা
ধূলিপ্রভৃতি অপসারণ পূর্ব্বক পশ্চাৎ স্ন্যুগন্ধিতৈলাদি দ্রব্যো
ন্নাদি (২) সমাধান করিয়া পথশ্রান্তি দূর করিলেন
পরে মনোহর বসন পরিধান পূর্ব্বক দিব্যমালা ও চন্দনে মণ্ডিত
হইয়া জননী কর্তৃক প্রদত্ত স্ন্যুস্ন্যু অন্নাদি ও তৎকর্তৃক
তাম্বুলাদি মুখবাসস্বপর্ণ, স্ন্যুগোষ্ঠী ও শিরোব্রাণাদি দ্বারা উপলালিত
হইয়া ব্রজমধ্যগত মহাপ্রাসাদে (৩) উৎকৃষ্ট শয্যোপরি
শ্রীঅঙ্গপ্রসারণ করিয়া স্ন্যুথে (৪) নিদ্রা যাইতে লাগিলেন ॥ ৪৬ ॥ ৪৭ ॥

(১) যদিও উন্মর্দনের পরেই মজ্জন সম্ভব হয় সত্য,
তথাপি বিপর্যায় হইবার কারণ এই—মাতৃদ্বয় বাৎসল্য স্নেহভরে
আকুল হইয়া সঙ্গম বশতঃ প্রথমেই মজ্জন করিয়া পরে
উন্মর্দন করিয়াছিলেন ।

(২) স্নানাদি—এই আদি শব্দে কেশসংস্কার ও জল-
মার্জনাди জানিতে হইবে ।

(৩) মহাপ্রাসাদে—এই স্থলে পান্দ্রোত্তর খণ্ডে বর্ণিত
হইয়াছে যথা—

“তস্মিংশ্চ ভবনশ্রেষ্ঠে রম্যে দীপৈর্বিরাজিতে ।

প্লংক্বে বিচিত্রপৰ্য্যাকে নানাপুষ্পবিবাসিতে ।

তস্মিন্ শেতে হরিঃ কৃষ্ণঃ শেষে নারায়ণো যথা” ॥

অর্থাৎ শ্রীনারায়ণ যেমন অনন্তোপরি শয়ন করিয়া থাকেন
তদ্রূপ নানাপ্রকার আলোকে বিরাজিত, পরমরম্য
ভবনে নানাবিধ স্ন্যুগন্ধি পুষ্পে স্ন্যুবাসিত, স্নিগ্ধ, ॥
মনোহর বিচিত্র পর্য্যাকে শ্রীকৃষ্ণ শয়ন করিলেন ।

(৪) স্ন্যুথে শয়ন করিলেন ইহা বলিবার অভিপ্রায় এই—

* অথ গাবশ্চ গোপাশ্চ নিদাঘাতপপীড়িতাঃ ।

তুষ্টিং জলং পপুস্তস্তাস্তৃষার্তা বিষদূষিতম্ ॥ ৪৯ ॥

এই প্রকারে কার্তিক মাসের গোপাষ্টমী দিনগতলীলা সমাপন করিয়া তদবধীয়া নিদাঘগত অথ কোনও দিনের লীলা বলিতেছি—]

হে রাজন্! পূর্বোক্ত প্রকারে গোপালন ও ভৃঙ্গ প্রভৃতি বিবিধ অনুকরণ দ্বারা গোচারণের আরম্ভ বর্ষের [১] নিদাঘ সময়ে সেই ব্রজজনৈকজীবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলরাম ব্যতীত [২] অন্যান্য বয়স্কগণে পরিবেষ্টিত [৩] হইয়া শ্রীবৃন্দাবন প্রভৃতি স্থানে গোচারণ করিতে করিতে যমুনাকূলে গিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

যখন শ্রীকৃষ্ণ শয়ন করিলেন, তখন সখাগণ ও ভূতাগণ তাহ্মূল প্রদান করিতে লাগিলেন, কেহ কেহ বা চামর ব্যজন, পাদসম্বাহন, হাশু পরিহাস ও গোষ্ঠীগত গীতাদি গান করিতে লাগিলেন ইত্যাদি স্তখে ॥

[১] অর্থাৎ প্রথম যে বর্ষে গোচারণ আরম্ভ করিয়াছিলেন সেই বর্ষে ।

[২] শ্রীবলরাম ব্যতীত বলিবার কারণ এই—জননীদ্বয়, শ্রীবলরামের জন্ম নক্ষত্র উপলক্ষে শান্তিক স্নানাদি কার্য্য করাইবার নিমিত্ত সেই দিন তাঁহাকে গৃহেই রাখিয়াছিলেন । অতএব তদ্দিনে শ্রীবলরাম গোষ্ঠবিহারে গমন করিতে পারেন নাই ॥ চক্র ॥

শ্রীবলরাম ব্যতীত গোষ্ঠে যাইবার বিশেষ কারণ এই—শ্রীকৃষ্ণ জানিতেন যে, পূর্বে হইতেই জননীগণ, কালিয়হুদে কিশা কালিয়হুদের নিকটবর্ত্তি কোনও স্থানে গোচারণ করিতে অগ্রজ বলদেবকে নিষেধ করিয়াছিলেন, অতএব ঐ হুদে কালিয় নামে বৃহৎ সর্প অবস্থান করিতেছে, ইহা শ্রীবলরাম বিশেষরূপে অবগত ছিলেন, সুতরাং যদি অগ্রজকে লইয়া

গমন করি তাহা হইলে তিনি কালিয়হুদে প্রবেশ করিলে কিছুতেই দিবেন না অতএব কালিয়দমন

্যাস্ত হইয়া পড়িবে ইত্যাদি বিবেচনা করিয়া শ্রীকৃষ্ণ সেই দিনেই যমুনাকূলে গমন করিলেন ॥ তোষণী ॥

[৩] পরিবেষ্টিত হইবার তাৎপর্য্য এই—প্রত্যেক সখাগণেরই

অর্থঃ ।

অথ (অনন্তরমেব) নিদাঘাতপপীড়িতাঃ (নিদাঘে গ্রীষ্মকর্ত্তৌ ষঃ আতপঃ তেন পীড়িতাঃ, অতএব) তৃষার্তাঃ (তৃষ্ণাপীড়িতাঃ) গাবশ্চ গোপাশ্চ তস্তাঃ (যমুনায়াঃ) বিষদূষিতং (কালিয়বিষেণ দূষিতং, অতএব) তুষ্টিং (বিষাক্ত-স্বাং প্রাণনাশকং) জলং পপুঃ ॥ ৪৯ ॥

বাসনা যে, আমি শ্রীকৃষ্ণের নিকটে থাকিয়া শ্রীবদনাদি অবলোকন করিতে করিতে গমন করিব অতএব তাহা মনে করিয়া সকলেই শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিক্ ঘিরিয়া গমন করিলেন বিশেষতঃ শ্রীযশোমতীও বালকগণকে বলিয়াছিলেন যে—বৎসগণ! আমার বালক অতি-চঞ্চল অতএব তোমরা ইহাকে সাবধানে রক্ষা করিও এবং দেখিও যেন কোথায় পলায়ন বা ছুর্গম স্থানাদিতে গমনাদি না করে ইত্যাদি উপদেশে শ্রীকৃষ্ণকে সাবধানে চতুর্দিক্ ঘিরিয়া বনে গমন করিতে লাগিলেন । শ্রীকৃষ্ণও সখাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যমুনাকূলে চলিলেন ॥

* এই স্থলে অধ্যায় সমাপন না করিবার তাৎপর্য্য এই কালিয়দমন লীলা ক্রমপ্রাপ্ত হইলেও সর্ব্বভূতময় হেতু বৈচিত্র্য বা ভ্রান্তচিত্ত বশতঃ তাহা পূর্বে বর্ণন করেন নাই এখন সেই লীলা স্মৃতিপথে উদ্ভিত হওয়ায় তল্লীলায় আবেশ বশতঃ সেই লীলার প্রথমভাগ হইতে বলিতে আরম্ভ করিয়াও সামান্যরূপে লীলা শেষ করিয়া এই অধ্যায় সমাপন করিবেন । পরে পুনর্বার শ্রীভগবান্ বনবিহার আরম্ভ করিলেও যমুনা বিষাক্ত জল বিশুদ্ধ না হওয়ায় শ্রোতৃমণ্ডলীর অপরি-তোষ আশঙ্কা করিয়া ষোড়শ অধ্যায়ের প্রথম এক শ্লোকে এই লীলা স্মৃতি করিবেন । তৎপর মহারাজ পরীক্ষিতের প্রশ্ন অবলম্বন পূর্ব্বক বিস্তার করিয়া বর্ণন করিবেন ॥ তোষণী

বিষাস্তস্তদুপস্পৃশ্য দৈবোপহতচেতসঃ ।
 নিপেতুর্ব্যসবঃ সর্বে সলিলান্তে কুরুদহ ! ॥ ৫০ ॥
 বীক্ষ্য তান্ বৈ তথাভূতান্ কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।
 জীক্ষ্যাহমুতবর্ষণ্য স্নানাতান্ সমজীবয়ৎ ॥ ৫১ ॥
 তে সংপ্রতীতস্বতয়ঃ সমুখায় জলান্তিকাং ।
 আসন্ সুবিস্মিতাঃ সর্বে বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥ ৫২ ॥
 অবমংসত তদরাজন্ ! গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতম্ ।
 পীত্বা বিষং পরেতস্ম পুনরুত্থানমাত্মনঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
 দশমস্কন্ধে বৃন্দাবনক্ৰীড়ায়াং ধেনুকবধো নাম
 পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

কুরুদহ ! দৈবোপহতচেতসঃ (দেবঃ—ভগবান্ তস্ম উদং
 দৈবং—লীলাশক্তিবৈভবং তেন উপহতং চেতঃ—জ্ঞানং যেষাং
 তে) সর্বে তৎ বিষাস্তঃ (বিষাক্তজলং) উপস্পৃশ্য (কিঞ্চিদা-
 চম্য) বাসবঃ (বিগতপ্রাণাঃ সন্তঃ, লীলাসৌষ্ট্যার্থং
 যোগমায়ৈব নিত্যানামপি তেষাং অস্মনাচ্ছাদ্য তথা দর্শনাং)
 সলিলান্তে (সলিলস্ত জলস্ত অস্তে নিকটে তীরে ইতি যাবৎ)
 নিপেতুঃ (পতিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫০ ॥

যোগেশ্বরেশ্বরঃ (যোগেশ্বরপ্রাণামপি জীশ্বরঃ) কৃষ্ণঃ স্নানাতান্
 (স্বঃ এব লীলাঃ রক্ষকঃ যেষাং তান্ অনন্তগতান্ ইত্যর্থঃ)
 স্নান (গোপালান্) তথাভূতান্ (বিগতপ্রাণান্ পতিতান্)
 বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) বৈ (এব) অমৃতবর্ষণ্য (প্রাকৃতানাং প্রাকৃতং
 অমৃতমিব তেষাং তদীয়ানাং একং জীবনহেতুং কারুণ্যং
 বর্ষিতুং শীলং যজ্ঞাং তয়া, কিম্বা অমৃতং তাদৃশকারুণ্যাক্রজলং
 তদ্বর্ষণ্য) জীক্ষ্য (দৃষ্ট্য) সমজীবয়ৎ (সমাগ্গ্ৰানিশোকাদি-
 নিরাসেন যুগপদেবাজীবয়ং স্নানান্ অকরোদিত্যর্থঃ) ॥ ৫১ ॥

সংপ্রতীতস্বতয়ঃ (সংপ্রতীতাঃ সমাক্ প্রাপ্তাঃ স্বতয়ঃ
 যৈঃ তে প্রাপ্তপ্রত্যভিজ্ঞানাঃ ইত্যর্থঃ কিম্বা সম্প্রতি
 সদ্য এব ইতা প্রাপ্তা স্মৃতির্যৈঃ তে) তে (তাস্চ তে চ ইত্যেক-
 শেষাং গাবঃ গোপাস্চ ইত্যর্থঃ) সর্বে জলান্তিকাং (জলসমীপাং
 তীরং) সমুখায় পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ (সম্প্রস্তুঃ) সুবিস্মিতাঃ
 (চমৎকারযুক্তাঃ) আসন্ বভূবুঃ ॥ ৫২ ॥

বিষং পীত্বা পরেতস্ম (মৃতস্ম) আত্মনঃ (যৎ)
 পুনরুত্থানং তৎ গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতং (গোবিন্দস্ত—গোকুলে-
 দ্রস্ত্র অনুগ্রহেক্ষিতং—অনুগ্রহাবলোকনং) অবমংসত (অমুমিত-
 বস্তঃ) ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
 শ্রীযুক্ত শশীন্দ্রনগোপামি ভক্তিরত্ন-
 কৃত পঞ্চদশোহধ্যায়স্যাব্যয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সম্প্রতি সদ্য এব ইতা প্রাপ্তা স্মৃতির্যৈস্তে সম্প্রতীতস্বতয়ঃ
 যদ্বা, সমাক্ পতীতা প্রতিপ্রাপ্তা স্মৃতির্যৈস্তে তথৈতি ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
 শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্
 পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেষ্ণবতোষণী ।

অথ পানানন্তরমেবেতি বিচারাদিকং নিরন্তং, যদ্বা ভিন্নোপক্রমে-
হৎশব্দঃ । মহার্হিবাক্তোপসভেঃ । চকারা ভ্যামুভয়েষামপি প্রাপাত্যঃ
বোধাতে সর্বেষামেকদৈব সহপানাং অত্থা প্রাক্ কৃতপানানাং
কেষাঞ্চিদনর্থাপত্ত্যা পশ্চাদাত্তেষাং তত্র প্রবৃত্তাসম্ভবঃ । নলু কৃষ্ণঃ
বিনা তে কৃতো জলং পপুঃ তত্রাহ—নিদাযেতি অত এব তৃষার্ভা
ইতি ছষ্টেহকারণমাহ—দ্বিষদূষিতমিতি ॥ ৪৯ ॥

এতচ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ পিনা জলপানং তেষাং নিদাযাতপপীড়িতত্বা-
দিকঞ্চ সর্পং কালিয়নিঃসারণার্থঃ শ্রীভগবদিচ্ছয়েবেত্যাগ্রে ব্যক্তং
ভাবি অত এবাহ দৈবেন দেবস্ত ভগবতো মনোভাবেন, কালিয়স্ত
দেবেন বা উপদ্রুতং চেতো জ্ঞানং যেমাং তে ইতি অত এবোপস্পৃশ্য
কিঞ্চিদাচম্য কিস্বা সমীপে পৃষ্টৌব এবং তদ্বিশেষবিবক্ষয়োক্তোপো-
ত্তায়েন বিষান্ত ইত্যাদেঃ পুনরুক্তিঃ কিস্বা নীপাদৌ তদেকহেতুতা-
বিবক্ষয়া সর্পেষাং গোগোপাশ্চ সলিলস্ত তস্তান্তে সমীপ এব
যদ্বা স্বরূপেহন্তশব্দঃ সলিল এবৈতার্থঃ । দুর্কিস্বজলপানেন সদ্য-
স্তত্রৈব নিপতনাদত্ৰ গন্তুমশক্তেঃ ব্যসব এব । এতদত্ৰ বক্ষ্যমাণ-
মশেষং শ্রীভগবতোহদ্ভুতচেষ্টিতমিত্যাহাং অদ্ভুতকর্মণেত্যন্তে বক্ষ্য-
মাণহাং তচ্চ তত্রৈব বিস্তার্য্যং । কুরুদ্বহ কুরুকুলনন্দনেতি বিষী-
দন্তং রাজানং সাস্তয়তি ॥ ৫০ ॥

তান্ সর্পান্ তথাভূতান্ তাদৃগবস্থাগতান্ স্পষ্টানুক্তিঃ
অমঙ্গলস্ত পুনরতিব্যক্তনাযোগ্যহাং স্নেহভরোদয়াহা । বৈ এব ।
বীক্ষ্যেবেথং বিলম্বং বোধয়তি, যতঃ স্বনাথান্ অনন্তগতান্ অহ-
এবামৃতবর্ষণ্যা দৃষ্ট্যা পরমস্নেহাবগোকনেনেত্যাঃ । অত্থগেচ্ছানাজে-
ণাপি তৎসিদ্ধেঃ । সম্যক্ গ্লানিশোকাদিনিরাসেন যুগপদেবাজীবয়ং
স্বস্থানকরোং, যতঃ কৃষ্ণঃ ব্রজজনৈকবদুঃ পরহুঃখকাতরো বা
এতচ্ছাদুতং নস্তাদিত্যাহ যোগেশ্বরানামণীধর ইতি তদীয়শত্রুত্যাং-
গন্ধেনৈব যোগেশ্বরানামপি ততচ্ছক্তেরিত্যাঃ, যদ্বা যোগেশ্বরানপি
গরিপালয়তি কিমুত তান্ ব্রজজনানিতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

অবিম্বিতাঃ স্নুপ্তুরিব সর্পেষামেকদৈব সদ্যঃ সমুথানাং পরস্পরং
বীক্ষমাণা ইত্যত্যন্তবিস্ময়স্বভাবাং সর্পেষামেকমত্যাং

ত্র গো কুলেন্দ্রস্তানুগ্রহেণ ঈক্ষিতং স্বীকৃতং, কিস্বা

ঈক্ষণং তৎকৃতমিত্যাঃ । যদ্বা তদেক কারণত্রবিবক্ষয়া
অভেদোপচারঃ, ঈক্ষিত ঈক্ষণমেবোখানমমত । হে রাজগিতি ভবা-

দৃশানাং ভাগবতোত্তমানাং শ্রীভগদনুগ্রহং বিনাস্তমঙ্গলে কারণান্ত-
রামননাং যথা ভগবৎপ্রাণেন শ্রীযুধিষ্ঠিরাদীনামিতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেষ্ণবতোষণাঃ
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নিদাযে গ্রীষ্মতোঁ য আতপঃ তেন পীড়িতাঃ অত এব তৃষার্ভাঃ
তত্যাঃ কালিন্দ্যাঃ কালিয়বিষেণ দূষিতমত এব ছষ্টং জলং
পপুঃ পীতবন্তঃ ॥ ৪৯ ॥

তদ্বিশোদকমুপস্পৃশ্য দৈবোপহতচেতসঃ মূচ্ছিতা ব্যসবঃ প্রাণ-
বাপাররহিতাঃ, হে কুরুদ্বহ ! নিপেতুঃ তথাভূতান্ মূচ্ছিতান্
পতিতাংশ্চ তান্ দৃষ্ট্বাস্থতসজীবনাদিযোগনির্বাহকঃ কৃষ্ণঃ স্ব
আইয়ব নাথো রক্ষকো যেমাং তান্ অমৃতবর্ষণ্যা ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা
মমজীবয়ং সচেতনান্ করোতি স্ম ॥ ৫০—৫১ ॥

তাশ্চ তে চ তে “পুমান্ স্ত্রিয়া” [১২৮৬৭] ইত্যেকশেষঃ
গাবো গোপাশ্চ সংপ্রতীতাঃ সম্যক্প্রাপ্তাঃ স্বত্যো দৈন্তথা-
ভূতাঃ জলাস্তিকাত্থাশ্চ পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ অবিম্বিতাশ্চ
আসন্ ॥ ৫২ ॥

বিষং পীত্বা সম্পরিতস্ত মৃশস্ত্রান্মনো বৎপুনরুত্থানাং তদ্-
গোবিন্দস্তানুগ্রহেক্ষণকৃতমমতন্ত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নিদাঘাতপঃ গ্রীষ্মতু ভবরবিকিরণভব উষ্ণবিশেষঃ তেন
পীড়িতাঃ ॥ ৪৯ ॥

উপস্পৃশ্য আচম্য পীত্বা চ ॥ ৫০—৫১ ॥

তথাভূতান্ মৃতপ্রায়ান্ জিক্ষ্য দৃষ্ট্যা, সম্প্রুতি স্মৃতয়ঃ সম্যক্
প্রাপ্তপ্রত্যভিজ্ঞানাঃ ॥ ৫২ ॥

বিষং বিষমিশ্রজলং পীত্বা পরেতন্ত মৃতস্ত্রাস্থনঃ পুনরুত্থানং
গোবিন্দস্তানুগ্রহযুক্তনিরীক্ষণকৃতমম্মমংসত ত্বরূপয়ন্ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

(বিজয়ধ্বজরীত্যা ত্রয়োদশঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দৃষ্টদ্ব্যকারণমাহ—বিষদূষিতমিতি ॥ ৪৯ ॥

সর্বানুপপত্তিসমাপানার্থমাহ—দৈবেতি । দেবো ভগবান্
তত্ত্বদং ভাবিলীলাশক্তিঃ বৈভবং দৈবং ব্যসন ইব অত্র চ
তাদৃশদৈবমেব কারণং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০—৫২ ॥

পুনরুত্থানং গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতং তদ্বৈতকৃতমম্মমংসত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং সমুদ্র গতানাং মধ্যে ভগবান্ভূত্রেব স্থিতঃ ভিন্ন-
পক্রমেণৈব গাবো গোপালাশ্চ গতা ইত্যাহ—অথেনি । কচিদ-
বৃক্ষচ্ছায়ায়াং ভগবন্তং স্থাপয়িত্বা জলং পায়য়িত্বা পীত্বা চাগ-

মিষ্যাম ইত্যভানুজ্ঞায় দূরে গন্তব্যমিতি বোধিতা অপি
বিশেষতো ন নিষিদ্ধা নিদাঘাতপেনাত্যন্তং পীড়িতা দৃষ্টা তস্তা
যমুনায় জলং পপুঃ সা হি যমভগিনী অতো দৃষ্টা যা স্থানং
দত্তবতী স চ দোষো ন তস্তাঃ কিঞ্চিৎকৃত ইত্যাহ—বিষদূষিত-
মিতি । বিষেণাত্যন্তং দূষিতম্ উষ্ণস্পর্শাদিনাপি দূষাতে তদর্থঃ
বিশেষঃ ॥ ৪৯ ॥

পানফলমাহ—বিষাস্তস ইতি । উপস্পর্শনং পানস্নানাদিক-
স্পর্শমাত্রং বা তাবদেব সর্কে ব্যসবঃ সলিলাস্ত এব নিপেতুঃ ।
নহু, তেষাং জীবনাদৃষ্টস্ত বিদ্যমানত্বাং কথং ব্যসবো জাতাঃ ?
তত্রাহ, দৈবোপহতচেতস ইতি । তেষাং হি তাবদেব জীবনা-
দৃষ্টমতো দৈবেনোপহতচেতসঃ সলিলসমীপে অর্দ্ধজল এব নিপেতুঃ
যদ্যপি দোষো দূরীকৃতো ধেনুকবধেন পূর্কসন্ততিরপি দূরীকর্তব্য-
দৃষ্টেনৈব হি দোষাণাং নাশো ভবত্যলৌকিকশুকুতেন চ দিবা-
ভাবোৎপত্তিঃ বিশ্বাসার্থং সম্বোধনম্ ॥ ৫০ ॥

ততো ভগবৎকৃত্যমাহ—বীক্ষ্যতি । স্বভাবতোহপি জানাতি
তথাপি ক্রীড়ায়াং সাধনং বক্তব্যমিতি যোগেশ্বরেশ্বর ইত্যুক্তং
যোগশ্রাপি নিয়ন্তা যোগেন হি সর্কেষাং জ্ঞানং ভবতি তত্রাপায়ং
নিয়ামকঃ কিং পুনঃ স্বজ্ঞানে বক্তব্য ইত্যর্থঃ । যোগেশ্বরাণা-
মপীশ্বর ইত্যুপদেষ্টৃণামপ্যয়ং নিয়ামক উক্তঃ তত্র হেতুঃ কৃষ্ণ
ইতি সদানন্দঃ তান্ নিরোধার্থমানীতান্, বৈ নিশ্চয়েন, তথাভূতান্
ন তু মুচ্ছিতান্ স্বয়মাগত্য বীক্ষণেন নূতনদেহান্ নির্যায়ামৃত-
বর্ষণ্যেক্ষ্য সমজীবয়ং সর্কে হি প্রাণা অমৃতা আধিদৈবিকাঃ
তান্ দৃষ্ট্যেব আনীয় তেষু তেষু দেহেষু বর্ষতি স্ম নন্তেতাৎকরণে
কো হেতুঃ ? তত্রাহ, স্বনাথানিতি । সম্যগজীবয়দिति পুনর্বিষ-
সম্বন্ধেহপি ন তেষাং কাচিং ক্ষতিঃ ॥ ৫১ ॥

তেষাং পূর্কস্যাং বৈলক্ষণ্যং তদ্রূপতাক্ষ প্রতীপাদয়তি—
ত ইতি । ত এবৈতে জীবাঃ সম্যক্ প্রতীতা স্মৃতির্ষেষাম্ অনু-
সন্ধানং প্রাপ্তমেব ভবতি পরং সর্ববৃত্তান্তপুরুষঃসরং ন ভবতীতি
আধিদৈবিকভাবমাপন্নঃ সর্বস্মৃতিযুক্তা জাতাঃ অতঃ সমুখায়
জলসমীপং পরিত্যজ্য প্রদেশান্তরং গতাঃ সুবিস্মিতা জাতাঃ
এতাবান্ ভাবো ভগবতা বিশেষতঃ কারিতঃ অতো বিশ্বয়ঃ
ভগবদ্ভাবস্ত নিবৃত্তত্বাং ততঃ সর্ক এব পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ
প্রত্যেকমুদ্বোধকা ইব জাতাঃ ॥ ৫২ ॥

অত এবোদ্বুদ্ধজ্ঞানাঃ পূর্কসিদ্ধং সর্কমেব জ্ঞা-
নম্মমংসতেতি । স্বয়মেবানুমানং কৃতবত্তঃ প্রাগ্গৈব
ত্বাংসিদ্ধবত্তঃ ভগবদ্বৈভবস্তাপ্রত্যক্ষত্বাং রাজান্না

সম্বোধনং তদগ্রে বক্ষ্যমাণং গোবিন্দশ্রুতগ্ৰহণেক্ষণং যত্নেতি
তজ্জ্ঞাতবন্তস্তদাহ—বিষং পীত্বা পরেতশ্চান্ননঃ স্বস্ত্য পুনরুত্থান-
মিতি ভগবৎকৃপাবীক্ষণেনৈব জাতমিতি জ্ঞাতবন্তঃ এবং জ্ঞানপূর্ণো
দেহৈস্তঃ প্রাপ্ত ইতি প্রথমো নিরোধো নিকপিতঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে স্তবোপনিষৎ শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিত-

বিরচিতায়াং দশমস্কন্ধবিবরণে (১)

দ্বাদশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ [১২] ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গাব ইতি পশ্চাৎ শনৈরাগচ্ছন্তং কৃষ্ণমনপেক্ষ্য তৃষাৰ্দ্ধদ্বাং
দ্রুতগামিণ্যঃ তদমুদ্রতাঃ কেচন গোপাশ্চ ॥ ৪৯ ॥

দেবো ভগবাস্ত্যেদং দৈবং লীলাশক্তিবৈভবং তোনোপহত-
বুদ্ধয়ঃ বাসব ইতি লীলাসৌষ্ট্যার্থং যোগমায়্যৈব নিত্যানামপি
তেষামহুনাচ্ছাদ্য তথা দর্শনাং ॥ ৫০—৫১ ॥

তে জলান্তিকাং সমুখায় সুবিস্মিতা ইতি দ্রুতা এব বয়ং
কেন জীবিতাঃ কেনাপ্যোবধেন বিষহরমস্ত্রেণ বা পরস্পরমিতি
সংখ্যে! কিন্তুমেতদ্রহস্যং জানাসীতি প্রত্যেকং প্রশ্নাৎ এবং
মহাসন্দেহে প্রবর্তমানে ভো বয়স্তাঃ! আঃ ময়ৈবৈ তৎকারণম্
“অনেন সৰ্ব্বভূগাণি যুগ্মজন্তুরিষাথ” ইতি গর্গাচার্য্যবচনস্মরণাৎ
সমাগবগতমিতি: কেনাপ্যুক্তে সতি সৰ্ব্বে এব সমাক্ প্রকারেণ
প্রতীতা প্রতীতিবিষয়ীকৃতা স্মৃতিস্তদীয়া যৈস্তথাভূতা আসন্নিত্য-
শয়ঃ ॥ ৫২ ॥

অনু অনন্তরমৈকামত্যেন ব্রজেষ্ঠদেবশ্রীনারায়ণেনাবিষ্টম্
গোবিন্দশ্রুতানুগ্রহেফিতমেব কারণমসংসত যস্মাৎ পীত্বা
বিষমিত্যাदि ॥ ৫৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাম্ হর্ষিণ্যাম্ ভক্তচেতসাম ।

পঞ্চদশঃ স্কন্ধতঃ স্কন্ধতঃ সত্যম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেবদিত্যভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ গাব ইতি তৃষাৰ্দ্ধদ্বাদ্রুতগমনাঃ পশ্চাৎ শনৈরায়াস্তং
কৃষ্ণমনপেক্ষ্য তথা জলং পপুঃ ॥ ৪৯ ॥

দেবস্ত কৃষ্ণস্ত ইদং দৈবং লীলাশক্তিবৈভবং । বাসব ইতি-
তদৈববৈভবং লীলাশক্তিয়ে তদহুনাং মুচ্ছিতব্ধাধানাৎ বলাভজ-
ধীমোহবৎ ॥ ৫০ ॥

সমজীবয়ং স্তবপ্রাণান্ বাধাৎ ॥ ৫১ ॥

তে সৰ্ব্বে স্তব্ধাঃ কেনাস্মাকং স্বাস্ত্যং কৃতমিতিপরস্পরং
বীক্ষমাণাঃ সম্প্রতীতাঃ সমাক্ প্রতীতিবিষয়ীকৃতাঘাতিবিষয়ীকৃতি-
ধৌস্তাদৃশাঃ সন্তঃ সুবিস্মিতা আসন্ ॥ ৫২ ॥

অনু অনন্তরং গোবিন্দশ্রুতগ্ৰহণেক্ষণং তদমংসত কিং তদিত্যাহ—
গীয়েতি পরেতশ্চ মুচ্ছিতপ্রাণস্ত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বল্লভদেবদিত্যভূষণকৃত-

শ্রীবৈষ্ণবানন্দিন্যঃ পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তাঃ গাবশ্চ তে গোপাশ্চ তথা তে “পুমান্ স্থিয়া” (১৫৬২)
ইত্যেকশেষঃ সমাক্ প্রাপ্তাঃ স্তবয়ো যৈস্তে তথা ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

পঞ্চদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৫ ॥

বঙ্গাহুবাদ ।

অনন্তর নিদাঘ জন্ত আতপে পীড়িত হইয়া তৃষাকুল
গাভিগণ ও গোপগণ সেই যমুনার বিধাতকুল পান করি-
লেন(১) ॥ ৪৯ ॥

(১) বিস্তৃতার্থ যথা,—গোপগণ কর্তৃক গাভিগণ অল্পত্র চালিত
হইলেও নিদাঘতাপে পীড়িত হইয়া যমুনার তীর হইতে যমু-

(১) হে কুরুকুলতিলক ! দৈবোপহতচিত্ত (২) গাভিগণ ও গোপ-
গণ সেই বিষদূষিত জল স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ তদ্বারা কিঞ্চিৎ
আচমন করতঃ বিগতপ্রাণ (৩) হইয়া যমুনার তীরে নিপতিত
হইলেন ॥ ৫০ ॥

হে রাজন্ ! যাহার উপাসনা বিশেষ দ্বারা যোগেশ্বরগণ
অলৌকিক ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন হইয়া থাকেন, সেই যোগেশ্বরদিগেরও
ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, অনন্তগতি গো ও গোপসকলকে তথাভূত
নিপতিত দেখিয়া প্রাকৃত জীবের প্রাকৃত অমৃতের স্থায় সেই
বয়স্শাদির একমাত্র জীবন হেতু কারুণ্যামৃতবর্ষি দৃষ্টি দ্বারা কিম্বা

নার জল দেখিতে পাইয়া পশুহেতু তদ্রোষানভিজ্ঞ বশতঃ
দ্রুতগতিতে যমুনায় প্রবেশ করিয়া জল পান করিতে লাগিল।
এবং গোপগণও সেই নিদাঘতাপে পীড়িত হইয়াছিলেন বটে,
কিন্তু সেই জল বিষদূষিত অবগত হইলেও গাভিগণকে মৃত্যুমুখে
পতিত দেখিয়া তদনুতাপে দেহত্যাগ সঙ্কল্প করিয়া সেই জল
পান করিলেন। তোষণী

(১) শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে গাভি ও গোপগণের এই জল পানাদি
যাহা কিছু হইয়াছিল তাহা সকলই ভাবি লীলা বিশেষের অধিষ্ঠাতৃ
শক্তির বৈভব জানিতে হইবে এবং ইহা পরেও বর্ণিত হইবে।
শ্রীকৃষ্ণ পশ্চাদ্গামী ছিলেন ইত্যাদিও লীলাশক্তির ইচ্ছা জানিতে
হইবে।

(২) অর্থাৎ লীলাশক্তির বৈভবে অপহত জ্ঞান।

(৩) লীলাসৌষ্ঠবের নিমিত্ত যোগমায়াই সেই নিত্য গাভি
ও গোপগণের প্রাণ আচ্ছাদন করিয়া মৃতবৎ দেখাইতে লাগিলেন।

কারুণ্যশ্রজলবর্ষি অবলোকন দ্বারা (১) (কৃপাবলোকনে)
সম্যক রূপে—গ্রানি ও শোকাদি নিরাস পূর্বক জীবিত বা স্তম্ভ
করিলেন ॥ ৫১ ॥

তৎক্ষণাৎ জ্ঞান লাভ করতঃ গাভি ও গোপগণ যমুনার
তীর হইতে উত্থিত হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখাবলোকন
পূর্বক “ভাই আমরা মৃতই হইয়াছিলাম অতএব আমাদেরকে কে
কি ঔষধে অথবা কোন্ বিষহর মন্ত্রে জীবিত করিল” ইত্যাদি
বলিয়া বিস্তারিত হইলেন ॥ ৫২ ॥

হে রাজন্ ! বিস্ময়ান করিয়া মৃত আপনাদের যে
পুনরুত্থান তাহা গোকুলেন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহ দৃষ্টি বলিয়া
মনে করিলেন অর্থাৎ শ্রীব্রজরাজের ঈষ্টদেব শ্রীনারায়ণাবিষ্ট
গোবিন্দের কৃপাবলোকন মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

শ্রীধাম নবদ্বীপ নিবাসি-

শ্রীশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত

পঞ্চদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

(১) দ্বিতীয়স্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২৮ শ্লোকেও
নারদের প্রতি ব্রহ্মা বলিয়াছেন যথা—

“যদবৈ ব্রজে ব্রজপশূন্ বিষতোষণীতান্

পালানজীবয়দনুগ্রহদৃষ্টিবৃষ্ট্যা” ইত্যাদি

অর্থাৎ ব্রজে গাভিগণ ও গোপগণ বিষমিশ্রিত জলপান
করিয়া বিচেতন হইলে কৃপাদৃষ্টি করিয়া তাহাদিগকে পুনর্জীবিত
করিয়াছিলেন।

অতএব অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টি অর্থাৎ কৃপাবলোকন এই অর্থই
জানিতে হইবে। তোষণী

শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চদশ অধ্যায় সমাপ্ত।